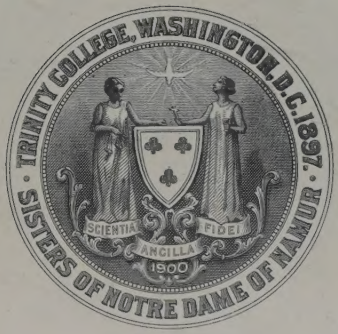
THE CANZONIERE OF DANTE

Aluigi Cossio



No. D 851.15
c

PRESENTED BY

The Rt. Rev. Mgr. C. P. Grannan, D.D.

CHAS. P. GRANNAN, D. D.

THE CANZONIERE OF DANTE

A CONTRIBUTION TO ITS CRITICAL EDITION

BY
ALUIGI COSSIO

CHAS. P. GRANNAN, D. D.

NEW YORK
THE ENCYCLOPEDIA PRESS, INC.
23 EAST FORTY-FIRST STREET

COPYRIGHT, 1918
THE ENCYCLOPEDIA PRESS, INC

10836

To The Lovers of Dante
BY
The Author

CHAS. P. GRANNAN, D. D.

CHAS. P. GRANNAN, D. D.

INTRODUCTION

This volume is intended to be but a modest contribution to the critical edition of the *Canzoniere* of Dante. I have divided the work into five parts: 1. Bibliography; 2. Manuscripts; 3. Editions; 4. Prolegomena; 5. the new text of the *Canzoniere.* I could easily have enlarged the proportions and size of each part of it, by adding a great quantity of material that was at my disposal. By doing so this work would perhaps appear to be more critical and learned; but I preferred to summarize in it only the most useful and necessary things, and the best conclusions illustrating the origin, the composition, the paleographical tradition, the editions and the literary illustrations of this important work of Dante.

In dividing the work into five parts, I was moved by the deep conviction, obtained from my studies in this field, that the new critical edition of the *Canzoniere* should have as its foundation: (a) those Manuscripts which contain the whole *Canzoniere;* (b) those Manuscripts which contain at least part of the *Canzoniere;* (c) the most important editions, representing both extant Manuscripts and Manuscripts which are now lost; (d) the best studies and essays, written on this subject.

The text I have adopted for the *Canzoni,* is based upon the authority of the famous Manuscript, which most probably belonged to Petrarch, and which I had the opportunity of examining in the Rylands Library of Manchester. The text of the other poems is based also on the best Manuscripts of the fourteenth, fifteenth and sixteenth centuries. This new text of the *Canzoniere* will not present much that is unknown; the editors who have preceded me, have already used the best of the above-mentioned Manuscripts. Some poems attributed to Dante in other editions are omitted; others, which were omitted, have been accepted in

accordance with the results of recent studies and research. The distribution of the poems of the *Canzoniere* is quite different from the order followed in other editions. I preferred, on this subject, to follow the paleographical tradition of the Manuscripts, rather than personal and private judgment or taste, which is always more or less arbitrary. A more important change introduced here is that which regards the new rules of orthography, of phonetics and morphology. Following the important contributions of Rajna, Beck and Barbi on this subject, I think that the new critical edition should appear only in the form and exterior dress, which I have already given to the charming little poems of the *Canzoniere* of Dante.

The kindness of all those, who helped me with their valuable suggestions as well as the courtesy of the Librarians, who allowed me to examine Manuscripts, or who collated those Manuscripts for me, I shall ever treasure in grateful remembrance.

ALUIGI COSSIO.

Washington, D. C., 1918.

CONTENTS

PAGE

BIBLIOGRAPHY 3

MANUSCRIPTS 13

EDITIONS 65

TRANSLATIONS 103

PROLEGOMENA 107

THE CANZONIERE 159

SUBSCRIBERS TO THE CANZONIERE OF DANTE

Ambros, Rev. Balduin, O.S.B. . . . . Beatty, Pa.
Angelucci, Very Rev. F. S., O.S.M. . . . . Chicago, Ill.
Arcese, Rev. Gaetano A. . . . . New York, N. Y.

Baker, Rt. Rev. Mgr. N. H. . . . . Lackawanna, N. Y.
Beckmann, Very Rev. Francis J. . . . . Cincinnati, O.
Biasotti, Rev. Roberto . . . . . New York, N. Y.
Billerio, Rev. A. . . . . Niagara Falls, N. Y.
Bourgeois, Rev. Jos. R. . . . . Arctic, R. I.
Bové, Rev. Anthony . . . . . Providence, R. I.
Bradley, Rev. Francis J. . . . . Fall River, Mass.
Brossart, Rt. Rev. Ferdinand, D.D. . . Covington, Ky.
Buckley, Rev. J. S. . . . . Manchester, N. H.

Caffuzzi, Rev. Joseph . . . . . New York, N. Y.
Canevin, Rt. Rev. Regis . . . . . Pittsburgh, Pa.
Cantwell, Rev. James P. . . . . San Francisco, Cal.
Cantwell, Rt. Rev. John J. . . . . Los Angeles, Cal.
Cassidy, Rt. Rev. Mgr. J., V.G. . . . . Fall River, Mass.
Chittick, Rt. Rev. Mgr. J. J. . . . . Hyde Park, Mass.
Conroy, Rt. Rev. J. H., D.D., V.G. . . . Ogdensburg, N. Y.
Coppo, Very Rev. Ernesto, S.S.F.S. . . . New York, N. Y.
Curley, Rt. Rev. M. J. . . . . St. Augustine, Fla.
Currier, Rt. Rev. Chas. W. . . . . Baltimore, Md.

De Carlo, Rev. N. . . . . Washington, D. C.
Donahue, Rt. Rev. P. J., D.D. . . . Wheeling, West Va.
Dougherty, Very Rev. Geo. A. . . . . Washington, D. C.

Evers, Very Rev. Mgr. L. J. . . . . New York, N. Y.

Fox, Rt. Rev. Mgr. John H. . . . . Trenton, N. J.
Fusco, Rev. Nicola . . . . . Hillsville, Pa.

BIBLIOGRAPHY

Bibliography.

Abruzzese, A., *Su le rime pietrose di Dante Alighieri* in *Giornale Dantesco* (1903), XI.

Amadi, *Annotazioni sopra una canzone morale* (Padua, 1865).

Ancona, A. D', *La Beatrice di Dante* (Pisa, 1865, 1872, 1884).

Ancona, A. D', *I precursori di Dante* (Florence, 1874).

Ancona, A. D', *La Vita Nuova* (Florence, 1872 and 1884).

Ancona, A. D', *Il Tesoro versificato* in *Memorie dell' Accademia dei Lincei* (Rome, 1889).

Ancona, A. D', *Studi sulla letteratura italiana dei primi secoli* (Ancona, 1884).

Ancona-Comparetti, *Le rime antiche volgari* (Bologna, 1875-1888).

Ancona, Paolo D', *Le miniature fiorentine dei secoli XI-XVI* (Florence, 1914).

Auvray, L., *Les MSS. de Dante des bibliothèques de France* (Paris, 1892).

Bandini, A. M., *Catalogus codicum italicorum Bibliothecæ mediceæ, laurentianæ, gaddianæ et Sanctæ Crucis* (Florence, 1778).

Barbi, Michele, *Due noterelle Dantesche* (Florence, 1898).

Barbi, Michele, *Studi di Manoscritti e testi inediti* (Bologna, 1899).

Barbi, Michele, *La Vita Nuova* (Florence, 1907), critical edition.

Barbi, Michele, *Per un Sonetto attribuito a Dante e per due codici di rime antiche* in *Bullettino della Società Dantesca Italiana,* XVII.

Bartoli, A., *Storia della letteratura italiana* (Florence, 1884), V.

Bartoli, A., *I Codici Palatini della R. Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze* (Florence, 1885-91).

Bartoli, *I Manoscritti Italiani della Biblioteca Nazionale di Firenze* (Florence, 1879-85).

Bartsch, K., *Grundriss zur Geschichte der provenzalischen Literatur* (Elberfeld, 1872).

Bartsch, K., *Dante's Poetik* in *Jahrbuch der Dante's Gesellschaft* (1871), III.

Batines, C. de, *Bibliografia dantesca* (Prato, 1845-1846).

Beck, Friedrich, *Dante's Vita Nova* (Munich, 1896), critical text.

Bergmann, F. W., *Dante, sa vie et ses œuvres* (Paris, 1866).

Berozzi, N., *I Codici di Dante Alighieri in Venezia* (Venice, 1865).

Betti, Salv., *Intorno ad alcuni studi sulle rime di Dante* (Rome, 1842).

Biadene, Leandro, *Indice delle Canzoni italiane del secolo XIII* (Asolo, 1896).

Biadene, Leandro, *La forma metrica del Commiato nella canzone italiana dei secoli XIII e XIV* (Florence, 1886).

Biagi, Guido, *Giunte e correzioni inedite alla Bibliografia Dantesca* (Florence, 1888).

Bianchi, Aurelio, *Relazione e catalogo dei Manoscritti di Filippo Pacini, esistenti nella R. Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze* (Rome, 1889).

Boehmeŕ, Eduard, *Emendationen und Coniecturen zu Dante's Schriften* (Leipzig, 1867).

Boehmer, Eduard, *Ueber Dante's Schrift De Vulgari Eloquentia, nebst einer Untersuchung des Baues der Danteschen Canzonen* (Halle, 1867).

Bullettino della Società Dantesca Italiana. Prima e Nuova Serie.

Caix, N., *Saggio sulla storia della lingua e dei dialetti d'Italia* (Parma, 1872).

Caix, N., *Le origini della lingua poetica italiana* (Florence, 1880).

Carducci, Giosue, *Antica lirica italiana* in *Complete Works* (Bologna, 1906).

Garducci, Giosue, *Delle rime di Dante Alighieri* in *Studi letterari* (Bologna, 1893).

Carducci, Giosue, *La canzone di Dante "Tre donne intorno al cor"* (Bologna, 1904).

Casini, T., *Il Canzoniere Laurenziano Rediano IX* (Bologna, 1900).

Cesareo, G. A., *La poesia siciliana sotto gli Svevi* (Catania, 1894).

Cesareo, G. A., *Su le poesie volgari del Petrarca* (Rocca S. Casciano, 1893).

Cesareo, G. A., *Saggi critici* (Ancona, 1884).

Cesnola, Alessandro, *Catalogo di manoscritti italiani esistenti nel Museo Britannico di Londra* (Turin, 1890).

Chiara, Stanislao de, *La Pietra di Dante e la Donna gentile* (Caserta, 1888).

Cian, Vittorio, *Un Codice ignoto di rime volgari appartenuto a B. Castiglione* in *Giornale Storico della letteratura italiana* (Turin, 1899-1900), XXXIV, XXXV.

Cozzo, Giuseppe Salvo, *I codici capponiani della biblioteca vaticana* (Rome, 1897).

Dante Society, *Annual reports* (Cambridge, 1882 sqq.).

Dante Society, *Year Book of the American Dante Society* (New York, 1891 sqq.).

Davidsohn, Robert, *Geschichte von Florenz* (Berlin, 1896-1901).

De Amicis, Vic., *Dell'Amore e della Lirica di Dante* (Naples, 1865).

De Benedetti, Santorre, *Nuovi studi sulla Giuntina* (Turin, 1907).

Del Lungo, Isidoro, *Da Bonifacio VIII ad Arrigo VII* (Milan, 1899).

Del Lungo, Isidoro, *Beatrice nella vita e nella poesia del secolo XIII* (2nd ed. Milan, 1891).

Del Lungo, Isidoro, *La tenzone di Dante con Forese Donati* in *Dante ne' tempi di Dante* (Bologna, 1888).

Dionisi, G., *Serie di aneddoti* (Verona, 1785).

Dionisi, G., *Preparazione istorica e critica alla nuova edizione di Dante Allighieri* (Verona, 1806).

Donadoni, Eugenio, *Sull' autenticità di alcuni scritti reputati danteschi* (Palermo, 1905).

Egidi, F., *I documenti d'amore di Francesco da Barberino* (Rome, 1904).

Egidi, F.-Festa, G. B., *Il Libro de varie romanze volgare.* Vatican Codex 3793 (Rome, 1904), 5th fasc.

Emiliani-Guidici, *Statuto dell 'Arte di Calimala* in *Storia dei Comuni* (Florence, 1864-1866).

Farsetti, Tommaso G., *Biblioteca manoscritta di Tommaso Giuseppe Farsetti* (Venice, 1771).

Federzoni, Giovanni, *Una ballata di Dante in lode della rettorica* (Bologna, 1905).

Foerster, Wendelin, *Sulla questione dell' autenticità dei Codici di Arborea* (Turin, 1905).

Foscolo, Ugo, *Biblioteca nazionale centrale di Firenze. Catalogo dei MSS. foscoliani, già proprietà Martelli* (Rome, 1885).

Frati-Segarizzi, *Catalogo dei Codici Marciani Italiani, a cura della Direzione della R. Biblioteca Nazionale di S. Marco* (Modena, 1909-1911).

Fraticelli, P., *Dissertazione sulle poesie liriche di Dante Alighieri.* Minor works (8th ed., Florence, 1906), I.

Gabrielli, A., *Lapo Gianni e la Lirica predantesca* (Florence, 1887).

Gellrich, *Die Intelligenza* (Breslau, 1883).

Gentile, *Catalogo dei Manoscritti Palatini.*

Gherardi, Alessandro, *Le Consulte della Repubblica fiorentina dall'anno 1280 al 1298 per la prima volta pubblicate* (Florence, 1896-98).

Giozza, P. G., *Le pergamene d'Arborea, ossia le vere origini della letteratura italiana* (Turin, 1868).

Groeber, *Encyclopedie der Romanischen Philologie* (Strassburg, 1891).

Guerri, Domenico, *Le Rime antiche della Giuntina* in *Giornale Dantesco* (1908).

Hecker, *Bocaccio-Funde* (Braunschweig, 1902).

Imbriani, Vittorio, *Sulle Canzoni Pietrose di Dante* in *Il Propugnatore* (Bologna, 1882).

Josè Octavio de Toledo, *Catalogo de la libreria del Cabildo Toledano* (Toledo, 1904).

Kocii, Theodore W., *Catalogue of the Dante Collection presented by W. Fiske* (Ithaca-New York, 1898-1900).

KRAFFT, KARL, *Dante Alighieri's Lyrische Gedichte und poetischer Briefwechsel* (Regensburg, 1859).

KRAUS, F. X., *Dante sein Leben und sein Werk* (Berlin, 1897).

LAMMA, ERNESTO, *Studi sul Canzoniere di Dante* in *Il Propugnatore* (Bologna, 1885-1886).

LAMMA, ERNESTO, *Questioni Dantesche* (Bologna, 1902).

LAMMA, ERNESTO, *Di una Canzone pseudo-dantesca* (Città di Castello, 1903).

LANE, W. C., *The Dante Collections in the Harvard College and Boston public libraries* (Cambridge, Mass., 1890).

LEGA, G., *Il Canzòniere Vaticano Barberino lat. 3953* (Bologna, 1905).

MACRÌ-LEONE, FRANCESCO, *La Vita di Dante scritta da Giovanni Boccaccio* (Florence, 1888), critical text, with introduction, notes and appendices.

MARSAND, ANTOINE, *I Manoscritti Italiani della regia Biblioteca Parigina descritti ed illustrati* (Paris, 1835-1838).

MAZZATINTI, *Inventario del Manoscritti Italiani delle Biblioteche di Francia* (Rome, 1886-88).

MAZZONI, GUIDO, *Se possa il Fiore essere di Dante Alghieri* in *Raccolta di studi critici* (Florence, 1901).

MIOLA, *I Manoscritti di Dante della Biblioteca Nazionale di Napoli,* in *Propugnatore* (Bologna, 1891), I, 2, 151; IV, 2, 276.

MODIGLIANI, *Il Canzoniere di Francesco Petrarca riprodotto letteralmente* (Rome, 1904).

MOLTENI-MONACI, *Il Propugnatore X, XI, XII.*

MONACI, E., *Crestomazia italiana dei primi secoli* (Città di Castello, 1889).

MONACI, E., *Sui primordi della scuola poetica siciliana* (Rome, 1884).

MOORE, EDWARD, *Dante and his early biographers* (London, 1890).

MOORE, EDWARD, *Contributions to the Textual Criticism of the Divina Commedia* (Cambridge, 1889).

MOORE, EDWARD, *Studies in Dante* (Series 1-3, Oxford, 1896-1903).

Morandi, *Origine della lingua italiana* (Città di Castello, 1891).
Morpurgo, S., *I Codici Riccardiani* (Florence, 1893).
Morpurgo, S., *I Manoscritti della R. Biblioteca Riccardiana* (Rome, 1893-95).
Mortara, *Catalogo dei Manoscritti Italiani Canoniciani di Oxford.*
Motta, *Petrarca e la Lombardia* (Milan, 1904).
Muratori, L. A., *Rerum Italicarum Scriptores præcipui* (Milan, 1723-1751).
Muratori, L. A., *Antiquitates Italicæ medii ævi* (Milan, 1738-1742).
Nannucci, V., *Manuale della letteratura del primo secolo della lingua italiana* (2d ed., Florence, 1856-1858).
Nannucci, V., *Analisi critica dei verbi italiani investigati nella loro primitiva origine* (Florence, 1844).
Nannucci, V., *Teorica dei nomi della lingua italiana* (Florence, 1858).
Ovidio Francesco d', *Dante e la filosofia del linguaggio* (Naples, 1894).
Palermo, Francesco, *Rime di Dante Alighieri e di Giannozzo Sacchetti* (Florence, 1857-1858).
Palermo, Francesco, *I Codici Palatini di Firenze* (Florence, 1853).
Palmieri, Gregorio, *Introiti ed esiti di Papa Niccolò III* (Rome, 1889).
Pantano, Edoardo, *Della Lirica di Dante* (Palermo, 1865).
Parodi, E. G., *La Rima e i vocaboli in rima nella Divina Commedia* in *Bullettino della Società Dantesca Italiana,* III.
Parodi, E. G., *La lingua del Codice Riccardiano. Introduzione al Tristano Riccardiano* (Bologna, 1895).
Paur, Theodor, *Über die Quellen zur Lebensgeschichte Dante's* (Görlitz, 1862).
Pelaes, M., *Rime antiche italiane secondo la lezione del Codice Vaticano 3214* (Bologna, 1895).
Pellegrini, Flaminio, *Di un sonetto sopra la torre Garisenda, attribuito a Dante Alighieri* (Bologna, 1890).
Pellegrini, Flaminio, *A proposito d'una tenzone poetica tra Dante e Cino da Pistoia* (Turin, 1898).

PELLEGRINI, FLAMINIO, *Rime di Fra Guittone d'Arezzo* (Bologna, 1901).

PIERALISI, SANTE, *Canzone di Dante "Virtù che'l ciel movesti a sì bel punto," dal Codice Barberiniano Nu. 1548* (Rome, 1853).

PORRO, GIULIO, *Catalogo dei Codici Trivulziani* (Turin, 1884).

RAJNA, PIO, *Il trattato de Vulgari Eloquentiâ* (Florence, 1896).

RAJNA, PIO, *Gli albori della vita italiana* (Milan, 1890-1891).

RAJNA, PIO, *Osservazioni fonologiche a proposito di un Manoscritto della Biblioteca Magliabecchiana* in *Il Propugnatore*, V, series 1.

RAYNAUD, GASTON, *Inventaire des Manuscripts italiens de la Bibliothèque nationale, qui ne figurent pas dans les catalogues de Marsand* (Paris, 1882).

RAZZOLINI, A., *La Vita Nuova di Dante Alighieri secondo la lezione del Codice Strozziano, VI. 143* (Florence, 1906).

REGHIS, FELICE, *Saggio di fraseologia dantesca* (Lugano, 1894).

RICCI, CORRADO, *L'ultimo rifugio di Dante Alighieri* (Milan, 1891).

ROSSETTI, G., *Il mistero dell' Amor Platonico* (London, 1840).

ROSSETTI, G., *La Beatrice di Dante* (London, 1842).

ROSTAGNO, *La vita di Dante* (Bologna, 1899).

SALVADORI, GIULIO, *La poesia giovanile e la canzone d'amore di Guido Cavalcanti* (Rome, 1895).

SALVADORI, GIULIO, *Sulla vita giovanile di Dante* (Rome, 1906).

SALVADORI, GIULIO, *Di cinque canzoni da attribuire a Dante giovane* in *Fanfulla della Domenica* (28th yr., Nos. 5 and 6).

SANTI, A., *Il Canzoniere di Dante Alighieri* (Rome, 1907).

SATTA, S.-EGIDI, F., *Il libro de varie romanze volgare*, Vatican Codex 3793 (Rome, 1904), Fasc. 1, 2, 3.

SCHULTZ, O., *Die Lebensverhaeltnisse der italienischen Troubadours* in *Ztschr. f. rom. Phil., VII.* (Berlin, 1883).

SERAFINI, PANF., *Il Canzoniere di Dante Alighieri col comento* (Florence, 1883).

SHELDON, E. S., *Concordanza delle Opere Italiane in prosa e del Canzoniere di Dante Alighieri* (London, 1905).

SUCHIER, *Über die Tenzone Dante's mit Forese Donati* (Florence, 1886).

TENNERONI, ANNIBALE, *I Codici Laurenziani della Divina Commedia* (Florence, 1888).

TODESCHINI, GIUSEPPE, *Scritti su Dante* (Vicenza, 1872).

TORRACA, F., *La Tenzone di Dante con Forese Donati* (Naples, 1904).

TORRACA, F., *Noterelle Dantesche* (Florence, 1895).

TORRACA, F., *Studi su la lirica italiana del duecento* (Bologna, 1902).

TOMMASINI-MATTIUCCI, *Nerio Moscoli da Città di Castello* (Perugia, 1897).

TRAQUAIR, PHŒBE A., *La Vita Nuova* (Edinburgh, 1902).

VATASSO, MARCO, *Una miscellanea ignota di rime volgari dei secoli XIV e XV,* Vatican Codex 5166 in *Giornale storico della letteratura italiana* (1902), XXXIX, 32-53; XL, 60-119.

VOSSLER, *Die philosophischen Grundlagen zum Süssen Neuen Stil* (Heidelberg, 1904).

WEGE, J., *Das Neue Leben und die gesammelten lyrischen Gedichte von Dante Alighieri* (Leipzig, 1879).

WITTE, KARL, *Dante Alighieri's lyrische Gedichte* (2nd ed., Leipzig, 1842).

WITTE, KARL, *Dante-Forschungen* (Halle and Heilbronn, 1869-79).

WITTE, KARL, *Cento e più correzioni al testo delle opere minori di Dante Alighieri* (Halle, 1853).

ZAMBRINI, F., *Le opere volgari a stampa nei secoli XIII e XIV* (4th ed., Bologna, 1884).

ZINGARELLI, NICOLA, *Dante* (Milan, 1899-1903).

ZINGARELLI, NICOLA, *Sul Canzoniere di Dante Alighieri* (Florence, 1905).

MANUSCRIPTS

Manuscripts of the Fourteenth Century.

I. Codex Martelli (M).

This famous and well known MS., on vellum containing fifty-two folios, in double columns, is miscellaneous and belongs to the first half of the fourteenth century. During the sixteenth century it was the property of Paolo Cini, and afterwards of Monsignor Francesco Nori, who became Bishop of San Miniato al Tedesco 1624-1631. The Bishop's sister sold the precious MS. to the Rev. Canon Vincenzo Martelli, and from that time it has always been preserved in the library of the noble family of Martelli at Florence. This MS. is composed of four sections, the second of which (fol. 13-26) besides the "Proverbia Salomonis," the "Liber Filosoforum," the "Nomina lapidum et virtutum," and the "La expositione de songni," contains the following little poems of Dante:

1. O voi che per la via damore passate (*Vita Nuova,* Sonnet 2).
2. Piangete amanti poi che piagi amore (*Vita Nuova,* Sonnet 3).
3. Morte villana di pieta nemica (*Vita Nuova,* Sonnet 4).
4. Cavalcando laltrier per uno camino (*Vita Nuova,* Sonnet 5).
5. Ballata io voie che tu ritrovi amore (*Vita Nuova,* Ballad 1).
6. Tucti li miei penseri parlan damore (*Vita Nuova,* Sonnet 6).

The third section (folios 27-35) contains the following poems:

1. Dante Aleghieri. Così nel mio parlar vollio essere aspro.
2. Dante Alleghieri. Io son venuto al puncto de la rota.
3. Dante Alleghieri. All pocho giorno ed al gran cerchio donbra.
4. Dante Aleghieri di firenze. Voi chentendendo il terço ciel movete.

5. Dante Alleghieri. Amor tu vedi ben che questa donna.
6. Dante Alleghieri. Le dolci rime damor chio solea.

And after six poems of Guido Cavalcanti, and one of Messer Chaccia da Castello are the other poems of Dante:

7. Dante Alleghieri. Tre donne entorno al cor mi son venute.
8. Dante Alleghieri. Doglia mi recha nello core ardire.
9. Dante Alleghieri. [E]o sento si damor la gra possança.
10. [L] a despietata mente che pur mira.

Then follows in the last pages of the same section an exposition of dreams in Italian similar to that of the second section. The fourth and fifth sections (fol. 36-52) contain the *Vita Nuova.*

II. Codex Chigianus L, VIII, 305 (K).

This is a vellum Manuscript, with this title on the back: *Canzonero Antico.* A modern numeration shows 130 folios, but in reality the text is contained in 121 folios. The handwriting is the same as that found in the so-called Strozziano group of the Barberini's family of MSS. of the *Divina Commedia.* The handwriting, though not of Francesco di ser Nardo, is that of a contemporary scribe, and the Manuscript certainly belongs to the middle of the fourteenth century. It contains the following works of Dante:

(fol. 7^{r}. 27^{v}.) Dante Allaghieri. *Vita Nuova.*

1. (fol. 29^{r}.) Cançone di dante Alleghieri della leggiadria. Poscia chamor del tutto ma lasciato.
2. (fol. 29^{v}.) Cançone di dante del ragionar chamor li fece nella mente. Amor che ne la mente mi ragiona.
3. (fol. 30^{v}.) Dante Alleghieri. Voi che savete ragionar damore.
4. (fol. 30^{v}.) id. E mincresce di me si duramente.
5. (fol. 31^{r}.) id. Al pocho giorno ed al gran cerchio dombra.
6. (fol. 31^{v}.) id. I mi son pargholetta bella e nuova.
7. (fol. 32^{r}.) id. I son venuto al punto de la rota.
8. (fol. 32^{v}.) id. Amor tu vedi ben che questa donna.

9. (fol. 33r.) id. Amor che novi tua vertu dal celo.
10. (fol. 33v.) id. Cosi nel mio parlar vogli esser aspro.
11. (fol. 34r.) id. La spietata mente ke pur mira.
12. (fol. 35r.) id. Per una ghirlandecta.
13. (fol. 35r.) id. Tre donne intorno al cor mi son venute.
14. (fol. 35v.) Dante Alleghieri della gentileçça. Le dolci rime damor chi solea.
15. (fol. 36r.) id. Io sento si damor la gran possança.
16. (fol. 37v.) id. Voi chintendendo il terço ciel movete.
17. (fol. 38r.) id. Amor da che convien pur che mi dolglia.

Then we have the following little poems of Guido and Cino:

(fol. 39r.) Guido a Dante Alleghieri. Fresca rosa novella.

(fol. 44v.) Messer Cino da Pistoia. L'alta sperança chemmi recha amore.

(fol. 58v.) Risponde Guido a Dante. A ciascun alma. Vedesti al mio parere omni valore.

(fol. 59r.) Guido Cavalcanti a Dante. Se vedi amore assai ti priegho Dante.

(fol. 59r.) id. Amore et monna lagia e guido e dio.

Then again these poems of Dante:

18. (fol. 59v.) Dante Alleghieri. Com più mi fece amore co suo m̃chastri.
19. (fol. 59v.) Dante a Bernardo. Bernardo i veggio chuna donna vene.
20. (fol. 60r.) Dante Alleghieri. Sonar bracchetta chacciatori aiçare.
21. (fol. 60r.) id. Volgeti li occhi a veder chimmi tira.
22. (fol. 60r.) id. Sonetto se meuccio te mostrato.
23. (fol. 60r.) id. O dolci rime che parlando andate.
24. (fol. 60v.) id. Ne le man vostre gentil donna mia.
25. (fol. 60v.) id. Chi guardera giammai sança paura.
26. (fol. 60v.) id. De gli occhi della mia donna si move.
27. (fol. 60v.) id. Parole mie che per lo mondo siete.

28. (fol. 62v.) Dante a forese de donati. Chi udisse tossire la mal fatata.

Risposta di forese a Dante. L'altra nocte mi ven una gran tosse.

29. (fol. 62v.) Dante a forese de donati. Bicci novel filgluol di non so chui.

Rispuose forese a Dante. Ben so che fosti filgluol d allaghieri.

(fol. 86r.) Messer Cino a Dante. Dante io preso l'abito di dogla.

(fol. 86v.) Anonimo. Se que che suol aver ed a perduto.

(fol. 86v.) Anonimo. Molte fiate il giorno piango errido.

(fol. 90v.) Anonimo. E non e legno di si forti nocchi.

(fol. 90v.) Anonimo. Ben dicho certo che non è riparo.

(fol. 91v.) Messer Cino rispuose a Dante la ove disse: A ciascun alma.

Naturalmente quere ogni amadore.

III. Codex Magliabechianus VI, 143 (S) National Library of Florence.

This Manuscript on vellum, called the Strozziano Manuscript, because it belonged to the library of Senator Carlo di Tommaso Strozzi, was written about the middle of the fourteenth century. It consists of twenty-five folios, of which the first three are in double column, the others being fully written. Folios 1-15 contain the *Vita Nuova;* while the other pages contain the following poems:

(fol. 16r.) Donna mi priegha perchio voglio dire.
Po[i] che di doglia cor convien chi porti.

(fol. 16v.) A homo che cognosce tegno chaggia ardire.

1. (fol. 16v.) Cosi nel mio parlare voglo essere aspro.
2. (fol. 17r.) Amor tu vedi ben che questa donna.
3. (fol. 17v.) Io sento si damore la gran possança.
4. (fol. 18r.) Io son venuto al puncto della rota.
5. (fol. 18v.) E mincresce di me si duramente.
6. (fol. 19r.) Poscia chamor del tutto ma lasciato.

7. (fol. 19v.) La dispietata mente che pur mira.
8. (fol. 19v.) Tre donne intorno al cor mi son venute.
9. (fol. 20r.) Doglia mi recha nel cor ardire.
10. (fol. 21r.) Voi chenten[den] do il terço ciel movete.
11. (fol. 21r.) Le dolce rime damor chio solia.
12. (fol. 22r.) Amor che nella mente mi ragiona.
13. (fol. 22r.) Al poco giorno et al gran ciercho dombra.
14. (fol. 22v.) Amor che muovi tua vertu dal cielo.
15. (fol. 23r.) Amor poi che convien pur chio mi dolgla.
16. (fol. 23r.) Eran quel giorno che lalta reina.
17. (fol. 23v.) Voi che intendendo il terço ciel movete.

Then follow other poems:

(fol. 24r.) (Contra coloro che desiderano innamorare). Magnificando amore per lo tempo passato. A fine di riposo sempre affano.

(fol. 24v.) Bindo Bonichi. Mostraci il cielo pro et dacci danno.

E mostra cenni che follia tadestri.

Messer Cino. Dante quando per caso sabandona.

18. (fol. 24v.) Dante. Io sono stato con amore insieme.
19. (fol. 25r.) Dante. Per chio non truovo chi comeco ragioni.

IV. Codex Mancuniensis. Rylands Library, Manchester.

This Manuscript, containing "Petrarca-Rime" and "Cançoni distese del chiarissimo Poeta Dante Allighieri di Firençe," is on vellum. It belongs to the fourteenth century, and its dimensions are 243 per 163 mm. In the catalogue of Rylands Library the MS. is described as follows: "One of the most important manuscripts of the two poets, written during the lifetime of Petrarca, or immediately after his death, for Lorenzo, the son of Carlo degli Strozzi, a member of one of the noblest families of Florence, by Paul the Scribe, as appears by the colophon." With large initial letters, and three illuminated borders the MS. contains portraits of the poets and their inamoratas, and it is executed in the finest style of Florentine art of that period, with the arms of the Strozzi emblazoned in the bottom compartment of the first two. At the beginning of the *Canzoniere* of Dante is found this rubric: "Qui cominciaño

le cançoni distese del chião poeta Dante Allighiẽi di Firençe, nelle quali di varie cose trattando nella prima la rigidità della sua donna con rigide rime dimostra. Cui p̃cipio adsit feliciter S̃ps alm̃." After the *canzoni* the MS. ends with the following colophon: "Beatissimi spetiosiq9 hui9 volum̃s adepto fiẽ. laus sit et glã deo qui Laurentio Karoli de Strocis, qui ip9 fieri fecit pauloque scriptori eiusdẽ. felice9 tribuat vitã per t̃pa longiora. Amen."

The Manuscript contains the following *canzoni:*

1. Cançone. Cosi nel mio parlar voglio esser aspro.

2. Cançone II di Dante, nella quale egli del suo amore parla all' intelligençe del terço cielo. Voi ch'intendendo il terço ciel movete.

3. Cançone III di Dante, nella quale egli parla delle virtù e della belleçça della donna sua. Amor che ne la mẽte mi ragiona.

4. Cançone IIII di Dante, nella quale egli nobilmente parla della gentileçça. Le dolci rime d'amor che solia.

5. Cançone qñta di Dante, nella quale egli parla ad amore della donna sua. Amor che muovi tua virtù dal cielo.

6. Cançone VI di Dante, nella quale dimostra quanto sia inamorato. Sento sì d'amor la gran possança.

7. Cançone VII di Dante, nella quale mostra sè p̱ lo verno nõ lasciar d'amare. Al poco giorno e al gran cerchio d'õbra.

8. Cançone VIII di Dante, nella quale pẽgha amoẽ che amollisca la dureçça della sua doña. Amor tu vedi ben che questa doña.

9. Conçone VIIII di Dante, nella q̃le mostra il suo amore ñ mutarsi per niuna mutatioẽ o variatioẽ di t̃po. Io son venuto al puncto della rota.

10. Cançone X di Dante, nella quale egli cõ doñe si duole della doña sua. E m'increscie di me sì malamente.

11. Cançone XI di Dante, nella q̃le nobilissimamente parla della vera leggiadria. Poscia ch'amor del tutto m'a lasciato.

12. Cançone XII di Dante, nella quale humilmente priega la doña sua che di lui abbia pietà. La dispietata mente che pur mira.

13. Cançone XIII di Dante, nella quale artificiosamente parla delle virtù. Tre donne ĩtorno al cor mi son venute.

14. Cançone XIIII di Dante, nella quale parla 9t a vitiosi et maximãte 9tra gli avari. Doglia mi recha nello cor ardire.

15. Cançone XV di Dante, nella quale si duole della rigidità d'una crudel doña. Amor da che convien pur ch'io mi doglia.

V. Codex Chigianus L, V. 176 (K^2).

This Manuscript on vellum, and belonging to the second half of the fourteenth century, is a miscellaneous one. It contains: (fol. 1^r.-13^r.) the life of Dante written by Boccaccio; (fol. 13^r.-28^v.) the *Vita Nuova* of Dante; (fol. 29-33) the *canzone* of Cavalcanti "Donna mi prega," with the commentary of Dino del Garbo; (fol. 34-43) other poems of Boccaccio, Dante and Petrarch. On one of the first pages of the MS. we find the following words: "Lassato per legato a Papa Alessandro VII dal Conte Federigo Ubaldino che l'acquistò da Parigi, ove l'haveva portato seco Jacobo Corbinelli Fiorentino, autore delle Postille moderne, e come fuoruscito era andato in Francia a ricoverarsi dalla Regina Caterina de' Medici." Some annotations of this Manuscript were written by Fabio Chigi, afterwards Pope Alexander VII. It is not certain whether the Manuscript is an autograph of Boccaccio or not. Pakscher affirms that it is, but this is denied by Macrì-Læone, Cesareo, Rostagno and Hecker. In any case the characters present a striking resemblance to the handwriting of the author of the *Decameron.*

Dante's *Canzoniere* is contained in folios 34^v.-43^r. of the Manuscript; the *canzoni* are fifteen in number and are given without rubrics in the following order:

(fol. 34^v.) Qui cominciano le cançoni del chiaro poeta dante alighieri di Firençe.

1. Cosi nel mio parlar voglio essere aspro. 2. Voi chentendendo il terço ciel movete. 3. Amor che nella mente mi ragiona. 4. Le dolci rime damor chio solea. 5. Amor che muovi tua virtu dal cielo. 6. Io sento si damor la gran possança. 7. Al poco giorno et al gran cerchio dombra. 8. Amor tu vedi ben che questa donna. 9. Io son venuto al punto della rota. 10. E mincrescie di me si malamente. 11. Poscia chamor del tutto ma lasciato. 12. La dispietata mente che pur mira. 13.Tre donne intorno al cuor mi son venute. 14. Doglia mi reca nello core ardire. 15. Amor da che convien pur chio mi doglia.

(fol. 43^r.) Finiscono le cançoni distese di dante.

VI. Codex Toletanus. The Chapter Library of Toledo; cajon 104, Num. 6, Zelada (TO).

This famous Manuscript on vellum, of 267 pages, with the arms of Cardinal Zelada (1717-1801) on the back of the cover, belongs to the second half of the fourteenth century, and, as Michele Barbi has proved (*La Vita Nuova,* Florence, 1907), was written by Boccaccio himself. The Manuscript is miscellaneous and contains the *canzoni* of Dante from folio 257r. to 267, in the following order with Latin rubrics:

1. (fol. 257r.) Incipiunt cantilene dantis aligerii et primo de asperitate domine sue.
2. Idem D. intelligentiis loquitur de amore suo.
3. Idem dantes de virtutibus et pulcritudine domine sue.
4. Idem dantes de vera nobilitate loquitur egregie.
5. Idem dan. ad amorem de domina sua loquitur.
6. Idem Da. quantum sit amore captus ostendit.
7. Idem da. ostendit se propter hyemem non minus amare.
8. Idem dantes amorem rogat ut molliat crudelitatem domine sue.
9. Idem Dan. ob temporis qualitates amorem suum non mutari ostendit.
10. Idem D. dominabus conqueritur de domina sua.
11. Idem dantes de vera nobilitate egregie loquitur.
12. Idem dantes pro pietate preces domine sue porrigens.
13. Idem Dan. de virtutibus loquitur.
14. Idem dantes contra vitiosos et potissime contra avaros.
15. Idem Dantes conqueritur de crudelitate cuiusdam impie domine.

With the sole addition of the Latin rubrics, the fifteen *canzoni* are the same as those found in the Codex Chigianus L. V. 176 (K^2).

VII. Codex Laurentianus XC sup. 136.

This Manuscript on paper and belonging to the end of the fourteenth century contains the *Vita Nuova* (fol. 1-15v.) and the fifteen *canzoni* of Dante (fol. 16r. to 23v.). The last page of the MS. containing the last five verses of the fifteenth *canzone* is lost. The *canzoni* are the same as those found in the MSS. of

Toledo and in the Chigianus L, V. 176 (K^2), with the addition of the following Latin rubrics:

1. (fol. 16r.) Incipiunt cantilene Dantis aleghieri et primo de asperitate domine sue. Cosi nel mio parlar.

2. Idem D. intelligentiis loquitur de amore suo. Voi chentendendo.

3. Idem dantes de virtutibus et pulcritudine domine sue. Amor che nella mente mi ragiona.

4. Idem dantes de vera nobilitate loquitur egregie. Le dolci rime damor.

5. Idem dan. ad amorem de domina sua loquitur. Amor che muovi.

6. Idem Da. quantum sit amore captus ostendit. Sento si damor la gran.

7. Idem da. ostendit se propter hyemem non minus amare. Al poco giorno.

8. Idem dantes amorem rogat ut molliat crudelitatem domine sue. Amor tu vedi ben.

9. Idem Dan. ob temporis qualitates amorem suum non mutari ostendit. Io son venuto al puncto della rota.

10. Idem D. dominabus conqueritur de domina sua. E m'increscie di me.

11. Idem dantes de vera nobilitate egregie loquitur. Poscia ch'amor.

12. Idem dantes pro pietate preces domine sue porrigens. La dispietata mente.

13. Idem Dan. de virtutibus loquitur. Tre donne intorno al cor.

14. Idem dantes contra vitiosos et potissime contra avaros. Doglia mi recha.

15. Idem Dantes conqueritur de crudelitate cuiusdam impie domine. Amor da che convien pur ch'io mi doglia.

VIII. Codex Riccardianus 1050.

This Manuscript on paper which belongs to the end of the fourteenth century, is composed of two different volumes, bound in one. It is miscellaneous, and contains besides the life of Dante by Boccaccio (fol. 1r.-24v.) and the *Vita Nuova* (fol. 25r.-

42v.) and a few short poems of Cavalcanti, Fazio degli Uberti, Niccolò Soldanieri, Giannozzo Sacchetti, and Stoppa de' Bostichi, etc., the fifteen *canzoni* of Dante, which we have already seen in the Codex Chigianus L, V, 176, and in other Manuscripts, disposed in the same order (fol. 45r.-53v.):

1. (fol. 45r.) Cosi nel mio parlar voglio essere aspro. 2. Voi chentendendo il terço ciel movete. 3. Amor che nella mente mi ragiona. 4. Le dolci rime damor chio solea. 5. Amor che muovi tua virtu dal cielo. 6. Io sento si damor la gran possança. 7. Al poco giorno e al gran cerchio dombra. 8. Amor tu vedi ben che questa donna. 9. Io son venuto al punto della rota. 10. E mincrescie di me si malamente. 11. Poscia chamor del tutto ma lasciato. 12. La dispietata mente che pur mira. 13. Tre donne intorno al cor mi son venute. 14. Doglia mi reca nello core ardire. 15. Amor da che convien pur chio mi doglia.

IX. Codex Veronensis 445 (V) Chapter Library of Verona.

This famous Manuscript on paper belongs to the end of the fourteenth century. It is composed of thirty-four folios, and contains besides the *Vita Nuova* (fol. 1-31) and other poems of Cino, Guinizelli, Cavalcanti, etc., the following *canzoni* and sonnets of Dante, or attributed to Dante:

1. (fol. 16r.) E mincresce di me si duramente.
2. (fol. 16v.) Amor che ne la mente me ragiona.
3. (fol. 17) Le dolci rime damor che solia.
4. (fol. 18) Poscia chamor del tutto mha lasciato.
5. (fol. 19v.) Amor che movi tua virtu dal cielo.
6. (fol. 20) Cosi nel mio parlare vogl esser aspro.
7. (fol. 20v.) Io sento si damor la gran possança.
8. (fol. 21) Al poco giorno ed al gran cerchio dombra.
9. (fol. 21v.) Io son venuto al punto della rota.
10. (fol. 22) Amor tu vedi ben che questa donna.
11. (fol. 22) La despietata mente che pur mira.
12. (fol. 22v.) Tre donne intorno al cor mi son venute.
13. (fol. 23) Dolia mi reca ne lo core ardire.
14. (fol. 24) Voi che savete ragionar damore.

After these poems we find the following sonnets attributed to Dante:

1. (fol. 24) Dante. Degno favvi trovare.
2. (fol. 24v.) Dante. Io mi credea in tutto.
3. (fol. 25) Dante. Questa ligiadra donna.
4. (fol. 25) Dante. Non v'acorgete voi dun che si more.
5. (fol. 25) Dante. Se l viso meo a la terra si china.
6. (fol. 25) Dante. De li occhi de la mia donna.
7. (fol. 25) Dante. Lo fin piacer di quello adorno viso.
8. (fol. 25v.) Dante. Donna io miro et non e.
9. (fol. 25v.) Dante. Ben e forte cosa il dolçe sguardo.
10. (fol. 25v.) Dante. Voi che siete ver me si giudei.
11. (fol. 25v.) Dante. Deh come serebbe dolçe compagnia.
12. (fol. 26) Dante. Oi lasso che credea trovar pietate.
13. (fol. 26v.) Dante. Amore e uno spirito che ancide.
14. (fol. 26v.) Dante. Ohime chi veggio per entro un pensiero.
15. (fol. 26v.) Dante. Lintelletto damor che solo porto.
16. (fol. 26v.) Dante. Tu che se' voce che lo cor conforte.
17. (fol. 26v.) Dante. Una donna mi passa per la mente.

Manuscripts of the Fifteenth Century.

X. Codex Londinensis I. Add. MS. 26772. The British Museum.

This Manuscript was written between 1410-1420, and contains the following *canzoni* and sonnets of Dante:

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Le dolci rime damor. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al picciol [poco] giorno. 8. Amor tu vedi ben. 9. I son venuto. 10. E mincresce di me. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno al cor. 14. Doglia mi reca nello core. 15. Amor da che convien. 16. Parole mie che per lo mondo. 17. O dolci rime che parlando.

XI. Codex Londinensis II. Harley MS. 3478. The British Museum.

This Manuscript was written in 1424, and contains the following poems of Dante's *Canzoniere* and *Vita Nuova:*

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Le dolci rime damor. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi ben. 9. Io son venuto. 10. E mincresce di me. 11. Poscia chamor. 12. La spiatata morte. 13. Tre donne intorno al cor. 14. Doglia mi reca nello cor. 15. Amor da che convien. 16. Donne chavete intelletto (*Vita Nuova*). 17. Donna pietosa (*Vita Nuova*). 18. Li occhi dolenti (*Vita Nuova*). 19. Ballata mia i vo (*Vita Nuova*). 20. Io mi son pargoletta. 21. Ai fals ris! pur quoy trait avez.

XII. Codex Londinensis III. 1148. The British Museum.

This Manuscript contains only a list and a table of first lines of Dante's *canzoni,* ballads and sonnets, in the following alphabetical order:

1. A ciascun alma presa. 2. Amore el cor gentile. 3. Amor che

nella mente. 4. Al poco giorno. 6. Amor tu vedi ben. 7. Amor da che convien. 8. Ballata io vo. 9. Cavalcando laltrieri. 10. Conaltre donne. 11. Cio che mincontra. 12. Color damore. 13. Cosi nel mio parlar. 14. Chi guardera giammai. 15. Donne chavete intelletto. 16. Donna pietosa. 17. Deh peregrini che. 18. Doglia mi recha. 19. Degli occhi della mia. 20. Era venuta nella. 21. E mincresce di me. 22. Gli occhi dolenti. 23. Gentil pensiero che. 24. Io mi sento svegliare. 25. Io sento sy damor. 26. Io son venuto. 27. Io mi son pargoletta. 28. Amaro lachrimar. 29. Lasso per força di. 30. Le dolci rime damor. 31. La dispietata mente. 32. Morte villana. 33. Morte poi chio non. 34. Ne gli occhi porta la mia. 35. Nelle man vostre dolci. 36. O voi che per la via. 37. Oltra la spera che. 38. Piangete amanti. 39. Poscia che amor del tucto. 40. Quantunque volte. 41. Spesse fiate vengonmi. 42. Se tu colui chai. 43. Sy lungamente mha. 44. Tucti li miei pensier. 45. Tanto gentile e tanto. 46. Tre donne intorno. 47. Voi che portate la. 48. Vede perfectamente. 49. Venite anatendere. 50. Videro gli occhi miei. 51. Voi che intendendo.

XIII. Codex Laurentianus XL, 42.

The above is a paper Manuscript containing (fol. 1-28) the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni* (fol. 29^{r}.-43^{v}.) and the Life of Dante and Petrarch written by Leonardo Aretino (fol. 44^{r}.-58^{r}). The fifteen *canzoni* are the same as in the Codex Chigianus L, V, 176 (K^{2}), and are given in the same order as we find them in this Manuscript. There is this difference however that in the Chigianus the *canzoni* have not the rubrics, while in the Laurentianus the rubrics are added, although the numeration is wrong from the eighth *canzone* to the end. We may observe also that the rubrics are almost exactly the same as those which we have seen in the famous Manuscript of Manchester.

1. Qui chominciano le canzoni distese del chiaro poeta dante alighieri di firenze nelle quali di varie chose trattando, nella prima la rigidita della sua donna cho rigide rime dimostra. Cosi nel mio parlar.

2. Canzon seconda di dante nella quale egli del suo amore parla alle intelligenzie del terzo cielo. Voi chentendendo.

3. Canzon terza di dante nella quale parla delle virtu et della bellezza della sua donna. Amor che nella mente.

4. Canzon quarta di dante nella quale egli nobilmente parla della gentilezza. Le dolci rime.

5. Canzon quinta di dante nella quale egli parla ad amore della donna sua. Amor che muovi.

6. Canzon sesta di dante nella quale dimostra quanto sia innamorato. Io sento si damor.

7. Canzon settima di dante nella qual mostra se per lo verno non lasciar damare. Al poco giorno.

8. Canzon ottava di dante nella qual priegha amore che amollisca la durezza della sua donna. Amor tu vedi ben.

9. Canzon ottava di dante nella qual mostra il suo amore non mutarsi per niuna variazione over mutazion di tempo. Io son venuto al punto della rota.

10. Canzon nona di dante nella quale egli chon le donne si duole della donna sua. E mincrescie.

11. Canzon diecima di dante nella qual egli nobilissima mente parla della vera leggiadria. Poscia chamor.

12. Canzon undecima di dante nella quale egli humile mente priegha la sua donna che di lui abbia pietà. La dispietata mente.

13. Canzon duodecima di dante nella quale artificiosamente parla delle virtù. Tre donne intorno al cor.

14. Canzon tredecima di dante nella qual parla chontra i vitiosi et massimamente chontro gli avarj. Doglia mi reca.

15. Canzon quattordecima di dante nella quale si duole della rigidità duna crudel donna. Amor da che convien.

"Quj sono finite le chanzonj del chiarissimo poeta dante alighieri di firenze te deum laudamus."

XIV. Codex Magliabechianus VII, 1103. The National Library, Florence.

This Manuscript is on paper, and is miscellaneous; it contains (fol. 84^{v}.-107^{v}.) the fifteen *canzoni* of Dante in the same order and with the same Latin rubrics as the Codex Laurentianus XC sup. 136. But on page 86^{r}. the rubric for the *canzone* "Voi che intendendo" was omitted. In the same Manuscript

(fol. 113r.-116v.) we find a copy of a letter of Dante to the Emperor Henry of Luxemburg:

1. Incipiunt cantilene morales Dantis et primo de asperitate domine sue.
2. The rubric is omitted.
3. Idem dantes de virtutibus et pulcritudine domine sue.
4. Idem dantes de vera nobilitate loquitur egregie.
5. Idem dan. ad amorem de domina sua loquitur.
6. Idem Da. quantum sit amore captus ostendit.
7. Idem da. ostendit se propter hyemem non minus amare.
8. Idem dantes amorem rogat ut molliat crudelitatem domine sue.
9. Idem Dan. ob temporis qualitates amorem suum non mutari ostendit.
10. Idem D. dominabus conqueritur de domina sua.
11. Idem dantes de vera nobilitate egregie loquitur.
12. Idem Dantes pro pietate preces domine sue porrigens.
13. Idem Dan. de virtutibus loquitur.
14. Idem dantes contra vitiosos et potissime contra avaros.
15. Idem Dantes conqueritur de crudelitate cuiusdam impie domine.

Expliciunt cantilene dantis.

The letter of Dante to the Emperor has the following rubric: "Epistola di Dante Alighieri, Allo Imperadore Arigho di luzinborgho in nome suo et degl' altri fuorusciti di Firenze. [A] l glorioso et felicissimo triomphatore et singulare Signore messere Arigho. . . ."

XV. Codex Palatinus 561. The National Library, Florence. This Manuscript of the beginning of the fifteenth century is on vellum; it belonged to the Medici family, and is very similar to the Chigianus L, V, 176 (K^2). Like the Chigianus it is a miscellaneous Manuscript, and contains the same works, given in the same order as in the Chigianus, except the *canzone* of Cavalcanti with the commentary and the poems of Petrarch. The fifteen *canzoni* are the same as in the MS. (K^2) without rubrics:

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che

nella mente. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi recha. 15. Amor da che. (fol. 69r.) "Finischano le cançoni distese di Dante."

XVI. Codex Panciatichianus 9. The National Library, Florence.

A paper Manuscript which belonged to Baccio Valori, who left his name written on the first page, contains the life of Dante by Boccaccio (fol. 1r.-33v.); the *Vita Nuova* of Dante (fol. 34r.-56v.) and the fifteen *canzoni* of Dante (fol. 57r.-77v.). The *canzoni* are given in the same order and with the same Latin rubrics as in other preceding Manuscripts:

1. (fol. 57r.) Qui cominciano le chanzone di dante aldighieri. In prima dellasperita di suo donna. Incipiunt cantilene Dantis Aleghieri, et primo de asperitate domine sue. 2. Idem D. intelligentiis, etc. 3. Idem dantes de virtutibus. 4. Idem dantes de vera nobilitate. 5. Idem dan. ad amore. 6. Idem Da. quantum sit amore. 7. Idem da. ostendit. 8. Idem dantes amorem rogat. 9. Idem Dan. ob temporis. 10. Idem D. dominabus. 11. Idem dantes de vera nobilitate. 12. Idem dantes pro pietate. 13. Idem Dan. de virtutibus. 14. Idem dantes contra vitiosos. 15. Idem Dantes conqueritur.

"Qui finiscie il libro della nuova vita di dante Aldighieri di firenze deo gratias. Amen."

XVII. Codex Conv. B, 2, 1267. The National Library, Florence.

This miscellaneous Manuscript on paper once belonged to the Library of the SS. Annunziata of Florence; it is composed of three different parts, written by three different scribes: 1. (fol. 1-82); 2. (fol. 83-192); 3. (fol. 194-201). The second part of the Manuscript contains, besides the *Bella Mano* of Giusto de'Conti and other poems, the following *canzoni,* sonnets and ballads of Dante, belonging to the *Vita Nuova:*

1. Donne che avete. 2. Donna pietosa. 3. Gli occhi dolenti.

4. O voi che per la via. 5. Ballata io vo. 6. Spesse fiate. 7. Amor e cor gentil. 8. Quantunque volte. 9. Era venuta. 10. Deh peregrini. 11. Oltre la spera.

Then come the fifteen *canzoni* of Dante, following the order observed in the Codex Laurentianus XC sup. 136, but with the Italian rubrics as in the MS. of Manchester, or in the Laurentianus XC, 42. The first *canzone* however has no rubric, and at the end of the *canzoni* we do not find the *explicit*. Two other poems of Dante follow the *canzoni;* the ballad "Io mi son pargoletta" and the *discordo* "Ai fals ris," with the marginal translation in Italian of the other verses Latin and Provençal.
1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi ben. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata. 13. Tre donne. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien. 16. Io mi son pargoletta. 17. Ai fals ris.

XVIII. Codex Riccardianus 1054.

This Manuscript is composed of two parts, which might be considered as two different Manuscripts. The first part (fol. 1-41) contains the translation into Italian by Bono Giamboni, of Vegetius Flavius treatise on War; the second part (fol. 42-126) contains the life of Dante by Boccaccio, a fragment of the *Vita Nuova,* and the six following *canzoni* of Dante: (fol. 62^{v}.-68^{r}.) 1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi che intendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Tre donne intorno al cor mi son venute.

XIX. Codex Trivultianus 1058 (T).

This famous Manuscript on paper, bound in parchment and belonging to the first half of the fifteenth century (1425), has four different parts. The first (fol. 1-28) contains the *Vita Nuova* and a few *canzoni* of Dante; the second contains some chapters of M. Antonio da Ferrara and an anonymous *serventese;* the third and fourth contain among other poems some sonnets and *canzoni* of Dante. We learn the name of the scribe and the age of the Manuscript from the following passages of the

book: (fol. 103r.) "MCCCC° XXV die XXV maij completus fuit liber iste in trivisio. . . . Liber iste completus fuit anno dñi curente MCCCC° XXV die vigesimo quinto Maij in trevixio per me N. B. de Crema." The name of this author is fully given on page 105, "Nicolaus benzonus in trevixio facto questo sonetto per una donna da trevixio. . . . Nicolaus benzonus in Brixia."

The following poems are attributed to Dante:

1. (fol. 23v.) Canzone di dante alighieri da firenze sommo poeta della legiadria. Poscia che amor del tutto ma lassiato.

2. (fol. 24r.) Canzone di dante alighieri de ragionare chamore gli feci nella mente. Amor che nella mente mia ragiona.

3. (fol. 24v.) Dante alighieri poeta da firenze. Voy che savete ragionar damore.

4. (fol. 25r.) Canzone di dante alighieri sommo poeta. E mincresscie di me si duramente.

5. (fol. 25v.) Dante alighieri da firenze sommo poeta. Al pocho giorno ed al gran cerchio dombra.

6. (fol. 26r.) Dante alighieri poeta. I mi son pargoletta.

7. (fol. 26r.) Dante alighier poeta. Io son venuto al ponto de la rota.

8. (fol. 26v.) Canzone di dante alighieri de ragionare chamore li fece nella mente. Amor tu vedi ben che questa donna.

9. (fol. 27r.) Canzone di dante alighieri sommo poeta. Amor che movi tua virtu dal cielo.

(fol. 27v.) "Qui si finissi certe canzione e certi sonetti di dante alighierij sumo poeta daffiorenza, deo gratias amen."

10. (fol. 41r.) Dante aligieri poeta. Alessandro lasso la segnioria.

11. (fol. 41r.) Dante aligieri mandato a messer cino da pistoia. Io mi credea del tuto esser partito.

12. (fol. 41v.) Dante aligieri poeta. Non mi porian zamay fare amenda.

13. (fol. 41v.) Dante aligieri poeta a bernardo. Bernardo yo vegio chuna dona vene.

14. (fol. 42r.) Dante aligieri poeta. Sonar bracheti caciatori ayzare.

15. (fol. 42r.) Dante poeta preditto. Volgete gli occhi a vider chi mi tira.

16. (fol. 42v.) Dante aligieri poeta preditto. Soneto se meucio te mostrato.

17. (fol. 42v.) Dante poeta preditto. O dolce rime che parlando andate.

18. (fol. 42v.) Dante aligieri poeta. Ne le man vostre gentil dona mia.

19. (fol. 43r.) Dante predeto. Echi guardara giamay sança paura.

20. (fol. 43r.) Dante aligieri poeta preditto. Negli ogi de la mia dona si move.

21. (fol. 43v.) Dante aligieri poeta. Parolle mie che per lo mondo siete.

22. (fol. 43v.) Dante aligieri poeta a forese donati. Echi udisse tosser la mal fattata.

23. (fol. 44r.) Dante a forese de donati. Bicci novel figliol di non so cui.

24. (fol. 47v.) Dante aligieri poeta. Se quey che sol avere ed a perduto.

25. (fol. 47v.) Dante aligieri poeta. Molte fiate il giorno piango e rido.

26. (fol. 74r.) Dante aligieri poeta de la gentilezza. Le dolci rime damor chi solea.

27. (fol. 74v.) Dante aligeri poeta. Io sento si damor la gran possanza.

28. (fol. 75r.) Dante aligeri poeta. Voy chentendendo il terzo ciel movete.

29. (fol. 75v.) Dante aligeri poeta. Amor da che convien pur che mi dolia.

30. (fol. 76r.) Dante aligeri poeta. Cossi nel mio parlar vol esser aspro.

31. (fol. 76v.) Dante aligieri poeta. Le dispietate mente che pur mira.

32. (fol. 77r.) Dante aligieri poeta. Tre done intorno al cor mi son venute.

XX. Codex Altempsis.

This Manuscript, written during the first half of the fifteenth century, once belonged to the Altemps Library and recently was in the possession of Signor Dario G. Rossi of Rome. It belongs to the Boccaccio family of Manuscripts, and it bears a great resemblance to the Magliabechianus VII, 1103. It contains, besides the life of Dante by Boccaccio and the *Vita Nuova*, the fifteen *canzoni* of the other Manuscripts:

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi ben. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien.

XXI. Codex Wittensis. L. Ital. 7 (W.). The University and Territorial Library, Strassburg.

This Manuscript on paper, written during the second half of the fifteenth century, belonged to the noble family Da Somaia of Florence; it was purchased by Witte in October, 1831, and after his death it passed to the University Library of Strassburg. It contains, not only the *Vita Nuova* and the *Convivio*, but also the *canzoni* and other poems of Dante in the following order. The rubrics of the *canzoni* are in Italian, like those we have seen in the Laurentianus XL, 42, and with an exact numeration of the *canzoni:* (fol. 29^{r}.-44^{r}.)

1. Donne che avete. 2. Donna pietosa. 3. Cosi nel mio parlar. 4. Voi che intendendo. 5. Amor che nella mente. 6. Le dolci rime. 7. Gli occhi dolenti. 8. O voi che per la via. 9. Ballata io vo'. 10. Spesse fiate. 11. Amor e'l cor gentil. 12. Quantunque volte. 13. Era venuta. 14. Deh peregrini. 15. Oltre la spera. 16. Amor che muovi. 17. Io sento. 18. Al poco giorno. 19. Amor tu vedi. 20. Io son venuto. 21. E' mi increscе. 22. Poscia ch 'amor. 23. La dispietata. 24. Tre donne. 25. Doglia mi reca. 26. Amor da che. 27. Io mi son pargoletta. 28. Ai fals ris.

XXII. Codex Canonicianus. Ital. 114. Bodleian Library, Oxford.

This Manuscript, on paper, belonged to the famous collection of the Rev. Matteo Luigi Canonici of Venice during the eighteenth century, and was purchased by the Bodleian Library in 1817. It contains the *Vita Nuova* (fol. 1r-33r.), then the *canzoni,* sonnets and other poems of Dante (fol. 33v.-62v.), and the *Convivio* (fol. 65r.-189r.), followed by the words "Amen. Deo gratias." The poems of Dante are in the following order:
1. (fol. 33v.) Cominciano le canzone del chiarissimo poeta Dante alighieri nobilissimo e plechlaro cittadino fiorentino. Cosi nel mio. 2. Donna chavete. 3. Donna pietosa. 4. Gli occhi dolenti. 5. O voi che per la via. 6. Ballata i vo. 7. Spesse fiate. 8. Amor el cor. 9. Quantunque volte. 10. Era venuta. 11. De peregrini. 12. Oltre la spera. 13. Voi che intendendo. 14. Amor che nella mente. 15. Le dolci rime. 16. Amor che muovi. 17. Io sento. 18. Al poco giorno. 19. Amor tu vedi. 20. Io son venuto. 21. E minchrescie. 22. Poscia chamor. 23. La dispietata mente. 24. Tre donne intorno. 25. Doglia mi reca. 26. Amor da che. 27. Io mi son pargholetta. 28. Al falsa ris.

XXIII. Codex Magliabechianus VII, 1010. The National Library, Florence, II, 11, 40.

This is a paper Manuscript containing poems of various authors from the thirteenth to the fifteenth century. It contains also, (fol. 4r.-8r.) all the poems of the *Vita Nuova,* and then (fol. 8v.-15v.) the fifteen *canzoni,* the ballad and the *discordo,* which we have already seen in other Manuscripts:
1. A ciascun alma presa. 2. O voi che per la via. 3. Piangete amanti. 4. Morte villana. 5 Cavalcando laltrier. 6. Ballata io vo'. 7. Tutti li miei pensier. 8. Collaltre donne. 9. Cio che mincontra. 10. Spesse fiate. 11. Donne chavete. 12. Amore el cor gentil. 13. Negli occhi porta. 14. Voi che portate. 15. Se tu colui. 16. Donna pietosa. 17. Io mi sentii. 18. Tanto gentile. 19. Vede perfettamente. 20. Si lungamente. 21. Gli occhi dolenti. 22. Venite a intender. 23. Quantunque volte. 24. Era venuta. 25. Videro gli occhi miei. 26. Color damore. 27. La-

maro lagrimar. 28. Gentil pensiero. 29. Lasso per forza. 30. De peregrini. 31. Oltre la spera, 32. Cosi nel mio parlar. 33. Voi chentendendo. 34. Amor che nella. 35. Le dolci rime. 36. Amor che muovi. 37. Io sento si damor. 38. Al poco giorno. 39. Amor tu vedi. 40. Io son venuto. 41. E mincrescie. 42. Poscia chamor. 43. La dispietata mente. 44. Tre donne intorno. 45. Doglia mi reca. 46. Amor da che. 47. Io mi son pargoletta. 48. Ai fals ris.

XXIV. Codex Magliabechianus VII, 1076. The National Library, Florence.

This is a vellum Manuscript, miscellaneous, containing (fol. 1-12v.) the sonnets and *canzoni* of the *Vita Nuova;* (fol. 12v.-36r.) the other fifteen *canzoni,* the *discordo* and the ballad we have seen in the preceding Magliabechianus; then (fol. 38r.-70r.) follow other poems of Leonardo d'Arezzo, Guido Cavalcanti Guido da Siena, Cino da Pistoia, etc.

(fol. 1r.) Incominciano li sonecti et cançoni della vita nuova di dante alighieri poeta fiorentino.

(fol. 12v.) Qui finiscono i sonecti elle cançone della vita nuova di Dante et incominciano le cançoni che lui fe dapoi.

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien. 16. Ay faus ris. 17. Io mi son pargoletta.

(fol. 36r.) Expliciunt cantilene dantis.

XXV. Codex Riccardianus 1108.

This Manuscript on vellum contains (fol. 1r.-178r.) the *Trionfi* and the *Rime* of Petrarch, and (fol. 178v.-183v.) the life of Petrarch by Leonardo Aretino; then follow in perfect order all the poems of the *Vita Nuova* of Dante (fol. 185r.-197r.), the fifteen *canzoni,* the *discordo* and the ballad "Io mi son pargoletta" (fol. 197r.-220v.). The life of Dante by Aretino (fol. 221r.-230v.) closes the Manuscript. No rubrics are added to the poems:

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien. 16. Ay faus ris. 17. Io mi son pargoletta.

XXVI. Codex Roveretanus. The City Library, Rovereto. "Dante, Opere MSS."

This is a vellum Manuscript; it contains the same poems found in the Magliabechianus VII, 1076, and disposed in the same order as in the latter Manuscript. Even the rubrics are almost the same, and the relation and similarity of the two MSS. is obvious.

(fol. 1r.) Incominciano li sonecti et cançoni di dante alighieri poeta fiorentino.

(fol. 15v.) Qui finiscono i sonecti et cançoni della vita nuova di dante. Et incomincia le cançoni facte pel decto dante poi.

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien. 16. Ay faus ris. 17. Io mi son pargoletta.

(fol. 45r.) Finite le cançoni di Dante Alighieri.

Da miei lunghi sospiri tal pace spero
Qual ne concede Amore
Ad chi ama con fede un gentil core.

XXVII. Codex Parisiensis. The National Library, Paris. Ital. 545. Ancien supplément français 2373.

The above is a beautiful illuminated Manuscript on vellum, written on February 19, 1456. Like the Magliabechianus VII, 1076, the Riccardianus 1108 and the Roveretanus, it contains the poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the *discordo,* and the ballad. In it are also found the *Trionfi* and *Rime* of Petrarch, and the life of Dante by Leonardo Aretino.

(fol. 191r.) Incipit liber sonectorum et cantilenarum Dantis Alighierii, excellentissimi poete Florentini. Lege eum feliciter.

(fol. 203r.) Qui finiscono e sonecti elle cançone della Vita Nuova di Dante. Et incominciano le cançone che lui fe dapoi. 1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien. 16. Ay fals ris. 17. Io mi son pargoletta.

XXVIII. Codex Parisiensis. The National Library, Paris. Ital. 548. Ancien fonds 7768[2].

This beautiful Manuscript on vellum was written in 1478 by Antonio Sinibaldi. It has the same contents as the other Parisian Manuscript, namely, the *Trionfi* and *Rime* of Petrarch, the poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the *discordo* the ballad, and the life of Dante by Leonardo Aretino. The order of the *canzoni,* however, is not exactly the same, for the *canzone* "Amor tu vedi" precedes the *sestina* "Al poco giorno," instead of following it, as in the other Manuscript:

(fol. 202r.) Incominciano e sonecti et le canzone del divino poeta Dante Allighieri, nobilissimo cittadino Fiorentino.

(fol. 214r.) Qui finiscono li sonecti et le canzone della Vita Nuova di Dante, et incominciano le canzone che lui fece dapoi. 1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Amor tu vedi. 8. Al poco giorno. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien. 16. Ay fals ris. 17. Io mi son pargoletta.

XXIX. Codex Riccardianus 1117.

This is a Manuscript on paper; it contains (fol. 3r.-24v.) the fifteen *canzoni* of Dante, the *discordo,* and the poems of the *Vita Nuova,* with the exception of the first sonnet. At the end of the poems of the *Vita Nuova* we find the rubric (fol. 35r.)

"Finita la vita nuova di Dante poeta fiorentino ecellentissimo deo gratias amen."

(fol. 3^{r}.-24^{v}.) 1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien. 16. Ai fals ris.

XXX. Codex Laurentianus Redianus 184.

This is a paper Manuscript; it contains, to begin with, various poems and pieces of prose of the thirteenth-fifteenth centuries, and then with the addition of the Italian rubrics we have already noticed in the Laurentianus XL, 42, and others, the fifteen *canzoni* of Dante (fol. 37-43). The "Canzone di Dante contro a Fiorenza" (fol. 43), is followed by the *Rime* and *Trionfi* of Petrarch. The Manuscript also contains (fol. 92-97) other *canzoni* and sonnets of Dante, some belonging to the *Vita Nuova,* some to the *Canzoniere,* in the following order. We omit the rubrics, which can be seen in the other MSS., and give only the list of the poems:

(fol. 37-43) 1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mincrescie. 11. Poscia chamor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne intorno. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien.

16. (fol. 43) Canzone di dante contro a fiorenza. O patria degna.

(fol. 92) Seghuono anchora Canzoni e sonetti di Dante.

17. (fol. 92) Donna pietosa.
18. (fol. 93) Gli occhi dolenti.
19. (fol. 94) Canzone di dante per la morte di biatricie.

(fol. 94) Chominciano sonetti di dante.

20. (fol. 94) Voi che portate la sembianza umile.
21. (fol. 94) Settu cholui chai trattato sovente.
22. (fol. 95) Tutti li mie [i pensie] ri parlan damore.
23. (fol. 95) Cio che mincontra nella mente more.

24. (fol. 95) Amore el cor gientile sono una cosa.
25. (fol. 95) Negli occhi porta la mia donna amore.
26. (fol. 95) I mi senti svegliare dentro dal core.
27. (fol. 95) Vede perfettamente ogni salute.
28. (fol. 95) Chollaltre donne mia vista ghabbate.
29. (fol. 96) Qualunque volte lasso mi rimembra.

Then, after the sonnet "Quando duocchi chiari al bel sereno," we have the following poems of the *Vita Nuova:*

30. (fol. 96) O voi che per la via damor passate.
31. (fol. 96) Morte villana di pieta nimicha.
32. (fol. 96) Piangiete amanti poi che piangie amore.
33. (fol. 96) Spesse fiate vennemi alla mente.
34. (fol. 96) Tante gientile e tanta honesta pare.
35. (fol. 96) Venite antendere gli sospiri miei.
36. (fol. 96) Era venuta nella mente mia.
37. (fol. 96) Videro gli occhi miei quanta piatate.
38. (fol. 96) Color di perla e di piata senbianti.
39. (fol. 96) Lamaro lagrimare che voi facieste.
40. (fol. 96) La sopraforza de molti sospiri.
41. (fol. 96) Oltre la spera che piu largo gira.
42. (fol. 97) Chavalchando laltrieri per un chamino.
43. (fol. 97) De perregrini che si pensosi andate.
44. (fol. 97) Gientil pensiero che parla di voi.

XXXI. Codex Laurentianus Medic. Palat. 85.

This is a Manuscript on vellum; besides the *Trionfi* of Petrarch, it contains the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni* of Dante, the ballad "Io mi son pargoletta" and the *discordo.*

(fol. 45r.) Cominciano le canzone et sonetti del christiano poeta Dante Alighieri cittadino fiorentino.

1. Donne che avete intelletto damore. 2. Donna pietosa e di novella etate. 3. Gli occhi dolenti per pieta del core. 4. O voi che per la via damor passate. 5. Ballata i vo' che tu ritrovi amore. 6. Spesse fiate vegnonmi a la mente. 7. Amor el cor gentil sono una cosa. 8. Quantunque volte, lasso, mi rimembra. 9. Era venuta ne la mente mia. 10. De peregrini che pensosi andate. 11. Oltre la spera che piu larga gira. 12. Cosi nel mio

parlar. 13. Voi chentendendo. 14. Amor che nella mente. 15. Le dolci rime damor. 16. Amor che muovi. 17. Io sento si damor. 18. Al poco giorno. 19. Amor tu vedi ben. 20. Io son venuto. 21. E mincrescie. 22. Poscia chamor. 23. La dispietata mente. 24. Tre donne intorno al cor. 25. Doglia mi reca. 26. Amor da che convien. 27. Io mi son pargoletta. 28. Ai fals ris.

(fol. 81) "Fine delle canzone et sonetti del christiano poeta Dante Alighieri di firenze. Deo gratias in omnibus et per omnia."

XXXII. Codex Magliabechianus XXI, 121. The National Library, Florence. II, IV, 102.

This Manuscript on paper was written in the year 1467. Besides other things, it contains the Italian translation of the *De Amicitia* of Cicero, a treatise on rhetoric, the Epistle of St. Bernard to Raimondo; after this follow the same poems of Dante which we have already seen in the Laurentianus Med. Palat. 85; namely, the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta" and the *discordo* "Ai fals ris" (fol. 30r.-40v.). After which comes the rubric "Expliciunt cantilene morales Egregii poete dantis allegerij civis florentini." We do not give the full list of the poems, for the reason that it is the same as that given in the description of the immediately preceding Manuscript.

XXXIII. Codex Magliabechianus VII, 1336. The National Library, Florence. II, IV, 126.

This Manuscript is on paper, and contains various poems of Mariotto Davanzati and Francesco da Pontenano (fol. 1r.-5r.), then the poems of Dante as found in the two preceding Manuscripts (fol. 6v.-39v.); these are followed by the poems of Bindo Bonichi (fol. 39v.-77v.). We do not give the list of the poems of Dante, for the reason that it is the same as that given in describing the Manuscripts Laurentianus Medic. Palat. 85, and Magliabechianus XXI, 121. At the beginning of Dante's poems we find the rubric "Chanzone essonetti et ballate di

Dante alighieri di firenze." And at the end "Expliciunt cantilene morales Egregij poete dantis allegherj civis florentini."

XXXIV. Codex Palatinus 182. The National Library, Florence.

This Manuscript on vellum contains with rubrics the poems of Dante which are given in the Manuscripts Laurentianus Medic. Palat. 85; Magliabechianus XXI, 121; and Magliabechianus VII, 1336; namely, the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta" and the *discordo* "Ai fals ris." For this reason we omit giving a list of the poems.

XXXV. Codex Riccardianus 1127.

This is a Manuscript on paper written in 1417. Besides the *Rime* and *Trionfi* of Petrarch (fol. 1r.-174r.), it contains the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta," and the *discordo* "Ai fals ris" (fol. 180r.-206v.). Those poems are followed by the rubric: "Expliciunt cantilene morales egregii poete dantis expricte pro me Amati." From this we learn therefore that the first owner of the Manuscript was a certain "Amato lanaiuolo."

XXXVI. Codex Riccardianus 1144.

This Manuscript on paper is composed of two different Manuscripts. The first covers pages 1-40; and the second, pages 41-135. The first part of the Manuscript is of interest to us, for it contains the same poems which we have seen in the last four Manuscripts; namely, the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta," and the *discordo* "Ai fals ris." These poems of Dante are preceded by the rubric: (fol. 1r.) "Incipiunt Sonitus et cantilene carissimi dantis ex sua Vita Nova electe." And at the end we read the following rubric: (fol. 38r.) "Expliciunt cantilene morales egregij poete dantis allegherij civis Florentini."

XXXVII. Codex Riccardianus 1340.

This Manuscript on paper is miscellaneous, and after several works in prose, for instance the letter of Eusebius about the

death of St. Jerome, the life of St. Jerome, the treatise *De Amicitia* of Cicero, it gives us the same poems of Dante as are found in the two MSS. Riccardianus 1127 and 1144; namely, the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad, and the *discordo* "Ai fals ris" (fol. 66r.-84v.); these are followed by the rubric "Expliciunt Cantilene Morales eggregij poete Dantis Allegherij civis florentini."

XXXVIII. Codex Riccardianus 1040.

This is a miscellaneous Manuscript on paper. It contains (fol. 2r.-27r.) the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta" and the *discordo* "Ai fals ris." Then follow (fol. 30r.-35r.) the *canzoni* of Bindo Bonichi, and the sonnets of Mariotto Davanzati (fol. 54r.-56v.). All these poems are written without rubrics.

XXXIX. Codex Riccardianus 2823.

This Manuscript on paper is miscellaneous; it contains various poems of Niccolò Cieco of Arezzo, of Sermini and others (fol. 1-112v.); then follow the poems of Dante after the rubric "Canzone di dante Alighieri poeta e philosapho e theolago fiorentino feliciter explicit." The word *explicit* was afterwards changed into *incipit.* The poems of Dante found here are the same as those found in the last-mentioned Manuscripts, namely, the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta," and the *discordo* "Ai fals ris." After these poems (fol. 149r.) we read the rubric "Finito il chanzoniere e ballatine e sestine e sonetti di dante alighieri fiorentino."

XL. Codex Senensis. I, VIII, 36. The Municipal Library, Siena.

This is a Manuscript on paper containing, together with poems of various authors, the following poems of Dante:

1. (fol. 74v.) De gli occhi de la mia doꝑna se mose.
2. (fol. 75v.-76v.) Donne chavete intelletto damore.
3. (fol. 76v.-77v.) Donna piatosa e di novella etade.
4. (fol. 77v.-78v.) Gli occhi dolenti per piata del core.

5. (fol. 78v.-79v.) O voi che per la via damor passate.
6. (fol. 79v.) Ballata io vo che tu ritruove amore.
7. (fol. 80v.) Spesse fiate vegnõmi a la mente.
8. (fol. 80v.) Amore e 'l cor gentile son una cosa.
9. (fol. 80v.) Quantunche volte lasso mi rimembra.
10. (fol. 80v.-81v.) Era venuta nella mente mia. (With both beginnings as in the *Vita Nuova.*)
11. (fol. 81v.) De peregrini che pensosi andate.
12. (fol. 81v.) Oltre la spera che più larga gira.
13. (fol. 81v.-83v.) Cosi nel mio parlare volglio esser aspro.
14. (fol. 83v.-84v.) Voi che'ntendendo il terzo ciel movete.
15. (fol. 84v.-85v.) Amor che nella mente mi ragiona.
16. (fol. 85v.-87v.) Le dolci rime damor chio solia.
17. (fol. 87v.-88v.) Amor che muovi tua virtu dal cielo.
18. (fol. 89v.-90v.) Io sento si damor la gran possanza.
19. (fol. 90v.) Al poco giorno et al gran cerchio donbra.
20. (fol. 91v.) Amor tu vedi ben che questa donna.
21. (fol. 92v.-93v.) Io son venuto al punto della rota.
22. (fol. 93v.-94v.) E mincrescie di me si male mente.
23. (fol. 94v.-96v.) Poscia chamor del tutto ma lasciato.
24. (fol. 96v.-97v.) La dispietata mente che pur mira.
25. (fol. 97v.-99v.) Tre dõne intorno al cor mi son venute.
26. (fol. 99v.-101v.) Doglia mi reca nello core ardire.
27. (fol. 101v.-103v.) Amor da che convien pur ch'io mi doglia.
28. (fol. 103v.) Poi che satiar non posso gli occhi mej.

Then follow (fol. 103v.-107v.) other anonymous *canzoni,* which belong to Guinizelli and Cavalcanti. After the *canzone* "L'alta speranza che mi recha amore," attributed to Dante in some editions, but really belonging to Cino da Pistoia, we find the famous *discordo* of Dante.

29. (fol. 107v.-108v.) Ay faus ris prous quoy tray aves.

Then (fol. 108v.) follows an anonymous sonnet, which begins thus: "Puoi che di dolglia chor conven chio parte"; after this we find the ballad of Dante:

30. (fol. 109v.-110v.) Voi che sapete ragionar damore.

It is worthy of note that all these poems of Dante, Guinizelli,

Cavalcanti and others are given as anonymous, except the first *canzone* (fol. 75v.-76v.) "Donne chavete intelletto damore," which in the Manuscript is attributed to Dante. Two *canzoni* of this MS. present a peculiar feature; they are not complete, the *licenza* or *commiato* of the *canzoni* being missing. These *canzoni* are: "Amor che muovi tua virtu dal cielo," and "Doglia mi reca nello core ardire." The *licenza* of the first *canzone* has been added by the scribe to the following *canzone*: "Io sento si damor la gran possanza." A similar peculiarity may be noticed in the famous Codex Mancuniensis.

XLI. Codex Chigianus M, IV, 79.

This Manuscript on paper belongs to the end of the fifteenth century; it is miscellaneous and gives us after various poems written between the thirteenth and fifteenth centuries (fol. 17v.-45r.) the fifteen *canzoni* of Dante, the selected poems of the *Vita Nuova,* the sonnet of Dante "Alessandro lascio la segnoria," the *discordo,* and the ballad "Io mi son pargoletta." The order of these poems, quite different from that found in other Manuscripts, is as follows:

1. Cosi nel mio parlar voglio esser aspro. 2. Voi chentendendo il terzo ciel movete. 3. Amor che nella mente mi ragiona. 4. Le dolci rime damor chio solea. 5. Amor che muovi tua virtu dal cielo. 6. Io sento si damor la gran possanza. 7. Amor tu vedi ben che questa donna. 8. Io son venuto al punto della rota. 9. E mincrescie di me sí malamente. 10. Poscia chamor del tutto ma lasciato. 11. La dispietata mente che pur mira. 12. Tre donne intorno al cuor mi son venute. 13. Doglia mi reca nello core ardire. 14. Amor da che convien pur chio mi doglia. 15. Al poco giorno et al gran cerchio dombra. 16. Donne che avete intelletto damore. 17. Donna pietosa e di novella etate. 18. Gli occhi dolenti per pieta del core. 19. O voi che per la via damor passate. 20. Ballata i voi che tu ritrovi amore. 21. Spesse fiate vegnonmi a la mente. 22. Amor e 'l cor gentil sono una cosa. 23. Quantunque volte, lasso, mi rimembra. 24. Era venuta ne la mente mia. (With the second beginning also.) 25. De peregrini che pensosi andate. 26. Oltre la spera che piu

larga gira. 27. Alessandro lascio la segnoria. 28. Ai fals ris. 29. Io mi son pargoletta.

XLII. Codex Chigianus M, VII, LIV.

This Manuscript on vellum contains the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta," and the *discordo* "Ai fals ris." We find no rubrics in the Manuscript, and all the poems are anonymous. We do not give the list of the poems here, for it is the same as that already seen in the Laurentianus Medic. Palat. 85, or in other numerous Manuscripts of the same century.

XLIII. Codex Bononiensis. The Municipal Library, Bologna, Room 16, Cod. C, II, 22.

This is a vellum Manuscript; it contains the *Rime* and *Trionfi* of Petrarch (fol. 1^{r}.-177^{r}.) and afterwards, without rubrics, the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni* of Dante, the ballad "Io mi son pargoletta" and the *discordo* "Ai fals ris" (fol. 178^{r}.-208^{v}.). The number and order of the poems of Dante is exactly the same as that which we have seen in many other preceding Manuscripts, for instance, the Chigianus M, VII, LIV.

XLIV. Codex Trivultianus 1052.

This is a Manuscript on vellum containing the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta," and the *discordo* "Ai fals ris." At the end of the *canzoni,* before the beginning of the last poems, we read the following rubric: "Expliciunt cantilene morales egregij poete dantis allegherij civis florentini."

XLV. Codex Canonicianus Ital. 50. The Bodleian Library, Oxford.

This is a miscellaneous Manuscript on paper; it contains (fol. 9-47) the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* and the *discordo* "Ai fals ris." The ballad is omitted, and at the beginning of these poems of Dante, we find the rubric "Canzoni morali del famosissimo poeta dante alighieri da firenze, Et sonecti."

XLVI. Codex Canonicianus Ital. 99. The Bodleian Library, Oxford.

This illuminated Manuscript on paper, written at the end of the fifteenth century, contains (fol. 1-39) the same poems which we have seen in many other Manuscripts of the fifteenth century; namely, the selected poems of the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta" and the *discordo* "Ai fals ris." The poems of Dante are preceded by the rubric "Canzone del divino poeta Dante Alighieri."

XLVII. Codex Conv. F, 5, 859. The National Library, Florence.

This Manuscript on paper once belonged to the Monastery of St. Maria Novella. It contains almost the same poems as those we have seen in the other MSS., but disposed in quite a different order. To the other poems is added also the *canzone* "Io non posso celare," which by some Manuscripts is attributed to Dante, but really belongs to Cino da Pistoia.

(fol. 1r.) Cançone di dante alighieri fiorentino.

(fol. 1r.-24r.) 1. Cosi nel mio parlar. 2. Donne che avete. 3. Donna pietosa. 4. Voi che intendendo. 5. Amor che nella mente. 6. Le dolci rime. 7. Amor che muovi. 8. Io sento si d'amor. 9. Al poco giorno. 10. Amor tu vedi. 11. Io son venuto. 12. Gli occhi dolenti. 13. E' m'incresce. 14. Poscia ch'amor. 15. La dispietata. 16. Tre donne intorno. 17. Doglia mi reca. 18. Amor da che convien. 19. Ai fals ris.

(fol. 24v.) Ballate e sonetti e cançone di dante tratte della vita nuova.

20. (fol. 24v.-26v.) Quantunque volte. 21. O voi che per la via. 22. Ballata i' voi. 23. Spesse fiate. 24. Amor e'l cor gentil. 25. Era venuta ne la mente mia. 26. Deh peregrini. 27. Oltre la spera. 28. Io mi son pargoletta.

29. (fol. 26v.-27v.) Cançona morale di Dante. Io non posso celare.

XLVIII. Codex Riccardianus 1143.

This is a Manuscript on paper, written at the end of the fifteenth century. It contains (fol. 1r.-36r.) the same poems of

Dante which we have seen in the Manuscript Conv. F, 5, 859; after these poems of Dante, follows the *Canzoniere* of Petrarch (fol. 37^{r}.-183^{v}.). The only difference between this MS. and the preceding is that in the Riccardianus there are no rubrics, and all the poems are anonymous.

XLIX. Codex Laurentianus Strozzianus 171.

This Manuscript on paper, written most probably during the second half of the fifteenth century, is a miscellaneous one. It contains (fol. 1^{r}.-93^{r}.) the *Canzoniere* of Petrarch, then (fol. 93^{r}.-110^{r}.) the same poems of Dante which we have found in the MSS. Conv. F, 5, 859, and Riccardianus 1143, the order only being different. After these poems there follow (fol. 110^{r}.-135^{r}.) the *Trionfi* of Petrarch, and then (fol. 135^{r}.-137^{r}.) sonnets, ballads, and *canzoni* selected from the *Vita Nuova*. We learn the name of the first owner of the Manuscript from the following rubric (fol. 137^{r}.): "Liber iste est Jhovannis Jacobi Latini primerani Lotti domini folchetti M. Chiariti domini Guidocti M. depiglis e manu propria scrissit. sit laus deo." As the order of Dante's poems as given in this Manuscript is different from that found in other Manuscripts, it may be useful to give the full list here:

(fol. 93^{r}.) Chantilene clarissimi poete dantis de Aldicheris frorentini feliciter incipiunt.

(fol. 93^{r}.-110^{r}.) I. Cosi nel mio parlar. 2. Donne che avete. 3. Donna pietosa. 4. Voi che intendendo. 5. Amor che ne la mente. 6. Le dolci rime. 7. Amor che muovi. 8. Io sento si d'amor. 9. Al poco giorno. 10. Amor tu vedi. 11. Io son venuto. 12. Gli occhi dolenti. 13. E' m'increscе. 14. Poscia ch'amor. 15. La dispietata. 16. Tre donne. 17. Doglia mi reca. 18. Amor da che convien. 19. Io non posso celare. 20. Ai fals ris.

(fol. 135^{r}.-137^{r}.) Sonetti et ballate et chanzone di dante tratte della sua vita nuova.

21. Quantunque. 22. O voi che per la via. 23. Ballata i' voi. 24. Spesse fiate. 25. Amor e'l cor gentil. 26. Era venuta. 27. Deh peregrini. 28. Oltre la spera. 29. Io mi son pargoletta.

L. Codex Mancuniensis Landi. Rylands Library, Manchester.

This famous paper Manuscript of the *Divina Commedia* contains, besides works in prose and various poems, the famous *canzone* of Dante on Florence "Patria degna di triumphal fama." The exact date of the Manuscript and the name of the man who transcribed it are made known to us by the following rubric, found at the end of the *Paradiso:* "Explicit tertia et ultima commedia Dantis Allegherii florentini poete excellentissimi. Scripta fuit per me bartolomeum Landi de Landis de Prato notarium. Et completa fuit die XXVIIII Junii Anno MCCCCXVI Indictione VIIII."

LI. Codex Harvardianus. Harvard University, Cambridge, Mass.

This beautiful Manuscript, illuminated and miscellaneous, belongs to the second half of the fifteenth century, and was donated by Charles Eliot Norton to the Harvard University. The Manuscript is composed of two sections. In the first we find Petrarch's *Trionfi* and in the second the *Canzoniere* of Dante. The Manuscript, small 4°, is bound with leather and is in good condition. It contains eighty-eight leaves, of which forty-nine belong to the Petrarch section. Only ten of these leaves are of vellum, the others being of paper.

The Petrarch section ends as follows:

Finis. Deo Grãs. Amen.
Quis scripsit scribat semp cũ dnõ ut
vivat in celis semp cũ dnõ felix AM.

The same scribe wrote the following rubric:

finiti e triomphi del petrarcha. Amen
Messȝ francesscho poeta fiorentino
MCCCCLXIII. die 14. febrarij

In the same page we read the following words, written by another hand:

C Thome Bernardinj Barcciolj Cortinẽsis: et sour3 amicor3 anno 1552

m n s
29 d dcemb
1552

The Dante section of this Manuscript begins thus:
Incomincia le cançone di dante Allighieri poeta fiorentino

1. (fol. 51r.-52v.) Cosi nel mio parlar voglio esser aspro.
2. (fol. 52v.-54r.) O donne cavete intellecto damore.
3. (fol. 54r.-55v.) Donna pieatosa et di novella etate.
4. (fol. 55v.-56v.) Voi chentendendo il terço ciel movete.
5. (fol. 57r.-58v.) Amor che nella mente mi ragiona.
6. (fol. 58v.-61v.) Le dolci rime damor chio solia.
7. (fol. 61v.-63r.) Amor che muovi tuo virtu dal cielo.
8. (fol. 63r.-65r.) Io sento si damor la gran possança.
9. (fol. 65r.-66r.) Al poco giorno e al gran cerchio donbra.
10. (fol. 66r.-67r.) Amor tu vedi ben che questa donna.
11. (fol. 67r.-68v.) Io son venuta al punto della rota.
12. (fol. 68v.-70r.) Gli occhi dolenti pe pieta del core.
13. (fol. 70r.-72r.) E mincrescie di me si malamente.
14. (fol. 72r.-74v.) Poscia camor del tutto ma lasciato.
15. (fol. 74v.-76r.) La dispiatata mente che pur mira.
16. (fol. 76r.-78r.) Tre donne intorno al cor mi son venute.
17. (fol. 78r.-81r.) Doglia mi reca nello core ardire.
18. (fol. 81r.-82r.) Amor dacche convien pur chio mi doglia.
19. (fol. 82v.-83v.) Ay fausx ris prouz quoi trai aves.
20. (fol. 83v.-84r.) Quantunque volte lasso mi rimenbra.
21. (fol. 84r.-85v.) O vo che per la via damor passate.
22. (fol. 85v.) Spesse fiate vengomi alla mente.
23. (fol. 85v.-86r.) Amor el cor gentil sono una cosa.
24. (fol. 86r.-86v.) Era venuta nella mente mia.
25. (fol. 86v.) De peregrini che pensosi andate.
26. (fol. 86v.-87v.) Oltre la spera che piu larga gira.
27. (fol. 87v.-88r.) Io non posso celare il mio dolore.

(fol. 88r.) "finite le cançone di dante
Allighieri poeta fiorẽtino.
M.CCCCLXIII: die 24 Marçij"

Another hand wrote: Thomę Bernardini Bracciolj

Manuscripts of the Sixteenth Century.

LII. Codex Marcianus Ital. IX. 191.

The series of Manuscripts of the sixteenth century is opened by this famous Manuscript on paper, which was written by Antonio Isidoro Mezzabarba in the month of May 1509, as we learn from the note of the same scribe: "Io Antonio Mezzabarba veneto de luna et laltra legge minimo de i scolari ho scritto tutto questo libbro di mia propria mano, nulla mutando overo aggiungendo di quello, che io in antiquissimi libbri trovai scritto, Ad laudem Dei et gloriosae Virginis, etc., MDIX del mese di Maggio."

The Manuscript is miscellaneous and contains (fol. 1^{r}.-33^{r}.) twenty-one *canzoni* and ballads of Dante, the *Vita Nuova* (fol. 33^{v}.-55^{v}.), the sonnets of Dante (fol. 56^{r}.-64^{v}.). Then follow the *canzoni* of Cino da Pistoia, the *canzoni* and sonnets of Guido Cavalcanti, the poems of Petrarch, and of various other authors, as well as the letters of Petrarch to Leonardo Beccanugi and to Niccola Acciaiuoli.

As the number of the poems attributed to Dante, as well as the order in which they are given, is entirely different from the number and order found in the Manuscripts of the fourteenth and fifteenth centuries, we shall give the full list here. The poems numbered 38, 40, 42, 48, 49, 50, 51, 52, although not given as anonymous in the Manuscript, are yet without any indication from the hand of the scribe, attributing them to Dante or other poets. [1]

CANZONI DI DANTE.

1. (fol. 1^{r}.) Le dolci rime d'amor ch'io solia.
2. (fol. 3^{r}.) Cosi nel mio parlar voglio esser aspro.
3. (fol. 4^{v}.) Tre donne intorno 'l cor me son venute.

[1] Author's note: This fact I learned from the Librarian of the Marciana, Mr. C. Frati.

4. (fol. 6v.) Doglia mi recca nello cor ardire.
5. (fol. 9r.) Poscia ch'Amor del tutto m'ha lasciato.
6. (fol. 11r.) Io son venuto al punto della rota.
7. (fol. 12v.) Voi, che'ntendo il terzo Ciel movete.
8. (fol. 13v.) Amor, che movi tua virtù dal Cielo.
9. (fol. 15r.) Donne, che havete intelletto d'Amore.
10. (fol. 16r.) Amor, che nella mente mi ragiona.
11. (fol. 17v.) Io sento sì d'Amor la gran possanza.
12. (fol. 19r.) Il me'ncresce di me sì duramente.
13. (fol. 21r.) La dispietata mente, che pur mira.
14. (fol. 22r.) Amor tu vedi ben, che questa Donna.
15. (fol. 23r.) Al poco giorno et al gran cerchio d'ombra.
16. (fol. 23v.) Donna piatosa, e di novella etate.
17. (fol. 25r.) Gli occhi dolenti per pietà del core.
18. (fol. 26v.) Amor da che 'l convien pur ch'io mi doglia.
19. (fol. 28r.) Ballata io vo, che tu ritrovi Amore.
20. (fol. 28v.) Poscia, ch'io ho perduta ogni speranza.
21. (fol. 30r.) Vertù, che'l ciel movesti a sì bel punto.
22. (fol. 33r.) Voi che savete ragionar d'Amore.

(fol. 33v.) VITA NOVA DI DANTE ALIGERI (fol. 34r.-55v.)

(fol. 56r.) SONETTI DI DANTE.

23. (fol. 56r.) E non è legno di sì forti nocchi.
24. (fol. 56r.) Ben dico certo che non è riparo.
25. (fol. 56v.) Io son sì vago della bella luce.
26. (fol. 56v.) Chi guarderà giamai senza paura.
27. (fol. 57r.) De gli occhi di quella gentil mia donna.
28. (fol. 57r.) Degli occhi della mia dea (donna) si move.
29. (fol. 57v.) Se 'l viso mio alla terra s'inchina.
30. (fol. 57v.) Lo fin piacer di quello adorno viso.
31. (fol. 58r.) Parole mie che per lo mondo sete.
32. (fol. 58r.) (Contrario al dissopra) O dolci rime che parlando andate.
33. (fol. 58v.) Questa Donna ch'andar mi fa pensoso.
34. (fol. 58v.) Non v'accorgete voi d'un che si more.
35. (fol. 59r.) Io sento pianger l'anima nel core.
36. (fol. 59r.) Madonne aldi vedesti voi l'altr' heri.

37. (fol. 59v.) (Risposta al dissopra) Chi sei tu, che pietosamente cheri.
38. (fol. 59v.) Non credo che in Madonna sia venuto.
39. (fol. 60r.) Nelle man vostre gentil Donna mia. (*N. B.* On the margin the same hand wrote: "Alcuni q[uesto] s[onetto] attribuiscono a M[esser] Cino").
40. (fol. 60r.) Voi Donne, che pietoso atto mostrati.
41. (fol. 60v.) (Dante) Per quella via che la bellezza corre.
42. (fol. 60v.) Visto haggio scritto et odito cantare.
43. (fol. 61r.) Amore et Monna Lassa et Guido et io.
(Risposta di M. Aldobrandino al s. dissopra, ch'incomincia "Per quella via") Lisetta voi della vergogna scorre.
44. (fol. 61v.) (Dante a Chiaro di Avanzati)
Tri pensier haggio, onde mi vien pensare.
(Risposta per Chiaro a Dante) Per vera experientia di parlare.
45. (fol. 62r.) (Dante a Chiaro) Già non magienza chiaro il dimandare.
(Chiaro a Dante) Se credi per beltate, o per sapere.
46. (fol. 62v.) (Dante a Puccio di Bellundi) Saper voria da voi nobile e saggio.
(Puccio a Dante) Così com' nello scuro alluma il raggio.
(fol. 63r.) (Puccio di Bellundi) Volgete gli occhi a veder chi mi tira.
(Puccio) Cui virtu move mai non s'affatica.
47. (fol. 63v.) (Dante a Guido Cavalcanti) Guido io vorrei, che tu et Lappo et io.
(fol. 63v.) Donne, non so di che mi preghe Amore.
(fol. 63v.) In habito di saggia messagiera.
(fol. 64r.) Quanto più fiso miro.
(fol. 64r.) Esti più begli occhi, che lucesser mai.
(fol. 64v.) Deh! violetta, ch'in ombra d'Amore.

LIII. Codex Marcianus Ital. IX, 333.

This Manuscript on paper was written in 1512, as we can see from the rubric at the end of the *Vita Nuova:* "Finita la vita nuova di Danthe poeta fiorentino excellentissimo & scritta per mano . . . Deo gratias. Anni Domini M.D.XII. chominciato." The name of the scribe has been cancelled. The Manuscript contains the same poems of Dante, as we have found in the MSS. Vaticanus Lat. 3198 and Riccardianus 1117; namely (fol. 1r.-27v.), the fifteen *canzoni,* (fol. 28r.) the *discordo* "Ai fals ris"; and afterwards (fol. 28v.-42v.) all the poems of the *Vita Nuova* in regular order, with the exception of the first sonnet "A ciascun'alma presa e gentil core," which has been omitted. After the rubric quoted above we find in the Manuscript the sonnet: "Non vachorgete voi d'un che si muore"; but it is given as anonymous. Obviously this sonnet is attributed by the scribe to Dante.

LIV. Codex Ithacensis. Cornell University Library, Ithaca, New York. MSS. D. 51.

This Manuscript on paper, which belonged to the Vallicelliana Library in Rome, was sold in 1893 to Willard Fiske for the Cornell Library. The Manuscript is a miscellaneous one, and contains (fol. 3-50) the *Vita Nuova,* the *canzoni* of Dante and seven sonnets (fol. 51-84), the *canzoni* of Guido di M. Cavalcante (fol. 85-98), the *canzoni* and sonnets of Cino da Pistoia (fol. 99-125), the *canzoni* of Guido Guinizelli (fol. 112-129), the *canzoni* of Gitton d'Arezzo (fol. 120-136), the *argumentum* of the *Inferno* (fol. 139-148), and the declaration of Boccaccio concerning the *Vita Nuova* "Maravglierannosi molti per quello chio avvisi." The *canzoni* and sonnets of Dante are written in the following order: (fol. 51-84) canzoni di dante: 1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi che intendendo. 3. Amor che nella mente 4. Amor che movi. 5. Io sento si d'amor. 6. Al poco giorno. 7. Amor tu vedi. 8. Io son venuto. 9. E mencresce. 10. La dispietata. 11. Voi che savete. 12. Tre donne intorno. 13. Amor da che. 14. Poscia che Amor.

sonnets: 1. O dolci rime. 2. El non è legno. 3. Ben dico

certo. 4. Io son sì vagho. 5. Nelle man vostre. 6. Chi guarderà. 7. Degli occhi.

This same number of Dante's poems we shall find later on in other Manuscripts, and given in the same order. The Ithaca Manuscript has no rubrics at all for the *canzoni;* we learn its date from the following rubric found at the beginning of the *Vita Nuova:* "Incomincia la Vita Nova di Dante Aldigieri fiorentino per la sua Beatrice et scritta per Ja. Ant. Benalio trivigiano in Roma negli ann. de la Chris. sal. M.D.XIII nel primo ann. del pont. di Leone X."

LV. Codex Vaticanus. Lat. 3198.

This Manuscript on vellum was written in 1516, as we learn from the following rubric (fol. 9^{v}.): "questo libro o fatto scrivere io p^{ro}. di bart. damos deghalli per portarlo cho me questo anno 1516." It is miscellaneous, and contains a fine miniature of Petrarch (fol. 1^{v}.). The Index of the volume (fol. 2^{r}.-9^{v}.) includes the *Rime* and *Trionfi* of Petrarch (fol. 10^{r}.-187^{r}.), and the life of Petrarch by Leonardo Aretino (fol. 187^{r}.-192^{r}.). Then follow the fifteen *canzoni* of Dante, the *discordo* "Ai fals ris"; the poems of the *Vita Nuova,* with the exception of the first sonnet; the *capitolo* "Come per dritta linea l'occhio al sole," and the life of Dante by Leonardo Aretino.

(fol. 193^{r}.) Incominciano le cançone & sonetti di dante. 1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi chentendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Amor che movi. 5. Le dolci rime. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mencresce. 11. La dispietata mente. 12. Voi che savete. 13. Tre donne intorno. 14. Amor da che convien. 15. Poscia che amor. 16. Ai fals ris.

LVI. Codex Londinensis. The British Museum, MS. 16439.

This is a small paper Manuscript, which was written in 1520, and contains only four *canzoni* of Dante in the following order: 1. Così nel mio parlar voglio esser aspro. 2. Amor che nella mente mi ragiona. 3. Amor che muovi tua virtu dal cielo. 4. I sento si d'amor la gran possanza.

LVII. Codex Magliabechianus VI, 30 (MGL). The National Library, Florence.

This Manuscript on paper was written on the 13 October, 1522(as we can see from the following rubric: "In ędibus Camilli Aleutij fan' die decima tertia 8bris.M.D.XXIJ." The Manuscript is miscellaneous, and contains among other things the *Vita Nuova* of Dante, and one sonnet of the poet.

(fol. 65v.) Dante Alleghieri. Sonar brachetti et cacciator nizzare.

LVIII. Codex Laurentianus XC sup. 137.

This Manuscript of the beginning of the sixteenth century is written on paper. It contains the *Vita Nuova* of Dante, but no other poems of his except the famous *discordo*, under the following rubric: (fol. 50v.), Canzone di Dauthe in varie lingue composta. 1. Ai faulx ris prous trai aves.

LIX. Codex Braidensis, AG, XI, 5.

This famous Manuscript on paper, written at the beginning of the sixteenth century, is miscellaneous, and contains (fol. 1r.-32r.) the *Vita Nuova* of Dante, the *canzoni* of Dante (fol. 32v.-53r.), the sonnets of Dante (fol. 53r.-55r.), and then the *canzoni* of Cavalcanti (fol. 55v.-64r.), the *canzoni* and sonnets of Cino da Pistoia (fol. 64r.-82r.), a few *canzoni* of Guido Guinizelli (fol. 82v.-84v.), of Guitton d'Arezzo (fol. 84v.-88v.), of Boccaccio and others (fol. 89v.-114v.).

The *canzoni* of Dante and his sonnets are written in the following order, corresponding exactly with that found in the Ithaca Manuscript:

(fol. 32v.-53r.) CANZON DI DANTE.

1. Cosi nel mio parlar voglio esser aspro. 2. Voi che inten [den] do il terzo ciel movete. 3. Amor, che ņella mente mi ragiona. 4. Amor, che movi tua virtu dal cielo. 5. Io sento si damor la gran possanza. 6. Al poco giorno, et al gran cerchio d'ombra. 7. Amor tu vedi ben che questa donna. 8. Io son venuto al punto de la rota. 9. E mencresce di me si malamente. 10. La dispietata mente che pur mira. 11. Voi che savete ragionar damore. 12. Tre donne intorno al cor mi son venute. 13. Amor da che

convien che pur mi doglia. 14. Poscia che Amor del tutto mha lassato.

(fol. 53r.-55r.) SONETTI DEL MEDESIMO.

1. O dolci rime, che parlando andate. 2. El non è legno de si forti nocchi. 3. Ben dico certo che non è riparo. 4. Io son si vagho della bella luce. 5. Nelle man vostre dolce anima mia. 6. Chi guardera giamai senza paura. 7. Degli occhi de la mia donna si move.

LX. CODEX LAURENTIANUS STROZZIANUS 170.

This beautifully illuminated vellum Manuscript, belonging to the first half of the sixteenth century, is in two sections. The first contains the selected poems of the *Vita Nuova* of Dante, the fifteen *canzoni*, a few sonnets of Dante and the other poems of the *Vita Nuova*. The second contains poems of Cavalcanti, Guinizelli and Cino da Pistoia (fol. 62r.-100r.). The poems of Dante are given in the following order:

(fol. 1r.-62r.)

CANZONE DI DANTE.

1. Donne che avete. 2. Donna pietosa. 3. Gli occhi dolenti. 4. O voi che per la via. 5. Ballata, i' voi. 6. Spesse fiate. 7. Amor e'l cor gentil. 8. Quantunque volte. 9. Era venuta ne la. 10. Deh peregrini. 11. Oltre la spera. 12. Cosi nel mio parlar. 13. Voi chentendendo. 14. Amor che nella mente. 15. Le dolci rime. 16. Amor che muovi. 17. Io sento si damor. 18. Al poco giorno. 19. Amor tu vedi. 20. Io son venuto. 21. E mincrescie. 22. Poscia chamor. 23. La dispietata mente. 24. Tre donne intorno. 25. Doglia mi reca. 26. Amor da che convien. 27. I' mi son pargoletta. 28. Negli occhi porta. 29. Tutti li miei pensier. 30. A ciascunalma presa. 31. Piangete amanti. 32. Morte villana. 33. Cavalcando laltrieri. 34. Con laltre donne. 35. Cio che mincontra. 36. Voi che portate. 37. Se tu colui chai. 38. I mi senti svegliar. 39. Tanto gentile. 40. Vede perfectamente. 41. Si lungamente. 42. Venite antender. 43. Videro gli occhi. 44. Color di morte. 45. Lamaro lacrimar. 46. Gentil pensiero. 47. Lasso per forza. 48. Nelle man vostre. 49. Chi guarderà giamai. 50. Degli occhi de la mia donna. 51. Parole mie che per lo mondo. 52. Voi che savete. 53. E' non

è legno. 54. Ben dico certo. 55. Io son sì vago. 56. O dolci rime.

LXI. Codex Laurentianus Ashburnhamanus 843 (A).

This Manuscript on paper, which belonged to the noble family Ricasoli, and afterwards to the Marquis Pucci, was subsequently the property of Lord Ashburnham. It was written in the beginning of the sixteenth century, and contains the *Vita Nuova* of Dante (fol. 1r.-64r.), and sixteen *canzoni* with special rubrics in Italian, in the following order: (fol. 65r.-102r.)

1. Apresso di questa vita nuova seguitano laltre sue canzone che lui fece sensa disporle come se vede apresso cominchia la prima: Voi chentendendo.
2. Canzona seconda delle bellezze. Amor che nella mente.
3. Terza canzona dove parla della rigideza della sua donna. Cosi nel mio parlar.
4. Quarta canzona dove parla damore cio e della sua virtu propria. Amor che muovi.
5. Quinta canzona dove parla ad amore della crudelta della sua donna. Amor tu vedi ben.
6. Sesta canzona dove lui diffinisce che cosa e gintileza et dove ella regnia massime ne virtuosi. Le dolci rime.
7. Septima canzona dove parla della possanza damore come opera in lui. Io sento.
8. Octava canzona dove dice dove sia condutto dallamore et dal tempo che e quasi cosi innamorato alla sua vechieza pervenuto. Al poco giorno.
9. Nona canzona dove dice in quale stagione si trova et che mai amor non lo lascia. Io sono venuto.
10. Decima canzona dove dice che cosa sia legiadria dapoi che non era piu per allora innamorato. Poscia chamor.
11. Undecima canzona dove lui dice che si viene ramentando della sua beatrice quando ella mori et parla con donne. E mi increscе.
12. Dodecima canzona dove lui parla alla sua donna che debbia aiutare. La dispietata mente.
13. (There is no rubric for this *canzone*.) Tre donne.

14. Quarto decima canzona dove parla alle donne che debbino amare chi e virtuoso et quello e verace amore. Doglia mi recha.
15. Quinta decima canzona dove riprende la sua donna che vogli considerare alfine chiamando crudele. Cruda selvaggia fugitiva et fera.
16. Sexta decima canzona dove lui parla contra a se medesimo cio e di suo morte. Amor da che convien.

It is very interesting to note in this Manuscript the addition of the *canzone* "Cruda selvaggia fugitiva et fera," which in the Manuscript Trivultianus 1050 is attributed to "Bartholomeo dil Castel di pieve."

LXII. Codex Trivultianus 1050.

This Manuscript on paper, which belonged to the Library of "Laurentii Antonii de Ponte P.V.," was written during the first half of the sixteenth century. It is miscellaneous, and contains the *Vita Nuova,* the fifteen *canzoni* of Dante, the seven sonnets and a few other poems attributed to him, in the following order:

(fol. 85-145) Canzoni del preclar^{mo}. Dante Aldigieri.
1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi che intendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Amor che movi tu virtu. 5. Le dolci rime damor. 6. Io sento si damor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi ben. 9. Io son venuto. 10. E mencresce. 11. La dispietata mente. 12. Voi che savete. 13. Tre donne intorno. 14. Amor da che convien. 15. Poscia che amor.

(fol. 145) Finisse le canzone di m. Danti.

(fol. 146) Sonetti del medesimo Dante.
16. O dolci rime. 17. El non e legno. 18. Ben dico certo. 19. Io son si vagho. 20. Nelle man vostre. 21. Chi guardera giamai. 22. Degli occhi de la mia.

(fol. 153) Risposta de m. Dante a m. Cino.
23. Degno vi fa trovar ogni tesoro. 24. (fol. 154) Dante a m. Cino. Perche non trovo che meco ragioni. 25. (fol. 156) Dante a m. Cino. Io mi credea del tutto esser partito.

LXIII. Codex Marcianus Ital. IX, 491.

This Manuscript on paper is miscellaneous. It contains the *Vita Nuova* of Dante (fol. 1r.-42r.), fourteen *canzoni* and ballads of Dante, and the seven sonnets in the same order in which they are found in the MSS. Braidensis AG, XI, 5, and in the Trivultianus 1050. Then follow poems of Cavalcanti, of Cino da Pistoia and of Guittone d'Arezzo.

(fol. 42v.-64v.) CANZONI DI DANTE.

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi che intendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Amor che movi. 5. Io sento si damor. 6. Al poco giorno. 7. Amor tu vedi. 8. Io son venuto. 9. E mencresce di me. 10. La dispietata mente. 11. Voi che savete. 12. Tre donne intorno al cor. 13. Amor da che convien. 14. Poscia che amor.

(fol. 65r.-67r.) SONETTI DI DANTE.

15. O dolci rime. 16. El non e legno. 17. Ben dico certo. 18. Io son si vagho. 19. Nelle man vostre. 20. Chi guardera giamai. 21. Degli occhi de la mia.

LXIV. Codex Marcianus Ital. IX, 352..

This Manuscript on paper contains scattered among poems of Serdini, all the poems of the *Vita Nuova* and the *canzoni,* except the stanze "Si lungiamente" and "Quantunque volte." The rubrics are in Latin, and the poems are found in the following order in the Manuscript:

1. (fol. 1r.) Cantilene Dantis Eldigerii & primo de asperitate domine sue. Cusi nel mio parlar.
2. (fol. 2v.) De intelligentia Amori suo. Voi chentendete.
3. (fol. 4r.) De virtutibus & pulchritudine domine sue. Amor che nella mente.
4. (fol. 6r.) De vera nobilitate loquitur egregie. Le dolci rime.
5. (fol. 9r.) Ad Amorem de domina sua loquitur. Amor che movi.
6. (fol. 11r.) Quantum sit amore captus ostendit. Io sento si damor.

7. (fol. 13r.) Ostendit se propter hyemem non minus amore. Al poco giorno.
8. (fol. 13v.) Amorem rogat ut molliat crudelitatem domine sue. Amor tu vedi.
9. (fol. 15r.) Ostendit amorem suum ob temporis qualitatem non mutari. Io son venuto.
10. (fol. 16v.) Dominabus conqueritur de Domina sua. El mincresce.
11. (fol. 18v.) Moralis. Tre donne.
12. (fol. 21r.) De pulchritudine & magnanimitate domine sue ad mulieres amore captas. Donne chavete.
13. (fol. 22v.) De morte domine sue loquitur. Donne pietose.
14. (fol. 24v.) Dominabus conqueritur de morte Domine sue. Gli occhi dolenti.
15. (fol. 26r.) Dantis Sonetti incipiunt. (Note: We give the beginnings of the following sonnets, though all do not belong to Dante.)
Tolete via le vostre porte hormai.
(fol. 26v.) Lor che titon si scopre il chiaro manto.
(fol. 27r.) Decoris alma angelico thesoro.
(fol. 27r.) Preciosa virtu cui forte vibra.
16. (fol. 27v.) Spesse fiate mi vene alla mente.
(fol. 28r.) Piu acheronte flegeton o stygie.
(fol. 28r.) Frusto e del fragil legno ancore e sarte.
(fol. 28v.) Io vegio bene hormai che tua podesta.
(fol. 29r.) Se lachrime dolor pianti e martyri.
(fol. 29r.) Le suave orme & quella gentil fiera.
(fol. 29v.) Tornato el sol che la mia mente alberga.
(fol. 29v.) Qual posa sempiterna o qual destina.
(fol. 30r.) Non fiori herbette impallidite e lasse.
17. (fol. 30v.) Ad ciaschunalma presa & gentil core.
18. (fol. 30v.) Ad Amantes de suo dolore. O voi che per la via damor passate.
19. (fol. 31r.) Piangete amanti poi che piange amore.
20. (fol. 31v.) In mortem. Morte villana e de pieta nemica.

21. (fol. 32r.) Cavalcando laltro hier per un camino.
22. (fol. 32v.) Rogat ballatam ut cum amore eat ad invocandam pietatem. Ballata io voglio che tu trovi amore.
23. (fol. 33r.) Tutti li mei pensier parlan damore.
24. (fol. 33v.) Con altre Donne mia vista gabbate.
25. (fol. 34r.) Cio che mincontra nella mente more.
26. (fol. 34r.) Amor el cor gentil sono una cosa.
27. (fol. 34v.) Ne gli occhi porta la mia donna amore.
28. (fol. 35r.) Voi che portate la sembianza humile.
29. (fol. 35r.) Se tu colui che hai tracto sovente.
30. (fol. 35v.) Io mi sento svegliar dentro dal core.
31. (fol. 36r.) Tanto gentile et tanto honesta pare.
32. (fol. 36r.) Vede perfectamente ogni salute.
33. (fol. 36v.) Venite a intender li suspiri mei.
34. (fol. 37r.) Era venuta nella mente mia.
35. (fol. 37r.) Videro gli occhi mei quanta pietate.
36. (fol. 37v.) Color damore e di pieta sembianti.
37. (fol. 38r.) Lamaro lachrimar che voi faceste.
38. (fol. 38r.) Gentil pensiero che parla di voi.
39. (fol. 38v.) Lasso per forza de molti suspiri.
40. (fol. 39r.) Deh peregrini che pensosi andate.
41. (fol. 39r.) Oltre la spera che più largo gira.
(fol. 39v.) Fuga virtu le corte o sensi accervi.
42. (fol. 40r.) De amoris varietate. Poscia chamor.
43. (fol. 42v.) Dominam rogat ut sibi auxilietur in ingenii sui perturbatione. La despietata mente.
44. (fol. 44r.) Ostendit dolorem sepius causare audaciam. Doglia mi reca.
45. (fol. 47v.) Deprecatur Amorem ut Domine sue celet luctum suum. Amor da che el conven.

LXV. Codex Neapolitanus XIII, C, 9 (N). The National Library, Naples.

This Manuscript on paper is miscellaneous, and was written during the sixteenth century, as we learn from the following rubric of the Manuscript: "Di Silvio Pontevico, MDLXXX." It contains (fol. 1r.-27r.) the *Vita Nuova* of Dante, the *canzoni*

(fol. 27^{v}.-47^{v}.), and the seven sonnets of the same poet (fol. 48^{r}.-49^{v}.). After this we find poems of M. Bosone and Manuel Giudeo, of Zampa Ricciardi, Mula de Muli, Ceccho d'Ascoli, Cino da Pistoia, Cavalcanti, Guinizelli and Guittone d'Arezzo (fol. 49^{v}.-77^{r}.). The *canzoni* of Dante are written in the following order:

(fol. 27^{v}.) Canzoni del preclar^{mo}. Dante Aldigieri.

1. Cosi nel mio parlar. 2. Voi che intendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Amor che movi tu virtu. 5. Le dolci rime d'amor chio solia. 6. Io sento sì d'amor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E mencresce. 11. La dispietata mente. 12. Voi che savete. 13. Tre donne intorno. 14. Amor da che convien. 15. Poscia che Amor.

(fol. 47^{v}.) Finise le Canzone de m. Danti.

(fol. 48^{r}.) Sonetti del Medesimo Dante.

1. O dolci rime. 2. El non è legno. 3. Ben dico. 4. Io son sì vagho. 5. Nelle man vostre. 6. Chi guarderà. 7. Degli occhi de la mia donna.

LXVI. Codex Casanatensis d, V, 5.

This Manuscript on paper is miscellaneous. The Dante section contains (fol. 6^{r}.-64^{v}.) the poems of the *Vita Nuova* mixed with the *canzoni,* the *discordo,* and the *canzone* "Poscia ch'io ho perduto ogni speranza," which belongs really to Sennuccio del Bene. Then under the rubric: "Seguitano 11 sonetti de la Vita Nova," we have the other poems of the *Vita Nuova,* not eleven but really twenty-four; the sonnet "Venite a intender" being repeated, and the stanza "Sì lungiamente" being given as the sixteenth sonnet. At the end we read the rubric: "Fine de' sonetti de la Vita Nova." We give the list only of the first part of the poems: (fol. 6^{r}.-64^{v}.)

1. Donne che avete. 2. Voi che intendendo. 3. Così nel mio parlar. 4. Amor che ne la mente. 5. Amor che movi. 6. Io sento sì d'amor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi. 9. Io son venuto. 10. E' m'increscе. 11. Le dolci rime. 12. Poscia ch'amor. 13. La dispietata mente. 14. Tre donne intorno. 15. Doglia mi reca. 16. Amor da che conven. 17. Ai fals ris. Poscia ch' io ho perduto (Sennuccio del Bene). 18. Donna pietosa. 19. O

voi che per la via. 20. Morte villana. 21. Ballata i' voi. 22. Gli occhi dolenti. 23. Venite a intender. 24. Quantunque volte.

LXVII. Codex Magliabechianus VII, 722. The National Library, Florence.

This Manuscript on paper, which once belonged to "M. Giovanni di bartolomeo Vespucci fiorentino," was written during the sixteenth century, most probably during the first half. It is a miscellaneous Manuscript and contains the selected poems of the *Vita Nuova* (fol. 1r.-39r.), the *canzoni,* the ballad "Io mi son pargoletta," the *discordo,* the sonnets, and then the other poems of the *Vita Nuova.* The second section of the Manuscript contains a few poems of Cavalcanti, Guinizelli and Cino da Pistoia (fol. 50v.-54v.). The poems of Dante are written in the following order: (fol. 1r.-50r.)

1. Donne che avete. 2. Donna pietosa. 3. Gli occhi dolenti. 4. O voi che per la via. 5. Ballata, i' voi. 6. Spesse fiate. 7. Amor e'l cor gentil. 8. Quantunque volte. 9. Era venuta ne la. 10. Deh peregrini. 11. Oltre la spera. 12. Cosi nel mio parlar. 13. Voi chentendendo. 14. Amor che nella mente. 15. Le dolci rime. 16. Amor che muovi. 17. Io sento sì damor. 18. Al poco giorno. 19. Amor tu vedi. 20. Io son venuto. 21. E mincrescie di me. 22. Poscia chamor. 23. La dispietata mente. 24. Tre donne intorno al cuor. 25. Doglia mi reca. 26. Amor da che convien. 27. Io mi son pargoletta. 28. Ai fals ris. 29. Ballata i' voi. 30. Negli occhi porta. 31. Tutti li miei pensier. 32. A ciascunalma presa. 33. Piangete amanti. 34. Morte villana. 35. Cavalcando laltrieri. 36. Con laltre donne. 37. Cio che mincontra. 38. Voi che portate. 39. Se tu colui. 40. I mi senti. 41. Tanto gentile. 42. Vede perfectamente. 43. Si lungamente. 44. Venite antender. 45. Videro gli ochi. 46. Color di morte. 47. Lamaro lacrimar. 48. Gentil pensiero. 49. Lasso per forza. 50. Nelle man vostre. 51. Chi guarderà giamai. 52. Degli occhi de la mia donna. 53. Parole mie che per lo mondo. 54. Voi che savete. 55. E' non è legno. 56. Ben dico certo. 57. Io son sì vago. 58. O dolci rime.

EDITIONS OF THE CANZONIERE

Editions of the Canzoniere.

Having examined the sixty-seven Manuscripts of the fourteenth, fifteenth and sixteenth centuries, which should form the paleographical basis for the new edition of the *Canzoniere* and help us in deciding the question of the genuineness of the various poems attributed to Dante, I deem it useful to give also a short description of the editions of the *Canzoniere,* and of the single poems belonging to this work of Dante published separately. From this description we may be able to determine which editions are of special critical importance, as representing Manuscripts either lost or not yet known to us.

I. The first edition of part of the *Canzoniere* appeared in 1490, when Bonaccorsi published with the *Convivio* the three *canzoni* belonging to that book. *Convivio di Dante | Francesco Bonaccorsi | Firenze 1490.*

II. Pietro Cremonese, called Veronese, published at "Vinegia" on November 18, 1491, a *Canzoniere* of Dante, as an appendix to his edition of the *Divina Commedia,* corrected by the Franciscan Pietro da Fighine, with the commentary of Landino. The text of this first *Canzoniere* is full of misprints. The edition contains eighteen poems of Dante in the following order:
1. Donne ch'avete intelletto d'amore. 2. Donna pietosa e di novella etate. 3. Così nel mio parlar voglio esser aspro. 4. Voi ch'intendendo il terzo ciel muovete. 5. Amor che nella mente. 6. Le dolci rime d'amor. 7. Amor che muovi tua virtù. 8. Io sento sì d'amor. 9. Al poco giorno. 10. Amor tu vedi ben. 11. Io son venuto. 12. E' m'increscе di me. 13. Poscia ch'amor del tutto. 14. La dispietata mente. 15. Tre donne intorno al cor. 16. Doglia mi reca nello core. 17. Amor da che convien. 18. Ahi fals ris.

The great importance of this first edition of the *Canzoniere* is obvious. At the beginning are given the two *canzoni* of the *Vita Nuova,* at the end the famous *discordo,* while from No. 3 to 17 the edition follows exactly the order of the Manuscript Chigianus L, V, 176 (K^2).

III. *Canzoni di Dante | Madrigali del detto | Madrigali di M. Cino et di M. Girardo Novello | Stampata in Venetia | per Guilielmo de Monferrato | M.D.XVIII | Adi XXVII Aprile.*

This edition of William of Monferrato contains *canzoni* and *madrigali* of Dante, of Cino da Pistoia and of Girardo Novello. The number of short poems contained in this edition is twenty-nine, and we find there, among the poems of Dante, others which do not belong to him. The poems are printed in the following order: 1. Così nel mio parlar. 2. Voi che intendendo. 3. Amor che nella mente. 4. Le dolci rime d'amor. 5. Amor che muovi. 6. Io sento sì d'amor. 7. Amor tu vedi ben. 8. Io son venuto al punto. 9. E' m'incresce. 10. Tre donne intorno al cor. 11. Donne ch'avete intelletto d'amore. 12. Io miro i crespi e gli biondi capegli. 13. La bella stella che 'l tempo misura. 14. Donna pietosa e di novella etate. 15. Amor dacchè convien. 16. Perchè nel tempo rio. 17. L'alta virtù che si ritrasse al cielo. 18. Quand'io pur veggio che sen vola 'l sole. 19. Giovine donna dentro al cor mi siede. 20. Dacchè ti piace, amore, ch'io ritorni. 21. L'uom che conosce, è degno ch'aggia ardire. 22. Al poco giorno. 23. La dispietata mente. 24. Io non pensava che lo cor giammai. 25. Poscia ch' i' ho perduta ogni speranza. 26. L'alta speranza che mi reca amore. 27. Poi che saziar non posso. 28. Donne, io non so di che mi preghi. 29. Deh nuvoletta, ch'in ombra d'amore.

It can be seen at a glance that this edition gives all the poems contained in the edition of Pietro Cremonese, 1491, except the two *canzoni* "Poscia ch'amor"; "Doglia mi reca"; and the *discordo* "Ahi fals ris." It is evident also that those poems do not belong to Dante, some being the work of Cino da Pistoia, Guido Cavalcanti and Sennuccio del Bene.

IV. *Canzoni di Dante | Madrigali del detto, etc. | Milano per Augustino da Vimercato ad Instantia di M. Jo. Jaco. e fratelli di Legnano | MCCCCCXVIII | a di 2 | de setember.* This edition of 1518 reproduces exactly the poems published by Guilielmo de Monferrato four months before.

V. *Sonetti è Canzoni | di diversi | antichi Autori Toscani | in dieci libri raccolte | 1527. | (Pag. 148) Il finne | Impresso in Firenze per li heredi di | Philippo di Giunta nell'anno del | Signore | MDXXVII | a di VI | del mese di Luglio.*

The importance of this edition is so great that I will give a description of it and a full list of the poems therein contained. The Giuntina contains really eleven books, not ten as in the title. The pages are numbered, and contain important variants of the poems of Dante. The text is so very correct that the Giuntina could be said to have an authority equivalent to that of the Manuscripts.

On page 143 we read the following note regarding the poems of Dante: "Ai lettori. Imperò chè nei quattro primi libri dè le Canzoni de'l chiarissimo Poeta Dante Alaghieri diversamente per la varieta de i molti testi assaissimi luoghi si potevano leggere; noi dopo quella lettione; la quale è ne i più fidati, ed antichi testi ritrovando, più vera, è secondo il giudicio nostro migliore haveamo riputata; nõ attribuendo à noi tanto però, chè à qualchuno di voi non sia forse, o benigni lettori per parere altramente, Fra le molte quelle chè più di alchuna importanza ci sono parute habbiamo qui di sotto brevemente raccolto: considerando; chè (se bene inutile, come io non credo, sia questa nostra fatica tenuta) nõ p ciò danno di alchuna guisa ad alchuno di voi, è forse à non pochi piacere, è diletto vi sia facilmente (sì come io desidero) per arrecare."

The first page contains the title and a kind of index, as follows:

SONETTI È CANZONI
DI DIVERSI
ANTICHI AUTORI TOSCANI
IN DIECI LIBRI RACCOLTE
1527.

Di Dante Alaghieri	Libri quattro.
Di M. Cino da Pistoia	Libro uno.
Di Guido Cavalcanti	Libro uno.
Di Dante da Maiano	Libro uno.
Di Fra Guittone d'Arezzo	Libro uno.
Di diverse Canzoni è Sonetti senza nome d'autore	Libro uno.

Sonetti e Canzoni di Dante Alaghieri ne la sua Vita Nuova

Libro Primo.

1. A ciascuna alma presa è gentil core.
2. O voi chè per la via d'amor passate.
3. Piangete amanti, poi chè piange amore.
4. Morte villana, è di pietà nemica.
5. Cavalcando laltr' hier per un cammino.
6. Ballata io vo' chè tù ritrovi amore.
7. Tutti li miei pensier parlan d'amore.
8. Con l'altre donne mia vista gabbate.
9. Ciò chè m'incontra nè la mente muore.
10. Spesse fiate vegnommi à la mente.
11. Donne, c' havete intelletto d'amore.
12. Amore, e'l cor gentil sono una cosa.
13. Nè gli occhi porta la mia donna amore.
14. Voi, chè portate la sembianza humile.
15. Se' tù colui, c'hai trattato sovente.
16. Donna pietosa è di novella etate.
17. Io mi sentì svegliar dentro da'l core.
18. Tanto gentile è tanto honesta pare.
19. Vede perfettamente ogni salute.
20. Sì lungamente m'hà tenuto amore.
21. Gli occhi dolenti per pietà del core.
22. Venite à intender gli sospiri miei.
23. Quantunque volte, lasso, mi rimembra.
24. Era venuta nè la mente mia.
25. Videro gli occhi miei, quanta pietate.
26. Color d'amore, è di pietà sembianti.
27. L'amaro lagrimar, chè voi faceste.

28. Gentil pensiero, chè parla di voi.
29. Lasso per forza de' molti sospiri.
30. Deh' pellegrini; chè pensosi andate.
31. Oltre la spera, chè più larga gira.

SONETTI
E CANZONI DI DANTE ALAGHIERI
Libro Secondo.

1. Fresca rosa novella.
2. Parole mie; chè per lo mondo siete.
3. O' dolci rime; chè parlando andate.
4. Questa donna, ch'andar mi fa pensoso.
5. Chi guardera già mai senza paura.
6. Dà gli occhi dè la mia Donna si muove.
7. Lo fin piacer di quello adorno viso.
8. Poi che satiar non posso gli occhi miei.
9. Io mi son pargoletta bella, è nova.
10. E' non é legno di sì forti nocchi.
11. Ben dico certo, chè non é riparo.
12. Io son si vago dè la bella luce.
13. Io maladico il dì, ch'io vidi in pria.
14. Nè le man vostre ò dolce Donna mia.
15. Non v'accorgete voi d'un chè si smuore.
16. Deh' nuvoletta; ch' u ombra d'Amore.
17. Io non domando Amore.
18. Sè vedi gli occhi miei di pianger vaghi.
19. Molti volendo dir, chè fosse Amore.
20. Per quella via, chè la bellezza corre.
21. Dà gli occhi belli di questa mia dama.
22. Dà quella luce, che' l suo corso gira.
23. Ahi lasso, ch'io credea trovar pietate.
24. Donne io non sò di chè mi prieghi Amore.
25. Voi chè sapete ragionar d'Amore.
26. Madonne; deh' vedeste voi l'altr' hieri.
27. Voi donne, chè pietoso atto mostrate.
28. Onde venite voi così pensose.
29. Morte; poi ch'io non truovo à cui mi doglia.
30. Ahi faulx ris per qe trai haves.

Canzoni Amorose e Morali
di Dante Alaghieri
Libro Terzo.

1. Così ne'l mio parlar voglio esser aspro.
2. Amor; chè muovi tua vertù da'l cielo.
3. Io sento sì d'amor la gran possanza.
4. E m'incresce di mè sì malamente.
5. La dispietata mente, chè pur mira.
6. Amor; dà chè convien pur ch'io mi doglia.
7. A'l poco giorno ed a'l gran cerchio d'ombra.
8. Io son venuto a'l punto dè la rota.
9. Amor tù vedi ben, chè questa donna.

Canzoni Morali
di
Dante Alaghieri
Libro Quarto.

1. Voi, chè 'ntendendo il terzo ciel movete.
2. Amor; chè nè la mente mi ragiona.
3. Le dolci rime d'amor, ch'io solia.
4. Poscia ch'Amor de'l tutto m'ha lasciato.
5. Doglia mi reca nè lo core ardire.
6. Trè donne intorno a'l cor mi son venute.

il fine.

Sonetti e Canzoni
di Messer
Cino Giudice da Pistoia
Libro Quinto.

1. Deh' com' sarebbe dolce compagnia.
2. Se non si muor non troverà mai posa.
3. Lo core mio; chè nè gli occhi si mise.
4. Ahi Dio, come s'accorse in forte ponto.
5. Signore io son colui chè vidi Amore.
6. Lo intelletto d'Amor chè solo porto.
7. Tù; chè sei voce, chè lo cor conforte.
8. Lo dolor grande, chè mi corre sovra.
9. Ciò ch'io veggio di quà, m'è mortal duolo.

10. La bella donna chè 'n vertù d'Amore.
11. Guarda crudel giudicio, chè fa Amore.
12. Donna, io vi miro; è non è chì vi guidi.
13. O' voi; chè siete ver mè sì giudei.
14. L'anima mia; chè và sì pellegrina.
15. Avvegna chè crudel lancia intraversi.
16. Bene è forte cosa il dolce sguardo.
17. Amore è uno spirito, ch'ancide.
18. Moveti pietate, è va' incarnata.
19. Homo; lo cui nome per effetto.
20. Udite la cagion de' miei sospiri.
21. Pietà è mercè mi raccomande à voi.
22. Gentil Donne valenti hor m'aitate.
23. Io trovo il cor feruto nè la mente.
24. Quella Donna gentil chè sempre mai.
25. Hora sen' esce lo sospiro mio.
26. Sè gli occhi vostri vedesser colui.
27. Se voi udiste la voce dolente.
28. Gli atti vostri, il guardo, il bel diporto.
29. Poscia ch'io vidi, gli occhi di costei.
30. Madonna la biltà vostra infollio.
31. Una Donna mi passa per la mente.
32. Egli è tanto gentile, ed alta cosa.
33. Ahì mè ch'io veggio per entro un pensiero.
34. Questa leggiadra Donna; ched io sento.
35. Ogni allegro pensier, ch' alberga meco.
36. O giorno di tristizia, è pien di danno.
37. Non credo, che' n Madonna sia venuto.
38. Veduto han gli occhi miei sì bella cosa.
39. Ahi mè ch'io veggio, ch'una Donna viene.
40. Senza tormento di sospir mi vissi.
41. Bella è gentile amica di pietate.
42. Madonna la pietate.
43. Quanto più fiso miro.
44. Deh' ascoltate come il mio sospiro.
45. Donna 'l beato punto, chè m'avvenne.
46. Deh' piacciavi donare a'l mio cuor vita.

47. Io priego Donna mia.
Canzone.
48. La dolce vista, e'l bel guardo soave.
IL FINE.

I omit the three books which are given over to the poems of Guido Cavalcanti, Dante da Maiano, and Guittone d'Arezzo, for they contain nothing attributed to Dante. I will give instead the list of the other books.

CANZONI ANTICHE
DI
AUTORI INCERTI
Libro Decimo.

1. Ne' l tempo, chè si 'nfiora è copre d'herba.
2. Dà chè ti piace Amore, ch'io ritorni.
3. Quand'io pur veggio, chè sen vola il sole.
4. La bella stella, chè 'l tempo misura.
5. Giovene Donna, dentro a'l cor mi siede.
6. Alta speranza; chè mi reca Amore.
7. Io miro i crespi è gli biondi capegli.
8. L'huom, chè conosce è degno ch'haggia ardire.
9. Io non pensava chè lo cor già mai.
10. I' non posso celar lo mio dolore.
11. Perchè ne'l tempo rio.
12. Ohimè lasso; quelle treccie bionde.
13. O patria degna di trionfal fama.
IL FINE.

SESTINE RITROVATE IN UNO
ANTICHISSIMO TESTO INSIEME
CON LA SESTINA DI DANTE.
Libro Undecimo.

1. Amor mi mena tal fiata à l'ombra.
2. Gran nobiltà me par vedere à l'ombra.

SONETTI DEI SOPRADETTI AUTORI
MANDATI L'UNO À L'ALTRO.

1. M. Cino da Pistoia a D. Alaghieri per risposta del I Sonetto de la sua Vita Nuova: Naturalmente chere ogni amadore.

2. Guido Cavalcanti a D. Al. per risposta del sopradetto Sonetto: Vedesti a'l mio parere ogni valore.

3. Dante da Maiano a D. Al. per risposta, etc.: Di ciò chè stato sei dimandatore.

4. Dante Alaghieri à Messer Cino da Pistoia: Io mi credea de'l tutto esser partito.

5. M. Cino da Pistoia per risposta a. D. Alaghieri: Poi ch'io fui Dante da'l natal mio sito.

6. Dante Alaghieri a Guido Cavalcanti: Guido vorrei; chè tù, è Lappo, ed io.

7. Guido Cavalcanti a Dante Alaghieri: Se vedi Amore assai ti prego Dante.

8. Guido Cavalcanti a Dante Alaghieri: Io vengo il giorno a tè infinite volte.

9. M. Honesto Bolognese a M. Cino da Pistoia: Sì m'è fatta nemica la mercede.

10. M. Cino da Pistoia per risposta a Honesto Bolognese: Messer; lo mal; chè nè la mente siede.

11. M. Honesto Bolognese per risposta a Cino: Quella, chè in cor l'amorosa radice.

12. M. Cino da Pistoia per risposta a Honesto Bolognese: Anzi ch'Amore nè la mente guidi.

13. M. Honesto Bolognese per risposta a Cino da Pistoia: Assai son certo, chè sementa in lidi.

14. M. Cino da Pistoia per risposta a Honesto Bolognese: Se mai legesti gli scritti d'Ovidi.

15. Dante da Maiano a Dante Alaghieri: Per pruova di saper com' vale, ò quanto.

16. Risposta di Dante Alaghieri a Dante da Maiano: Qual che voi siate amico, vostro manto.

17. Risposta di Dante Alaghieri a Dante da Maiano: Lo vostro fermo dir fino ed horrato.

18. Risposta di Dante Alaghieri a Dante da Maiano: Non conoscendo amico, vostro nomo.

19. Risposta di Dante da Maiano a Dante Alaghieri: Lasso, lo dol che più mi dole, è serra.

20. Dante da Maiano a Dante Alaghieri: Amor mi fà sì fedelmente amare.

21. Risposta di Dante Alaghieri a Dante da Maiano: Savere è cortesia, ingegno ed arte.

22. Dante da Maiano a Monna Nina: Se lode e'l pregio e'l senno, è la valenza.

23. Risposta di Monna Nina a Dante da Maiano: Qual sete voi, sì cara proferenza.

24. Risposta di Dante da Maiano a Monna Nina: Di ciò ch'audivi dir primieramente.

25. Dante da Maiano a diversi compositori: Provedi saggio ad esta visione.

26. Risposta di Chiaro Davanzati: Amico proveduto ha mia intenzione.

27. Risposta di Guido Orlandi: Al motto diredan prima ragione.

28. Risposta di Salvino Doni: Amico io intendo; à la antica stagione.

29. Risposta di Dante Alaghieri: Savete giudicar vostra ragione.

30. Risposta di Ricco da Varlungo: Havuta ho sempre ferma oppenione.

31. Risposta di Ser Cione Ballione: Credo nullo saggio à visione.

IL FINNE.

Impresso in Firenze per li heredi di
Philippo di Giunta nell' Anno del
Signore MD.XXVII. a dì VI
del mese di Luglio.

VI. *Rime di diversi antichi autori toscani, etc.* | *Venezia* | *1532* | *per Jo. Antonio e Fratelli da Sabio.* This edition is

only a reprint of the Giuntina, and contains the very same poems found in the latter.

VII. *Vita Nuova | di Dante | Alighieri | Con XV Canzoni del Medesimo | E la Vita di esso Dante scritta | da Giovanni Boccaccio | con licenza e privilegio | In Firenze | Nella Stamperia di Bartolomeo Sermatelli | MDLXXVI.*

A certain Messer Niccolò Carducci prepared the text for this edition of the *Vita Nuova* and the *Canzoniere*. He used not only the edition of the Giunta, but also the Manuscript Laurentianus XL, 42, of the fifteenth century, which contains the fifteen *canzoni* of Dante with short rubrics in Italian. The permission to print this edition was given on the 31 December 1575, by "Fra Francesco da Pisa Min. Conv. Inquisitor generale dello Stato di Fiorenza." The modifications which the Inquisitor introduced into the text bear witness to the spirit of the age. It was a time of reaction against the Reformation, and, under the impression of irrational religious scrupulosity, the Inquisitor saw dangers for the faith and the religious feelings of the people even in the *Vita Nuova* and in the *Canzoniere* of Dante. The *canzoni* are the same as those found in the third and fourth books of the Giuntina, but the poems follow the order observed in the Manuscripts Laurentianus XL, 42, and Chigianus L, V, 176 (K^2).

VIII. Sansovino in 1581 published his work *Venetia, città nobilissima, descritta in XIV libri.* In the eighth book of this work we find the second epigram "L'amor che mosse già l'eterno Padre," attributed to Dante.

IX. Iacopo Corbinelli in his edition of the *Bella Mano* by Giusto de' Conti, published at Paris in 1595 (other copies are dated 1589, 1590, 1591), added a *Raccolta di antiche rime di diversi Toscani. Oltre a quelle dei X libri* of Giunta. This edition of Corbinelli was reprinted at Florence in 1715 by Guiducci e Franchi, and at Verona in 1753 by Tumermani. Concerning the paleographical preparation of this edition, we know only that Corbinelli received a copy of the *canzone* "Poscia ch'i' ho perduta ogni speranza," attributed by him to Sennuccio

del Bene, from Bernardo del Bene, afterwards Bishop of Nimes. Bernardo del Bene told Corbinelli that the *canzone* was copied from an old Manuscript. Later on Sadoleto sent him a copy of the same *canzone,* and in that copy the poet Benucci is mentioned as the author of the poem. This edition of Corbinelli contains, among many other poems, the *canzone* "Poscia ch'i' ho perduta ogni speranza," but, as I have said already, this poem is there attributed to Sennuccio del Bene. The other *canzone* "L'alta speranza che mi reca Amore" is attributed to Cino da Pistoia, although these two *canzoni* in the edition of William of Monferrato were printed as poems of Dante. Corbinelli's edition contains also the sonnet "O madre di virtute, luce eterna"; the sixth strophe of the *canzone* "Io sento sì d'amor la gran possanza," copied from a very old Manuscript, and the sonnet "Molti volendo dir, che fosse Amore," which is given with the note "D'incerto," although the Giunta attributed it to Dante Alighieri.

X. In 1589 Faustino Tasso published at "Venezia, Imberti," the *Rime* of Cino da Pistoia. Among those poems are some addressed by Cino to Dante, and there we have also the answers of Dante to Cino. In the last part of the Giuntina we have already seen those sonnets exchanged by the poets.

XI. *Poeti antichi | raccolti da codici M.SS. della Biblioteca Vaticana, e Barberina, | da Monsignor | Leone Allacci | e da lui dedicati | alla Accademia | della Fucina | della Nobile, et Esemplare Città | di Messina | In Napoli, per Sebastiano d' Alecci 1661.*

This is the first volume of a great collection of poems. The learned Leo Allatius, with the help of several amanuenses, copied from the Vatican Manuscripts, and from those of the families Chigi and Barberini, the unpublished poems of 360 old Italian poets. When he had collected the poems of about ninety poets, he sent his work to the Academy of Messina, to be corrected and printed. The Academy of that ill-fated city gave the edition in charge of Count Giovanni Ventimiglia (the Accademico Occulto), who published the work but with many misprints. The edition follows literally the text of the MSS. with all their

solecisms. It is to be regretted that the other parts of that work were, for reasons unknown, never printed. This edition of Alacci contains (p. 291-293) three sonnets attributed to Dante, namely: 1. Un di si venne a me Melanconia; 2. Questa donna, ch'andar mi fa pensoso; 3. Messer Brunetto, questo pulzelletta.

XII. In his annotations to the *Bacco in Toscana,* published for the first time in 1685 in Florence by Matini, and reprinted afterwards at Venice in 1712 (Vol. III, p. 153 and 165), Redi published the *sonetto rinterzato* of Dante "Quando il consiglio degli augei si tenne," which he copied from a Manuscript. In the same volume he gave us also the first six lines of another sonnet belonging to Dante "Jacopo, io fui nelle nevicate Alpi." Witte, in his diligent researches at Florence among Redi's Manuscripts of the *Rime antiche,* could not find any trace of those poems. We may note here, however, that Carducci in his beautiful essay *Delle Rime di Dante* (p. 25 sqq.) strongly advocated the genuineness of this *sonnetto rinterzato* of Dante.

XIII. Crescimbeni in his *Istoria della Volgar poesia,* published for the first time in 1698, and reprinted in 1702-1711, and again in 1714 and 1731, without the paleographical sources being mentioned, gave us the third epigram attributed to Dante, "O tu che sprezzi la nona figura." Zatta accepted it as genuine in his great edition of the works of Dante, and from that time other editors followed his example.

XIV. Muratori in his work, *Della perfetta Poesia,* published in 1706, which was reprinted at Venice in 1724 and again in 1795, published a sonnet of Dante, "Di donne io vidi una gentile schiera," which he had copied from a Manuscript of the Ambrosiana. At the same time Muratori mentioned other poems belonging to Dante and contained in the Manuscript O. 63. Supra.

XV. In 1727 the famous edition Giuntina was reprinted in Florence, and the dedication was signed by "Asoto Aletino." At the end of the volume we read "A spese di Elaumene Lop-

pagi, Nel mese di Agosto." It is an exact reproduction of the edition of 1527.

XVI. Cristoforo Zane published in Venice in 1731 a new edition of the Giuntina *Rime antiche,* with various changes and modifications. To Dante Alighieri are reserved five books in the new edition. The first book contains the poems of the *Vita Nuova,* disposed in perfect order; here also the *sonetti rinterzati* are called by that name. The second book corresponds to the second book of the Giunta, the poems being printed in the order found in that edition, as follows: 1. Fresca rosa novella. 2. Parole mie che per lo mondo siete. 3. O dolci rime. 4. Questa donna ch'andar. 5. Chi guarderà già mai. Da gli occhi de la mia donna. 7. Lo fin piacer di quello. 8. Poi che saziar non posso. 9. Io mi son pargoletta. 10. E' non è legno. 11. Ben dico certo. 12. Io son sì vago. 13. Io maladico il di. 14. Ne le man vostre. 15. Non v'accorgete voi. 16. Deh nuvoletta. 17. Io non domando Amore. 18. Se vedi gli occhi. 19. Molti volendo dir. 20. Per quella via. 21. Da gli occhi belli. 22. Da quella luce. 23. Ahi lasso, ch'io credea. 24. Donne io non so. 25. Voi che sapete. 26. Madonna, deh vedete. 27. Voi donne, che pietoso. 28. Onde venite. 29. Morte, poich'io. 30. Ahi fauls ris.

The third and fourth books of Zane are also exactly the same as the corresponding books of the Giuntina, with the exception that the last strophe of the *canzone* "Io sento sì d'amor la gran possanza" was printed from the edition of Corbinelli.

The fifth book, compared with the Giuntina, is new and contains the following poems in the order given here: 1. O madre di virtute, luce eterna. 2. Di donne io vidi una gentile schiera. 3. Quando il consiglio degli augei si tenne. 4. Un dì si venne a me Melanconia. 5. Messer Brunetto, questa pulzelletta. 6. Così nel mio parlar. 7. Voi che intendendo. 8. Amor che nella mente. 9. Le dolci rime. 10. Amor che muovi. 11. Io sento sì d'amor. 12. Amor tu vedi ben. 13. Io son venuto al punto. 14. E' m'incresce di me.

There is something worthy of note about this book. In the Introduction the editor tells us that on the authority of Manu-

scripts, or of the editions of Monferrato and Giunta, he has attributed to Dante some poems which were ascribed to other poets, as for instance the *canzone* "Poscia ch'i' ho perduta ogni speranza," assigned by Corbinelli to Sennuccio del Bene. But, strange to say, he does not give this *canzone* at all. Instead, at the end of the book he prints as genuine the *canzone* "Oimè lasso, quelle treccie bionde," which in the tenth book of the Giuntina was printed as though belonging to an unknown author. At the end of the book we find the epigram "O tu che sprezzi la nona figura," taken from the edition of Crescimbeni. Generally speaking, the text of Zane's edition is not correct; the original variants of the Giuntina are omitted, but in the margin are given the names of the other authors, to whom the poems are also attributed.

XVII. In 1741 Pasquali published at Venice the *Opere di Dante*. This edition was reprinted in 1751 and in 1793. But although prepared without any serious critical or paleographical apparatus, it was destined to become the principal source of all future editions of Dante's *Canzoniere*. The fifth volume of this work contains the *Canzoniere* in the following order, first being given the twenty-one sonnets of the second book of Giunta, thus: 1. Parole mie. 2. O dolci rime. 3. Questa donna. 4. Chi guarderà giammai. 5. Da gli occhi. 6. Lo fin piacer. 7. E' non è legno. 8. Ben dico certo. 9. Io son sì vago. 10. Io maladico il dì. 11. Ne le man vostre. 12. Non v'accorgete. 13. Se vedi gli occhi miei. 14. Molti volendo dir. 15. Per quella via. 16. Da gli occhi belli. 17. Da quella luce. 18. Ahi lasso. 19. Madonne deh vedeste. 20. Voi donne che. 21. Onde venite voi.

Here follow the four sonnets printed by Zane in his fifth book; then the six ballads of the Giuntina (No. 2-7): 2. Poi che saziar. 3. Io mi son pargoletta. 4. Deh nuvoletta. 5. Io non domando, amore. 6. Donne io non so di che. 7. Voi che sapete ragionar.

Then we have the *sonetto rinterzato* "Quando il consiglio degli augei si tenne"; the *sestina* "Al poco giorno"; the first ballad "Fresca rosa novella," which is called by Pasquali a *canzone*

(sic); the *canzone* "Morte poich'io non trovo"; and the *discordo* "Ahi faulx ris." Next come the *canzoni* of the third and fourth books of the Giuntina, except the *sestina* and the three *canzoni* of the *Convivio;* they are given in the following order: 1. Così nel mio parlar. 2. Amor, che muovi. 3. Io sento sì d'amor. 4. E' m'increscе. 5. La dispietata. 6. Amor, da che convien. 7. Io son venuto. 8. Amor tu vedi ben. 9. Poscia ch'amor. 10. Doglia mi reca. 11. Tre donne intorno al cor.

Then follow the nine *canzoni* which we have seen in the fifth book of Zane's edition, and which were taken from the edition of Monferrato; the third epigram "O tu che sprezzi la nona figura," and the sonnets attributed to Dante in his correspondence with other poets. If I am not mistaken, we find in this edition of Pasquali altogether twenty-two *canzoni,* thirty-one sonnets, seven ballads, a *sestina* and one epigram or *madrigale.*

XVIII. Zatta, in 1758, published at Venice the *Prose e Rime liriche edite ed inedite di Dante Alighieri.* This *Canzoniere* forms the fourth volume of Zatta's splendid edition of the *Divina Commedia.* The editor generally follows the edition of Pasquali; his edition of the *Canzoniere* was reprinted at Venice in 1760 and 1772.

XIX. In the year 1752 Lami in his thirteenth volume of the *Deliciæ Eruditorum,* containing the history of Bosone da Gubbio, published as Dante's the sonnet "Tu che stampi lo colle ombroso e fresco." Most probably Lami copied it from the same "vecchia cartapecora legata in libro," kept in the "publico Archivio Armanni di Gubbio." Dionisi (*Aneddoto* V, p. 82-85) strongly believed in the genuineness of the sonnet, while Fraticelli (p. 282) tried to prove that it was written during the sixteenth century. Witte and Foscolo were of this latter opinion also.

XX. Andrea Rubbi published in Venice in 1784-1791 the *Parnaso Italiano* in fifty-six volumes. In the sixth volume, containing the Italian lyrics, he printed the fourth *canzone* and the

twenty-four sonnets of the *Vita Nuova.* He also published, without mentioning the source, as *Sonetto inedito,* the sonnet "Quando la notte abbraccia con fosch'ale," which was already attributed by others to Dante.

XXI. Mgr. Gian Giacomo Dionisi in 1788 *sqq.* published at Verona his *Aneddoti.* In the fifth volume, printed in 1790, he gave as Dante's the *canzone* "O patria degna di triumfal fama," taken from an old Manuscript which the Canon Angelo Maria Bandini had sent to him.

XXII. G. C. Keil in 1810 published at Chemnitz another edition of the *Canzoniere* of Dante as an appendix to his edition of the *Vita Nuova.* This was the first foreign edition of the *Canzoniere: La Vita Nuova E Le Rime | Di | Dante Alighieri | Riscontrate Coi Migliori Esemplari | E Rivedute | Da | G. C. Keil | Chemnitz, | Appresso Carlo Maucke | 1810.*

Regarding this edition, Keil himself wrote: "Abbiamo formata specialmente questa ristampa sopra l'edizione del Zatta fatta in Venezia nel 1757; ma non abbiamo però tralasciato di riscontrare il testo con più altre edizioni, delle quali basti nominare quella del Pasquali, e la rarissima edizione di Bernardo di Giunta, in Firenze del 1527." Keil's edition contains twenty-six sonnets, twenty-six *canzoni,* and at the end the sonnet "Tu che stampi lo colle ombroso e fresco." It is important to note that in this edition the variants of the Giuntina are adopted.

XXIII. In the same year, 1810, Bettoni published at Brescia the lyric poems of Dante as an appendix to his edition of Dionisi's *Divina Commedia* (Bodoni, 1795). Bettoni generally follows the editions of Pasquali and Zatta, as Keil did himself. Knowing that Dionisi had a great influence over this edition, we have the right to expect a great deal more from it. It is, however, very poor, critically speaking. The text is not correct, but the notes of Dionisi are valuable. The edition follows that of Zatta, and in addition has the Psalms, the Credo, the epigrams "Chi nella pelle d'un monton fasciasse"; "L'amor che mosse già l'eterno Padre"; and the *canzone* "O patria degna di triumfal

fama." The sonnet "Tu che stampi lo colle ombroso e fresco" is omitted, although Dionisi appreciated it very much.

XXIV. In 1812 Abbot Luigi Fiacchi, in the fourteenth, fifteenth and sixteenth volumes of his *Opuscoli scientifici e letterari,* published at Florence a series of Dante's poems which he thought had not been edited. In the same year those poems were printed separately with the title: *Scelta di Rime Antiche.* In this *Canzoniere* there are attributed to Dante seven sonnets and two ballads, in the following order: 1. Poich'io non trovo. 2. Deh ragioniamo un poco. 3. Ohmè Commun come conciar. 4. Se nel mio ben ciascun fosse leale. 5. Sonetto, se Meuccio. 6. Bicci novel. 7. Chi udisse tossir. 8. Madonna, quel Signor. 9. Per una ghirlandetta.

XXV. In 1817 there was published at Palermo, in four volumes, a work entitled *Raccolta di Rime antiche Toscane.* The second volume contained twenty-three sonnets of the *Vita Nuova,* while the two *sonetti rinterzati* were omitted. Then followed twenty-five sonnets of the Zatta edition; six more were attributed to Dante, taken from his correspondence with other poets; and the sonnet "Tu che stampi lo colle ombroso e fresco." Altogether there were fifty-five sonnets. After these there came the two *sonetti rinterzati* of the *Vita Nuova,* called by the editor *Sonetti doppi,* and at the end eight ballads, in the following order: 1. Ballata io vuo' che tu. 2. Poi che saziar. 3. Io mi son pargoletta. 4. Deh nuvoletta. 5. Io non domando amore. 6. Voi che sapete ragionar. 7. Donne, io non so di che. 8. Quando il consiglio degli augei si tenne.

This last poem is really a *sonetto rinterzato,* but in this edition it is printed among the ballads. Next come the *sestina* "Al poco giorno" and the *canzoni* of the *Vita Nuova* and *Convivio,* thus: 1. Donne ch'avete. 2. Donna pietosa. 3. Sì lungamente m'ha tenuto. 4. Gli occhi dolenti. 5. Quantunque volte, lasso. 6. Voi che intendendo. 7. Amor che nella mente. 8. Le dolci rime.

At the end are printed the first ballad "Fresca rosa novella," as the ninth *canzone,* and the other *canzoni,* which we have seen

in the editions of Pasquali and Zatta. The three epigrams are called *Quadernarj.*

XXVI. Andreola, in 1820, published at Venice the *Parnaso Italiano.* In the sixth volume we read the twenty-five sonnets of the editions of Pasquali and Zatta, and afterwards these poems of Dante in the following order: 26. Voi ch'intendendo. 27. Fresca rosa novella. 28. Morte, poich'io non trovo. 29. Così nel mio parlar. 30. Amor che muovi. 31. Io sento sì d'amor (without the last strophe). 32. La dispietata mente. 33. Amor da che convien. 34. Io son venuto al punto. 35. Doglia mi reca. 36. Tre donne intorno. 37. Io non posso celar. 38. Oimè lasso, quelle treccie bionde (with the first epigram as last strophe). 39. Le dolci rime d'amor. 40. Poichè saziar non posso. 41. Io mi son pargoletta. 42. Io non domando, amore. 43. Quando il consiglio degli augei si tenne. 44. Al poco giorno ed al gran cerchio d'ombra.

XXVII. Count Fantoni as an appendix to the edition of the *Divina Commedia,* from the Vatican Manuscript 3199, attributed to Boccaccio, published at Rovetta in 1823 the *Rime di Dante.* This small volume contains only the lyric poems, namely, thirty-three sonnets, twenty-eight *canzoni,* seven ballads, three epigrams and one *sestina.* For a certain number of poems this edition follows exactly the order of Pasquali and Zatta; but afterwards we find the other poems distributed thus: 1. Tu che stampi lo colle. 2. Chi nella pelle. 3. L'amor che mosse. 4. O patria degna. 5. Voi ch'intendendo. 6. Amor che nella mente. 7. Le dolci rime. Then follows the *canzone* "Non spero che giammai per mia salute," attributed to Dante on the authority of the Parisian MS. 7767.

XXVIII. In the same year, 1823, Caranenti, with the help of Perticari and Arrivabene, published at Mantua the lyric poems of Dante under the title *Amori e Rime di Dante Alighieri,* with a prefatory study by Arrivabene, entitled *Gli Amori di Dante e Beatrice, tolti d'allegoria ed avverati con autentiche testimonianze.* The first five books correspond to the edition of the Giuntina

revised by Zane; but the *canzone* "Oimè lasso, quelle treccie bionde" has not the first epigram as the last strophe. Besides, both the *sonetti rinterzati* of the *Vita Nuova* are called ballads, and the third *canzone* of the *Vita Nuova,* left unfinished, is called a sonnet. The sixth book of this edition is arranged thus: 1. O patria degna. 2-7. The six sonnets attributed to Dante in his correspondence with other poets. 8. Madonna, quel Signor. 9. Per una ghirlandetta. 10. Poich'io non trovo chi. 11. Deh ragioniam un poco. 12. Omè Commun come. 13. Se nel mio ben. 14. Sonetto, se Meuccio. 15. Bicci novel. 16. Chi udisse tossir. 17. Due donne in cima. 18. Tu che stampi lo colle. 19. Volgete gli occhi a veder.

Altogether this edition of Caranenti contains thirty-nine *canzoni* and sixty-five sonnets. No epigrams are mentioned.

XXIX. *Opere poetiche di Dante Alighieri con note di diversi, per diligenza e studio di Antonio Buttura. Parigi, Lefevre 1823.* This was the first French edition of the *Canzoniere* of Dante. First of all we are given the poems of the *Vita Nuova* and the three *canzoni* of the *Convivio,* then as *Rime diverse* come the following poems: 1. Parole mie. 2. Messer Brunetto. 3. Voi che sapete ragionar. 4. Chi guarderà giammai. 5. O dolci rime che parlando. 6. Dagli occhi della mia donna. 7. E' non è legno. 8. Ben dico certo che non è. 9. Io maledico il dì. 10. Nelle man vostre. 11. Non v'accorgrete voi. 12. Se vedi gli occhi miei. 13. Dagli occhi belli. 14. Da quella luce. 15. Ahi lasso, ch'io credea. 16. Voi donne, che pietoso. 17. Onde venite voi. 18. Savere e cortesia. 19. Io mi credea del tutto. 20. Guido vorrei. 21. Poichè saziar non posso. 22. Io mi son pargoletta. 23. Deh nuvoletta. 24. Donne, io non so di che. 25. Al poco giorno. 26. Fresca rosa novella. 27. Morte, poich'io non trovo. 28. Ahi fals ris. 29. Così nel mio parlar. 30. Amor, tu vedi ben. 31. Io son venuto. 32. Amor da che convien. 33. La dispietata mente. 34. Amor che muovi. 35. Poscia ch'amor. 36. Tre donne intorno. 37. Questa donna che andar. 38. Lo fin piacer di quello. 39. Io son sì vago. 40. Madonne, deh vedeste. 41. O madre di virtute. 42. Di donne io vidi. 43. Molti volendo dir. 44. Un dì si venne a me. 45. Io non dimando amore. 46.

Quando il consiglio. 47. L'alta speranza. 48. Tu che stampi. 49. Epigram I. 50. Epigram II. 51. Epigram III.

XXX. Prof. Vermiglioli in 1823 published from a Manuscript of the City Library of Perugia (MS. No. 186) two sonnets of Dante. "Giovinetta gentil, poiche tu vede" and "Se gli occhi miei saettassero quadrella." These two sonnets were dedicated in 1824 to Countess Anna di Serego Alighieri, nata da Schio, under the title *"Due Sonetti inediti di D. Al. tratti dal Codice CLXXXVI della bibliot. pubbli. di Perugia. Ridotti a migliore lezione. Perugia 1824. Tipogr. di Franc. Badnel. Presso i socj Bartelli e Costantini."* They were reprinted afterwards in Inghirami's *Opuscoli letterari e scientifici,* III. 478-480.

XXXI. About the same time Abate Rigoli, librarian of the Riccardiana, published in his *Saggio di rime di diversi buoni autori, che fiorirono dal XIV fino al XVIII sec. Firenze,* the *Credo* of Dante and the sonnet *Alessandro lasciò la signoria,* from Manuscripts 931 and 1088 of the same library.

XXXII. The year 1826 marked a new epoch in the history of the editions of the *Canzoniere,* for in this year Witte published at Leipzig, with the assistance of Kannegiesser the first edition of his *Dante Alighieri's lyrische Gedichte mit Uebersetzung.* After a long and laborious critical and paleographical preparation, worthy of the great German scholar, Witte in his new edition accepted only the fifteen *canzoni* which were contained in the third and fourth books of the Giuntina, adding the *canzone* "Morte poich'io non trovo a cui mi doglia," which in the Giuntina was to be found in the second book. To complete the number of twenty *canzoni,* given by Giovanni Villani, Witte, on the authority of Manuscripts, accepted also two other *canzoni:* "L'alta speranza che mi reca Amore" and "Io non posso celar lo mio dolore." He accepted also among the ballads the poem "Fresca rosa novella," which was followed by the other six ballads of the Giuntina, thus: 2. Poi che saziar. 3. Io mi son pargoletta. 4. Deh nuvoletta. 5. Io non domando Amore. 6. Donne io non so di che 7. Voi che sapete.

Witte afterwards omitted the *sonetto rinterzato* of Redi "Quando il consiglio degli augei si tenne," but he accepted the two published by Fiacchi. Those two sonnets of Fiacchi were followed by forty other sonnets, some of which were then printed for the first time in the following order: 1. Dagli occhi belli di questa mia donna. 2. Voi donne che pietoso. 3. Onde venite voi. 4. Un dì si venne a me. 5. Guido vorrei che tu. 6. Molti volendo dir. 7. Di donne io vidi. 8. Per quella via. 9. Parole mie che per lo. 10. O dolci rime. 11. Da quella luce. 12. Dagli occhi della mia donna. 13. Chi guarderà giammai. 14. Io son sì vago. 15. E' non è legno. 16. Io maledico il dì 17. Ahi lasso ch'io credea. 18. Nelle man vostre. 19. Se vedi gli occhi miei. 20. Messer Brunetto. 21. Questa donna ch'andar. 22. Lo fin piacer di quello. 23. Ben dico certo. 24. Non v'accorgete voi. 25. Madonne, deh vedeste. 26. Quando la notte. 27. O madre di virtute. 28. Giovinetta gentil. 29. Se gli occhi miei. 30. Ahimè ch'io veggio. 31. Poichè non trovo. 32. Io mi credea del tutto. 33. Tu che stampi. 34. Savere e cortesia. 35. Deh ragioniamo un poco. 36. Due donne in cima della. 37. Vogete gli occhi. 38. O'mè Commun. 39. Se nel mio ben. 40. Sonetto se Meuccio.

This first edition of Witte's contained therefore altogether eighteen *canzoni,* seven ballads and forty-two sonnets of Dante.

XXXIII. In the month of September of the same year, 1826, Witte published in the September number of the *Antologia Fiorentina* the *canzone* "Poscia ch'i' ho perduta ogni speranza," under the name of Dante. This he copied from Manuscript 191 of the Marciana. From another Manuscript of the Marciana Witte also published two other sonnets of Dante, "Tornato è 'l sol, che la mia mente alberga," "Preziosa virtù, cui forte vibra"; and fragments of two more which commenced "Io veggio bene ormai che tua potesta," "Se lagrime, dolor, pianti e martirj." From Manuscript 137 of the Marciana he published two fragments of the *canzone* "Alcides veggio d'in sul seggio a terra"; and from Manuscript 63 and 191 the fragment of another *canzone* "Virtù che'l ciel menasti a sì bel punto," which he attributed to Dante.

XXXIV. In 1828, in the forty-second volume of the *Wiener Jahrbuecher,* Witte published from Manuscript O. 63 supra, of the Ambrosiana, fourteen sonnets of Dante, which were mentioned already by Muratori. Witte found in that Manuscript five more sonnets, which belonged to Cino da Pistoia, Guittone di Arezzo, and Cecco Angelieri of Siena. After more diligent and close consideration he finally saw that seven of the sonnets at first attributed by him to Dante belonged really to the authors mentioned above; and so he came to the conclusion that only seven were genuine poems of Dante, namely: 1. Nulla mi parrà. 2. Ora che il mondo si adorna. 3. Se'l bello aspetto. 4. Lo re che merta. 5. Togliete via le vostre. 6. Poichè sguardando. 7. Per villania di villana.

XXXV. In the year 1829 there was published at Milan by Bettoni the fourth volume of the *Libreria economica,* with the *Rime di Dante Alighieri. Si aggiungono le Rime di Guido Guinicelli e di Guido Cavalcanti.*

In the first five books the order is the same as that found in the edition of Caranenti, and the poems of the *Vita Nuova* are given with their own proper names. The sixth book of Bettoni's edition is arranged in the following manner: 1. O patria degna. 2. Two sonnets of Dante's poetical correspondence. 3. The other four sonnets are omitted. 4. Epigram III, O tu che sprezzi la nona figura. 5. Poich'io non trovo. 6. Deh ragioniamo. 7. O'mè Commun. 8. Se nel mio ben. 9. Sonetto, se Meuccio. 10. Bicci novel. 11. Chi udisse tossir. 12. Madonna quel Signor. 13. Then follow four other sonnets.

XXXVI. *Opere di Dante,* in five volumes, by Ciardetti (Florence, 1830-1831). The fourth volume of this edition contains the lyric poems of Dante in greater number than in any other previous edition. There are 30 *canzoni,* 67 sonnets, 14 ballads, 3 madrigals, 1 *sestina,* and the sacred poems, namely, the Psalms and Credo. No great importance need be attached to this edition. The text was prepared without diligence or care; in proof of which it suffices to note that the *canzone* "O patria

degna di trionfal fama" and the ballad "Fresca rosa novella" were printed twice in the same book.

XXXVII. The year 1834 witnessed another important period in the history of the editions of the *Canzoniere*. In that year Pietro Fraticelli published the *Poesie di Dante Alighieri, precedute da un discorso intorno alla loro legittimità | Firenze 1834 | Dalla Tipografia di Leop. Allegrini e Giov. Mazzoni* Other editions were printed by Barbèra at Florence, 1861-1862, the third in 1873, and the sixth in 1902. *Il Canzoniere | di | Dante Alighieri | Annotato E Illustrato | Da Pietro Fraticelli | Aggiuntovi | Le Rime Sacre E Le Poesie Latine | Dello Stesso Autore | Opere Minori di D.A. Volume I.*

The edition of Fraticelli, as Witte rightly says, was the best Italian edition of the *Canzoniere* of Dante that had appeared up to this time. We may even say that down to our own times no other Italian or foreign edition has surpassed the work of Fraticelli. As an interpretation and criticism of the poems of Dante, the edition of Fraticelli is second only to the work of Witte himself. But we regret that Fraticelli, with the numerous Manuscripts at his disposal, did not prepare a perfect and definite edition of the *Canzoniere* of Dante; no other scholar could have had better paleographical material for immediate reference than that at hand in Florence: three Codices Magliabechiani; seventeen Riccardiani; thirteen Laurentiani; the MS. Martelli; the MS. 199 of the Palatine Library, and the MS. Q, I, II, of the public Library of Siena.

Besides other defects of his edition, the distribution of the poems is most arbitrary. What he had seen done by Marsand for the *Canzoniere* of Petrarch, Fraticelli adopted for Dante also, as he says in the Introduction (p. 69-70): "Nella guisa che fece il Marsand, ordinando i poetici componimenti che formano il Canzoniere di Francesco Petrarca; così ho fatto io, dividendo in due parti le poesie liriche di Dante Alighieri: la prima delle quali potrà chiamarsi Canzoniere erotico, perchè le poesie quivi contenute trattano d'un amore vero e reale; la seconda, Canzoniere filosofico, perchè trattano d'un amore allegorico, cioè l'amore della sapienza. I componimenti della prima li ho dis-

posti il più possibilmente per ordine di tempo, desumendone i dati e i particolari dalla storia dell'amor di Dante per Beatrice, da esso narratici nella Vita Nuova, ed in parte ancor nel Convito. Quelli della seconda, non essendo dato disporli secondo l'ordine del tempo, in che furon dettati, li ho disposti secondo il tempo, in che primamente vennero alla luce. D'ogni componimento ho esposto il subietto, e, per l'intelligenza delle parole e frasi antiche, non che de' concetti oscuri, o allegorici, o allusivi a fatti reconditi, ho posto in piè di pagina tutte quelle annotazioni, che stimai opportune."

We have therefore in the edition of Fraticelli the first general division of the poems into *Canzoniere erotico* (*Parte* I) and *Canzoniere filosofico* (*Parte* II). The poems of the first part are disposed according to the chronological order of composition, and the poems of the second part, according to the time in which they were issued by Dante. The first division regards only the legitimate poems of Dante, which are sixty-eight in number, and which with great probability belong to him. The second division of the *Canzoniere* contains poems of doubtful genuineness; *rime apocrife;* fragments of poems attributed to Dante.

According to Fraticelli, only eight poems are of *dubbia autenticità,* while the *rime apocrife* number fifty-two. In the *Avvertimento* (p. 67) Fraticelli says that his volume will contain all the "Canzoni, ballate, sonetti, madrigali e sestine, che furono finora stampate col nome di lui"; but this is not borne out by actual facts, for Fraticelli omitted the *canzone* "Quand'io pur veggio," which William of Monferrato attributed to Dante. Furthermore Fraticelli omits the sonnet "Degno favvi trovar ogni tesoro," the *canzone* "Io non posso celar lo mio dolore," and also the fragments which Trissino, the Crusca and Ubaldini attributed to Dante. We regret too that Fraticelli did not use the critical material prepared and collected by Witte; for this reason his edition, although better than the previous ones, is not what students of Dante desired it to be. It may be useful to give the full list of the poems of this edition:

Rime Legittime. Parte Prima.

1. A ciascun'alma presa. 2. Guido, vorrei che tu. 3. O voi che per la via. 4. Piangete, amanti. 5. Morte villana. 6. Cavalcando l'altr'ier. 7. Se 'l bello aspetto. 8. La dispietata mente. 9. In abito di saggia messagera. 10. Ballata, io vo' che tu. 11. Tutti li miei pensier. 12. Coll'altre donne. 13. Ciò che m'incontra. 14. Spesse fiate venemi. 15. Donne, ch'avete. 16. E' m'incresce. 17. Amor e cor gentil. 18. Negli occhi porta. 19. Voi che portate la sembianza. 20. Se' tu colui, ch'ha trattato. 21. Voi, donne, che pietoso. 22. Onde venite voi. 23. Donna pietosa e di. 24. Io mi sentii svegliar. 25. Tanto gentile. 26. Vede perfettamente. 27. Di donne io vidi. 28. Deh nuvoletta. 29. O dolci rime, che parlando. 30. Dagli occhi della mia donna. 31. Io son sì vago della bella luce. 32. Sì lungamente m'ha tenuto. 33. Morte, poich'io non truovo. 34. Gli occhi dolenti per pietà. 35. Venite a intender. 36. Quantunque volte. 37. Era venuta nella mente mia. 38. Videro gli occhi miei. 39. Color d'amore e di pietà. 40. L'amaro lagrimar. 41. Gentil pensiero. 42. Lasso, per forza. 43. Deh peregrini. 44. Oltre la spera. 45. Amor, dacchè convien. 46. Così nel mio parlar. 47. Io maledico il dì. 48. Donne, io non so di che. 49. Madonna, quel signor. 50. Per una ghirlandetta. 51. Io sono stato con amore insieme.

Rime Legittime. Parte Seconda.

52. Parole mie, che per lo mondo. 53. Chi guarderà giammai. 54. Io mi son pargoletta. 55. E' non è legno. 56. Se vedi gli occhi miei. 57. Per quella via che la bellezza. 58. Da quella luce. 59. Voi che sapete ragionar. 60. Al poco giorno. 61. Amor mi mena tal fiata. 62. Gran nobiltà. 63. Amor tu vedi ben. 64. Io son venuto al punto. 65. Amor, che muovi. 66. Io sento sì d'amor. 67. Voi, che, intendendo. 68. Amor, che nella mente. 69. Le dolci rime d'amor. 70. Poscia ch'Amor del tutto. 71. Doglia mi reca. 72. Tre donne intorno. 73. O patria, degna. 74. Io mi credea del tutto. 75. Poich'io non trovo. 76. Due donne in cima della. 77. Nulla mi parrà. 78. Lo re, che merta.

Rime di Dubbia Autenticità. Parte Terza.

79. Ai fals ris. 80. Poichè saziar non posso. 81. Fresca rosa novella. 82. Molti volendo dir. 83. Ora che 'l mondo s'adorna. 84. Per villania. 85. Poichè sguardando. 86. Togliete via le vostre porte omai.

Rime Apocrife. Parte Quarta.

1. Oimè lasso! quelle treccie bionde. 2. Io miro i crespi e gli biondi capegli. 3. Poichè nel tempo rio. 4. Giovene donna dentro al cor. 5. Dacchè ti piace, Amore. 6. La bella stella che il tempo misura. 7. L'uom che conosce è degno ch'aggia ardire. 8. Io non pensava che lo cor giammai. 9. L'alta speranza, che mi reca Amore. 10. L'alta virtù che si ritrasse al cielo. 11. Qual che voi siate, amico, vostro manto. 12. Non conoscendo, amico, vostro nomo. 13. Ahi lasso! ch'io credea trovar pietate. 14. Ben dico certo che non fu riparo. 15. Savere e cortesia, ingegno ed arte. 16. Savete giudicar vostra ragione. 17. Io non domando, Amore. 18. Questa donna, ch'andar mi fa pensoso. 19. Dagli occhi belli di questa mia dama. 20. Nelle man vostre, o gentil donna mia. 21. Non v'accorgete, donna, d'un che smuore. 22. Lo vostro fermo dir fino ed ornato. 23. Lo fin piacer di quello adorno viso. 24. Madonne mie, vedeste voi l'altr'ieri. 25. Bernardo, io veggio ch' una donna viene. 26. Messer Brunetto, questa pulzelletta. 27. Se 'l viso mio alla terra si china. 28. I'ho tutte le cose ch'io non voglio. 29. Se 'l Dio d'amor venisse tra la gente. 30. O madre di virtute, luce eterna. 31. O tu che sprezzi la nona figura. 32. Chi nella pelle d'un monton fasciasse. 33. L'amor che mosse già l'eterno Padre. 34. Tu che stanzi lo colle ombroso e fresco. 35. Quando la notte abbraccia con fosc'ale. 36. Bicci novel, figliuol di non so cui. 37. Chi udisse tossir la mal fatata. 38. Deh! ragioniamo un poco insieme, Amore. 39. Sonetto se Meuccio, t'è mostrato. 40. Omè, Comun, come conciar ti veggio. 41. Se nel mio ben ciascun fosse leale. 42. Non spero che giammai per mia salute. 43. Se gli occhi miei saettasser quadrella. 44. Giovinetta gentil, poichè tu vede. 45. Alessandro lasciò la signoria. 46. Poscia

ch'i' ho perduta ogni speranza. 47. Tornato è 'l sol, che la mia mente alberga. 48. Preziosa virtù, cui forte vibra. 49. Volgete gli occhi a veder chi mi tira. 50. Folli pensieri e vanità di core. 51. Io son chiamata nuova ballatella. 52. Ave, templo di Dio, sacrato e santo.

Although Fraticelli (p. 70) affirms that the *Rime Apocrife* are fifty-four in number, I have been able to find but fifty-two in his edition.

XXXVIII. Charles Lyell published in London in 1835 *The Canzoniere of Dante Alighieri | Including the poems of the Vita Nuova and Convito | Italian and English.* In the first part of this edition we find the poems of the *Vita Nuova,* according to the edition of Pesaro entitled *Vita Nuova | di | Dante Alighieri | secondo la lezione | di un codice inedito | del Secolo* XV | *Pesaro | dalla Tipografia Nobili | 1829.* Then follow the three *canzoni* of the *Convivio,* according to the reprint of the Milanese edition made at Padua. Next we come to the *Canzoniere* of Dante in this arbitrary order: 1. Voi che sapete. 2. Amor che muovi. 3. Poscia ch'amor. 4. Io sento sì d'amor. 5. Doglia mi reca. 6. Tre donne intorno. 7. E' m'increscе. 8. La dispietata mente. 9. Così nel mio parlar. 10. Io miro i crespi e gli biondi capegli. 11. O patria degna. 12. Fresca rosa novella (this ballad is given as a *canzone*). 13. Io non domando, Amore. 14. Giovine donna dentro al cor mi siede. 15. Io non pensava che lo cor. 16. Io son venuto. 17. Quando il consiglio degli augei si tenne. 18. Amor dacchè convien. 19. La bella stella, che il tempo misura. 20. Dacchè ti piace, Amore, ch'io ritorni. 21. Perchè nel tempo rio. 22. L'uom che conosce. 23. Ahi fals ris. 24. Al poco giorno. 25. Amor tu vedi ben. 26. L'alta speranza che mi reca. 27. Donne, io non so di che. 28. Madonna, quel Signor. 29. Deh! nuvoletta. 30. Per una ghirlandetta. 31. Bicci novel. 32. Io son sì vago della bella luce. 33. Ahi lasso, ch'io credea. 34. E' non è legno. 35. Io maledico il dì. 36. Molti volendo dir. 37. Dagli occhi della mia. 38. Nelle man vostre. 39. Non v'accorgete voi. 40. Un dì si venne a me. 41. Se vedi gli occhi miei. 42. Degli occhi di questa. 43. Volgete gli occhi. 44. Poichè saziar non posso (this ballad is

given as a sonnet). 45. Chi udisse tossir. 46. O madre di virtute. 47. Questa donna ch'andar. 48. Ben dico certo. 49. Chi guarderà giammai. 50. Alessandro lasciò la signoria. 51. Da quella luce. 52. Di donne io vidi. 53. Io mi son pargoletta. 54. Deh! ragioniamo un poco. 55. Due donne in cima della. 56. Lo fin piacer di quello. 57. Madonne, deh vedeste. 58. O'mè Commun. 59. Per quella via. 60. Quando la notte. 61. Se nel mio ben. 62. Savete giudicar vostra ragione. 63. Messer Brunetto. 64. Guido vorrei. 65. The twenty-first sonnet of Cavalcanti. 66. Tu che stampi lo colle. 67. Poich'io non trovo. 68. The one hundred and fifth sonnet of Cino. 69. Io mi credea del tutto. 70. The eighty-seventh sonnet of Cino. 71. Savere e cortesia. 72. Qual che voi siate. 73. Non conoscendo. 74. Parole mie che per lo. 75. O dolci rime. 76. Onde venite voi. 77. Voi donne, che pietoso. 78. Morte, poich'io. 79. Oimè lasso, quelle treccie bionde.

Afterwards, in an appendix, are printed three sonnets of Dante da Maiano, one of Cino da Pistoia to Dante, an English sonnet in answer to the first sonnet of the *Vita Nuova;* the *canzone* "Natura, ingegno, studio, isperienza" on the subject of the *Divina Commedia,* and the sonnet from the Codex Laurentianus Plut. XL, No. 26.

This first English translation made by Lyell in blank verse is very good and faithful, but the Italian text is very defective. In the Introduction, Lyell gives us a compendium of the ideas on Love as it is treated by Dante and in the *Symposion* of Plato. The poems of the *Vita Nuova* are also prefaced by a short summary of the matter contained in the book itself. In his annotations and references Lyell often quotes passages from Rossetti's works, on his famous theory of the conventional language of the Ghibellines.

XXXIX. Witte and Kannegiesser published at Leipzig, Brockhaus, the second edition of their *Dante Alighieri's lyrische Gedichte | Leipzig, 1842.* It is much to be regretted that in this second *vermehrte und verbesserte Auflage* the Italian text is omitted. But on the other hand, this second edition of Witte, both for its critical apparatus and for the numerous annotations

to each poem, must be considered as the best work written on the *Canzoniere* of Dante. For this second edition Witte used the new material which he had collected. With his usual diligence and care he followed the editions of Fraticelli (1834) and of Lyell (1835), and for the poems of the *Vita Nuova* he used in addition the work of Karl Foerster (Leipzig, 1841). He was, besides, placed in a position to examine new Manuscripts; for instance, the four of the Marciana, and another, which he gave to the University of Strassburg. After long preparation he added some new poems to the list given in the first edition, and accepted as the work of Dante the *canzone* "Poscia ch'io ho perduta ogni speranza," on the death of the Emperor Henry VII, instead of the *canzone* "Io non posso celar lo mio dolore," which he now attributed to Cino da Pistoia. He accepted, moreover, seven sonnets, which he had already published in the *Wiener Jahrbuecher*, 1828, namely: 1. Nulla mi parrà. 2. Ora che il mondo si adorna. 3. Se 'l bello aspetto. 4. Lo re che merta. 5. Togliete via le vostre. 6. Poichè sguardando. 7. Per villania di villana.

For the first time also he accepted as genuine two ballads: 1. In abito di saggia. 2. Perchè ti vedi; and the following 8 sonnets: 1. Dal viso bel, che fa men chiaro il sole. 2. Molte fiate il giorno piango e rido. 3. Se lagrime, dolor, pianti e martirj. 4. O pien d'affanni mondo cieco e vile. 5. Se la foruna t'ha fatto Signore. 6. Come più vi fiere Amor co' suoi vincastri. 7. Deh sappi pazientemente amare. 8. Quanto si può, si dee senza disnore.

To these sonnets Witte added the three epigrams, and the last part of the edition contained the Psalms, the Credo with other sacred poems and the Latin eclogues of Dante and Giovanni del Virgilio. So the first volume of Witte's second edition contains:

Gedichte aus der Vita Nuova. After the first sonnet of Dante we have the three sonnets which Cavalcanti, Cino da Pistoia and Dante da Maiano wrote in answer to Alighieri.

Canzonen. 1. Morte, poich'io non trovo. 2. Voi che'ntendendo. 3. Amor, che nella mente. 4. Le dolci rime. 5. Io sento si d'amor. 6. E' m'incresce di me. 7. Così nel mio parlar. 8. Amor tu vedi ben. 9. Io son venuto. 10. Amor dacchè con-

vien. 11. La dispietata mente. 12. Amor/ che muovi. 13. Poscia ch'amor del tutto. 14. Tre donne intorno. 15. Doglia mi reca. 16. O patria degna. 17. Ahi fals ris! 18. Poscia ch'io ho perduta. 19. Io non posso celar. 20. Al poco giorno.

Ballaten. 1. Fresca rosa novella. 2. Poichè saziar. 3. Io mi son pargoletta. 4. Deh nuvoletta. 5. Io non dimando Amore. 6. Donne io non so. 7. Voi che sapete. 8. Madonna, quel Signor. 9. Per una ghirlandetta. 10. In abito di saggia. 11. Perche tu vedi.

Sonette. The first forty sonnets are the same as those in the first edition. The thirtieth sonnet is addressed to Bernardo da Bologna; and after the thirty-first, addressed to Messer Cino, we have the answer of Cino da Pistoia. The thirty-second is also addressed to Cino da Pistoia, and immediately following it we have the answer of Cino. The thirty-third is addressed to Bosone Raffaelli di Agobbio, and is followed by a sonnet of Dante da Majano to Alighieri. The thirty-fourth sonnet is the answer of Dante Alighieri to Dante da Majano. The list of the other sonnets, No. 41-55, has been given already.

Epigramme. 1. Chi nella pelle d'un monton fasciasse. 2. L'amor che mosse già l'eterno Padre. 3. O tu che sprezzi la nona figura.

Die Busspsalmen und der Credo.

Eklogen.

XL. *La Vita Nuova | E | Il Canzoniere | Di | Dante Alighieri | Commentati | Da G. B. Giuliani | Firenze, G. Barbèra, Editore | 1863.*

Giuliani in his Introduction speaks of having been severely critical in this work, and of having *cercati e ricercati i codici e le stampe più accreditate;* but, as Barbi says (*Vita Nuova,* p. 98), this is absolutely false, for Giuliani, having adopted the Fraticelli edition of 1861, changed and modified only the punctuation, according to a different system of orthography, but introduced very few variants into the text.

XLI. *La | Vita Nuova E Il Canzoniere | Di | Dante Alighieri | Ridotti A Miglior Lezione E Commentati | Da*

Giambattista Giuliani | Espositore Della Divina Commedia | Nell 'Istituto di Studi Superiori In Firenze | Firenze | Successsori Le Monnier | 1868.

This new edition of Giuliani's is better than the first, but we could expect much more from a man of his ability, having at his disposal in Florence such opportunities for research. The full list of the poems of Dante, which belong to the *Canzoniere,* according to Giuliani follows.

First of all are printed the poems of the *Vita Nuova,* then the *Canzoniere:*

PARTE I. *Altre Rime spettanti alla Vita Nuova.* 1. Guido vorrei. 2. Di donne io vidi. 3. Onde venite voi. 4. O dolci rime. 5. Io sono stato. 6. In abito di saggia. 7. Io mi son pargoletta. 8. La dispietata mente. 9. E' m'incresce di me. 10. Morte, poich'io non trovo.

PARTE II. *Canzoni spettanti al Convito.*

11. Voi che intendendo. 12. Amor che nella mente. 13. Le dolci rime. 14. Poscia ch'amor. 15. Doglia mi reca. 16. Tre donne intorno. 17. Amor tu vedi. 18. Io son venuto. 19. Amor che muovi. 20. Io sento sì d'amor. 21. Così nel mio parlar. 22. Al poco giorno. 23. Voi che sapete. 24. Deh nuvoletta. 25. Dagli occhi. 26. Per quella via. 27. Parole mie. 28. E non è legno.

PARTE III. *Poesie varie.*

29. Amor dacchè. 30. O patria. 31. Se vedi gli occhi. 32. Poich'io non trovo. 33. Io mi credea.

FINE DEL CANZONIERE APPENDICE AL CANZONIERE DI D. A.

RIME DI DUBBIA AUTENTICITÀ.

34. Chi guarderà. 35. Nulla mi parrà. 36. Da quella luce. 37. Due donne. 38. Io maledico. 39. Io son sì vago. 40. Lo re che merta. 41. Se'l bello aspetto. 42. Donne io non so. 43. Madonna, quel Signor. 44. Per una ghirlandetta. 45. Io son chiamata. 46. Amor mi mena. 47. Gran nobiltà. 48. Ai fals ris.

In this edition of Giuliani are printed sixty-four other poems of Dante, together with those of the *Vita Nuova.* Therefore, according to Giuliani, the *Canzoniere* with the doubtful poems make up seventy-nine pieces. Giuliani was also good enough to

give as an appendix the list of the fourteen *canzoni* which should have formed the *Convivio,* according to the Codex Riccardianus 1044: 1. Voi che intendendo. 2. Amor che nella mente. 3. Le dolci rime. 4. Amor che muovi. 5. Io sento sì d'amor. 6. Al poco giorno. 7. Amor tu vedi ben. 8. Io son venuto. 9. E' m'increscе. 10. Tre donne. 11. Poscia ch'amor. 12. La dispietata mente. 13. Doglia mi reca. 14. Amor dacchè convien.

XLII. In 1857-1858 Francesco Palermo published two new ballads of Dante, in *Rime di Dante Alighieri messe ora in luce sopra i codici Palatini CLXXX e CCCCXVIII.* There are in reality three ballads, but one was already published by Fraticelli and others. Here are the first verses of the ballads: 1. Madonna e Amore. 2. Io son chiamata nova ballatella. 3. Tu mi prendesti, o donna, in tale punto.

XLIII. *Serafini Panfilo | Il Canzoniere di Dante Alighieri col comento | Firenze, 1883.* Speaking from a critical point of view, the text of Serafini's edition is neither different from nor better than the others; but some of his notes are interesting and good. In this edition the poems of Dante are disposed in the following order:

PARTE PRIMA. 1. A ciascun'alma. 2. O voi che per la via. 3. Piangete amanti. 4. Morte villana. 5. Cavalcando. 6. E' m'increscе. 7. Deh nuvoletta. 8. Ballata io vo'. 9. Tutti li miei. 10. Coll'altre donne. 11. Ciò che m'incontra. 12. Spesse fiate. 13. Donne, che avete intelletto. 14. Amore e cor. 15. Negli occhi. 16. Voi che portate. 17. Sei tu colui. 18. Onde venite. 19. Voi donne. 20. Donna pietosa. 21. Io mi sentii. 22. Di donne. 23. Guido vorrei. 24. Tanto gentile. 25. Vede perfettamente. 26. Sì lungamente. 27. Gli occhi dolenti. 28. Venite a intender. 29. Quantunque volte. 30. Era venuta. 31. Videro gli occhi. 32. Color d'amore. 33. L'amaro lagrimar. 34. Gentil pensiero. 35. Lasso. 36. Deh! peregrini. 37. Oltre la spera.

PARTE SECONDA. 38. Voi che intendendo. 39. Voi che sapete. 40. Amor che nella mente. 41. Le dolci rime. 42. Poscia ch'amor. 43. Doglia mi reca. 44. Parole mie che per lo mondo.

45. O dolci rime. 46. Poich'io non trovo. 47. Per quella via. 48. Due donne in cima. 49. Se vedi gli occhi miei. 50. Io sono stato. 51. Tre donne intorno. 52. O Patria. 53 Io mi credea. 54. Lo re che merta.

PARTE TERZA. *Gli Amori con Gentucca degli Antelminelli.* 55. Amor dacchè convien. 56. Chi guarderà giammai. 57. Io mi son pargoletta. 58. Amor che muovi. 59. Io sento sì d'Amor. 60. Dagli occhi della mia donna. 61. Io son sì vago. 62. Nulla mi parrà. 63. Ei non è legno. 64. Così nel mio parlar. 65. Ahi! fals ris. 66. Amor tu vedi ben. 67. Al poco giorno. 68. Amor mi mena. 69. Gran nobiltà. 70. Io son venuto. 71. Io maledico. 72. Per una ghirlandetta. 73. Madonna, quel Signor. 74. Donne, io non so. 75. La dispietata mente. 76. Se'l bello aspetto. 77. Morte, poich'io.

PARTE QUARTA. *Rime di dubbia autenticità.* 78. Togliete via le vostre porte. 79. Poichè saziar. 80. In abito di saggia. 81. Poichè sguardando, il cor feriste intanto.

It can be seen at once how arbitrary is this disposition of Dante's poems. Serafini also calls ballads the *sonetti rinterzati* of the *Vita Nuova,* and, furthermore, he has the courage to entitle the third part of his *Canzoniere "Gli Amori con Gentucca degli Antelminelli."*

XLIV. *Tutte Le Opere | Di | Dante Alighieri | Nuovamente Rivedute Nel Testo | Da | Dr. E. Moore | Oxford | Nella Stamperia Dell' Università | MDCCCXCIV.*

This edition of all the works of Dante, by the great English Dante scholar Dr. Moore, should be gratefully received by every student of Dante. With regard to the *Canzoniere,* Dr. Moore virtually followed the text of Fraticelli, but introduced important corrections of his own. In the *proemio* of the first edition, 1894, Dr. Moore wrote: "Il testo del Canzoniere è virtualmente quello del Fraticelli, ma questo è stato ritoccato, ed anche la disposizione delle composizioni riordinata, dal valente Dantofilo Signor York Powell." This work of Moore has already run through three editions, the second appearing in 1897, without any revision of the text. The third edition appeared in 1904. Regarding the *Canzoniere,* Moore, in the

proemio of the third edition, makes the following remarks: "Nel Canzoniere è ora inclusa la cosidetta Tenzone di Dante con Forese Donati. Pel testo che quì si adotta di queste poesie, e per la critica erudita a cui si deve il presente generale riconoscimento di esse, noi siamo in debito all' eminente Dantista, il Professore Isidoro del Lungo."

The disposition of the poems in the *Canzoniere* of Moore, arranged by York Powell, is as follows:

Poems of the *Vita Nuova*. *Canzoni* I-V. Ballad I. Sonnets I-XXV.

Poems of the *Convivio*. *Canzoni* VI-VIII.

Poems quoted in the Book *De Vulgari Eloquentia*. *Canzoni* e *Sestine*. 1. Amor, che muovi tua virtù. 2. Doglia mi reca. 3. Al poco giorno. 4. Amor, tu vedi ben.

Poems not quoted in any book of the poet, *Canzoni, sestine, sonetti* e *ballate*.

5. Amor mi mena tal fiata. 6. Gran nobiltà mi par. 7. Amor, dacchè convien. 8. Così nel mio parlar. 9. E' m'increscе. 10. Io sento sì d'amor. 11. Io son venuto. 12. La dispietata mente. 13. Morte, poich'io non truovo. 14. O patria, degna. 15. Poscia ch'amor. 16. Tre donne intorno. 17. Ai fals ris. 18. Chi guarderà giammai. 19. Dagli occhi della mia Donna. 20. Da quella luce. 21. Di donne io vidi. 22. Due Donne in cima. 23. E' non è legno. 24. Guido, vorrei che tu (a Guido). 25. Io maledico il dì. 26. Io mi credea (a Cino). 27. Io son si vago. 28. Io sono stato. 29. Lo Re, che merta (a Giov. Quirino). 30. Molti volendo dir. 31. Nulla mi parrà. 32. O dolci rime. 33. Onde venite voi. 34. Ora che'l mondo. 35. Parole mie. 36. Per quella via. 37. Per villania. 38. Poich'io non trovo (a Cino). 39. Poichè sguardando. 40. Se'l bello aspetto. 41. Se vedi gli occhi. 42. Togliete via. 43. Voi Donne che pietoso. 44. Deh nuvoletta. 45. Donne, io non so. 46. Fresca rosa novella. 47. In abito di saggia. 48. Io mi son pargoletta. 49. Madonna, quel signor. 50. Per una ghirlandetta. 51. Poichè saziar. 52. Voi che sapete ragionar. (Tenzone di Dante con Forese Donati.) 53. Dante a Forese. Chi udisse tossir. 54. Dante a Forese. Ben ti faranno il nodo. 55. Dante a Forese. Bicci Novel.

We are also given the three sonnets of Forese Donati in answer to those of Dante. Summing up all the poems in Moore's edition, we find that there are: thirteen *canzoni;* four *sestine;* twenty-nine sonnets and nine ballads. Adding to these the poems of the *Vita Nuova,* we have a total of eighty-six poems attributed to Dante in this edition.

TRANSLATIONS OF THE CANZONIERE

Translations of the Canzoniere.

German

The *Canzoniere* of Dante was at first translated into German by Kannegiesser and Witte, *Dante Alighieri's | lyrische Gedichte | Italienisch und deutsch | von | Karl Ludwig Kannegiesser und Karl Witte.* | Leipzig, 1827.

Of the *Canzoniere* of Dante we have also a second edition by Kannegiesser and Witte, which is a much better translation than the first. The title of the second edition is as follows: *Dante Alighieri's | lyrische Gedichte.* | *Uebersetzt und erklät | von | Karl Ludwig Kannegiesser und Karl Witte.* | *Zweite, vermehrte, und verbesserte Auflage.* | Leipzig, 1842.

Another translation of the *Canzoniere* of Dante into German, was made by Karl Krafft, *Dante Alighieri's | lyrische Gedichte und poetischer Briefwechsel, | Text, | Uebersetzung und Erklärung | von Karl Krafft.* | Regensburg, 1859.

A third German translation of the *Canzoniere* was made twenty years later by Wege, *Das Neue Leben und die gesammelten lyr. Gedichte von Dante Alighieri.* | *In den Versmassen der Urschrift ins Deutsch uebersetzt von J. Wege.* | Leipzig, 1879.

But the best German translation of the *Canzoniere* is that of Richard Zoosmann, *Dante's Poetische Werke,* (Freiburg im Br., 1909) IV.

The poems of the *Vita Nuova* alone were also translated into German; among the translators were Oeynhausen, Jacobson, Federn and Beck.

French

The *Canzoniere* of Dante was translated into French by Zeloni, *Rimes de Dante* (Paris, 1844).

A few years later we have the translation by E. J. Delécluze, *Dante Alighieri, ou la poésie amoureuse* (Paris, 1847).

The third translation into French was made by S. Rhéal, *Poésies complètes de D. Alighieri* (Paris, 1852).

Then we have another translation by F. Fertiault, *Rimes de Dante, précedées d'une étude litt., et suivies de notes et commentaires* (Paris, 1854).

ENGLISH

The *Canzoniere* of Dante was also translated into English by Charles Lyell, *The Canzoniere of Dante Alighieri, including the poems of the Vita Nuova and Convito* (London, 1835).

The second English translation was that of Dante Gabriele Rossetti, *The early Italian poets from Ciullo d'Alcamo to Dante Alighieri* (London, 1861. Second revised and re-arranged edition, London, 1874).

The third English translation was made by E. H. Plumptre, *Dante. The Divina Commedia and Canzoniere* (London, 1887).

BOHEMIAN

The *Canzoniere* of Dante was also translated into the Bohemian language by the great poet Jaroslav Vrchlicky, *Dante Alighieri Bàsné Lyrické.* (Prague, 1891).

PROLEGOMENA

Prolegomena.

Lovers of Dante may remember the following words of Carducci concerning a projected edition of the *Canzoniere,* which he hoped would solve definitively every question regarding this work of the great poet: "E poichè Carlo Witte ha intralasciato íl pensiero di ripubblicare le Rime di Dante, quando la faremo noi in Italia questa edizione critica, critica veramente, ed in tutto, nel testo, nella elezione, nella distribuzione, nelle dichiarazioni e nei confronti? E sarebbe pùr necessaria, certo più che una ristampa della *Divina Commedia,* a intendere adequatamente lo svolgimento e le fasi dell'ingegno e della poesia di Dante." (*Delle Rime di Dante,* p. 127.)

Scartazzini, the great Dante scholar, in almost the very words of Carducci, more than once expressed the hope of seeing that critical edition of the *Canzoniere.* In his *Dantalogia* (p. 319) we read: "Una edizione critica, nel testo, nella scelta, nella distribuzione, nella dichiarazione e nei confronti si desidera da un pezzo. Una grande difficoltà, la più grave forse, consiste nel fermare quali e quanti componimenti siano di Dante, quali e quanti gli furono erroneamente attribuiti. E in questo riguardo siamo ancor sempre al buio, e vi resteremo fino a tanto che sarà in vigore il canone critico del gusto individuale, vogliam dire fino a tanto che ciascun critico continuerà a sentenziare: Questo componimento è degno di Dante; quest'altro no, dunque non è suo."

This wish for a new critical edition was a legitimate one. Dionisi in his *Aneddoti* (II—p. 97) had, long before Carducci and Scartazzini, recognized this necessity, when he wrote: "Le rime legittime di Dante, le quali sono per anche terra incognita alla Repubblica delle Lettere, debbono essere separate dalle spurie, cacciatevi per entro dalla vanità degl'imperiti editori. Di ventidue canzoni a lui attribuite nella stampa del Zatta, sole tredici sono sue. Sonetti ancora e ballate gli furono attribuite che di lui

non sono." And Perticari in his letter to Luigi Caranenti, while recounting the difficulties of the undertaking, suggested to the editors the manner in which this new critical edition should be prepared: "Di due pregi dovrebbe ornarsi una ristampa delle rime di Dante; e le farebbero grande onore. L'uno sarebbe una bella chiosa, che le rischiarasse; l'altro un severo giudicio che sequestrasse le certe dalle non certe; le legittime dall'adultere. Il primo è lavoro di lunga fatica, e grave d'assai; il secondo è opera assai difficile e sottile. Nei Codici si leggono versi or col titolo di Dante, or con quello di Alighieri; onde pel nome sovente si baratta l'oro del poeta divino, col piombo di Dante da Maiano; e pel cognome si cangiano rime del padre con quelle de' figli e de' nepoti di lui, poeti infelici, i quali vennero al mondo per mostrare che la virtù de' maggiori rado si travasa d'una in un'altra generazione. . . . E' necessario che alcun maestro esamini bene i codici più solenni; e scelga quelle rime che sono segnate più della interna loro bellezza, che dal solo titolo esterno; e quelle conceda alla imitazione e al diletto degli Italiani. Di quante rimangono si dovrebbe far poi un'appendice, siccome gli eruditi del secolo XV fecero delle cose dubbie de' classici latini e greci."

Assuredly some attempts have been made to comply with those wishes and hopes. The long list of editions of the *Canzoniere,* given in another part of this essay, proves at least that Dante scholars were not lacking in good will and that they have made efforts to produce that new and critically satisfactory edition, so much desired by Dionisi, Perticari, Carducci and Scartazzini. And yet these editions, supposed to be the fruit of critical investigation, arrive at entirely different conclusions. Fraticelli (Kraus, *Dante,* p. 237-238) gives us as genuine poems of Dante, 20 *canzoni,* 3 *sestine,* 10 ballads, 44 sonnets and 1 stanza. According to him, 52 poems are apocryphal, viz.: 34 sonnets, 3 ballads, 14 *canzoni* and 3 epigrams or *madrigali.* According to Giuliani 64 poems are genuine, and only 15 doubtful or apocryphal. According to Serafini, 77 poems are genuine, viz.: 43 sonnets, 21 *canzoni,* 3 *sestine,* 9 ballads; and only 4 short poems doubtful, 2 sonnets, and 2 ballads.

If we consider and study the Giuntina, the famous edition of

1527, which gradually obtained the authority of a Manuscript, we find there 86 poems attributed to Dante as genuine, besides some others printed among the list of unknown or uncertain authors. And yet, even after this, Pasquali published in his edition only 22 *canzoni,* 31 sonnets, 8 ballads, 1 *sestina,* 1 epigram, as genuine works of Dante. Again Keil's edition assigns to Dante 27 sonnets and 26 *canzoni;* Andreola's edition contains 44 poems of Dante; Caranenti's 39 *canzoni* and 65 sonnets; Buttura's 85 poems. Furthermore the first edition of Witte contained 18 *canzoni* of Dante, 7 ballads and 42 sonnets; while the second contained 120 poems, viz.: 31 of the *Vita Nuova,* and afterwards 20 *canzoni,* 11 ballads, 55 sonnets and three epigrams. The editon of Ciardetti contained 30 *canzoni,* 67 sonnets, 14 ballads, 1 *sestina* and 3 *madrigals.* The edition of Lyell, besides the poems of the *Vita Nuova* and *Convivio* gives us a *Canzoniere* of 79 poems. In Moore's great edition, besides the poems of the *Vita Nuova* and those of the *Convivio,* we find a *Canzoniere* of 13 *canzoni,* 4 *sestine,* 29 sonnets and 9 ballads.

Every editor, we have just mentioned, tried to solve the problems of Dante in his own way; but each, proceeding according to different systems, helped to intensify the extraordinary confusion of the *Canzoniere,* a fact which is lamented by all. Several of these editors, to say the least, deserve little praise for their critical researches; but among so many of very indifferent merit, we must not forget Witte and Fraticelli, who will always be remembered with gratitude in the history of the *Canzoniere* of Dante. These two did what no one had done before their time, and what has not been surpassed, if equalled, since; but in spite of their very useful contributions, the question of the genuineness of the *Canzoniere* has not as yet been solved. The passages of Carducci and Scartazzini, quoted above, reflect the condition of Dante studies at the time Witte and Fraticelli published their editions of the *Canzoniere.* It is much to be regretted, that those two learned men proceeded in different ways, and that they arrived at different conclusions.

Fraticelli in his *Dell'illegittimità di varii componimenti lirici attribuiti a Dante Alighieri* (Chapter V), thus explains his system of research. Seeing that some poems of Dante were pub-

lished as poems of Cino da Pistoia, he was moved to study their origin and genuineness. He at first proposed to study critically only the edition of Caranenti (Mantua, 1823), but afterwards he extended his plan, intending to collect in one edition all the poems attributed to Dante, either in the previous editions, or in the numerous Manuscripts found in our libraries. We have seen that his intentions fell short in results, for he omitted several poems in his new edition; but in extenuation of this, he offers the plea that he wished to place before his readers not the greatest number of poems, but the poems themselves in such a way, that readers of his edition could examine and easily solve the question of the genuineness of the *Canzoniere.*

This, indeed, he did to a certain extent in regard to the poems of Dante, already printed; but as far as inedited poems, not yet copied from Manuscripts, are concerned, Fraticelli followed a curious mode of procedure. He says that in the Manuscripts he found very many inedited poems, but these he refused to publish for the following reasons: First of all because when it is a question of the genuineness of a sonnet or *canzone,* the testimony of only one Manuscript, would have but little weight; many Manuscripts do not give us a well ordered collection of poems, but rather a miscellaneous one made long after the death of the author, by different transcribers, and in different times; very often also, he says, the amanuenses decided on the name of the author, according to their own opinions or tastes, especially when there was not formed as yet a strong tradition, or when, though formed, the scribes did not wish to follow it. Otherwise how can the facility with which the same poems were attributed to different authors be explained? And he quotes the case of the famous *canzone* "Donna mi prega, perch'io voglio dire," which was already illustrated and commented upon as a genuine poem of Guido Cavalcanti, and yet the amanuensis of the Manuscript Magliabechiano 1100, Cl, VII, and of the Manuscript Riccardiano 1093, attributed it to Dante. Also the sonnet "Fior di virtù si è gentil coraggio," which in the Manuscript, studied by Alacci, was written under the author's name of Folgore da San Gemignano, is attributed in the Manuscript Plut. 42, 38 of the Laurenziana, to Dante; in the Manuscript, Plut. XC, 47 to

Cino da Pistoia, and in the Manuscript 118 to Simone Forestani. For this same reason Witte and Fraticelli refused to admit as the genuine work of Dante the sonnet "Bicci novel, figliuol di non so cui."

Carducci was consequently right in saying "Il Witte e più il Fraticelli li respinsero fra gli apocrifi, per la ragione che due di essi, Bicci novel e Ben so che fosti, si leggono nella parte terza dei Sonetti del Burchiello. E il Fraticelli scrisse che non temeva punto d'ingannarsi asserendo non potere quei versi esser di Dante, ma bensì d'alcuno di quei servili ed insipidi rimatori del secolo decimo quinto che disonorarono il parnaso italiano col poetare alla burchiellesca. Il Witte più discreto opinò che un di quei sonetti, e propriamente quello che incomincia Chi udisse tossir, potesse appartenere ad uno dei discendenti del divino poeta (*Delle Rime di Dante,* p. 32-33). The most recent researches in these matters have shown how fatal was this principle of Fraticelli.

The second principle followed by Fraticelli in omitting the inedited poems was the question of style, which, according to him, proved immediately that they did not belong to Dante Alighieri. Guided by this norm of style, it was easy, says Fraticelli, to recognize the spuriousness of those poems, just as there was no difficulty in deciding that a certain picture by Buffalmacco did not belong to Giotto, though bearing the latter's name. I have already quoted a passage from Scartazzini condemning this principle; but Kraus summarizes best of all and in few words, the abuses to which this principle may give rise: "Bei der Aufnahme der in den Handschriften und Ausgaben Dante zugeschriebenen Einzelgedichte, spielt natürlich nicht nur die aüssere Bezeugung, sondern auch die sogennante innere Kritik eine Hauptrolle. Es kann nicht befremden, wenn die Frage nach der Echtheit eines Gedichtes vielfach hier wie bei Horaz, oder andern Dichtern fast ausschliesslich von dem aesthetischen Urteil des Herausgebers abhängig gewesen ist" (*Dante,* p. 239).

Acting on this principle of personal taste, Fraticelli rejected many poems which to others seemed genuine; so much so, that in the case of the *sonnetto rinterzato* of Redi, Carducci felt obliged to use the following strong words toward Fraticelli: "Fra gli altri argomenti per rigettare l'apologo, il Fraticelli adduce

anche questo: che un poeta il quale nella *Vulgare Eloquenza* diè i precetti del rimare nobilmente e regolarmente, non potè lasciarsi sfuggire un leggero componimento, che va eziandio privo d'ogni artifizio poetico, perciocchè in ogni dodici versi ha per sei volte ripetuta la rima medesima. Ma se doveva essere a punto così, essendo questo un sonetto rinterzato! Se non che il Fraticelli non sa di sonetti rinterzati, e questo e gli altri che si riscontrano fra le rime di Dante li chiama ballate. Cotesti nostri buoni padri si mettevano a commentare a illustrare a secernere le poesi di Dante di Cino del Cavalcanti e degli altri antichi, e non conoscevano nè la prosodia nè la metrica dell'antica poesia, e più volte non conoscevano nè pur la lingua antica. E' uno sgomento a pensare quanto leggera e vana nella sua pesantezza sia la maggior parte della critica letteraria italiana di questo secolo" (*Della Rime,* p. 26-27). This criticism is in general just; but we shall see that even Carducci himself erred in the same way, for critics to-day agree with Fraticelli rather than with Carducci concerning the *sonetto rinterzato* of Redi.

Another reason of Fraticelli's for discarding these poems is the identity of names, which might lead to confusion. Dante da Maiano, a contemporary of Alighieri, wrote many poems, some of which are wrongly attributed to our poet. The sons of Dante, Pietro and Jacopo, also wrote several poems, which are preserved in the Manuscripts of the Laurenziana, Riccardiana and elsewhere. Another Dante, a great-grandson of Alighieri, who flourished at Verona during the fifteenth century, was a poet of some merit, for, according to Lilio Gregorio Giraldi "latina et vernacula lingua non sine laude versus scripsit." For these reasons the simple indication of Dante or Alighieri, which is often found in some Manuscripts, according to the arbitrary use of the amanuenses, or the similarity of names, cannot be, says Fraticelli, a sure foundation from which to decide that the poems are genuine. His supreme principle is the poem itself, which in its style must immediately reveal its Dante origin; and he pretends to see in the genuine poems something, which at once proclaims them as coming from Dante. After this it is no wonder, that Fraticelli came to the famous conclusion "Laonde io ripeterò che non la fallace au-

torità di uno o più codici dee essere il fondamento dell'autenticità delle rime di Dante, ma sì il componimento stesso, considerato e per rispetto allo stile e per rispetto alle particolarità, risguardanti le opinioni e la vita del Poeta" (p. 61).

When Witte set about publishing his *Canzoniere,* he was quite aware of the difficulties known to Fraticelli. In his *Bibliographisch-Kritische Einleitung* in *Dante Alighieri's lyrische Gedichte* (Leipzig 1824, II, p. 5-6) he has this to say on the matter: "Handschriften und Ausgaben legen häufig dasselbe Gedicht bald Dante, bald einem andern Dichter bei, und die Schwierigkeit, zwischen so widerstreitenden Zeugnissen zu entscheiden, ist, namentlich seit Dionisi schon mehrfach gefühlt, bis jetzt aber noch nicht befriedigend gelöst worden. Es erklärt sich jene Unzuverlässigkeit urkundlicher Zeugnisse sum Theil durch die Beschaffenheit derjenigen Handschriften, in welchen die Reliquien altitalienischer Lyrik uns aufbewart sind. Vergebens sehn wir uns unter ihnen nach wohlgeordneten, auf Grund vorgängiger Prüfungen angelegten Sammlungen, nach der Art so mancher Handschriften provençalischer Dichter, oder des Manessischen Codex der Minnesänger, um. Weitaus die meisten verrathen schon ihrer äusseren Beschaffenheit nach die geringe Aufmerksamkeit, die auf sie verwandt ist, und gedankenlos ist ein Gedicht nach dem andern, wie es eben dem Schreiber vorkam, bald mit und bald ohne Angabe des Namens, oft mit den sinnzerstörendsten Auslassungen und Fehlern, abgeschrieben. Am meisten haben von diesem Verfahren die kleineren Gedichte, namentlich die Sonette gelitten. Solche Sorglosigkeit führte natürlich dahin, den Namen des Verfassers des einen Gedichtes, oft fälschlich auf diejenigen zu erstrecken, die hinter diesem abgeschrieben waren. Andre Male war der Name des Dichters nicht vollständig verzeichnet, und ein, dem Guido Guinicelli gehörendes Gedicht, wurde dem Guido delle Colonne, oder Guido Cavalcanti beigelegt, oder der Name Dante Alighieri mit Dante da Maiano oder auch mit Jacopo Alighieri verwechselt. Nicht selten mochte es auch geschehen, dass der Abschreiber dem namenlosen Liede eines Unbekannten zu besserer Empfehlung willkürlich einen berühmten Namen vorsetzte, obgleich es auch nicht an Handschriften fehlt, die einzelnen, un-

zweifelhaft Dante gehörenden Gedichten den Namen irgend eines obscuren, dem Copisten vielleicht persönlich werthen, Poeten beilegen."

Well acquainted with all these difficulties, and with a better critical preparation than Fraticelli, Witte gave himself to the task of overcoming them. His researches and conclusions may be read in the second volume of the second edition of his *Canzoniere,* which is a monument to his scholarship (Cf. Witte, Part 2, p. 32-82). Rightly indeed did Carducci and Kraus consider the study of Witte as the best work on the *Canzoniere.* Fraticelli, on the contrary, viewing the work of the German professor only as in competition with his own, did not recognize Witte's real merits, and concerning the latter's researches wrote as follows: "Il Witte altresì fece recentemente su questo proposito alcune ricerche, le quali per vero dire non gli riuscirono infruttuose, e pubblicò le sue scoperte in un giornale letterario di Germania. Ma noi peraltro dobbiamo dir francemente, che non sempre possiamo convenire con quel dotto professore alemanno; perciocchè egli stesso è caduto talvolta in alcuno di quei falli, da lui rimproverati agli editori delle rime dantesche. L'insufficienza della sola autorità d'alcun codice, alla quale quegli editori sono stati da tre secoli soliti ad appoggiarsi; questa insufficienza, della quale abbiamo toccato più sopra, era stata pur da lui decisamente riconosciuta. Eppure mandò in pubblico, siccome del Poeta divino, alquante rime delle quali non puote al certo esser Dante l'autore, e delle quali l'originalità non comparisce appoggiata all'autorità di più codici, o di alcuno almeno di quelli chiamati solenni dal Perticari. Vorranno facilmente condonarsi ad uno straniero, studiosissimo peraltro e benemerito della nostra letteratura, cotali abbagli, se pongasi mente a questo: che de' maggiori ne sono stati commessi dagl' Italiani, e non solo dal Fiacchi e dal Rigoli (com'ho accennato), ma puranche dallo stesso dotto ed accurato Muratori" (Fraticelli, *Il Canzoniere,* p. 62).

In our love of justice, we must confess that Fraticelli himself committed more sins and mistakes than Witte. Everybody admits to-day that the German professor was far better trained for the critical work necessary in the case. After a very long and sys-

tematic preparation, after having visited very many libraries and archives in Italy, after having examined the most important Manuscripts, and having made for himself a copy of all the poems attributed to Dante, Witte in his second edition gave us excellent results in his conclusions concerning the *Canzoniere* of Dante. If we cannot accept them all, we are still obliged to examine them and to recognize their just value and importance.

The leading principles which guided Witte in his researches were as follows: first, to determine the importance of the past editions that might have a bearing on the solution of the question; secondly, the necessity of an exact paleographical examination of the Manuscripts, which might help in deciding the question of genuineness; thirdly, the necessity also of a personal critical examination of the style and language of the poems, as a further means of judging of their genuineness—"Das Kriterium wird hier natürlich in der Verwandschaft des Gedankens, und der Sprache gefunden werden müssen."

Since the researches of Witte and Fraticelli, very valuable contributions towards the study of the *Canzoniere* have been published. Moreover we have heard with the greatest satisfaction that Professor Michele Barbi of the ill-fated University of Messina, has been officially charged by the "Società Dantesca Italiana" to prepare a critical edition of the *Canzoniere* of Dante, according to the wishes of Carducci, Scartazzini, Kraus and of all students of Dantology. I am sure that no better interpreter could have been chosen for this work, than the editor of the *Vita Nuova,* the great Dante scholar, whose personal kindness to me I shall always treasure. Meanwhile I am publishing these researches of mine on the *Canzoniere,* as a contribution to the solution of the vexed question. They are the result of a long period of study, and of patient inquiry. I regret only that on account of my being so far away from the libraries and archives of Italy, which contain the best and most necessary material for work in this line, my researches cannot be as exhaustive as I would wish them to be. The critical edition desired by Carducci, Kraus and Scartazzini, seems to me to impose too heavy a burden on the shoulders of any one man, no matter how great a scholar he may

be. Very many questions in this future critical edition, cannot be answered until the preliminary difficulties are removed. My aim is merely to obviate some of these difficulties, and to prepare the way for anybody, who should feel himself able to undertake the final work. *Sumite materiam vestris æquam viribus!*

Preliminary Notes.

There is first of all one thing that should be done in order to avoid confusion and useless repetition in the new critical edition. From the *Canzoniere* of Dante must be excluded all the poems contained in the *Vita Nuova.* Those beautiful poems, sonnets, ballads, and *Canzoni,* chosen and selected by Dante himself to adorn the charming little book of his *New Life,* form by that very fact a special cycle absolutely distinct from the other poems, which are to be collected in the *Canzoniere.* They are an integral part of the *Vita Nuova;* and as nobody can doubt of their genuineness, so nobody must be permitted to touch them, to change their order and distribution, not even for typographical necessities. This principle should have been admitted by all; and we cannot understand how and why all the editors of the *Canzoniere,* from the brothers Giunta down to the editor of the *Canzoniere* of Oxford, when classifying and distributing the poems, took into account those of the *Vita Nuova.* These thirty-one poems which may be considered as jewels set in the *New Life,* do not belong to the work, which we all call the *Canzoniere.* Essentially, integrally, æsthetically they form with the prose of the narrations and divisions one perfect work of literary art. They are parts of the *Vita Nuova;* while by the name of *Canzoniere* we understand quite different poems, and we hope that future editors will not repeat the mistakes of the past in this respect. Witte himself admitted the necessity of this rule, although in practice he soon forgot to apply it. "Haben wir stillschweigend vorausgesetzt, dass, da der Dichter uns die *Vita Nuova* als eine abgeschlossene Arbeit hinterlassen, Gedichte, welche diese in ähnlicher Weise ergänzten, nicht vorhanden seien" (Cf. *Dante Alighieri's lyrische Gedichte.* II, p. 43).

Following the teaching laid down by Dante in his *De Vulgari Eloquentia* (Bk. II, chap. 3), we shall in our study, consider and examine only those poems, which should belong to the *Can-*

zoniere, namely, the *canzoni,* sonnets, and ballads. "E canzone, ballata, sonetto sono le tre forme metriche delle rime di Dante, anzi le sole ch'ei riconosce nella *Vulgare Eloquenza* legittime e regolari, ponendo in disparte e in altissimo luogo la canzone" (Carducci, *Delle rime,* p. 10).

If we exclude the poems of the *Vita Nuova* we must, for the same reason, exclude all other poems not belonging to the *Canzoniere,* namely the epigrams or *madrigali,* the Psalms and other sacred poems, coming under the name of Credo, and the eclogues. These in very many editions are wrongly supposed to be parts of the same *Canzoniere.* Witte and Fraticelli include them in the *Canzoniere;* Moore in his edition keeps them apart, but it is easy to see that even in the Oxford edition, these poems form almost an appendix to the *Canzoniere.* From the words of Dante "feci per lei certe cosette per rima, le quali non è mio intendimento di scrivere quì, se non in quanto facessero a trattare di quella gentilissima Beatrice" (*Vita Nuova,* 5), and from the following passage "e presi i nomi di sessanta le più belle donne della cittade ove la mia donna fu posta dall' altissimo Sire, composi una epistola sotto forma di serventese, la quale io non iscriverò" (*Vita Nuova,* 6), we must admit that several other poems not contained in the *Vita Nuova,* have been occasionally composed by our poet; but since we have no further proof or evidence regarding them, we shall include in our *Canzoniere* only the *canzoni,* the ballads and the sonnets.

By *Canzoniere* we understand the collection of all minor poems, namely *canzoni,* ballads, and sonnets, which do not belong to the *Vita Nuova,* but are rightly or wrongly attributed to Dante. By this we do not mean that Dante himself in his lifetime, like Petrarch and many other poets after him, formed a complete collection of his short poems, distinguishing the genuine from the spurious, the wheat from the chaff. Understood in this sense, Dante did not leave us any *Canzoniere.* The present collection, more or less genuine, is a product of after times and of different men. We do not know who first made these collections; but as a matter of fact, we already find them in the Manuscripts of our libraries, especially in those of Florence, Rome, Venice, Milan, Paris, London, Oxford and Manchester. In these Manu-

scripts a kind of *Canzoniere* is already fixed paleographically. The reader need only refer to the list of Manuscripts given at the beginning of this book, where he will find several of the fourteenth century, which are becoming gradually the *codices-principes* of later collections made during the fifteenth and sixteenth centuries, and which served as a basis for the various editions.

When we inquire as to the origin of the *Canzoniere,* the following are the best conclusions of modern criticism: In the year 1283, Dante Alighieri, then eighteen years old, published his first sonnet. He had already studied and learned the art of Italian metre and prosody; and he had also most probably already exercised his mind in writing short poems, which however he had not as yet made known to his friends. But when at the age of eighteen he had the wonderful vision described in the second chapter of the *Vita Nuova,* he could not resist the fascination of the subject, and his genius impelled him to write a sonnet, which he addressed to all the *fedeli d'Amore,* describing the vision and asking them to answer and to judge of his literary merits. "E pensando io a ciò che m'era apparito, proposi di farlo sentire a molti, i quali erano famosi trovatori in quel tempo; e con ciò fosse cosa che io avessi già veduto per me medesimo l'arte del dire parole per rima, proposi di fare un sonetto, nel quale io salutassi tutti i fedeli d'amore, e pregandoli che giudicassero la mia visione, scrissi loro ciò ch'io avea nel mio sogno veduto; e cominciai allora questo sonetto: A ciascun'alma presa e gentil core."

We know the answers of Guido Cavalcanti, of Cino da Pistoia, and of Dante da Maiano to this sonnet of Alighieri. But little touched or moved by the criticism which he received, our poet continued to write sonnets, *canzoni* and ballads in praise of Beatrice, in candid confession of his interior life of love and sorrow, and of his psychological crises. He wrote some of these poems while Beatrice was yet alive, and some after her death, following, at the beginning of his activity, the example of the troubadours of France and Italy, and of all the Italian schools, which had treated in the vernacular of Love. But gradually giving up that imitation, and turning his back on the poetical schools of conventional Love, Dante soon began to write according to the true and real feelings and inspiration of his heart, and succeeded

in introducing into the world a new style, new rimes, a new kind of poetry, all far superior to those in vogue in preceding schools. He who wishes to follow this preparation and gradual evolution of Dante, should read the beautiful essay of Carducci on *Delle Rime di Dante,* or the chapters of Kraus on the *Canzoniere* and the *Vita Nuova;* these are the best books written on the subject.

When full inspiration came, and Dante decided to write the *Vita Nuova,* he chose thirty-one poems, namely four *canzoni* and one fragment of *canzone,* one ballad and twenty-five sonnets, which he had for the greater part previously composed, and adding to them the prose of the narrations and divisions, published that wonderful little book, which Federn in the name of all Dante scholars, called "the most lovely book the Middle Ages produced. Everything there is sweetness and beauty; there is to be found in it too a quiet, deep, religious feeling, and a refinement withal, which is understood by very few to-day."

Why did the great poet not choose and use other poems also? How many poems were really composed by him beside the thirty-one of the *Vita Nuova?* Are some of those poems lost, or have they all been preserved in the Manuscripts of our libraries? To these questions I should like to give an answer in this study, hoping that my efforts may form the basis for a new critical edition of the *Canzoniere* of Dante.

Guided by conclusions easily deduced from the chronology of Dante's works, all who have written on the *Canzoniere,* Witte, Fraticelli, Giuliani and Scartazzini, divided the period of activity of our poet into two parts: the first embracing all the poems belonging to the cycle of the *Vita Nuova;* the second, those belonging to the cycle of the *Convivio.* Fraticelli, in his dissertation on the lyric poems of Dante, distinguishes between the *poesie erotiche* and the *poesie morali e filosofiche* of Dante; and in his *Canzoniere* follows the same distribution. The first part then, according to him, contains the *Canzoniere erotico;* the second the *Canzoniere filosofico;* this is followed by the doubtful and apocryphal poems.

Witte also divides the poems of his *Canzoniere* into two different parts—"Der Gegensatz von den zum Cyclus der *Vita*

Nuova, oder zu dem des *Convito* gehörenden Gedichten, findet sich unter den Sonetten, wie unter den Canzonen." Besides the poems of the *New Life,* Giuliani gives ten poems belonging to the cycle of the *Vita Nuova,* and eighteen belonging to the cycle of the *Convivio.* The editions of Serafini and Moore follow a more free but not less arbitrary disposition, while the Giuntina preserves more or less this same division of Witte and Fraticelli.

Carducci with a more sympathetic and utilitarian view, saw in the poems of Dante three periods, which division is applied not only to the *Vita Nuova,* but also to all the poems of the *Canzoniere.* First: the period of erotic and gallant inspiration; secondly: the mystic and religious period; thirdly: the doctrinary or philosophic period. In a book on the *Vita Nuova,* the author of this essay has attempted to show, that the philosophic period was, æsthetically and chronologically speaking, the second, while the mystic or religious period was the third. In any case it is very difficult to fix exactly the limits between period and period, and to say that a poem belongs to one rather than to another. Until the question of the genuineness has been solved, we consider any attempt at classification, as almost a waste of time; every distribution is besides more or less arbitrary. Where, for instance, would we place the poems Dante wrote after having completed the *Vita Nuova,* and abandoned the *Convivio?* Chronologically speaking, they should belong to some other altogether different period; but as far as their subjects are concerned, they might be placed in some one of the above-mentioned periods of activity.

Paleographically considered the poems of Dante, which form the *Canzoniere,* cannot be divided in the manner pointed out by these authors, and this for the simple reason that in no Manuscript do we find any trace of that distribution. We have, it is true, Manuscripts containing the poems of the *Vita Nuova,* or poems selected from that work; we have also groups of Manuscripts containing a certain collection of *Canzoni* and sonnets; but we cannot find any absolutely complete collection. Therefore we are inclined to think that it would be better to follow the paleographical tradition, and neglect for the time being all

other divisions, at least until the question of genuineness is clearly solved. When this is done, we would suggest that the best scholars of Dantology, should study the style and the language of each poem, and thus try to discover the different periods of Dante's inspiration, to which the poems belong.

The Canzoni of Dante.

Did Dante Alighieri write other *canzoni* besides those of the *Vita Nuova?* How many *canzoni* did he write? How many *canzoni,* among those attributed to him in the editions of the *Canzoniere* or in the Manuscripts, are genuine? We shall try to answer these various questions.

First of all, that Dante wrote several *canzoni* in addition to those found in the *Vita Nuova,* is a fact which can be proved,—from the words of Dante himself; from old writers; from numerous Manuscripts, and by the common consent of all editions of the *Canzoniere.*

If we compare the different passages of Dante's works, where his own *canzoni* are mentioned, we must admit that at least the following *canzoni* are genuine poems of Alighieri:

1. Voi che intendendo il terzo ciel movete. (*Par.* VIII, 37; *Conv.* II, 2.)

2. Amor che nella mente mi ragiona. (*Conv.* III, 1; *Purg.* II, 112; *Vulg. Eloq.* II, 6.)

3. Amor che muovi tua virtù dal cielo (*Vulg. Eloq.* II, 5 and II, 11).

4. Al poco giorno ed al gran cerchio d'ombra (*Vulg. Eloq.* II, 10 and II, 13).

5. Amor tu vedi ben che questa donna (*Vulg. Eloq.* II, 13).

6. Poscia ch'amor del tutto m'ha lasciato (*Vulg. Eloq.* II, 12).

7. Doglia mi reca nello core ardire (*Vulg. Eloq.* II, 2).

8. Amor, dacchè convien pur ch'io mi doglia (In the letter to the Marquis Malaspina, if the letter is genuine).

9. Le dolci rime d'amor ch'io solia (*Convivio* IV, 1).

According to Giovanni Villani (IX, 136) Dante wrote about twenty *canzoni* "Quando fu in esilio fece da venti canzoni morali e d'amore molto eccellenti." Leonardo Bruni Aretino in his life of Dante says: "Le canzoni sue sono perfette, limate, leggiadre e piene d'alte sentenze, e tutte hanno generosi cominciamenti, sic-

come quella canzone che comincia: 'Amor che muovi' etc., dov'è comparazione filosofica e sottile intra gli effetti del sole e gli effetti d'amore,—e l'altra, che comincia: 'Tre donne' etc., e l'altra che comincia: 'Donne, ch'avete.' E così in molte altre canzoni è sottile e limato e scientifico." From this we see that Leonardo Bruni mentions only three *canzoni,* one from the *Vita Nuova,* one from the *Convivio,* the third, "Tre donne intorno al cor mi son venute," which was not mentioned by Dante. Petrarch in his *canzone* "Lasso me, ch'i' non so in qual parte pieghi," mentions and quotes the verse "Così nel mio parlar voglio esser aspro" as the last verse of his third strophe. The *Ottimo Commentary* (*Purgatorio* XXX, 130), mentions the third *canzone* of the *Convivio* "Le dolci rime d'amor ch'io solia"; which is also mentioned by Cecco d'Ascoli in the *Acerba* (Book II, chapter 12). The *canzone* "Io sento sì d'amor la gran possanza" is again noticed by the *Ottimo Commentary* (*Purgatorio* XXX, 37). The *canzone* "Tre donne intorno al cor mi son venute" is referred to also by the commentator of the Manuscript Riccardiano 1026, in his commentary on the *Inferno* I, 101.

Consequently concerning the nine *canzoni* mentioned by Dante himself, and the three others quoted by Petrarch, the Ottimo, and Leonardo Bruni, there cannot be any doubt; they are genuine poems of Dante, and belong to his *Canzoniere.*

But what is the testimony of the Manuscripts in regard to the *canzoni* of Dante? In the first part of this essay we gave a summarized description of sixty-seven Manuscripts of the fourteenth, fifteenth and sixteenth centuries. These Manuscripts are nearly all of great paleographical importance, and all more or less prove that Dante wrote several *canzoni.* We have taken special care to seek out those Manuscripts or families of Manuscripts, which to a great extent contain also the *Vita Nuova* or another work of Dante. The tradition regarding the *Canzoniere* seems safer, and the authority regarding their genuineness greater, when they are found in a Manuscript containing one or more of Dante's other chief works, rather than in Manuscripts of later date containing only the short poems of Dante in the most arbitrary order.

Now after carefully considering the important Manuscripts, such as the Martelli; Chigianus L, VIII, 305; Magliabechianus

VI, 143; Mancuniensis; Chigianus L, V, 176; Toletanus; Laurentianus XC, sup. 136; Riccardianus 1050; Veronensis 445; to mention only the most important of the fourteenth century; and the Londinensis I; Londinensis II; Londinensis III; Laurentianus XL, 42; Magliabechianus VII, 1103; Palatinus 561; Panciatichianus 9; Conv. B. 2, 1267; Trivultianus 1058; Altempsianus; Witte; Canonicianus Ital.. 114; Magliabechianus VII, 1010; Magliabechianus VII, 1076; Riccardianus 1108; Roveretanus; Parisiensis 545; Parisiensis 548; Riccardianus 1117; Laurentianus Redianus 184; Laurentianus Medic. Palatinus 85; Magliabechianus XXI, 121; Magliabechianus VII, 1336; Palatinus 182; Riccardianus 1127; Riccardianus 1144; Riccardianus 1340; Riccardianus 1029; Riccardianus 1035; Riccardianus 1040; Riccardianus 1093; Riccardianus 1094; Panciatichianus 24; Parisiensis 557; Laurentianus XC, 49; Laurentianus XC, 44; Laurentianus XC, 49; Riccardianus 2823; Senensis I, VIII, 36; Trivultianus 1052; Canonicianus Ital. 50; Canonicianus Ital. 99; Conv. F. 5, 859; Riccardianus 1143; Laurentianus Strozzianus 171; we see that there is a collection of about fifteen *canzoni,* which are to be found more or less in the same order, in all these Manuscripts.

It is a curious phenomenon that all the editions of the *Canzoniere* contain the same collection or group of *canzoni.* One of these *canzoni* "Al poco giorno ed al gran cerchio d'ombra," in later ages and in all modern editions was called a *sestina;* but in the paleographical tradition of all the above-mentioned Manuscripts, this poem is called throughout a *canzone* and nothing else. The fifteen *canzoni* of Dante formed also the third and fourth books of the Giuntina, 1527. The first however to put this collection of poems in print, was Pietro Cremonese in his Venice edition, 1491. Sermatelli also published at Florence in 1576 the same *canzoni,* and in accordance with a Manuscript which he followed, he gave a short rubric for each *canzone.* Even if the text of Cremonese is not correct, and if Sermatelli followed the Giuntina, adding only the rubrics, one thing must be admitted as certain, namely that the three first editions of the *Canzoniere,* according to all the Manuscripts of the fourteenth and fifteenth centuries, which we have already mentioned, reproduce only fifteen *canzoni.* This paleographical and bibliographical fact should have

great importance in the compilation of the new edition of the *Canzoniere*. Regarding the acceptance of a basis for the distribution and re-arrangement of the *canzoni,* there may be disagreement; for their order varies in different groups of Manuscripts of the fourteenth, fifteenth and sixteenth centuries, and we may feel attracted to one Manuscript rather than to another; but there should now be no disagreement as to the number of the *canzoni.*

For the convenience of my readers, I think it well to give the distribution of the *canzoni* according to the most important Manuscripts of the *Canzoniere* of the fourteenth century, which I have been able to examine.

CODEX MARTELLI. 1. Così nel mio parlar. 2. Io son venuto. 3. Al poco giorno. 4. Voi ch'intendendo. 5. Amor tu vedi ben. 6. Le dolci rime. 7. Tre donne intorno al cor. 8. Doglia mi reca. 9. Io sento sì d'amor. 10. La dispietata mente.

CODEX CHIGIANUS, L, VIII, 305. 1. Poscia ch'amor. 2. Amor che nella mente. 3. Voi che sapete. 4. E' m'increscе. 5. Al poco giorno. 6. I' mi son pargoletta. 7. Io son venuto. 8. Amor tu vedi ben. 9. Amor che muovi. 10. Così nel mio parlar. 11. La dispietata mente. 12. Per una ghirlandetta. 13. Tre donne intorno. 14. Le dolci rime. 15. Io sento sì d'amor. 16. Voi ch'intendendo. 17. Amor da che convien.

As numbers 3, 6 and 12, are ballads, we have a total of fourteen *canzoni* in this Codex.

CODEX MAGLIABECHIANUS, VI, 143. 1. Così nel mio parlar. 2. Amor tu vedi ben. 3. Io sento sì d'amor. 4. Io son venuto. 5. E' m'increscе. 6. Poscia ch'amor. 7. La dispietata mente. 8. Tre donne intorno. 9. Doglia mi reca. 10. Voi ch'intendendo. 11. Le dolci rime. 12. Amor che nella mente. 13. Al poco giorno. 14. Amor che muovi. 15. Amor poi che convien.

Then follow in the Manuscript other short poems of which we shall treat later on.

CODEX MANCUNIENSIS. 1. Così nel mio parlar. 2. Voi ch'intendendo. 3. Amor che nella. 4. Le dolci rime. 5. Amor che muovi. 6. Io sento sì d'amor. 7. Al poco giorno. 8. Amor tu vedi ben. 9. Io son venuto. 10. E' m'increscе. 11. Poscia

ch'amor. 12. La dispietata mente. 13. Tre donne. 14. Doglia mi reca. 15. Amor da che convien.

CODEX CHIGIANUS, L, V, 176. The number and the order of the *canzoni* in this Manuscript are identical with the number and order found in the Manuscript Mancuniensis. The only difference is that the Chigianus has no rubrics.

CODEX TOLETANUS. The number and the order of the *canzoni* in this Manuscript are the same as in the Mancuniensis and Chigianus L, V, 176. The Toletanus has the rubrics in Latin.

CODEX LAURENTIANUS, XC, 136. The number and order of the *canzoni* in this Manuscript are the same as in the Mancuniensis, Chigianus L, V, 176 and Toletanus. Like the Toletanus this Manuscript has the Latin rubrics for each *canzone*.

CODEX RICCARDIANUS, 1050. The number and order of the *canzoni* are the same as in the Manuscripts Mancuniensis, Chigianus L, V, 176, Toletanus, Laurentianus XC, 136; but the *canzoni* have no rubrics.

CODEX VERONENSIS, 445. 1. E' m'increscе. 2. Amor che nella mente. 3. Le dolci rime. 4. Poscia ch'amor. 5. Amor che muovi. 6. Così nel mio parlar. 7. Io sento sì d'amor. 8. Al poco giorno. 9. Io son venuto. 10. Amor tu vedi. 11. La dispietata mente. 12. Tre donne intorno. 13. Doglia mi reca. 14. Voi che sapete ragionar.

We can see that the number and order of the *canzoni* in the Veronese Manuscript are slightly different from the number and order found in the other Manuscripts. However the Manuscripts quoted are the most important, and we find them used and followed paleographically by the amanuenses of the Manuscripts of the fifteenth and sixteenth centuries. Following the authority of five among the nine mentioned above, we would suggest a new order for the distribution of the poems in the edition of the *Canzoniere,* namely the order of the Manuscript Mancuniensis, which once belonged to Petrarch, and which I have seen and examined at the Rylands Library, by the kind permission of the learned chief librarian, Mr. Guppy.

If we cannot doubt the genuineness of the twelve *canzoni* mentioned by Dante, Petrarch, the Ottimo, and Leonardo Bruni, neither can we doubt the genuineness of the three *canzoni* of our

Manuscripts; namely: "Io son venuto"; "E' m'increscе"; "La dispietata mente." True indeed, we have not the testimony of Dante, Petrarch or the others in favor of these *canzoni;* but we possess the equally important paleographical testimony and tradition of the Manuscripts. The Martelli Manuscript already contains two of those *canzoni;* while all the other Manuscripts of the fifteenth century contain the three *canzoni* together with the others, forming of them a separate collection, which was repeated by all the Manuscripts of the following century. This latter fact can be explained only by the universal admission, during the fourteenth century of the genuineness of all these *canzoni.*

Witte, seeing that the fifteen *canzoni,* or rather fourteen *canzoni* and one *sestina,* already formed in the best Manuscripts of the fourteenth, fifteenth and sixteenth centuries, a separate and perfect paleographical collection ("eine abgeschlossene Sammlung, ein suzammengehöriges Ganze") came to the rather arbitrary conclusion that Dante himself considered these *canzoni* as a separate collection of poems. "So liegt eine andere Vermuthung sehr nahe: vierzehn seiner Canzonen betrachtete Dante selbst als einen abgeschlossenen Cyclus" (Witte, p. 35). And from this supposition, he tried also to prove that the fourteen *canzoni* were predestined by Dante to form the subject of the fourteen treatises of the *Convivio* which he intended to write. "Vierzehn der Liebe zu der donna gentile, welche uns die Weisheit bedeuten soll, gewidmete Canzonen wollte er im Convito commentieren. La vivanda di questo convito sarà di quattordici maniere ordinata, ciò è quattordici canzoni sì d'amore, come di virtù materiate" (Witte, p. 35).

We admire the ingenuity of Witte in trying to prove that Dante, before writing the *Convivio,* had already composed fourteen *canzoni* according to a definite plan; but we must say that this supposition is too arbitrary. However, we cannot determine the exact dates of the *canzoni;* three were written before Dante commenced the *Convivio,* and the others might have been written before, during or after the production of this work. That the three *canzoni* of the *Convivio* had been written before the composition of that book, we may deduce first of all, from the practice followed by Dante in composing the *Vita Nuova,* for

which he first wrote the poems. But there is another argument for this assumption. According to the Manuscripts, we have for the three *canzoni* of the *Convivio* a double paleographical tradition,—a posterior one, concerning the time when Dante took the *canzoni* and corrected them for the *Convivio;* and an anterior one for the time when he first wrote them for his *Canzoniere.* At least the close examination of the Manuscripts, which I had the opportunity to make, convinced me of that double redaction of the three *canzoni.* However, even Witte was compelled to admit that there was only a certain probability in favor of the correctness of his conclusions, for he says: "Bieten sich uns bei Prüfung jener Coniectur und bei den Versuchen die Stelle zu bestimmen, welche jede Canzone im Convito einnehmen sollte, nur Combinationen dar, die jene Vermuthungen nicht zur Gewissheit, vielleicht aber doch zur Wahrscheinlichkeit zu erheben vermögen" (p. 39).

The other supposition of Witte, that the fourteen *canzoni* must contain the complete doctrine of our poet on Love, on its development and influence upon him, as a perfect cycle of ideas, also seems to be very arbitrary. First of all Witte supposes that Dante wrote these poems according to a fixed plan, not according to the free inspiration of his genius; secondly, not all the *canzoni* are erotic; some are moral or philosophic; thirdly, the paleographical tradition, in the order which it follows, contradicts that supposition of Witte. The Manuscripts of the fourteenth, fifteenth and sixteenth centuries grouped the *canzoni* in a different way, as also did the oldest editions. Witte was aware of this different distribution, and was obliged to change the order of the *canzoni* in the Manuscripts, according to his own ideas; but nobody will deny that this proceeding is too arbitrary altogether.

Another Dante scholar, Giuliani, following the example of Witte, attempted to fix the number, the order, and the beginnings of the *canzoni* of the *Convivio.* In the appendix to his *Canzoniere,* he gave us the following list of the *canzoni* of the *Convivio,* according to the Manuscript Riccardianus 1044. 1. Voi che intendendo. 2. Amor che nella mente. 3. Le dolci rime. 4. Amor che muovi. 5. Io sento sì d'amor. 6. Al poco giorno. 7. Amor tu vedi ben. 8. Io son venuto. 9. E' m'incresce di me. 10. Tre

donne. 11. Poscia ch'amor. 12. La dispietata mente. 13. Doglia mi reca. 14. Amor da che convien.

How uncritical and arbitrary is the procedure followed by Witte and Giuliani, will appear from the simple consideration, that anybody can, with equal right, change that order again, according to some one of the numerous Manuscripts found in our libraries. How useless are these speculations, appears also from the fact that Witte seeing that the order of distribution given to the *canzoni* in the Manuscripts, did not correspond to the plan he had made, was obliged to change that order and to put as the first *canzone,* the poem "Morte poich'io non trovo a cui mi doglia." But it is evident that this *canzone* does not belong to the cycle of the *Convivio,* but to that of the *Vita Nuova.* However, since Dante himself began the *Convivio* with the *canzone* "Voi che intendendo il terzo ciel movete," nobody, not even Witte himself, has the right to correct the poet and to change the order given by him.

If we bear in mind the words of Giovanni Villani "Quando fu in esilio fece da venti canzoni morali e d'amore molto eccellenti"; we shall be able to understand not only the mode of procedure followed by Witte, and by other editors, but also perhaps that of the amanuenses of our Manuscripts. Admitting on Villani's words that Dante really wrote twenty *canzoni,* and seeing that the Manuscripts of the fourteenth and fifteenth centuries, did not attribute to our poet so many poems, the amanuenses, the various editors, and Witte went to great pains and trouble to find out the other five or six *canzoni* in order to be able to complete the supposed correct number as given by Villani. The idea seemingly never came to their minds that Dante was not, perhaps, the author of all the poems attributed to him; or if he were their author, that the *canzoni* were not to be found in the Manuscripts, simply because they were lost. According to them, Dante had written those poems, and they were to be found somewhere.

Hence we can trace these first attempts to bring the number of the *canzoni* up to twenty. Already the transcriber of the Manuscript Chigianus L, VIII, 305, seems to be anxious about them, for he adds three ballads to the *canzoni;* the writer of the Magliabechianus VI, 143, did the same. The Veronensis 445 is

under this influence likewise, and we find the same influence having its effect on the editions of Cremonese, of William da Monferrato, and even on the famous Giuntina; not to mention Zane, Pasquali, Zatta and all other modern editions. Witte, too, was guided by this supposition, and after having added the *canzone* "Morte, poich'io non trovo a cui mi doglia" to his first edition, he felt obliged to discover the other *canzoni* in order to complete the number of twenty poems, which he attributed definitely to Dante in his second edition of the *Canzoniere*.

The following are the *canzoni* most commonly added in old and new editions to the series of *canzoni* attributed to Dante by the best Manuscripts of the fourteenth, fifteenth and sixteenth centuries: 1. Ahi fals ris! per que trait avetz. 2. Morte, poich'io non trovo a cui mi doglia. 3. O patria degna di triumphal fama. 4. Poscia ch'i' ho perduta ogni speranza. 5. Io non posso celar lo mio dolore. 6. Amor mi mena tal fiata all' ombra. 7. Gran nobiltà mi par veder all' ombra.

Are these *canzoni* genuine poems of Dante Alighieri? Whilst others may follow different criteria of genuineness, we suggest in this contribution a new system for the solution of the important question. First of all, the testimonies of all extant Manuscripts, concerning these *canzoni,* should be collected, and after it has been found that the great majority of the Manuscripts attributed the poems to Dante, then only should the test of style and language be used. We regret that owing to lack of time and opportunity we have not been able to collect all this paleographical material. We hope that the little we have accomplished, may be found of use to others and help them towards bringing the work to completion.

1. Coming back to the question of the genuineness of the above mentioned poems, we find that, after the *canzoni,* the genuineness of which we tried to prove, no other poem is better represented in the paleographical tradition of our Manuscripts, than the *discordo* "Ahi fals ris per que trait avetz." It is true that not one of the nine Manuscripts of the fourteenth century contains it but we find it attributed to Dante in the following Manuscripts: Londinensis II, Harley's MS. 3478; Conv. B, 2, 1267; Witte, L, Ital. 7; Canonicianus Ital. 114; Magliabechianus VII,

1010; Magliabechianus VII, 1076; Riccardianus 1108; Roveretanus; Parisiensis Ital. 545; Parisiensis Ital. 548; Riccardianus 1117; Laurentianus Medic. Palatinus 85; Magliabechianus XXI, 121; Magliabechianus VII, 1336; Palatinus 182; Riccardianus 1127; Riccardianus 1144; Riccardianus 1340; Riccardianus 1040; Riccardianus 2823; Senensis I, VIII, 36; Chigianus M, IV, 79; Chigianus M, VII, 54; Bononiensis C, II, 22; Trivultianus 1052; Canonicianus Ital. 50; Canonicianus Ital. 99; Conv. F, 5, 859; Riccardianus 1143; Laurentianus Strozzianus 171; Harvardianus.

Besides these, the following Manuscripts of the sixteenth century contain the *discordo:* Marcianus Ital. IX, 333; Vaticanus Lat. 3198; Laurentianus XC. sup. 137; Casanatensis d, V, 5; Magliabechianus VII, 722.

Examining now the most important editions of the *canzoniere,* we find that the *discordo* "Ahi fals ris" is given as a genuine poem of Dante by the Giunta, Fraticelli, Witte, Serafini and Moore. Giuliani gives the poem as doubtful.

2. Passing to the other *canzone* "Morte, poich'io non trovo a cui mi doglia," we find the poem attributed to Dante in the following Manuscripts of the fifteenth and sixteenth centuries: Londinensis III; Laurentianus Redianus 184; Laurentianus XL, I, 44. In the Manuscript Strozzianus 170, this *canzone* is attributed to Guido Cavalcanti; while the Manuscript Laurentianus XL, VI, 46, attributes it to the notary Jacopo Cecchi. By unanimous consent the Giuntina, Fraticelli, Giuliani, Moore and Serafini published the *canzone* as a genuine poem of Dante; in Witte's estimation this *canzone* seemed doubtful.

3. The *canzone* "O Patria degna di triumphal fama," is attributed to Dante Alighieri in the following Manuscripts of the fifteenth century: Laurentianus Redianus 184; Mancuniensis Landi; Laurentianus Gaddianus Plut. XC, inf. 37; Parisiensis 7767. The Laurentianus XLI, 15 gives it as belonging to an unknown Florentine "quidam Florentinus"; in the Riccardianus 1103 this *canzone* is anonymous; the Manuscript Vernaccia attributes it to Dante. The Giuntina published it among the poems of *autori incerti;* Fraticelli, Giuliani, Moore and Serafini give the *canzone* as genuine; Witte also calls the genuineness of this poem doubtful.

4. The *canzone* "Poscia ch'i' ho perduta ogni speranza" is attributed to Dante in the following Manuscripts: Marcianus IX, 191; Laurentianus XL, IX, III, 46; Laurentianus F, 118, 1687; Vaticanus 3213; Magliabechianus 1192; Riccardianus 1100; Ghigianus 580. In the Manuscript Marcianus 292 this *canzone* is attributed to Sennuccio del Bene. The edition of Corbinelli ascribes it to Dante; the editions of Giunta, Moore, Giuliani, and Serafini simply omitted the poem; Fraticelli published it as apocryphal, while Witte in his second edition accepted it as genuine. We may note here that the literary controversy which took place between Witte and Fraticelli on the genuineness of the poem is very remarkable.

5. The *canzone* "Io non posso celar lo mio dolore" is to be found as the work of Dante in the following Manuscripts of the fifteenth century: Conv. F, 5, 859; Riccardianus 1143; Laurentianus Strozzianus 171. In the Manuscript Riccardianus 1103 it is classed as anonymous; but many Manuscripts attribute it to Cino da Pistoia. The Giuntina published this *canzone* among the poems of *autori incerti;* Witte accepted it as genuine, while Fraticelli, Giuliani, Moore and Serafini simply omitted it.

6. The *canzone* or *sestina* "Amor mi mena tal fiata all'ombra," and the other *sestina* "Gran nobiltà mi par vedere all'ombra," notwithstanding the researches made by Witte, Fraticelli and others, including the present writer, cannot be found in any Manuscript. By the Giunta those two poems were published in the eleventh book, under this special rubric "Sestine ritrovate in uno antichissimo testo insieme con la sestina di Dante." The simple fact that no Manuscript could be found to support the genuineness of those poems, made Witte doubt their genuineness very strongly. Fraticelli without any basis for his assertion, affirmed in the notes of his *Canzoniere,* that the two *sestine* were found by the Giunta under the name of Dante in a Manuscript; of course after that Fraticelli had no difficulty in admitting their genuineness. Moore and Serafini are of Fraticelli's opinion; while Giuliani considered them doubtful.

We can see immediately that these two *sestine* were accepted in the editions of the *Canzoniere,* if I am not mistaken, exclusively on the authority of the Giuntina, on the false supposition that the

Giuntina really attributed them to Dante Alighieri, or that the editors of the Giuntina copied them from an old Manuscript, which attributed them to the poet. Modern researches of eminent scholars have proved that both these suppositions are false, and that neither the Giuntina nor the Manuscript, from which the poems were copied, attributed the *sestine* to Dante. The legitimate conclusion should be that these two *sestine* are apocryphal, and cannot belong to our poet.

As the genuineness of those poems is a very important question, and as the Giuntina has often been accused of assigning poems to Dante Alighieri, which really do not belong to him, it may be useful to say a few words here on the authority of the Giuntina edition in its relation to these two *sestine*. The conclusions of the best modern studies on this subject are summarized briefly as follows. After Borgognoni had gone so far as to attempt to reject all poems of the Giuntina, which could not be supported by some Manuscript, a reaction set in. Professor Novati with his powerful refutation of the conclusions of Borgognoni, and Santorre Debenedetti in his *Nuovi studi sulla Giuntina di Rime Antiche* (Turin, 1907) were able to revindicate the authority of the editors Giunta. Thanks to those scholars, the Giuntina now acquired the authority almost of a Manuscript. It was admitted that the brothers Giunta or the learned men, who prepared their edition, were not deceivers; they were deceived at times; but not in the sense that they published apocryphal poems, but because they placed perhaps too much confidence in the Manuscripts they used.

According to the studies of Santorre Debenedetti, we may now consider as definitely solved the question of the *tenzone* of Dante da Majano. Dante Alighieri really took part in that *tenzone* with Chiaro Davanzati, Guido Orlandi, Salvino Doni, Ricco da Varlungo and Ser Cione Baglioni. And this poetical *tenzone* really took place like that other one between Dante Alighieri and Forese Donati, which is represented in the Giuntina by some famous sonnets. Carducci, acute critic as he was, saw that the *tenzone* of Dante da Majano had assuredly taken place, and classed those sonnets as genuine; and Santorre Debenedetti easily proved that genuineness.

To this learned man must also be ascribed the credit of proving in the Appendix A, of his book, that the *sestine* "Amor mi mena tal fiata all'ombra" and "Gran nobiltà mi par vedere all' ombra," are not poems of Dante Alighieri at all. Although accepted in all modern editions on the supposed authority of the Giuntina, it is easy to see that the Giuntina never attributed them to Dante, for in the eleventh book, the editors said only "Sestine ritrovate in uno antichissimo testo insieme con la sestina di Dante." We know now that the Manuscript used by the Giunta is the Laurentianus Medic. Palatinus 119. But we know also that like the Giuntina, not even the Manuscript attributed the poems to Dante. On the contrary, the Manuscript, from which the Giunta copied the *sestine,* contains also two *sonetti caudati,* composed by the author of the *sestine.* But Dante Alighieri never wrote *sonetti caudati,* as far as we know, and therefore the *sestine* are not poems of his. If the Giunta had published with the *sestine,* at least one of those sonnets, nobody would have made the mistake of attributing to Dante the *sestine,* which we find in all modern editions. It is true that the author of the two *sonetti caudati* and of the *sestine,* like Dante, knows and mentions a *Pietra* or a *Donna Pietrosa;* and because of this, Santorre Debenedetti tried to prove that the real author of those poems was Nerio Moscoli, an Umbrian poet, who had a *Pietra.* We may not agree with Debenedetti in identifying the author with Nerio Moscoli, but one thing should be admitted by everybody to-day, namely that the author of the *sestine* wrote also the first of those *sonetti caudati,* and that he cannot be Dante Alighieri.

I shall not dwell very long on the question of the other apocryphal *canzoni* attributed to Dante, either in some Manuscript, or in early editions. In the following list I give only the greater part of them, omitting the others:

1. L'alta virtù che si ritrasse al cielo. 2. L'alta speranza che mi reca amore. 3. Io miro i crespi e gli biondi capegli. 4. La bella stella che il tempo misura. 5. Perchè nel tempo rio. 6. Giovine donna dentro al cor mi siede. 7. Dacchè ti piace, amore, ch'io ritorni. 8. L'uom che conosce è degno ch'aggia ardire. 9. Io non pensava che lo cor giammai. 10. Oimè lasso, quelle treccie bionde. 11. Non spero che giammai per mia salute. 12. Nel

tempo della mia novella etate. 13. Nel tempo che s'infiora e cuopre d'erba. 14. Avvegna che io m'aggia più per tempo. 15. Virtù che il ciel menasti a sì bel punto. 16. Io fui fermata chiesa e ferma fede. 17. Io sono 'l capo mozzo dall'imbusto. 18. La vera sperienza vuol ch'io parli. 19. Lo doloroso amor che mi conduce. 20. Alcides veggio di sul seggio a terra. 21. Questa è la donna che lo mondo alluma. 22. O conditor dello beato regno. 23. Rinchiusi gli occhi miei dal pianto stanchi. 24. O divina potenzia, tua giustizia. 25. Una donzella umile e dilettosa. 26. A forza pur convien ch'alquanto spiri. 27. Mercè ti chiero, caro signor nostro.

To those *canzoni,* part of which are published and part of which are found only in Manuscripts, modern criticism has already done justice, and to-day very few will presume to hold that these *canzoni* are not apocryphal poems of Dante Alighieri.

As an appendix to this treatise on the *canzoni,* I should like to add a few words about some other poems, which may finally turn out to be really genuine poems of Dante. Already Trivulzio could inform Witte that the Manuscript Vaticanus 3793 contained five unknown *canzoni* of Dante, namely:
1. Ben aggia l'amoroso e dolce core. 2. Amor per Dio più non posso soffrire. 3. La giovin Donna, cui appello Amore. 4. A voi gentile Amore. 5. Poichè ad Amore piace.

We remember that Carducci was inclined to accept the genuineness of one at least of these *canzoni,* but was deterred by the authority of some other scholars. In the essay *Delle Rime di Dante* (p. 128) he says: "Nel Canzoniere vaticano 3793 è una risposta per le rime a questa Canzone (Donne, ch'avete intelletto d'amore) in figura della donne, che incomincia 'Ben aggia l'amoroso e dolce core,' e che alcuno sarebbe tentato a credere composta dallo stesso poeta; ma agli editori de 'Le antiche rime volgari' (III, 361) essa non parve di stile dantesco."

We know also that scholars like Comparetti and D'Ancona, objected to the genuineness, not only of this *canzone* mentioned by Carducci, but of all the others. However, after having considered the studies of Federzoni, Barbi, Parodi, and the conclusions of Giulio Salvadori in his appendix on the authenticity of the sonnets of the Vatican Manuscript, in his book *La Poesia*

giovanile e la Canzone d'Amore di Guido Cavalcanti (Rome 1895, p. 71-85) and also his articles in the *Fanfulla della Domenica* (28th yr., No. 5 and 6) I have come to the conclusion that most probably these *canzoni* are the genuine work of Dante, and belong to the first period of his *Vita Nuova.* Salvadori says that Dante wrote them at the age of twenty-four. They may be considered as relics of those short poems of which Dante said: "Feci per lei certe cosette per rima, le quali non è mio intendimento di scriver quì" (*Vita Nuova*). Just as in the case of the *Tenzone* of Forese Donati and Dante, a time will come, when all scholars will accept those *canzoni* as the genuine work of our poet. It is in hope of this coming to pass, that I give below the diplomatic text, according to the edition of the Società Filologica Romana, and to a photographic copy of the *canzoni* which I myself made. I will reproduce them as a specimen of the critical edition, which we should have of all poems of Dante, and in which edition they should be published in their orthographic integrity.

Ballads of Dante.

Everybody who has read the twelfth chapter of the *Vita Nuova,* where Dante tells us so charmingly the origin of his ballad "Ballata, io vo' che tu ritrovi Amore," must admit that our poet composed at least some ballads. The poem from the *Vita Nuova,* just mentioned, and the ballad "Voi che sapete ragionar d'amore," referred to by Dante in the *Convivio* (III, 10), must be considered as genuine. Giovanni Villani and Leonardo Bruni do not mention any ballad of Dante; but that some existed is nevertheless a fact, which must be admitted. But how many ballads did Dante write? Are all the ballads we read in the various editions genuine? We shall try to answer those questions briefly.

If we examine the old editions of the *Canzoniere* we shall find already in the edition of William da Monferrato three ballads ascribed to Dante: 1. Poichè saziar non posso. 2. Donne, io non so di che mi preghi amore. 3. Deh nuvoletta che 'n ombra d'Amore.

The edition of Vimercato simply repeats the ballads of Monferrato. In the second book of the Giuntina, under the title *Sonetti e Canzoni di Dante Alighieri,* we find the following seven ballads, called there *canzoni* and sonnets: 1. Fresca rosa novella. 2. Poi che saziar non posso gli occhi miei. 3. Io mi son pargoletta bella e nova. 4. Deh nuvoletta che 'n ombra d'Amore. 5. Io non domando Amore. 6. Donne, io non so di che mi prieghi Amore. 7. Voi che sapete ragionar d'Amore.

Zane in his edition accepted the seven ballads of the Giuntina in this same order. Pasquali also published seven ballads, the same as those given by Giunta and Zane, but with the difference that the first ballad found in the others, became the seventh in Pasquali's edition, and was called by him a *canzone.* Zatta in his edition reproduced exactly the same ballads, and in the same order which we find in Pasquali. The first who increased the

number of the ballads attributed to Dante, was Fiacchi, who published the following new poems: Madonna, quel signor che voi portate; Per una ghirlandetta.

The edition of Palermo, 1817, contains the following nine ballads: 1. Ballata, io vuo' che tu. 2. Poichè saziar non posso. 3. Io mi son pargoletta. 4. Deh nuvoletta. 5. Io non domando. 6. Voi che sapete. 7. Donne, io non so. 8. Quando il consiglio. 9. Fresca rosa novella. The first ballad belongs to the *Vita Nuova;* the eighth is only the *sonnetto rinterzato* of Redi, and the ninth ballad is called a *canzone* in this edition.

The edition of Andreola contains only four ballads: 1. Fresca rosa. 2. Poichè saziar. 3. Io mi son pargoletta. 4. Io non domando.

Fantoni in his edition followed exactly Zatta and Pasquali. Caranenti in his edition calls the *sonetti rinterzati* of the *Vita Nuova* ballads. Then to the ballads of Zane he adds two other poems published already by Fiacchi. In the edition of Buttura we find the following ballads: 1. Voi che sapete. 2. Poichè saziar non posso. 3. Io mi son pargoletta. 4. Deh nuvoletta. 5. Donne, io non so. 6. Fresca rosa. 7. Io non domando.

Witte in his first edition published only seven ballads; they are exactly the same and are given in the same order as those found in the Giuntina. But in his second edition he published eleven ballads, adding to the seven of the first edition the following poems: 8. Madonna, quel signor. 9. Per una ghirlandetta. 10. In abito di saggia. 11. Perchè ti vedi giovinetta e bella.

The greatest number of ballads is to be found in the edition of Ciardetti, which attributed fourteen ballads to Dante. Now passing to our modern editions of the *Canzoniere,* we find that Fraticelli accepts the following as genuine ballads of Dante: 1. In abito di saggia. 2. Deh nuvoletta. 3. Donne io non so. 4. Madonna, quel signor. 5. Per una ghirlandetta. 6. Io mi son pargoletta. 7. Voi che sapete. Fraticelli gives also, but as doubtful, these two: 1. Poichè saziar non posso. 2. Fresca rosa novella; and as apocryphal: 3. Io non domando, and 4. Io son chiamata.

Lyell in his edition published nine ballads in the following order: 1. Voi che sapete. 2. Fresca rosa novella. 3. Io non

domando. 4. Donne, io non so. 5. Madonna quel signor. 6. Deh nuvoletta. 7. Per una ghirlandetta. 8. Poichè saziar non posso. 9. Io mi son pargoletta. According to him all these ballads are genuine, but he calls the ballads "Fresca rosa" a *canzone*, and "Poichè saziar non posso" a sonnet.

Giuliani in his edition of the *Canzoniere* published eight ballads, four of which are given by him as genuine, and four as doubtful. The genuine are: 1. In abito di saggia. 2. Io mi son pargoletta. 3. Voi che sapete. 4. Deh nuvoletta; the doubtful are: 1. Donne, io non so. 2. Madonna, quel signor. 3. Per una ghirlandetta. 4. Io son chiamata.

Palermo in 1857-1858 published two new ballads, which he attributed to Dante: "Madonna e Amore," and "Tu mi prendesti, o donna, in tale punto." These ballads, however, were not accepted as genuine by other editors, who followed him.

Serafini in his *Canzoniere* published eleven ballads; nine as genuine and two as doubtful. Among the genuine he places the ballad and the two *sonnetti rinterzati* of the *Vita Nuova*. The list is as follows: 1. O voi che per la via. 2. Morte villana. 3. Deh nuvoletta. 4. Ballata, io vo'. 5. Voi che sapete. 6. Io mi son pargoletta. 7. Per una ghirlandetta. 8. Madonna, quel signor. 9. Donne, io non so. The following are the doubtful: 10. Poichè saziar non posso. 11. In abito di saggia messaggiera.

Moore in his Oxford edition accepts only nine ballads as genuine and gives them in the following order: 1. Deh nuvoletta. 2. Donne, io non so. 3. Fresca rosa novella. 4. In abito di saggia. 5. Io mi son pargoletta. 6. Madonna, quel signor. 7. Per una ghirlandetta. 8. Poichè saziar non posso. 9. Voi che sapete ragionar d'amore.

When we see this extraordinary confusion and difference of opinion, might we not be allowed to ask, with all due respect to the editors, how many ballads are genuine after all? With a view of answering this question, we shall put before the reader the evidence obtained from the few Manuscripts which contain those ballads, together with the various opinions of the editors, leaving every one free to judge according to this evidence. We will not go to the trouble of proving the genuineness of the bal-

lad "Voi che sapete ragionar d'amore," for the simple reason that it is mentioned by Dante himself. For the other ballads, we shall give the list of all the Manuscripts we have been able to find and to examine, in the hope that some more fortunate scholar may complete our researches.

1. Fresca rosa novella. We could not find any Manuscript attributing this ballad to Dante Alighieri. On the contrary the Manuscript Chigianus L, VIII, 305, attributes it to Guido Cavalcanti. The Giuntina calls it a *canzone,* and published it among the sonnets and *canzoni* of the second book. Among the most important editors, only Moore accepts the ballad as genuine; whilst Witte, Fraticelli, Giuliani, and Serafini declare it to be apocryphal.

2. Poichè saziar non posso. In the Manuscript Senensis I, VIII, 36, this ballad is given as anonymous. In the Giuntina it is attributed to Dante; Faustino Tasso ascribes it to Cino da Pistoia. To Witte and Moore the ballad seems to be genuine; while Fraticelli and Serafini call it doubtful; and Giuliani declares it to be apocryphal.

3. Io mi son pargoletta. The Ottimo in *Chiosa preliminare* to Purgatorio XXX, mentions this ballad as belonging to Dante. We find it attributed to Dante also in the following Manuscripts: Chigianus L, VIII, 305; Londinensis II; Londinensis III; Conv. B. 2, 1267; Trivultianus 1058; Witte; Canonicianus Ital. 114; Magliabechianus VII, 1010; Magliabechianus VII, 1076; Riccardianus 1108; Roveretanus; Parisiensis 545; Parisiensis 548; Laurentianus Medic. Palatinus 85; Magliabechianus XXI, 121; Magliabechianus VII, 1336; Palatinus 182; Riccardianus 1127; Riccardianus 1144; Riccardianus 1340; Riccardianus 1040; Riccardianus 2823; Chigianus M, 79; Chigianus M, 54; Bononiensis; Trivultinanus 1052; Canonicianus Ital. 99; Conv. F, V, 859; Riccardianus 1143; Laurentianus Strozzianus 171; Laurentianus Strozzianus 170; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus XC, 44; Marcianus 63.

Witte, Fraticelli, Giuliani, Serafini and Moore accept unanimously the genuineness of this ballad.

4. Deh nuvoletta, che in ombra d'Amore. Of all the Manuscripts which I have examined only the Marcianus IX, 191 con-

tains this ballad, but it gives it as anonymous. After the Giuntina attributed this poem to Dante, the best editors of the *Canzoniere,* Witte, Fraticelli, Giuliani, Serafini and Moore, accepted it as genuine.

5. Io non domando, Amore. I have been able to find this ballad in no Manuscript. By the Giuntina it was attributed to Dante, but was considered as doubtful by Witte, as apocryphal by Fraticelli, Giuliani, Serafini, and was simply omitted by Moore.

6. Donne io non so di che mi preghi amore. This ballad is to be found as anonymous in the Manuscript Marcianus IX, 191. Francesco Trucchi in 1846 found this poem with two strophes more in the Manuscript Riccardianus 2317, and attributed to Andrea Lancia; whereupon he published it as belonging to this author. But the Giuntina attributed it to Dante, and after the Giuntina Fraticelli, Serafini and Moore accepted its genuineness; Witte and Giuliani however thought that this poem was very doubtful.

7. Madonna, quel Signor che voi portate. This ballad is to be found in the Manuscript Vaticanus 3214 and in the Manuscript of Alessandri. The poem is not contained in the Giuntina, but Witte, Fraticelli, Serafini and Moore accepted its genuineness, while Giuliani regarded it as doubtful.

8. Per una ghirlandetta. This ballad is attributed to Dante in the Manuscript Chigianus L, VIII, 305 and in the Manuscript of Alessandri. The Giuntina does not mention it, but Witte, Fraticelli, Serafini and Moore accepted it as genuine, whilst Giuliani accounted it as very doubtful.

9. In abito di saggia messaggiera. This ballad is to be found as anonymous in the Manuscript Marcianus IX, 191 and Riccardianus 1113. To the Giuntina it is unknown, but to Witte, Fraticelli, Giuliani and Moore the poem seemed genuine; to Serafini on the contrary it appeared as doubtful.

10. Perchè ti vedi giovinetta e bella. According to Witte this ballad is contained in the Manuscript Riccardianus 1050. This was enough to induce Witte to admit its genuineness; but Fraticelli, Giuliani, Serafini and Moore simply omitted it.

Besides the ballad of the *Vita Nuova* "Ballata, io vo' " and the other ballad "Voi che sapete ragionar d'amore," the genuineness

of which is affirmed by Dante, we should admit the following poems as genuine, according to the testimony of the Manuscripts, which we have examined: "Io mi son pargoletta bella e nuova," and "Per una ghirlandetta." If the Giuntina has for the ballads the authority of a Manuscript, and if the few Manuscripts we mentioned, are to be considered as a sufficient argument, the four ballads 1. Madonna, quel Signor, 2. In abito di saggia, 3. Donne, io non so, 4. Deh nuvoletta, should be either genuine or at least doubtful. The remaining ballads are certainly apocryphal. On the other hand we ask our readers to suspend their definite judgment, for more and better Manuscripts may yet be found containing these ballads. But we may add here that even if such Manuscripts be discovered, there will always be critics and scholars who according to their own taste and feeling, will continue to affirm the genuineness or the spuriousness of these poems of Dante.

Sonnets of Dante.

The study of the *Vita Nuova* leaves no doubt among scholars of Dantology, that our poet wrote several sonnets, the genuineness of which no one can call in question to-day. But as these form an artistic literary work in themselves, we shall not include them in our *Canzoniere,* as so many editors have been accustomed to do. The only question we wish to propose is, besides those poems of the *Vita Nuova,* did Dante write any other sonnets, which should belong to the *Canzoniere?* How many of those sonnets supposed to be written by Dante, published or unpublished, must be considered as genuine works of our poet?

The genuineness of one of those sonnets "Parole mie, che per lo mondo siete" is attested by Dante himself; for the author of this sonnet mentions as his own genuine work the *canzone* "Voi che intendendo il terzo ciel movete," in the following lines:

> Parole mie, che per lo mondo siete,
> voi che nasceste poi ch'io cominciai
> a dir per quella donna in cui errai:
> Voi che intendendo il terzo ciel movete.

But which of the other sonnets are genuine? In the *Comento anonimo* to the *Divina Commedia,* contained in the Manuscript Riccardianus 1016, in the Commentary on Canto XXIII of the *Purgatorio,* we find this notice in regard to Forese Donati: "Questa anima si fu Forese fratello di messer Corso Donati, il quale fu molto corrotto nel vizio della gola; e nella prima vita fu molto domestico dell'autore. E molti sonetti e cose in rima scrisse l'uno all' altro; e fra gli altri l'autore, riprendendolo di questo vizio della gola, gli scrisse un sonetto in questa forma:"

> Ben ti faranno il nodo Salomone,
> Bicci novello, i petti delle starne;
> ma peggio fia la lonza del castrone,
> che 'l cuoi' farà vendetta della carne.

"Questo Forese Donati fu chiamato per sovra nome Bicci."

These words of the *Anonimo* should prove the genuineness not only of this sonnet, but also of the other two belonging to the *tenzone* of Dante with Forese; yet those sonnets of the *tenzone* were rejected and condemned by Witte, Fraticelli and even by Moore in his first and second edition as spurious and unworthy of the genius of Dante. Wonderful dogmatism of our learned critics indeed!

Giovanni Villani in his famous *rubrica* does not mention at all the sonnets of Dante. Leonardo Bruni Aretino in his *Vita di Dante,* when writing of them merely says "I sonetti non sono di tanta virtù." In this comparison between *canzoni* and sonnets, Leonardo Bruni may have referred to the sonnets of the *Vita Nuova* rather than to those of the *Canzoniere,* and so no argument can be drawn from his testimony. If we examine briefly the numerous editions of Dante's works, and the Manuscripts found in our libraries, we are compelled to admit that Dante wrote several sonnets, for there are so many short poems, which bear his name. The number of these poems may be doubtful, but the fact of his having written sonnets must be admitted.

The brothers Giunta in 1527 published for the first time the following sonnets of Dante:

Sonetti e Canzoni di Dante Alaghieri, Libro Secondo. 1. Parole mie, che per lo mondo siete. 2. O dolci rime. 3. Questa donna ch' andar. 4. Chi guarderà già mai. 5. Da gli occhi de la mia donna. 6. Lo fin piacer. 7. E' non è legno. 8. Ben dico certo che non è riparo. 9. Io son sì vago de la bella luce. 10. Io maladico il dì. 11. Ne la man vostre, o dolce Donna mia. 12. Non v'accorgete voi. 13. Se vedi gli occhi miei. 14. Molti volendo dir. 15. Per quella via che la bellezza corre. 16. Da gli occhi belli di questa mia dama. 17. Da quella luce che 'l suo corso gira. 18. Ahi lasso, ch'io credea. 19. Madonne, deh vedeste. 20. Voi donne, che pietoso. 21. Onde venite voi così pensose.

Then from the eleventh book the following Sonnets:

22. Io mi credea del tutto esser partito. 23. Guido vorrei che tu e Lappo ed io. 24. Qual che voi siate amico, vostro manto. 25. Lo vostro fermo dir fino ed horrato. 26. Non conoscendo,

amico, vostro nomo. 27. Savere e cortesia, ingegno ed arte. 28. Savete giudicar vostra ragione.

Jacopo Corbinelli in 1589, in his edition added another sonnet to the Giuntina collection, namely "O madre di virtute, luce eterna." Ciampi published another sonnet "Poi ch'io non trovo chi meco ragioni." Alacci in his edition published three new sonnets of Dante: 1. Un dì si venne a me melanconia. 2. Se 'l viso mio alla terra si china. 3. Messer Brunetto, questa pulzelletta." Redi added to the repertory the famous *sonetto rinterzato* "Quando il consiglio degli augei si tenne," which Carducci tried to prove and to defend as genuine. Muratori from the Manuscript Ambrosiano O, 63, copied and published another sonnet "Di donne io vidi una gentile schiera." Zane in his edition of the *Canzoniere* adopted the sonnets of Corbinelli, of Muratori, of Redi, and the first and third of Alacci. Pasquali in his *Canzoniere* published first the twenty-one sonnets of the second book of Giunta, then the sonnets of Corbinelli and of Muratori, and finally the two sonnets of Alacci, as found in the edition of Zane. Then Pasquali published the sonnet of Redi, and the sonnets of the literary correspondence of Dante with other poets, which we have already seen in the eleventh book of the Giuntina. Lami added a new sonnet "Tu che stampi lo colle ombroso e fresco," and Rubbi the sonnet "Quando la notte abbraccia con fosch' ale." Keil in his edition accepted the sonnet of Rubbi, the sonnet of Lami and the sonnets of the correspondence. Fiacchi from an old Manuscript published these seven sonnets: 1. Poich'io non trovo. 2. Deh ragioniamo un poco. 3. Ohmè commun. 4. Se nel mio ben. 5. Sonnetto, se Meuccio. 6. Bicci novel. 7. Chiudisse tossir.

Now if we examine the following we find that the edition of Palermo contains 55 sonnets; that of Andreola, depending on those of Pasquali and Zatta, 25; Fantoni's, 33, Caranenti's, 65, and Buttura's, 30 sonnets. Since then Vermiglioli has published two new sonnets "Giovinetta gentile poichè tu vede"; "Se gli occhi miei saettassero quadrella"; and Rigoli, one "Alessandro lasciò la signoria."

Witte in his first edition published 42 sonnets of Dante, while in the second he accepted 55; but the largest collection was that

of Ciardetti, which contained 67. Fraticelli published 21 sonnets as genuine, 5 as doubtful, 33 as apocryphal. Giuliani on the contrary published 12 sonnets as genuine and 8 as doubtful; while Serafini in his edition gives us 20 sonnets as genuine and only 2 as doubtful. The first edition of Moore contained 26 sonnets of Dante; in the third edition the three of the *tenzone* were added making a total of 29 sonnets.

Have the editors and critics, following their personal feelings, or the authority of the various Manuscripts, the right to say the final word on this matter? In the long list of Manuscripts, examined by us, we have found a certain group of sonnets, which occur more or less in the greater part of the Manuscripts and in the best editions. This paleographical tradition seems to us equivalent or similar to that we noticed in regard to the fifteen *canzoni;* we should attach great importance to this fact for the solution of the question of the genuineness of those poems. We regret that the difficulty of getting more information about Manuscripts from librarians, and the impossibility of finding useful catalogues of those libraries, prevented our collecting all the paleographical testimony, which we hoped to give for the definite solution of this question. However, following the order of the Giuntina for the enumeration of our sonnets, we came to the following conclusions:

SONNETS ATTRIBUTED TO DANTE IN THE VARIOUS MANUSCRIPTS.

1. Parole mie, che per lo mondo siete. Chigianus L, VIII, 305; Londinensis I; Trivultianus 1058; Marcianus IX, 191; Laurentianus Strozzianus 170; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus XL, 49; Laurentianus Gaddianus XC, 37.

2. O dolci rime, che parlando andate: Chigianus L, VIII, 305; Londinensis I; Trivultianus 1058; Marcianus IX, 191; Ithacensis; Laurentianus Strozzianus 170; Trivultianus 1050; Marcianus IX, 491; Neapolitanus XIII, C, 9; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus XL, 49; Laurentianus XC, 135; Laurentianus Gaddianus XC, 37.

3. Questa donna ch'andar mi fa pensoso: Marcianus IX, 191, and Ambrosianus O, 63. It is attributed to Cino da Pistoia in the Manuscripts Laurentianus XC, 37 and Vaticanus 3214.

4. Chi guarderà già mai senza paura: Chigianus L, VIII,

305; Trivultianus 1058; Marcianus IX, 191; Ithacensis; Braidensis A G, XI, 5; Laurentianus Strozzianus 170; Trivultianus 1050; Marcianus IX, 491; Neapolitanus XIII, C, 9; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus XC, 49; Laurentianus Gaddianus XC, 37. The MS. Ambrosianus O, 63 gives it as anonymous.

5. Da gli occhi de la mia donna si muove: Chigianus L, VIII, 305; Veronensis 445; Londinensis III; Trivultianus 1058; Senensis I, VIII, 36; Marcianus IX, 191; Ithacensis; Braidensis A G, XI, 5; Laurentianus Strozzianus 170; Trivultianus 1050; Marcianus IX, 491; Neapolitanus XIII, C, 9; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus Gaddianus XC, 37; Ambrosianus O, 63.

6. Lo fin piacer di quello adorno viso: Veronensis 445; and Marcianus IX, 191. We find it attributed to Cino da Pistoia in the Manuscripts Laurentianus XC, 37 and Vaticanus 3214.

7. E' non è legno di sì forti nocchi: This sonnet is given as anonymous in the Chigianus L, VIII, 305; it is attributed to Dante in: Marcianus IX, 191; Ithacensis; Laurentianus Strozzianus 170; Trivultianus 1050; Marcianus IX, 491; Braidensis A G, XI, 5; Neapolitanus XIII, C, 9; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus XC, 49; Laurentianus XC, 135; Laurentianus Gaddianus XC, 37.

8. Ben dico certo che non è riparo. This is classed as anonymous in the Chigianus L, VIII, 305; but is attributed to Dante in: Marcianus IX, 191; Ithacensis; Braidensis A G, XI, 5; Laurentianus Strozzianus 170; Trivultianus 1050; Marcianus IX, 491; Neapolitanus XIII, C, 9; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus XC, 49; Laurentianus XC, 135; Laurentianus Gaddianus XC, 37.

9. Io son sì vago de la bella luce: Marcianus IX, 191; Ithacensis; Braidensis A, G, XI, 5; Laurentianus Strozzianus 170; Trivultianus 1050; Marcianus IX, 491; Neapolitanus XIII, C, 9; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus XL, 49; Laurentianus IX, 135; Laurentianus Gaddianus XC, 37.

10. Io maladico il dì, ch'io vidi in pria. We found this sonnet only in the Manuscript Laurentianus XL, 49. Carducci defended its genuineness.

11. Ne le man vostre, o dolce Donna mia: Chigianus L, VIII,

305; Londinensis III; Trivultianus 1058; Marcianus IX, 191 (but in the margin of this MS. we read "a Cino"); Ithacensis; Braidensis A G, XI, 5; Laurentianus Strozzianus 170; Trivultianus 1050; Marcianus IX, 491; Neapolitanus XIII, C, 9; Magliabechianus VII, 722; Laurentianus Gaddianus XC, 37; Vaticanus 3214; Ambrosianus O, 63. Yet according to Fraticelli, this Sonnet was not to be found in any Manuscript at all!

12. Non v'accorgete voi d'un che si smuore: Veronensis 445; Marcianus IX, 191; Marcianus IX, 333.

13. Se vedi gli occhi miei di pianger vaghi: Laurentianus XL, 44.

14. Molti volendo dir, che fosse Amore: Laurentianus XL, 44.

15. Per quella via che la bellezza corre. This Sonnet is attributed to Dante in the Manuscripts: Marcianus IX, 191; Laurentianus XL, 44; Redianus 184; Palatinus 315; Casanatensis d, V, 5; Chigianus L, IV, 131; Ambrosianus O, 63; Riccardianus 1103; Vaticanus 4823; Ashburnhamianus 569; Riccardianus 1156.

16. Da gli occhi di questa mia dama. Marcianus IX, 191.

17. Da quella luce che 'l suo corso gira. Laurentianus XL, 44.

18. Ahi lasso ch'io credea trovar pietate. Veronensis 445; Laurentianus XL, 44. In the Laurentianus XC, 37 it is attributed to Cino da Pistoia.

19. Madonne, deh vedeste voi l'altr' hieri. Marcianus IX, 191.

20. Voi donne che pietoso atto mostrate. Marcianus IX, 191; Ambrosianus O, 63.

21. Onde venite voi così pensose. Laurentianus XL, 44.

22. Io mi credea de'l tutto esser partito. Veronensis 445; Trivultianus 1058; Trivultianus 1050; Laurentianus XL, 44.

23. Guido vorrei, che tu e Lappo ed io. Marcianus IX, 191; Magliabechianus 991.

24. Qual che voi siate amico, vostro manto. Giunta.

25. Lo vostro fermo dir fino et horrato. Giunta.

26. Non conoscendo, amico, vostro nomo. Giunta.

27. Savere e cortesia, ingegno ed arte. Giunta.

28. Savete giudicar vostra ragione. Giunta.

29. Com' più mi fere amor co' suo' vincastri. Chigianus L, VIII, 305.

30. Bernardo i' veggio che una donna viene. Chigianus L, VIII, 305 and Trivultianus 1058.

31. Sonar brachetta, cacciatori aizzare. Chigianus L, VIII, 305; Trivultianus 1058; Magliabechianus VI, 30.

32. Volgete li occhi a veder chi mi tira. Chigianus L, VIII, 305; Trivultianus 1058; Ambrosianus O, 63; Vaticanus 3214.

33. Sonetto, se Meuccio t'è mostrato. Chigianus L, VIII, 305; Trivultianus 1058; Marcianus 292.

34. Chi udisse tossir la mal fatata. Chigianus L, VIII, 305; Trivultianus 1058; Laurentianus XC, 49; Palatinus 180.

35. Bicci novel, figliuol di non so cui. Chigianus L, VIII, 305; Trivultianus 1058; Laurenzianus XC, 49; Palatinus 180.

36. Ben ti faranno il nodo Salomone. Riccardianus 1016.

37. Se quel che suol avere ed ha perduto. Anonymous in the Chigianus L, VIII, 305; Trivultianus 1058.

38. Molte fiate il giorno piango e rido. This is given as anonymous in the Chigianus L, VIII, 305; Trivultianus 1058.

39. Io sono stato con Amore insieme. Magliabechianus VI, 143.

40. Perch' i' non trovo chi meco ragioni. Magliabechianus VI, 143; Trivultianus 1050; Laurentianus Gladdianus XC, 47; Vaticanus 3214.

41. Degno favvi trovare ogni tesoro. Veronensis 445; Trivultianus 1050; Riccardianus 1103.

42. Di donne io vidi una gentile schiera. Ambrosianus O, 63.

43. Un dì si venne a me melanconia. Ambrosianus O, 63.

44. Messer Brunetto, questa pulzelletta. Ambrosianus O, 63.

45. Quando la notte abbraccia con fosch'ale. Ambrosianus O, 63.

46. O madre di virtute, luce eterna. Ambrosianus O, 63.

47. Giovinetta gentil, poichè tu vede. Perusinus 168.

48. Se gli occhi miei saettassero quadrella. Perusinus 168.

49. Ahimè ch'io veggio per entro un pensiero. Veronensis 445.

50. Questa leggiadra donna. Veronensis 445.

51. Donna io miro et non è. Veronensis 445.

52. Ben è forte cosa il dolçe sguardo. Veronensis 445.
53. Voi che siete ver me sì Giudei. Veronensis 445.
54. Deh come sarebbe dolçe compagnia. Veronensis 445.
55. Amore è uno spirito che ancide. Veronensis 445.
56. L'intelletto d'amor che solo porto. Veronensis 445.
57. Tu che se' voce che lo cor conforta. Veronensis 445.
58. Una donna mi passa per la mente. Veronensis 445.
59. Tu che stampi lo colle ombroso e fresco. Veronensis 445.
60. Deh ragioniamo un poco insieme, Amore. Ambrosianus O, 63.
61. Due donne in cima della mente mia. Ambrosianus O, 63.
62. O'me, Comun, come conciar ti veggio. Ambrosianus O, 63.
63. Se nel mio ben ciascun fosse leale. Ambrosianus O, 63.
64. Nulla mi parrà mai più crudel cosa. Ambrosianus O, 63.
65. Ora che 'l mondo s'adorna e si veste. Ambrosianus O, 63.
66. Se 'l bello aspetto non mi fosse tolto. Ambrosianus O, 63.
67. Lo re che merta i suoi servi a ristoro. Ambrosianus O, 63.
68. Togliete via le vostre porte omai. Ambrosianus O, 63; Marcianus 352.
69. Poichè sguardando, il cor feriste in tanto. Ambrosianus O, 63.
70. Per villania di villana persona. Ambrosianus O, 63.
71. Dal viso bel, che fa men chiaro il sole. Manuscript Vitali.
72. Sè lagrime, dolor, pianti e martiri. Marcianus 352.
73. O pien d'affanni mondo cieco e vile. Marcianus 352.
74. Se la fortuna t'ha fatto signore. Riccardianus 1103; anonymous in Laurentianus XC, 43.
75. Deh sappi pazientemente amare. Riccardianus 1103; anonymous in Laurentianus XC, 43.
76. Quanto si può, si dee senza disnore. Laurentianus Gaddianus XC, 47.
77. Se 'l viso mio alla terra si china. Veronensis 445; Marcianus IX, 191; Ambrosianus O, 63.
78. Quando il consiglio degli augei si tenne. Redi and Carducci.
79. L'or che Titon si scuopre il chiaro manto. Marcianus 352.
80. Decoris alma, angelico tesoro. Marcianus 352.

81. Più Acheronte, Flegeton o Stige. Marcianus 352.
82. Frusto e del fragil legno ancore e sarte. Marcianus 352.
83. Io veggio bene ormai che tua podesta. Marcianus 352.
84. Le soave orme, e quella gentil fiera. Marcianus 352.
85. Qual possa sempiterna, o qual destina. Marcianus 352.
86. Non fiori, erbette impallidite e lasse. Marcianus 352.
87. Fuga virtù le corti, o sensi acerbi. Marcianus 352.
88. Tornato è 'l sol, che la mia mente alberga. Marcianus 352.
89. Preziosa virtù, cui forte vibra. Marcianus 356.
90. Visto aggio scritto et udito cantare. Marcianus IX, 191.
91. Tre pensier aggio, onde mi vien pensare. Marcianus IX, 191.
92. Già non magienza, Chiaro, il dimandare. Marcianus IX, 191.
93. Saper voria da voi nobile e saggio. Marcianus IX, 191.
94. Io sento pianger l'anima nel core. Marcianus IX, 191.
95. Chi sei tu, che pietosamente cheri. Marcianus IX, 191.
96. Non credo che in Madonna sia venuto. Marcianus IX, 191.
97. Non mi porian già mai fare ammenda. Trivultianus 1050.
98. Deh piangi meco, tu dogliosa pietra. Riccardianus 1103.
99. Alessandro lassò la segnioria. Trivultianus 1058.

In the above list I have tried to give the greatest number of sonnets which are rightly or wrongly attributed to Dante by the various Manuscripts and editions. But let me say again, that I am firmly convinced I have not solved the great question of genuineness,—I have merely put the question on the road to being solved. My aim in collecting this material, and writing this work, was only to add a new contribution for the definite and final critical edition of the *Canzoniere,* and I hope that the result of my efforts may be found useful to all students of Dante. Before laying down my pen, I should like to make one more suggestion. Scholars more learned than I, and who have more opportunity of visiting the libraries of Europe and America, might examine all the Manuscripts without exception, which contain those short poems of Dante. To simplify the question of genuineness, they might add to the Manuscripts, which I have

given for the various poems of Dante, the complete list of any new Manuscript bearing on the subject, which they may be able to discover and to examine. When this difficult work is done, it should be easy for every reader and scholar to decide on the genuineness of the *canzoni,* ballads, and sonnets, according to the authority and number of the Manuscripts. The more ancient, numerous and independent the Manuscripts, which attribute these poems to Dante, the stronger will be the argument in favor of their genuineness.

But I am inclined to think, that only after this preliminary work of examination and classification of Manuscripts has been done, should the critic and the scholar be allowed to discuss and decide the genuineness from the standpoint of the internal elements of the poems. Scholars and critics should never forget what has happened before, and should accordingly be very prudent and wise in pronouncing judgment. Other and better critics and scholars might, with better arguments contradict their conclusions, and prove as genuine poems formerly considered spurious.

Great scholars, like Witte, Kraus, Scartazzini, Fraticelli and Carducci have almost the right to dictate their opinions to the mass of readers; but it is the duty of scholars to-day to swear no more *in verbo magistri* and to submit every expression and opinion to sound criticism. Take for instance the famous *tenzone* of Dante and Forese Donati. Witte refused to accept these sonnets in his second edition of the *Canzoniere* for the simple reason that he was convinced of their spuriousness (Witte, p. 78): "Aus diesem ganzen Zuzammenhang ergibt sich, dass der bei diesem Gezänke betheiligte Alighieri nur ein Abkömmling des Dichters sein kann." Fraticelli following the views of Witte, found it easy to declare these Sonnets apocryphal: "Nè temo punto d' ingannarmi asserendo, che non è di Dante, ma bensì d'alcuno di quei servili ed insipidi rimatori del secolo XV, i quali disonorarono il parnaso italiano col poetare alla burchiellesca. Il Witte è d'opinione che appartenga ad uno dei discendenti del divino Poeta . . . ed io non saprei dire improbabile l'opinione del professore alemanno" (*Canzoniere,* p. 286).

Even Scartazzini, who could and should have known this controversy, did not entirely admit their genuineness; for in the *Dantologia* we see what doubts he had on this matter: "Quanto malsicura guida sia quella del gusto individuale, anche là dove esso con ammiranda modestia si chiama 'la ragione del Poeta,' è provato e riprovato con parlantissimi esempi. Così tutti d'accordo rigettarono come apocrifi e come roba del secolo XV i Sonetti: Chi udisse tossir la mal fatata; Ben ti faranno 'l nodo Salamone e Bicci novel, figliuol di non so cui. Eppure li conobbe a quanto sembra l'Anonimo fiorentino del secolo XV (edito dal Fanfani) come risulta dal suo commento al Canto XXIII del Purgatorio. E così potrebbero essere danteschi non pochi altri componimenti, i quali il gusto individuale credette di dover dichiarare apocrifi" (*Dantologia,* p. 320).

And yet, many years before Scartazzini wrote these words, Carducci had already strenuously revindicated the genuineness of these sonnets of Dante (Cf. *Delle Rime,* p. 30-37; 125-126); and since the valuable and conclusive contributions of Isidoro del Lungo were published, we hope that nobody will venture to doubt the genuineness of those poems. Even Moore, who in the two first editions rejected the sonnets, was obliged in the third edition to publish them on the authority of Isidoro del Lungo.

Multa renascentur quae iam cecidere! Among the so-called apocryphal poems of Dante, there are many, which will sooner or later be proved to be genuine. Carducci was inclined to believe in the genuineness of the *sonetto rinterzato* of Redi; he admitted also the genuineness of the *tenzone* of Dante Alighieri with Dante da Majano (*Delle Rime,* p. 41-43) and the genuineness of the third *sestina,* which has to-day been proved apocryphal. The same scholar was inclined to admit the genuineness of the sonnets "Io maledico il dì, ch'io vidi in pria" and "Deh piangi meco tu, dogliosa pietra" (Cf. *Delle Rime,* p. 87 and 92). Who knows? Surprises in literature are more frequent than in nature; and probably we shall discover other *tenzoni* of our great poet, and soon be able to read his sonnets against Cecco Angiolieri da Siena. Perhaps, *quod Deus tamen avertat,* the paleographical researches and discoveries of to-morrow will prove the uselessness of my

studies and contribution of to-day. Welcome, however, would this be, provided that after six centuries of study and admiring devotion, we could see the solution of the question of the genuineness of such an important work as the *Canzoniere* of Dante.

IL CANZONIERE

Cançoniere di Dante.

I

Qui cominciano le cançoni distese del chiaro poeta Dante Alighieri di Firençe, ne le quali di varie cose trattando, ne la prima la rigidità de la sua donna con rigide rime dimostra.

Cui principio adsit feliciter Spiritus Almus.

1. Così nel mio parlar voglio esser aspro
come è ne li atti questa bella pietra,
la quale ognora impietra
maggior dureçça et più natura cruda.
2. Et veste sua persona d'un diaspro
tal, che per lui, o per ch'ella s'aretra,
non escie di pharetra
saetta, che già mai la colga nuda.
3. Et ella ancide et non val ch'huom si chiuda,
nè si dilunghi da colpi mortali,
che come avesser ali
giungono altrui et speççan ciascun arme,
per ch'io non so da lei nè posso atarme.

4. Non truovo schermo ch'ella non mi speççi,
nè luogo che dal suo viso m' asconda,
ma come fior di fronda
così de la mia mente tien la cima.
5. Cotanto del mio mal par che si preççi
quanto legno di mar che non lieva onda;
lo peso che m'afonda
è tal che nol potrebbe adeguar rima.
6. Oi angosciosa et dispietata lima,
che sordamente la mia vita scemi,
per che non ti ritemi
rodermi così 'l core a scorça a scorça,
come di dire altrui chi ti dà força?

7. Che più mi trema 'l cor, qualora i' penso
di lei in parte ov'altri li occhi induca,
per tema non traluca
lo mio pensier di fuor sì che si scopra,
ch'eo non fo de la morte che onne senso
con li denti d'amor già si manduca;
ciò che nel pensier bruca
la mia vertù sì che n'allenta l'opra.

8. El m'ha percosso in terra et stammi sopra
con quella spada ond'elli uccise Dido;
Amore, a cui io grido,
merçè chiamando et humilmente 'l priegho,
et quei d'onne merçè par messo al niegho.

9. Elli alça ad ora ad or la mano et sfida
la debole mia vita esto perverso,
che disteso et riverso,
mi tiene in terra d'onne guiçço stanco.

10. Allor mi surgon ne la mente strida,
e 'l sangue ch'è per le vene disperso,
fuggendo corre verso
lo cor che 'l chiama, ond'io rimango bianco.

11. Elli mi fiere sotto il lato manco
sì forte, che 'l dolor ne'l cor rimbalça:
allor dico: "S'elli alça
un'altra volta, Morte m' avrà chiuso
prima che 'l colpo sie disceso giuso".

12. Così vedess'io lui fender per meçço
lo core a la crudel che lo mio squatra,
poi non mi sarebbe atra
la morte ov'io per sua belleçça corro,
che tanto dà nel sol quanto nel reçço
questa scherana micidiale et latra.

13. Oi me, per che non latra
per me, com'io per lei nel caldo borro?
che tosto griderei: "Io vi soccorro."

Et farei 'l volentier sì come quelli,
che ne' biondi capelli
ch' Amor per consumarme increspa et dora,
metterei mano et saçieremi allora.

14. S'io avesse le bionde treccie prese
che fatte son per me scudiscio et ferça,
pigliandole ançi terça,
con esse passerei vespro et le squille,
et non sarei pietoso nè cortese,
ançi farei come orso quando scherça.
15. Et se Amor me ne sferça,
i' mi vendicherei di più di mille,
et suoi belli occhi, ond'escon le faville
che m' infiammano il cor ch'io porto anciso,
guarderei presso et fiso,
per vendicar lo fuggir che mi face,
et poi le renderei con amor pace.

16. Cançon, vattene dritto a quella donna
che m'ha rubato et morto et che m' invola
quello ond'i' ho più gola,
et dalle per lo cor d' una saetta,
che bello honor s'acquista in far vendetta.

Cançone seconda di Dante ne la quale egli del suo amore parla a le intelligençe del terço cielo.

1. Voi che 'ntendendo il terço ciel movete,
udite il ragionar ch' è nel mio core,
che nol so dire altrui, sì me par novo.
2. Il ciel che siegue lo vostro valore,
gentili creature che voi siete,
mi tragge ne lo stato ov' io mi trovo,
et il parlar de la vita ch'io provo
par che si driççi drittamente a vui;
però vi priegho che la m'intendiate.

3. Io vi dirò del cor la novitate,
come l' anima trista piange in lui,
et come un spirto contra le favella,
che vien pe'raggi de la vostra stella.

4. Solea esser vita de lo cor dolente
un soave pensier, che se ne gia
molte fiate a piè del vostro sire,
ove una donna gloriar vedia,
di cui parlava a me sì dolçemente
che l'anima dicea: "I' men vo' gire".
5. Or apparisce chi lo fa fuggire,
et segnoreggia me di tal vertute
che 'l cor ne trema et che di fuori appare.
6. Questi mi face una donna guardare
et dice: "Chi veder vuol la salute
faccia che li occhi d'esta donna miri,
s'elli non teme angoscia di sospiri".

7. Truova contraro tal che lo distrugge,
l'umil pensiero che parlar mi suole
d' un' angiola che in cielo è coronata.
8. L'anima piange, sì anchor len dole
et dice: "Lassa me, come si fugge
questa pietosa che m'ha consolata".
9. De li occhi mie' dice questa affannata:
"Qual ora fu che tal donna li vide!"
10. Et per che non credeano a me di lei,
i' dicea: "Ben ne li occhi di costei
dee star colui che li miei pari uccide,
et non mi valse ch'io ne fosse accorta
ch'io nol vedesse tal ch'io ne son morta."

11. "Tu non se' morta, ma se' sbigottita,
anima nostra, che sì ti lamenti,"
dice uno spiritel d' amor gentile,
"che questa bella donna che tu senti,

ha trasmutata in tanto la tua vita,
che n'ha paura, sì è fatta vile.
12. Mira quant' ella è pietosa et humile,
cortese et saggia ne la sua grandeçça;
et pensa di chiamarla donna omai,
che se tu non t'inganni, vederai
di sì alti miracoli adornecça,
che tu dirai: 'Amor, segnor verace,
ecco l'ancella tua, fa che ti piace.' "

13. Cançone, eo credo che saranno radi
color che tua ragion intendan bene,
tanto lor parli faticosa et forte;
14. ma se per adventura elli adiviene
che tu dinançi da persone vadi
che non ti paian d'essa bene accorte,
io ti priego che tu ti conforte
et dichi lor diletta mia novella:
"Ponete mente almen com'io son bella".

Cançone terça di Dante ne la quale elli parla de le virtù et de la belleçça de la donna sua.

1. Amor che ne la mente mi ragiona
de la mia donna disiosamente,
move cose di lei meco sovente
che lo intelletto sovr' esse disvia.
2. Lo suo parlar sì dolçemente suona,
che l'anima che ascolta et che lo sente
dice: "Oi me lassa! ch'io non son possente
di dir quel che odo de la donna mia".
3. Et certo ei me convien lassare in pria,
se i'vo' cantar di quel che odo di lei,
ciò che lo mio intelletto non comprende,
et di quel che s'intende
gran parte, per che dirlo non potrei.

4. Però se le mie rime avran difetto
ch'entreran ne la loda di costei,
di ciò si biasmi il debole intelletto,
e'l parlar nostro che non ha valore
di ritrar tutto ciò che parla Amore.

5. Non vede 'l sol che tutto 'l mondo gira,
cosa tanto gentil quanto in quell'ora
che luce ne la parte ove dimora
la donna di cui dire Amor mi face.
6. Ogni intelletto di lassù la mira,
et quella gente che qui s'innamora,
ne' lor pensier la troveranno anchora
quando Amor fa sentir de la sua pace.
7. Suo esser tanto a Quei che gliel diè piace,
che sempre infonde in lei la sua vertute
oltre il dimando di nostra natura.
8. La sua anima pura
che riceve da lui tanta salute,
lo manifesta in que' ch'ella conduce,
che sue belleççe son così vedute,
che li occhi di color dov'ella luce
ne mandan messi al cor pien di disiri,
che prendono aire et diventan sospiri.

9. In lei discende la vertù divina
sì come face in angelo che 'l vede,
et qual donna gentil questo non crede,
vada con lei et miri li atti sui.
10. Quivi dov'ella parla si dichina
uno spirto d'amor che recha fede,
come l'alto valor ch'ella possiede
è oltre a quel che si conviene a nui.
11. Li atti soavi ch'ella mostra altrui
vanno chiamando Amor ciascuno a pruova,
in quella voce che lo fa sentire.
12. Di costei si può dire:
gentil è in donna ciò che in lei si truova,

et bello è tanto quanto lei somiglia,
13. et puossi dir che 'l suo aspetto giova
ad consentir ciò che par maraviglia,
onde la nostra fede è aiutata,
però fu tal da l'etterno ordinata.

14. Cose appariscon ne lo suo aspecto
che mostran de' piacer di paradiso,
dico ne li occhi et nel suo dolçe riso
che le vi reca Amor come a suo loco.
15. Elle soverchian lo nostro intellecto,
come raggio di sole un fragil viso,
et per ch'io non la posso mirar fiso
me convien contentar di dirne poco.
16. Sua biltà piove fiammelle di foco
animate d'un spirito gentile,
ch'è creatore d'onne pensier buono,
et rompon come tuono
l'innati vitii che fanno altrui vile.
17. Però qual donna sente sua biltate
biasmar, per non parer queta et humile,
miri costei che esemplo è d'humiltate:
questa è colei ch'humilia ogni perverso,
costei pensò chi mosse l'universo.

18. Cançone, e' par ch tu parli contraro
al dir d'una sorella che tu hai,
che questa donna che tanto humil fai
quella la chiama fiera et disdegnosa.
19. Tu sai che 'l ciel sempre è lucente et chiaro,
et quanto in sè non si turba già mai;
ma li nostri occhi per cagioni assai
chiaman la stella talor tenebrosa.
20. Et così quando la chiamo orgogliosa,
non considero lei secondo 'l vero,
ma pur secondo quel ch'ella parea;
che l'anima temea

et teme anchora sì che me par fiero,
quandunque io vengho dov'ella mi senta.
21. Così ti scusa se ti fa mestiero,
et quando puoi a lei ti rappresenta,
et di': "Madonna, se'l v'è ad grato
io parlerò di voi in ogni lato".

Cançone quarta di Dante ne la quale egli nobilemente parla de la gentileçça.

1. Le dolçi rime d'amor ch'i' solia
cercar ne' mie' pensieri,
convien ch'eo lassi non per ch'io non speri
ad esse ritornare,
ma per che li atti disdegnosi et fieri
che ne la donna mia
sono appariti, m'han chiusa la via
de l' usato parlare.
2. Et poi che tempo mi par d'aspectare,
diporrò giuso il mio soave stile
ch'io ho tenuto nel tractar d'amore,
3. et dirò del valore
per lo qual veramente è l'huom gentile,
con rima aspra et sottile
riprendendo 'l giudicio falso et vile
di quei che voglion che di gentileçça
sia principio riccheçça;
4. et cominciando chiamo quel segnore
ch' a la mia donna ne li occhi dimora,
per ch'ella di sè stessa s'innamora.

5. Tale imperò, che gentileçça volse
secondo 'l suo parere,
che fusse antica possession d'avere
con reggimenti belli.
6. Et altri fu di più lieve savere
che tal detto rivolse,
et l'ultima particula ne tolse,

che non l'avea fors'elli.

7. Di retro da costor van tutti quelli
che fan gentile per ischiatta altrui
che lungamente in gran riccheçça è stata.

8. Et è tanto durata
la così falsa opinion tra nui,
che l'huom chiama colui
huomo gentile, il qual può dire: "I' fui
nepote o figlio di cotal valente,
ben che 'l sia da niente".

9. Ma vilissimo sembra a chi 'l ver guata,
cui è scorto il cammino et poscia l'erra,
et tocca tal ch' è morto et va per terra.

10. Chi diffinisce huom legno animato,
prima dice non vero,
poi dopo 'l falso parla non intero,
ma forse più non vede.

11. Similemente fu chi tenne impero
in diffinire errato,
che prima pone'l falso, et d'altro lato
con difecto procede;

12. che le divitie, sì come si crede,
non posson gentileçça dar nè torre,
però che vili son di lor natura.

13. Poi chi pinge figura
se non può esser lei non la può porre,
nè la diricta torre
fa piegar rivo che da lungi corre.

14. Et che sien vili appare et imperfecte,
che quantunque collecte,
non posson quietar, ma dan più cura,
onde l'animo ch'è dricto et verace
per loro scorrimento non si sface.

15. Nè voglion che vile huom gentil divegna,
nè di vil padre scenda
nation che per gentil giammai s'intenda.

16. Questo è da lor confesso,
onde la lor ragion par che sè offenda
in tanto quanto assegna
che tempo a gentileçça si convegna,
diffinendo con esso.
17. Anchor segue di ciò ch'avanti ho messo,
che tutti sien gentili over villani,
o che non fosse ad huom cominciamento.
18. Ma ciò io non consento,
nè eglino altresì se son cristiani,
che a l'intellecti sani
è manifesto i lor diri esser vani.
19. Et io così per falsi li ripruovo,
et da lor mi rimuovo,
et voglio dire omai sì come i' sento
che cosa è gentileçça et onde viene,
et dirò i segni che 'l gentil huom tiene.

20. Dico ch'ogni vertù principalmente
vien da una radice,
vertute intendo che fa l'huom felice
in sua operatione.
21. Quest' è, secondo che l'Ethica dice,
un habito eligente,
il qual dimora in meçço solamente,
et tai parole pone.
22. Dico che nobiltate in sua ragione
importa sempre ben del suo subiecto,
come viltate importa sempre male;
23. et vertute cotale
dà sempre altrui di sè buono intellecto,
che per medesmo detto
convegnono amendue, ch' è d' uno effecto.
24. Dunque convien vegna da l'altra l'una
o d'un terço ciaschuna;
ma se l'una val quanto l'altra vale,
lo tanto perverrà da lei più tosto,
et ciò ch'i'ho detto qui sia presupposto.

25. E gentileçça dovunque è vertute,
ma non vertù dov'ella,
sì com' è il cielo dovunque è la stella,
ma ciò non e converso.

26. Et noi in donne et in vertù novella
vedemo esta salute,
in quanto vergognose son tenute,
ch' è da vertù diverso.

27. Dunque verrà come dal nero il perso,
ciascheduna vertute da costei,
over dal gener loro ch'io misi avanti.

28. Però nessun si vanti
dicendo: "Per ischiatta io son colei";
ch'elli son quasi Dei
que' ch'han tal gratia fuor di tutti i rei;

29. che solo Iddio a l'anima la dona,
che vede in sua persona
perfectamente star; sì ch'ad alquanti
lo seme di felicità s'accosta,
messo da Dio ne l'anima ben posta.

30. L'anima cui adorna esta bontate
non la si tien nascosa,
che dal principio ch'al corpo si sposa,
la mostra infin la morte.

31. Obediente soave et vergognosa,
è ne la prima etate
la sua persona, adorna di biltate
con le sue parti accorte.

32. In giovaneçça temperata et forte
piena d'amore et di cortese lode,
et solo in lealtà far si dilecta.

33. Poi ne la sua senecta
prudente et giusta et largheçça se n'ode,
in sè medesma gode
udire et ragionar de l'altrui prode.

34. Poi ne la quarta parte de la vita
a Dio si rimarita,
contemplando la fine che l'aspecta,
et benedice li tempi passati:
vedete omai quanti son l'ingannati.

35. Contra li erranti, mia cançon, n'andrai,
et quando tu sarai
in luogo dove sia la donna nostra,
non le tenere il tuo mestier coperto,
potrale dir per certo:
"I'vo parlando de l'amica vostra."

Cançone quinta di Dante ne la quale elli parla ad Amore de la donna sua.

1. Amor, che muovi tua vertù dal cielo,
come 'l sol lo splendore,
che là s'apprende più lo suo valore
ove più nobiltà suo raggio truova,
et come 'l fuga obscuritate et gielo,
2. così, alto segnore,
tu cacci la viltate altrui del core,
nè ira contra te fa lunga pruova.
3. Da te convien che ciaschun ben si muova,
per lo qual si travaglia il mondo tutto,
4. sança te è distrutto
quanto avemo in potença di ben fare,
come pinctura in tenebrosa parte,
che non si può mostrare,
nè dar dilecto di color nè d'arte.

5. Ferimmi il core sempre la tua luce,
come 'l raggio la stella,
poi che l'anima mia fu fatta ancella
de la tua potestà primieramente.

6. Onde ha vita un pensier che mi conduce
con sua dolçe favella
in rimirar ciaschuna cosa bella
con più dilecto quanto è più piacente.
7. Per questo mio guardar m'è ne la mente
una giovane entrata che m'ha preso,
et hammi in foco acceso,
come acqua per chiareçça foco accende;
8. per che nel suo venir li raggi tuoi,
con li quai mi risplende,
saliron tutti su ne li occhi suoi.

9. Quanto è ne l'esser suo bella et gentile
ne li acti et amorosa,
tanto l'imaginar che non si posa,
l'adorna ne la mente ov'io la porto:
10. non che da sè medesmo sia sottile
ad così alta cosa,
ma da la tua vertù ha quel ch'elli osa,
oltre al poder che natura ci ha porto.
11. È sua biltà del tuo valor conforto,
in quanto giudicar si puote effetto
sovra degno subgetto;
12. in guisa ch'è il sol segno di foco,
la qual non dà a lui nè to' vertute,
ma fallo in altrui loco
ne l'effetto parer di più salute.

13. Dunque, segnor, di sì gentil natura,
che questa nobiltate
che vien quà giuso et tutta altra bontate
leva principio de la tua alteçça,
guarda la vita mia quant'ella è dura,
14. et prendine pietate,
che 'l tuo ardor per la costei biltate
mi fa sentir nel cor troppa graveçça.
15. Falle sentire, Amor, per tua dolceçça

il gran disio ch'i' ho di veder lei;
16. non soffrir che costei
per giovaneçça mi conduca a morte,
17. che non s'accorge anchor com'ella piace,
et com'io l' amo forte,
nè che ne li occhi porta la mia pace.

18. Honor ti sarà grande se m' aiuti,
et a me ricco dono
tanto quanto conosco ben ch'io sono
là ov'io non posso difender mia vita;
19. che li spiriti mie' son combattuti
da tal ch'io non ragiono,
se per tua volontà non han perdono,
che possan guari star sança finita.
20 Et anchor tua potentia fia sentita
in questa bella donna che n'è degna,
che par che si convegna
di darle d'ogni ben gran compagnia,
come ad colei che fue nel mondo nata
per avere segnoria
sovra la mente d'ogni huom ch'ella guata.

21. Cançone, ad tre men rei di nostra terra
te n'andrai ançi che tu vadi altrove:
li due saluta, et l'altro fa che pruove
di trarlo fuor di mala setta in pria.
22. Dilli che il buon co'l buon non prende guerra
prima che co' malvagi vincer pruove,
dilli ch'è folle chi non si rimuove
per tema di vergogna da follia,
23. che quelli teme ch'ha del mal paura,
per che fuggendo l'un l'altro si cura.

Cançone sesta di Dante ne la quale dimostra quanto sia innamorato.

1. I' sento sì d'Amor la gran possança,
ch'io non posso durare
lungiamente ad soffrir, ond'io mi doglio;
2. però che 'l suo valor sì pur avança
e'l mio sento mancare
sì ch'io son meno ognora ch'io non soglio.
3. Non dico ch'Amor faccia più ch'io voglio,
che se facesse quanto 'l voler chiede,
quella vertù che natura mi diede
nol sofferria però ch'ella è finita.
4. Et questo è quello ond'io prendo cordoglio,
ch' a la voglia il poder non terrà fede,
ma se di buon voler nasce merçede,
io la domando per aver più vita
ad quei belli occhi il cui dolçe splendore
porta conforto ovunque io sento amore.

5. Entrano i raggi di questi occhi belli
ne' miei innamorati,
et portan dolçe ovunque i' sento amaro,
6. et fanno lo cammin sì come quelli
che già vi son passati,
et sanno il loco dove Amor lasciaro
quando per li occhi mie' dentro'l menaro.
7. Per che merçè volgendosi a me fanno,
et di colei cui son procaccian danno
8. celandosi da me; poi tanto l'amo
che sol per lei servir mi tengho caro,
et i mie' pensier che pur d'amor si fanno,
come a lor segno al suo servitio vanno.
9. Per che l'adoprar sì forte bramo,
che s'il credessi far fuggendo lei
lieve saria, ma so ch'io ne morrei.

10. Ben è verace amor quel che m 'ha preso
et ben me stringe forte,
quand' io farei quel ch'i' dico per lui,
11. che nullo amore è di cotanto peso
quanto è quel che la morte

face piacer per ben servire altrui;
12. et in cotal voler fermato fui
sì tosto come 'l gran disio ch'i' sento
fu nato per vertù del piacimento
che nel viso d'onne biltà s'accoglie.
13. I' son servente et quando penso ad cui,
qual ch'ella sia tutto son contento,
che l'huom può ben servir contra talento,
14. et se merçè giovaneçça mi toglie,
aspecto tempo che più ragion prenda,
pur che la vita tanto si difenda.

15. Quand' io penso un gentil disio ch'è nato
del gran disio ch'i' porto,
ch' a ben far tira tutto il mio potere,
parmi esser da merçè oltre apagato,
et anche più ch'a torto
me par di servidor nome tenere.
16. Così dinançi a li occhi del piacere
si fa 'l servir merçè d'altrui bontate,
ma poi ch'i' mi ristringo ad veritate
convien che tal disio servitio conti,
17. però che s'io procaccio di valere
non penso tanto ad mia propietate,
quanto ad colei che m'ha in sua potestate;
che'l fo per che sua cosa in pregio monti,
et io son tutto suo, così mi tegno
ch'Amor di tanto honor m'ha fatto degno.

18. Altri ch'Amor non mi potea far tale,
ch'io fosse degnamente
cosa di quella che non s'innamora,
ma stassi come donna ad cui non cale
de l'amorosa mente,
che sança lei non può passare un'hora.
19. Eo non la vidi tante volte anchora
ch'io non trovasse in lei nuova belleçça,
onde amor crescie in me la sua grandeçça

tanto quanto 'l piacer nuovo s'agiugne.
20. Per ch'elli avien che tanto fo dimora
in uno stato et tanto Amor m'aveçça
con un martiro et con una dolceçça,
quanto è quel tempo che spesso mi pugne,
che dura da ch'io perdo la sua vista
infino al tempo ch'ella si racquista.

21. Cançon mia bella, se tu mi somigli
tu non sarai sdegnosa
tanto quanto a la tua bontà s'aviene,
ond'io ti priegho che tu t'assottigli,
dolçe mia amorosa,
in prender modo et via che ti stea bene.
22. Se cavalier t'invita o ti ritiene,
dinançi che nel suo piacer ti metta,
spia se far lo puoi de la tua setta,
et se non puote tosto l'abandona,
ch 'l buon co'l buon sempre camera tiene;
23. ma elli avien che spesso altri si getta
in compagnia che non ha che disdetta
di mala fama, ch'altri di lui suona.
24. Co'rei non star nè ad ingegno nè ad arte,
che non fu mai saver tener lor parte.

Cançone settima di Dante ne la quale mostra sè per lo verno non lasciar d'amare.

1. Al poco giorno et al gran cerchio d'ombra
son giunto, lasso! et al bianchir di colli,
quando si perde lo color ne l'herba,
2. e'l mio disio però non cangia 'l verde:
sì è barbato ne la dura pietra
che parla et sente come fosse donna.

3. Similemente questa nova donna,
si sta gelata come neve a l'ombra,
che no la move se non come pietra

4. il dolçe tempo che riscalda i colli,
et che li fa tornar di bianco in verde
per che li cuopre di fioretti et d'herba.

5. Quand' ella ha in testa una ghirlanda d'herba
trae de la mente nostra ogn' altra donna,
per che si mischia il crespo giallo e'l verde
6. sì bel ch'Amor vi viene a stare a l'ombra,
che m'ha serrato tra piccioli colli
più forte assai che la calcina pietra.

7. Le sue belleççe han più vertù che pietra
e'l colpo suo non può sanar per herba,
ch'i'son fuggito per piani et per colli,
8. per potere scampar da cotal donna,
onde al suo lume non mi può far ombra
poggio nè muro omai nè fronde verde.

9. Io l'ho veduta già vestita a verde
sì fatta ch'ella avrebbe messo in pietra
l'amore ch'i'pur porto a la sua ombra,
10. ond'io l' ho chiesta in un bel prato d'herba
innamorata come anche fu donna,
et chiuso intorno d'altissimi colli.

11. Ma ben ritorneranno i fiumi a'colli
prima che questo legno molle et verde
s'infiammi, come suol far bella donna,
12. di me che mi vorrei dormire in pietra
tutto 'l mio tempo et gir pascendo l'herba
sol per veder u'suo' panni fanno ombra.

13. Quandunque i colli fanno più nera ombra,
sotto un bel verde la giovane donna
li fa sparer come pietra sotto herba.

Cançone ottava di Dante ne la quale pregha Amore che amollisca la dureçça de la sua donna.

1. Amor, tu vedi ben che questa donna
la tua vertù non cura in alcun tempo,
che suol de l'altre belle farsi donna.
2. Et poi s'accorse ch'ell'era mia donna,
per lo tuo raggio ch'al volto mi luce,
d'ogni crudelità si fece donna:
3. sì che non par ch'ell'abbia cuor di donna,
ma di qual fiera l'ha d'amor più freddo.
4. Che per lo tempo caldo et per lo freddo
mi fa sembianti pur come una donna
che fosse fatta d'una bella pietra
per man di quel che me' tagliasse in pietra.

5. Et io che son costante più che pietra
in ubidirti per biltà di donna,
porto nascoso il colpo de la pietra,
con la qual mi feristi come pietra
che t'avesse noiato lungo tempo,
tal che mi giunse al cor ov'io son pietra.
6. Et mai non si scoverse alcuna pietra
o da vertù di sole o da sua luce,
che tanta avesse nè biltà nè luce,
che mi potesse atar da questa pietra,
sì ch'ella non mi meni co'l suo freddo
colà dov'io sarò di morte freddo.

7. Segnor, tu sai che per algente freddo
l'acqua diventa cristallina pietra,
là sotto tramontana ov'è 'l gran freddo,
et l'air sempre in elemento freddo
vi si converte sì che l'acqua è donna
in quella parte per cagion del freddo.
8. Così dinançi dal sembiante freddo
mi ghiaccia sopra 'l sangue d'ogni tempo,
9. et quel pensier che più m'accorcia 'l tempo
mi si converte tutto in corpo freddo,
che m'escie poi per meçço de la luce
là onde entrò la dispietata luce.

10. In lei s'accoglie d'ogni biltà luce,
così di tutta crudeltate il freddo
le corre al core ove non è tua luce;
11. per che ne li occhi sì bella mi luce
quand'io la miro, ch'io la veggio in pietra,
o in altra parte ch'io volga mia luce.
12. De li occhi suoi mi vien la dolçe luce
che mi fa non caler d'ogni altra donna,
13. così foss'ella più pietosa donna
ver me, che clamo che notte sia luce
di quel pensier che più m'accora al tempo,
nè per altro disio viver gran tempo.

14. Però, vertù, che se'prima che tempo
prima che moto o che sensibil luce,
increscati di me, ch'ho sì mal tempo.
15. Entrale in core omai che n'è ben tempo,
sì che per te se n'esca fuori il freddo
che non mi lassa aver com'altri tempo.
16. Che se mi giugne lo tuo forte tempo
in tale stato, questa gentil pietra
mi vedrà coricare in poca pietra,
17. per non levarmi se non dopo 'l tempo
quando vedrò se mai fu bella donna
nel mondo come questa acerba donna.

18. Cançone, io porto ne la mente donna
tal che con tutto ch'ella mi sia pietra,
mi dà baldança ove ogn'huom me par freddo,
19. si ch'io ardisco ad far per questo freddo
la novità che per tua forma luce,
che mai non fu pensata in alcun tempo.

Cançone nona di Dante ne la quale mostra il suo amore non mutarsi per niuna mutatione o variatione di tempo.

1. Io son venuto al puncto de la rota,
che l'oriçonte quando 'l sol si corca
ci partorisce il geminato cielo,
et la stella d'amor ci sta rimota
per lo raggio lucente che la 'nforca
sì di traverso che le si fa velo.

2. Et quel pianeto che conforta il gielo,
si mostra tutto ad noi per lo grande arco,
nel qual ciascun de'sette fa poca ombra;
et però non disgombra
un sol pensier d'amor, ond'io son carco,
la mente mia, ch'è più dura che pietra
in tener forte imaginar di pietra.

3. Levasi de la rena d'Ethiopia
lo vento pellegrin che l'aire turba,
per la spera del sol ch'ora la scalda,
et passa 'l mare onde conduce copia
di nebbia tal che, s' altro non la sturba,
questo emisperio chiude et tutto salda,
et poi si solve et cade in bianca falda
di fredda neve et di noiosa pioggia,
onde l'aire s'atrista et tutto piagne.

4. Et amor che sue ragne
ritira al ciel per lo verno che poggia,
non m' abandona, sì è bella donna
questa crudel che m'è data per donna.

5. Fuggito è ogni uccel che 'l caldo siegue
del paese d' Europa, che non perde
le sette stelle gelide unque mai,
et li altri han posto a le lor voci tregue
per non sonarle infino al tempo verde,
se ciò non fosse per cagion di guai.

6. Et tutti li animali che son gai
di lor natura, son d'amor disciolti
per che il freddo lor spirito amorta,
e'l mio più d'amor porta;
che li dolçi pensier non mi son tolti

nè mi son dati per volta di tempo,
ma donna li mi dà ch'ha picciol tempo.

7. Passato hanno lor termine le fronde
che trasse fuor la vertù d'Ariete
per adornare 'l mondo, et morta è l'herba,
et ogni ramo verde ad noi s'asconde,
se non in lauro o in pino o abete,
o in alcun che sua verdura serba.
8. Et tanto è la stagion forte et acerba,
che ha morto li fioretti per le piagge,
li quai non puote colorar la brina;
et l'amorosa spina
amor di cor però non la mi tragge,
per ch'io son fermo di portarla sempre
ch'io sarò in vita s'i' vivessi sempre.

9. Versan le vene le fumifere acque
per li vapor che la terra ha nel ventre,
che d'abisso li tira suso in alto,
onde cammino al bel giorno mi piacque,
ch'è ora fatto rivo et sarà mentre
che durerà del verno il grande assalto.
10. La terra fa un suol che par di smalto,
et l'acqua morta si converte in vetro
per la freddura che di fuor la serra,
et io de la mia guerra
non son però tornato un passo a retro
nè vo' tornar, che se 'l martiro è dolçe,
la morte dee passar ogn'altro dolçe.

11. Cançone, or che sarà di me ne l'altro
tempo novello et dolçe, quando piove
amore in terra da tutti li cieli,
quando per questi gieli
amor è solo in me et non altrove?

12. Saranne quello ch'è d'un huom di marmo,
se 'n pargoletta fia un cuor di marmo.

Cançone decima di Dante ne la quale elli con le donne si duole de la donna sua.

1. E'm'increscie di me sì malamente
ch'altretanto di doglia
mi reca la pietà quanto 'l martiro.
2. Lasso! però che dolorosamente
sento contra mia voglia,
raccoglier l'air del seçaio sospiro
entro quel cor che belli occhi feriro,
quando li aperse Amor con le sue mani
per conducermi al tempo che mi sface.
3. Oi me quanto piani
soavi et dolçi ver me si levaro,
quando elli incominciaro
la morte mia che tanto mi dispiace,
dicendo: "Il nostro lume porta in pace."

4. "Noi darem pace al cor et ad voi diletto",
dicieno a li occhi miei
quei de la bella donna alcuna volta.
5. Ma poi che sepper di loro intelletto,
che per força di lei
m'era la mente ben già tutta tolta,
con l'ensegne d'amor dieder la volta,
sì che la lor vittoriosa vista
non si rivide poi una fiata;
6. onde è rimasa trista
l'anima mia che n'attendea conforto,
et hora quasi morto
vede lo core ad cui era sposata,
et partir le conviene innamorata.

7. Innamorata se ne va piangendo
fuora di questa vita

la sconsolata, che la caccia Amore;
ella si move quinci sì dolendo,
ch'ançi la sua partita
l'ascolta con pietate il suo fattore.

8. Ristretta s'è entro 'l meççço del core
con quella vita che rimane spenta
solo in quel punto ch'ella sen va via,
et quivi si lamenta
d'Amor che fuor d'esto mondo la caccia,
et spesse volte abraccia
li spiriti che piangon tutta via,
però che perdon la lor compagnia.

9. L'imagine di questa donna siede
su ne la mente anchora,
ove la pose Amor ch'era sua guida,
et no le pesa del mal ch'ella vede;
ançi è vie più bella ora
10. che mai et vie più lieta par che rida,
et alça li occhi micidiali et grida
sopra colei che piagne il suo partire:
"Vatten, misera, fuor, vattene omai."
11. Questo gridò il disire
che mi combatte così come suole,
advegna che mi duole,
però che 'l mio sentir è meno assai,
et è più presso al terminar de' guai.

12. Lo giorno che costei nel mondo venne,
secondo che si truova
nel libro de la mente che vien meno,
la mia persona parvola sostenne
una passione nova
tal ch'i' rimasi di paura pieno.
13. Ch'a tutte mie vertù fu posto un freno
subitamente sì, ch'io caddi in terra
per una luce che nel cor percosse;
et se 'l libro non erra,

lo spirito maggior tremò sì forte,
che parve ben che morte
per lui in questo mondo giunta fosse:
hora n'encrescie ad quei che questo mosse.

14. Quando me apparve poi la gran biltate
che sì mi fa dolere,
donne gentili, ad cui i' ho parlato,
quella vertù che ha più nobiltate,
mirando nel piacere
s'accorse ben che 'l suo male era nato.
15. Et conobbe il disio ch'era creato
per lo mirare intento ch'ella fece,
sì che piangendo disse a l'altre poi:
"Qui giugnerà in vece
d'una ch'io vidi la bella figura,
che già mi fa paura,
et sarà donna sopra tutti noi
tosto che fia piacer de li occhi suoi".

16. I' ho parlato ad voi, giovane donne,
ch'avete li occhi di belleççe ornati
et la mente d'amor vinta et pensosa;
17. per che racomandati
vi sien li detti miei ovunque e' sono,
et 'nançi ad voi perdono
la morte mia ad quella bella cosa
che men ha colpa et non fu mai pietosa.

Cançone undecima di Dante ne la quale nobilissimamente parla de la vera leggiadria.

1. Poscia ch'amor del tutto m'ha lassato,
non per mio grato,
che stato non avea tanto gioioso,
ma però che pietoso
fu tanto del mio core

che non sofferse d'ascoltar suo pianto,
i' canterò così disamorato
contr' al peccato
che è nato in noi di chiamare a ritroso.

2. Tal che è vile et noioso,
per nome di valore
dice di leggiadria ch'è bella tanto,
che fa degno di manto
imperial colui dov'ella regna.

3. Ella è verace insegna,
la qual dimostra u' la vertù dimora,
per che son certo, se ben la difendo
nel dir com'io la 'ntendo,
ch'amor di sè mi farà gratia anchora.

4. Sono che per gittar via loro avere,
credon capere
valere là dove li buoni stanno,
ma dopo morte fanno
riparo ne la mente
di queì cotanti ch'hanno conoscença.

5. Ma lor mession a buon non può piacere,
per che 'l tenere
savere fora et fuggirieno il danno,
che s'agiugne a lo inganno
di loro et de la gente
ch'hanno falso giudicio in lor sentença.

6. Qual non dirà fallença
divorar cibo et a luxuria intendere,
ornarsi come vendere,
si volesse al mercato de' non saggi?
Che 'l savio non pregia huom per vestimenta,
per che sono ornamenta,
ma pregia 'l senno et li gentil coraggi.

7. Et altri son che per esser ridenti
d'intendimenti
correnti vogliono esser giudicati

da quei che so' ingannati,
vedendo rider cosa
che lo 'ntelletto anchora no la vede.

8. Ei parlan con vocaboli eccellenti,
vanno spiacenti
contenti che dal vulgo sien lodati.

9. Non sono innamorati
mai di donna amorosa,
ne' parlamenti lor tegnono sciede,
non moverieno il piede
per donneare a guisa di leggiadro;
ma come al furto il ladro
così vanno ad pigliar villan diletto,
non però che in donne è così spento
leggiadro portamento,
che paiono animai sança intelletto.

10. Non è pura vertù la disviata
poi che è biasmata,
negata dove è più vertù richiesta,
ciò è in gente honesta
di vita spiritale,
o habito che di scientia tene.

11. Dunque s'ell'è in cavalier lodata
sarà causata
mischiata ad più cose, per che questa
convien che di sè vesta
l'un bene et l'altro male.

12. Ma vertù pura in ciascuno sta bene,
sollaçço è che convene
con essa amor et l'opera perfetta.

13. Da questo terço retta
è leggiadria et in suo esser dura,
sì come il sole al cui esser s'aduce
lo calore et la luce
con la perfetta sua bella figura.

14. Anchor che il ciel con cielo in punto sia,
pur leggiadria

disvia cotanto et più quant'io ne conto.

15. Io che le son conto
merçè d'una gentile
che la mostrava in tutti li atti sui,
non tacerò di lei, che villania
far me parria
sì ria, ch' a suo' nimici sarei giunto;
per che da questo punto
con rima più sottile
tratterò 'l ver di lei, ma non so ad cui.

16. I' giuro per colui
ch'Amor si chiama et è pien di salute,
che sança oprar vertute
nessun puote acquistar verace loda,
dunque se questa mia materia è buona
come ciascun ragiona,
sarà vertute o con vertù s'annoda.

17. Al gran pianeto è tutta simigliante,
che da levante
avante in fin a tanto che s'asconde,
con li bei raggi infonde
vita et vertù quà giuso
ne la materia sì come è disposta.

18. È questa disdegnosa di cotante
persone, quante
sembiante portan d'huomo et non risponde
il lor frutto a le fronde,
per lo mal ch'hanno in uso.

19. Simili beni al cor gentile accosta,
che in donar vita è tosta
col bel sollaçço et co' belli atti et nuovi,
ch'ogn'ora par che truovi,
et vertù per esemplo ha chi lei piglia.

20. O falsi cavalier, malvagi et rei
nimici di costei,
ch'al prençe de le stelle s'asomiglia.

21. Dona et riceve l'huom cui questa vole,
mai non sen dole
nè 'l sole per donar luce a le stelle,
nè per prender da elle
nel suo effetto aiuto;
ma l'uno et l'altro in ciò diletto tragge.
22. Già non s'induce ad ira per parole,
ma quelle sole
ricole che son buone, et sue novelle
tutte quante son belle.
23. Per sè è car tenuto
et disiato da persone sagge,
che de l'altre selvagge
cotanto lode quanto biasmo preçça:
24. per nessuna grandeçça
monta in orgoglio, ma quando l'incontra
che sua francheçça li convien mostrare,
quivi si fa laudare:
color che vivon fanno tutti contra!

Cançone decimaseconda di Dante ne la quale humilmente priega la donna sua che di lui abbia pietà.

1. La dispietata mente che pur mira
di dietro al tempo che se n'è andato,
da l'un de' lati mi combatte 'l core.
2. Il disio amoroso che mi tira
verso il dolçe paese ch'ho lassato,
da l'altra parte è con força d'amore,
nè dentro a lui sento tanto valore
che possa lungiamente far difesa,
gentil madonna, se da voi non viene;
3. però s'a voi conviene
ad iscampo di lui mai far impresa,
piacciavi di mandar vostra salute,
che fia conforto de la mia virtute.

4. Piacciavi, donna mia, non venir meno
a questo punto al cor che tanto v'ama,
po'sol da voi lo suo soccorso attende;
che buon segnor mai non ristringe freno
per soccorrer al servo quando 'l chiama,
che non pur lui ma 'l suo honor difende.

5. Et certo la sua doglia più m'incende,
quand'io mi penso ben, donna, che vui
per man d'Amor là dentro pinta siete;
così et voi dovete
vie maggiormente aver cura di lui,
che quei da cui convien che 'l ben s'appari
per l' imagine sua ne tien più cari.

6. Se dir volete, dolçe mia sperança,
di dare indugio ad quel ch'i'vi domando,
sappiate che l'attender più non posso,
ch'i' sono a fine de la mia possança.

7. Et ciò conoscer voi dovete quando
l'ultima speme ad cercar mi son mosso;
che tutti i carchi sostenere addosso
dê' l'huom in fin al peso ch'è mortale,
prima che 'l suo maggior amico pruovi

8. che non sa qual sel truovi.
Et s'elli advien che li risponda male,
cosa non è che tanto costi cara,
che morte n'ha più tosto et più amara.

9. Et voi pur siete quella ch'io più amo,
et che far mi potete maggior dono,
et 'n cui la mia sperança più riposa;
che sol per voi servir la vita bramo,
et quelle cose ch'a voi honor sono
domando et voglio, ogni altra m'è noiosa.

10. Dar mi potete ciò ch'altri non osa,
che 'l sì et 'l no tututto in vostra mano
ha posto Amore, ond'io grande mi tegno.

11. La fede ch'io v'assegno
muove dal vostro portamento humano,

che ciascun che vi mira in veritate,
di fuor conosce che dentro è pietate.

12. Dunque vostra salute omai si muova
et vegna dentro al cor che lei aspetta,
gentil madonna, come avete inteso.
13. Ma sappi ch'a l'entrar di lui si truova,
serrato forte di quella saetta
ch'Amor lanciò lo giorno ch'i'fui preso,
per che l'entrare ad tututti è conteso
fuor ch'a' messi d'Amor, ch'aprir lo fanno
per volontà de la virtù che 'l serra.
14. Onde ne la mia guerra
la sua venuta mi sarebbe danno
s'ella venisse sança compagnia
de'messi del segnor che m'ha in balia.

15. Cançone, il tuo andar vuol esser corto,
che tu sai ben che 'n picciol tempo omai
puote aver luogho quel per che tu vai.

Cançone decimaterça di Dante ne la quale artificiosamente parla de la virtù.

1. Tre donne intorno al cor mi son venute,
et seggonsi di fore,
che dentro siede Amore
lo quale è in segnoria de la mia vita.
2. Tanto son belle et di tanta vertute
che 'l possente segnore,
dico quel ch' è nel core,
a pena del parlar di lor s'aita.
3. Ciascuna par dolente et sbigottita,
come persona discacciata et stanca,
cui tutta gente manca
et cui vertute et nobiltà non vale.

4. Tempo fu già nel quale
secondo il lor parlar furon dilette,
hor sono a tutti in ira et in non cale.

5. Queste così solette
venute son come ad casa d'amico,
che sanno ben che dentro è quel ch'io dico.

6. Dolesi l'una con parole molto,
et'n su la man si posa
come succisa rosa;
il nudo braccio di dolor colonna
sente lo raggio che cade dal volto,
l'altra man tiene ascosa
la faccia lagrimosa;
discinta, scalça et sol di sè par donna.

7. Come Amor prima per la rotta gonna
la vide in parte che'l tacere è bello,
elli pietoso et fello,
di lei et del dolor fece dimanda.

8. "O di pochi vivanda,
rispuose voce con sospiri mista,
nostra natura qui ad te ci manda.
Io che son la più trista,
son suora a la tua madre et son Drittura,
povera vedi ad fama et a cinctura".

9. Poi che fatta si fu palese et conta,
doglia et vergogna prese
il mio segnor, et chiese
chi fosser l'altre due ch'eran con lei.

10. Et questa ch'era sì di piagner pronta,
tosto che lui intese,
più nel dolor s'accese
dicendo: "Or non ti duol de li occhi miei?"

11. Poi cominciò: "Sì come saper dêi
di fonte nasce Nilo picciol fiume.
Ivi dove 'l gran lume
toglie a la terra dal vinco la fronda,
sopra la vergine onda

generai io costei che m'è da lato,
et che s'asciuga con la treccia bionda.
Questo mio bel portato
mirando sè ne la chiara fontana,
generò quella che m'è più lontana".

12. Fenno i sospiri Amor un poco tardo,
et poi con li occhi molli
che prima furon folli,
salutò le germane sconsolate.
13. Poscia che prese l'uno et l'altro dardo
disse: "Driççate i colli,
ecco l'arme ch'io volli,
per non l'usar le vedete turbate.
14. Largheçça et Temperança et l'altre nate
del nostro sangue mendicando vanno,
però se questo è danno,
pianganlo li occhi et dolgasi la bocca
de li huomini ad cui tocca,
che sono a' raggi di cotal ciel giunti;
15. non noi che semo de l'eterna rocca,
che se noi semo hor punti,
noi pur saremo et pur troverem gente,
che questo dardo farà star lucente".

16. Et io ch'ascolto nel parlar divino
consolarsi et dolersi
così alti dispersi,
l'exilio che m'è dato honor mi tegno;
17. et se giudiçio o força di destino
vuol pur che il mondo versi
i bianchi fiori in persi,
cader tra buoni è pur di lode degno.
Et se de li occhi miei così il bel segno
per lontanança m'è tolto dal viso,
che m'have in foco miso,
lieve mi conterei ciò che m'è grave.

18. Ma questo foco m'have
già consumate sì l'ossa et la polpa,
che morte al petto m'ha posta la chiave;
onde s'io ebbi colpa
più lune ha volte il sol poi che fu spenta,
se colpa more per che l'huom si penta.

19. Cançone, a' panni tuoi non ponga huom mano,
per veder quel che bella donna chiude
bastin le parti nude.
Lo dolçe pomo ad tutta gente niega,
per cui ciascun man piega;
20. et s'elli avien che mai alcun tu truovi
amico di vertù et ei ti priega,
fatti di color nuovi,
poi li ti mostra, e 'l fior ch'è bel di fuori
fa disiar ne li amorosi cuori.

Cançone decimaquarta di Dante ne la quale parla contra li vitiosi et maximamente contra li avari.

1. Doglia mi recha ne lo cor ardire
ad voler che è di veritate amico,
però, donne, s'io dico
parole quasi contra ad tutta gente,
non vi maravigliate,
ma conosciete il vil vostro disire.
2. Che la biltà ch' Amore in voi consente,
ad virtù solamente
formata fu dal suo decreto antico,
contro lo qual fallate.
3. I'dico ad voi che siete innamorate,
che se virtute ad noi
fu data et biltà ad voi,
et ad costui di due poter un fare,
voi non dovreste amare
ma coprir quanto di biltà v' è dato,
poi che non è virtù ch'era suo segno.

4. Lasso! ad che dicer vegno?
Dico che 'l bel disdegno
sarebbe in donna di ragion lodato
partir da sè biltà per suo comiato.

5. Homo da sè virtù fatta ha lontana,
huom non già, ma bestia ch'huom somiglia;
o Dio, qual maraviglia
6. voler cader in servo di segnore,
o ver di vita in morte!
Virtute al suo fattor sempre sottana,
lui ubidisce, a lui acquista honore,
donne, tanto ch'Amore
l'ha segnata eccellente sua famiglia
ne la beata corte.
7. Lietamente escie da le belle porte,
a la sua donna torna,
lieta va et soggiorna,
lietamente ovra suo gran vasallaggio.
Per lo corto viaggio
conserva, adorna, accrescie ciò che truova,
morte repugna sì che lei non cura.
8. O cara ancella et pura,
colta hai nel ciel misura,
tu sola fai segnore, et questo pruova
che tu se' possession che sempre giova.

9. Servo non di segnor ma di vil servo
si fa chi da cotal serva si scosta;
udite quanto costa,
se ragionate l'uno et l'altro danno,
ad chi da lei si svia.
10. Questo servo segnor tanto è protervo,
che li occhi, ch'a la mente lume fanno,
chiusi per lui si stanno,
sì che gir ne conviene a l'altrui posta,
ch'adocchia pur follia.

11. Et però che 'l mio dire util vi sia,
discenderò del tutto
in parte et in costrutto
più lieve, per che men grave s'intenda;
che rado sotto benda
parola obscura giugne a l'intelletto.

12. Per che parlar con voi si vuol aperto
et questo vò per merto,
per voi, non per me certo,
ch'abbiate ad vil ciascun et ad dispetto,
ch'a simigliança fa nascer diletto.

13. Chi servo è, è come quel che è seguace
ratto a segnore, et non sa dove vada
per dolorosa strada,
come l'avaro seguitando avere,
ch'a tutti segnoreggia.

14. Corre l'avaro, ma più fugge pace;
o mente cieca, che non puoi vedere
lo suo folle volere,
co'l numero ch'ognora passar bada,
che infinito vaneggia.

15. Ecco giunti ad colei che ne pareggia:
"Dimmi, che tu hai fatto,
cieco avaro disfatto?
Rispondimi se puoi altro che nulla.

16. Maledetta tua culla,
che lusinghò cotanti sogni in vano;
maledetto lo tuo perduto pane,
che non si perde al cane,
che da sera et da mane
hai ragunato, et stretto ad ambo mano
ciò, che sì tosto si farà lontano!"

17. Come con dismisura si raguna,
così con dismisura si'l distringe;
questo è che molti pinge
in suo servaggio, et s'alcun si difende,
non è sança gran briga.

18. "Morte, che fai, che fai buona Fortuna,
che non solvete quel che non si spende?
Se 'l fate, ad cui si rende?
Nol so, poscia che tal cerchio ne cinge,
che di là su ne riga.

19. Colpa de la ragion che nol gastiga,
se vuol dire: i'son presa.
Ah! com' poca difesa
mostra segnore ad cui servo sormonta.

20. Qui si radoppia l'onta,
se ben si guarda là dov'io adito,
falsi animali, ad voi et altrui crudi,
che vedete gir nudi
per colli et per paludi
huomini, 'nançi ad cui vitio è fuggito,
et voi tenete vil fango vestito".

21. Fassi dinançi da l'avaro volto
virtù, che suoi amici ad pace invita
con materia pulita,
per allettarlo ad sè, ma poco vale,
che sempre fugge l'esca.

22. Poi che girato l'ha, chiamando molto,
gitta 'l pasto ver lui, tanto glien cale;
et quei non v'apre l'ale,
et se pur viene quand'ella è partita,
tanto par che l'incresca,
come ciò possa far sì che non esca
del benefitio loda.

23. I'vo' che ciascun m'oda:
qual con tardare et qual con vana vista,
qual con sembiança trista,
volge il donare in vender tanto caro,
quanto sa sol chi tal compera paga.

24. Volete udir se piaga?
Tanto chi prende smaga,
che negar poscia non li pare amaro:
così altrui et sè concia l'avaro.

25. Disvelato v'ho, donne, in alcun membro
la viltà de la gente che vi mira,
per che l'abbiate in ira;
ma troppo è più anchor quel che s'asconde,
per che a dire è lado.

26. In ciascuno è ciascun vitio assembro,
per che amistà nel mondo si confonde;
che l'amorose fronde
di radice di bene altro ben tira,
poi suo simil è in grado.

27. Udite come conchiudendo vado:
che non dee creder quella,
cui par ben esser bella,
esser amata da questi cotali;
che se biltà tra mali
vogliamo adnumerar, creder si puone
chiamar amore appetito di fera.

28. O cotal donna pera,
che sua biltà dischiera
da natural bontà per tal cagione,
o crede amor fuor d'orto di ragione!

29. Cançone, presso di qui è una donna
ch'è del nostro paese,
bella, saggia, cortese.
La chiaman tutti et niuno se n'accorge,
quando suo nome porge,
Bianca, Giovanna, Cortese chiamando.

30. Ad costei te ne va chiusa et honesta,
prima con lei t'arresta,
prima a lei manifesta
quel che tu sè, et quel per ch'io ti mando,
poi seguirai secondo suo comando.

Cançone decimaquinta di Dante ne la quale si duole de la rigidità d'una crudel donna.

1. Amor, da che convien pur ch'io mi doglia,
per che la gente m'oda
et mostri me d'ogni virtute spento,
dammi savere ad pianger come voglia;
sì che 'l duol che si snoda
porti le mie parole, com'io 'l sento.

2. Tu vuoi ch'i' muoia, et io ne son contento,
ma chi mi scuserà, s'i' non so dire
ciò che mi fai sentire?
Chi crederà ch'i' sia omai sì colto?

3. Ma se mi dai parlar quanto tormento,
fa, segnor mio, che 'nançi al mio morire,
questa rea per me nol possa udire;
che se 'ntendesse ciò ch'io dentro ascolto
pietà faria men bello il suo bel volto.

4. I' non posso fuggir, ch'ella non vegna
ne l'imagine mia,
se non come 'l pensier che la vi mena.

5. L'anima folle ch'al suo mal s'ingegna,
com'ella è bella et ria,
così dipinge et forma la sua pena;
poi la riguarda, et quand'ella è ben piena
del gran disio che de li occhi le tira,
incontro ad sè s'adira,
che ha fatto 'l foco, ov'ella trista incende.

6. Qual argomento di ragion raffrena,
ove tanta tempesta in me si gira?
L'angoscia che non cape dentro, spira
fuor de la bocca sì ch'ella s'intende,
et anche a li occhi lor merito rende.

7. La nimica figura che rimane
vittoriosa et fera,
et segnoreggia la vertù che vuole,
vaga di sè medesma andar mi fane
colà, dov'ella è vera,
come simile ad simil correr suole.

8. Ben conosco che va la neve al sole,
ma più non posso; fo come colui
che nel poder altrui
va co'suoi piè colà dov'elli è morto.

9. Quando son presso, parmi udir parole
dicer: vie via, vedrai morir costui!
Allor mi volgo per vedere ad cui
mi raccomandi; a tanto sono scorto
da li occhi che m'uccidono a gran torto.

10. Qual io divengo sì feruto, Amore,
sail contar tu non io,
che rimani a veder me sança vita;
et se l'anima torna poscia al core,
ignorança et oblio
stato è con lei mentre ch'ella è partita.

11. Quando risurgo et miro la ferita
che mi disfece quando fui percosso,
confortar non mi posso,
sì ch'io non tremi tutto di paura.

12. Et mostra poi la faccia scolorita
qual fu quel tono che mi giunse adosso;
che se con dolçe riso è stato mosso,
lunga fiata poi rimane obscura,
per che lo spirto non si rassicura.

13. Così m'hai concio, Amor, in meçço l'Alpi,
ne la valle del fiume,
lungo 'l qual sempre sovra me se' forte.
Qui vivo et morto, come vuoi mi palpi
merçè del fiero lume
che folgorando fa via a la morte.

14. Lasso! non donne qui, non genti accorte
vegg'io, ad cui incresca del mio male;
s' a costei non ne cale,
non spero mai d'altrui aver soccorso.

15. Et questa sbandeggiata di tua corte,
segnor, non cura colpo di tuo strale;
fatto ha d'orgoglio al petto schermo tale,

ch'ogni saetta lì spunta suo corso,
per che l'armato cuor da nulla è morso.

16. O montanina mia cançon, tu vai;
forse vedrai Fiorença la mia terra,
che fuor di sè mi serra
vota d'amore et nuda di pietate.
17. Se dentro v'entri, va dicendo: "Omai
non vi può far il mio fattor più guerra;
là, ond'io vegno, una catena il serra
tal, che se piega vostra crudeltate,
non ha di ritornar qui libertate".

Cançone di Dante ne la quale elli parla di Firençe.

1. O patria, degna di triumphal fama,
de' magnanimi madre,
più che a tuo suora in te dolor sormonta;
2. confusa se' sì, che, chi in honor t'ama,
sentendo l'opre ladre
che in te si fanno, sempre in dolor onta.
3. Ai! quanto in te la iniqua gente pronta
è sempre in congregarsi a la tuo morte,
con luci bieche et torte
falso per vero al tuo popol mostrando.
4. Alça 'l cuor de'sommersi, et sangue accendi,
et traditori stendi
nel lor giudicio; sì che in te laudando
si posi quella gratia che ti sgrida,
ne la quale ogni ben surge et s'annida.

5. Tu felice regnavi al tempo bello,
quando le tue herede
volean che le virtù fossor colonne.
6. Madre di loda et di vittoria hostello
con pura unita fede
eri beata et con le sette donne.

7. Ora ti veggio nuda di tal gonne,
vestuta di dolor, piena di vitii,
fuor de'leali Fabritii,
superba, vile, nimica di pace.
8. O disorrata in te! specchio di parte,
poi che giunta in Marte
punisci in Antenora qual verace
non segue l'asta del vedovo giglio;
po' t' amerà cui tu farai mal piglio?

9. Dirada in te le maligne radici,
de'figli non pietosa
che fanno star tuo fior succiso et vano;
10. et vogli le virtù sien vincitrici,
sì che la fè nascosa
risurga con giustiçia a spada in mano.
11. Segui le luci di Giustiniano,
et le focose tue non giuste leggi
con discretion correggi,
sì che le lodi il mondo e'l divin regno.
12. Poi de le tue ricchecçe honora et fregia
qual figliuol te più pregia,
non redando tuo ben chi non è degno;
sì che prudença et ogni sua sorella
abbi tu teco, et tu non lor rubella.

13. Serena et gratiosa in su la rota
d'ogni beata essença,
se questo fai regnerai honorata;
14. e'l nome eccelso tuo che mal si nota,
potrai dir poi, Fiorença.
Da che l' affection t'avrà hornata,
felice l'alma che in te fie creata;
ogni potente lauda in te fie degna,
sarai del mondo insegna.
15. Ma se non muti a la tuo nave guida,
maggior tempesta con fortunal morte
attendi per tua sorte,
che le passate tue piene di strida.

16. Eleggi omai se la fraterna pace
fa più per te che star lupa rapace.

17. Tu n'anderai, cançon, sicura et fera
poi che ti guida Amore,
dentro a la terra mia cui doglio et piango.
18. Et troverai de' buon la cui lumera
non dà nullo splendore,
ma stan sommerse lor virtù nel fango.
19. Grida: "Surgete su, ch'io per voi clango.
Prendete l'armi et esaltate quella,
che stentando vive ella;
20. che la divoran Capaneo et Crasso,
Aglauro, Simon Mago, e'l falso greco,
et Macometto cieco,
tenendo Pharaon et Giugurta 'l passo".
21. Poi ti rivolgi a' cittadini giusti,
pregando sì che lei sempre s'augusti.

Cançone di Dante ne la quale elli parla a la morte.

1. Morte, poi ch'io non truovo a cui mi doglia,
nè cui pietà per me muova sospiri,
ove ch'io miri, o in qual parte ch'io sia;
et per che tu se' quella, che mi spoglia
d'ogni baldança, et vesti di martiri,
et per me giri ogni fortuna ria;
2. per che tu, Morte, puoi la vita mia
povera et ricca far, come a te piace,
a te conven ch'io driçci la mia face
dipinta in guisa di persona morta.
3. Io vegno ad te come a persona pia,
piangendo, Morte, quella dolçe pace
che'l colpo tuo mi tolle, se disface
la donna, che con seco il mio cor porta,
quella ch'è d'ogni ben la vera porta.

4. Morte, qual sia la pace che mi tolli,
per che dinançi a te piangendo vegno,
qui non l'assegno; che veder lo puoi,
se guardi a li occhi miei di pianto molli,
se guardi a la pietà ch'ivi entro tegno,
se guardi al segno, ch'io porto de'tuoi.

5. Deh! se paura già co' colpi suoi
m'ha così concio, che farà 'l tormento?
S'io veggio il lume de'belli occhi spento,
che suol essere a'miei sì dolçe guida,
ben veggio che 'l mio fin consenti et vuoi.

6. Sentirai dolçe sotto il mio lamento,
ch'io temo forte già, per quel ch'io sento,
che per aver di minor doglia strida,
vorrò morire et non fia chi m' occida.

7. Morte, se tu questa gentile occidi,
lo cui sommo valore a l'intelletto
mostra perfetto, ciò che 'n lei si vede,
tu discacci virtù, tu la disfidi,
tu togli a leggiadria il suo ricetto.

8. Tu l'alto effetto spegni di merçede,
tu disfai la biltà ch'ella possiede,
la qual tanto di ben più ch'altra luce
quanto conven, che cosa che n'adduce
lume di cielo in creatura degna.

9. Tu rompi et parti tanta buona fede
di quel verace Amor che la conduce,
se chiudi, Morte, la sua bella luce;
Amor potrà ben dire ovunque regna:
"Io ho perduto la mia bella insegna."

10. Morte, adunque di tanto mal t'incresca
quanto seguiterà se costei muore;
che fia 'l maggiore si sentisse mai.
Distendi l'arco tuo sì, che non esca
pinta per corda la saetta fore,
che per passare il core messa v'hai.

11. Deh! qui merçe per Dio, guarda che fai:
raffrena un poco il disfrenato ardire,
che già è mosso per voler ferire
questa, in cui Dio mise gratia tanta.
12. Morte, deh! non tardar merçè, se l'hai;
che me par già veder lo cielo aprire,
et li angeli di Dio, qua giù venire,
per volerne portar l'anima santa
di questa, in cui onor là su si canta.

13. Cançon, tu vedi ben com'è sottile
quel filo ad cui s'attien la mia sperança,
et quel che sança questa donna io posso.
14. Però con tua ragion piana et humile
muovi, novella mia, non far tardança,
che a tua fidança s'è mio prego mosso.
Et con quella humiltà che tieni addosso
fatti, novella mia, dinançi a Morte,
sì che a crudelità rompa le porte,
et giunghi a la merçè del frutto buono.
15. Et s'elli advien che per te sia rimosso
lo suo mortal voler, fa che ne porte
novelle a nostra donna, et la conforte,
sì che ancor faccia al mondo di sè dono
quest' anima gentil, di cui io sono.

Discordo di Dante

1. Ai fals ris! per qua traitz avetz
oculos meos, et quid tibi feci
che fatto m'hai così spietata fraude?
Iam audivissent verba mea Greci,
san autras domnas et vos us saubetz
che ingannator non è degno di laude.
2. Tu sai ben come gaude
miserum eius cor qui prestolatur;
eu vai speran et par de mi a non cura,

ai Dieus! quanta malura
atque fortuna ruinosa datur
ad colui che aspettando il tempo perde,
nè giammai tocca di fioretto 'l verde.

3. Conqueror, cor suave, de te primo,
che per un matto guardamento d'occhi
vos non devriatz aver perdutz la lei,
ma e' mi piace che al dar de li stocchi
semper insurgunt contra me de limo;
don eu sui mortz et per la fe qu'autrei
fort me desplatz, paubres mei,
ch'i son punito et aggio colpa nulla.
4. Nec dicit ipsa: "Malum est de isto,
unde querelam sisto."
Ella sa ben che se'l mio cor si crulla
a plazer d'autra, quar d's'amor s' laisset,
el fals cors greus pena n'emportet.

5. Ben avria questa donna il cor di ghiaccio
aitan col aspis que per ma fe es sors,
nisi pietatem habuerit servo.
Ben sai l' Amor, s'eu jes non ai secors,
che per lei dolorosa morte faccio,
neque plus vitam sperando conservo.
6. Ve omni meo nervo,
s'ella no fai que per son sen verai,
io vegna a riveder sua faccia allegra.
Ai Deo! quanto è integra;
mas ieu men dopt, si gran dolor en ai,
amorem versus me non tantum curat
quantum spes inter me de ipsa durat.

7. Chansos, vos poguetz ir per tot lo mon,
namque locutus sum in lingua trina,
ut gravis mea spina
si saccia per lo mondo, ogni huomo il senta.
Forse pietà n'avrà chi mi tormenta.

Sonetti di Dante

I

1. Parole mie che per lo mondo siete,
voi che nasceste poi ch'io cominciai
a dir per quella donna in cui errai:
"Voi che intendendo il terço ciel movete";
2. andatevene a lei che la sapete,
piangendo sì ch'ella oda i vostri guai,
et dite: "Noi sem vostre et dunque omai
più che noi semo, non ci vederete."

3. Con lei non state, che non v'è Amore,
ma gite attorno in abito dolente
a guisa de le vostre antiche suore.
4. Quando trovate donna di valore,
gittatevi a' piedi humilemente
dicendo: "A voi dovem noi fare honore."

II

1. O dolçi rime, che parlando andate
de la donna gentil che l'altre honora,
a voi verrà se non è giunto anchora
un, che direte: "Questi è nostro frate."
2. I' vi scongiuro che non lo ascoltiate
per quel segnor che le donne innamora,
che ne la sua sententia non dimora
cosa che amica sia di veritate.

3. Et se voi foste per le sue parole
mosse a venire inver la donna vostra,
non vi arrestate, ma venite a lei.

4. Dite: "Madonna, la venuta nostra
è per raccomandare un che si duole
dicendo: Ov'è 'l disio de li occhi miei?"

III

1. Chi guarderà già mai sança paura
ne li occhi d'esta bella pargoletta,
che m'hanno concio sì che non s'aspetta
per me se non la morte che m'è dura?
2. Vedete quanto è forte mia ventura,
che fu tra l'altre la mia vita eletta
per dare esemplo altrui ch'huom non si metta
a rischio di mirar la sua figura.

3. Destinata mi fu questa finita,
da che huomo conveniva esser disfatto,
per ch'altri fosse di pericol tratto.
4. Et però lasso! fu' io così ratto
in trarre ad me 'l contrario de la vita,
come virtù di stella margherita.

IV

1. Da li occhi de la mia donna si move
un lume sì gentil, che dove appare
si veggion cose ch'huom non può ritrare
per loro alteççe et per lor esser nove.
2. Et di suo' raggi sovra 'l mio cor piove
tanta paura che mi fa tremare,
et dicer: "Qui non voglio mai tornare,"
ma poscia perdo tutte le mie prove.

3. Et tornomi colà dov'io son vinto,
riconfortando li occhi paurusi
che sentir prima questo gran valore.
4. Quando son giunto, lasso! et ei son chiusi,
e 'l disio che li mena quivi è estinto,
però proveggia del mio stato Amore.

V

1. El non è legno di sì forti nocchi
nè anco tanto dura alcuna pietra,
ch'esta crudel, che mia morte perpetra,
non vi mettesse amor co'suoi belli occhi.
2. Or dunque s'ella incontra huom che l'adocchi,
ben li dee' 'l cor passar se non s'arretra,
onde 'l convien morir, che mai no impetra
merçè che 'l suo dover pur si spannocchi.

3. Deh! per che tanta virtù data fue
a li occhi d'una donna così acerba,
che suo fedel nessuno in vita serba?
4. Et è contro a pietà tanto superba,
che s'altri muor per lei nol mira piue,
ançi li asconde le belleççe sue?

VI

1. Ben dico certo che non è riparo
che ritenesse de'suoi occhi il colpo;
et questo gran valore i' non incolpo,
ma 'l duro cor d'ogni merçede avaro,
2. che mi nasconde il suo bel viso chiaro,
onde la piaga del mio cor rimpolpo,
lo qual neente lagrimando scolpo,
nè muovo punto co'l lamento amaro.

3. Così è tutta via bella et crudele,
d'amor selvaggia et di pietà nimica,
ma più m'increscie che convien ch'i'l dica,
4. per força del dolor che m' affatica,
non per ch'i' contra lei porti alcun fele,
che vie più che me l'amo et son fedele.

VII

1. Io son sì vago de la bella luce
de li occhi traditor che m'hanno anciso,
che là dov'io son morto et son deriso
la gran vagheçça pur mi riconduce.
2. Et quel che pare et quel che mi traluce
m'abaglia tanto l'uno et l'altro viso,
che da ragione et da virtù diviso
seguo solo il disio come mio duce.

3. Lo qual mi mena tanto pien di fede
a dolçe morte sotto dolçe inganno,
ch'io lo conosco sol dopo 'l mio danno.
4. E' mi duol forte del gabbato affanno,
ma più m'increscie, ai lasso! che si vede
meco pietà tradita da merçede.

VIII

1. Ne le man vostre, gentil donna mia,
accomando lo spirito che muore;
e' se ne va sì dolente ch'Amore
lo mira con pietà che'l manda via.
2. Voi lo legaste a la sua signoria
sì che non ebbe poi alcun valore
da poterli dir altro che: "Signore,
qualunque vuoi di me quel vo' che sia."

3 I' so che a voi ogni torto dispiace,
però la morte che non ho servita
4. molto più m'entra ne lo core amara.
Gentil madonna, mentre ho de la vita
a ciò ch'io mora consolato in pace,
non siate a li occhi miei cotanto avara.

IX

1. Per quella via che la belleçça corre
quando a destare Amor va ne la mente,
passa un donna baldançosamente
come colei che mi si crede tôrre.
2. Quand'ella è giunta al piè di quella torre
che s'apre quando l'animo acconsente,
ode una voce dir subitamente:
"Levati, bella donna, et non ti porre."

3. Che quella donna che di sopra siede,
quando di signoria chiese la verga,
com'ella volse Amor tosto le diede.
4. Et quando quella accomiatar si vede
di quella parte dove Amore alberga,
tutta dipinta di vergogna riede.

X

1. Io mi credea in tutto esser partito
da queste nostre rime, messer Cino,
che si conviene omai altro cammino
a la mia nave più lunge dal lito.
2. Ma per ch'i' ho da voi più volte udito,
che pigliar vi lassate ad ogni uncino,
mi piace di prestare un pocolino
a questa penna lo stancato dito.

3. Chi s'innamora, sì come voi fate,
or qua or là et sè lega et dissolve,
mostra ch'Amore leggiermente 'l saetti.
4. Però se leggier cor così si volve
priego che con virtù lo correggiate,
sì ch'elli accordi i fatti a'dolçi detti.

XI

Guido, vorrei che tu et Lapo et io
fossimo presi per incantamento,
et messi in un vassel che ad ogni vento
per mare andasse a voler vostro et mio,
sì che fortuna o altro tempo rio
non ci potesse dare impedimento,
ançi vivendo sempre in un talento
di stare insieme crescesse il disio.

Et monna Vanna et monna Bice poi
con quella ch'è su 'l numero del trenta,
con noi ponesse 'l buono incantatore:
et quivi ragionar sempre d'amore,
et ciascuna di lor fosse contenta
sì come i' credo che sariamo noi.

XII

Bernardo, io veggio ch'una donna viene
al grande assedio de la vita mia
irata sì, ch'ancide et manda via
tutto ciò ch'è 'n la vita et la sostiene.
Onde riman lo cor ch'è pien di pene
sança soccorso et sança compagnia,
et per força convien che morto sia
per un gentil disio ch'Amor vi tiene.

Quest' assedio sì grande ha posto morte
per conquider la vita intorno al core,
che cangiò stato quando 'l prese Amore,
per quella donna che sì mira forte
come colei che sel pone in disnore,
onde assalir lo vien sì ch'ei ne more.

XIII

1. Sonar bracheti, cacciatori aiçare
lepri levare et disgridar le genti
et di guinçagli uscir veltri correnti
per belle piagge volgeren bocare,
2. assai credo che degia dilettare
libero core et van d'intendimenti,
et io fra li amorosi pensamenti
d'uno, sono schernito in tale affare.

3. Et dicemi esto moto per usança:
"È che leggiadria di gentil core
per una sì selvaggia dilettança
lassar le donne la lor gaia sembiança?"
4. Allor temendo non che'l senta Amore
prende vergogna, onde mi vien possança.

XIV

1. Volgete li occhi a veder chi mi tira,
per ch'io non posso più venir con vui,
et onoratel che questi è colui
che per le gentil donne altrui martira.
2. La sua virtute ch'ancide sança ira
pregatel che mi lassi venir pui,
et io vi dico de li modi sui,
cotanto intende quanto huom lo sospira.

3. Ch'elli m' è giunto fero ne la mente,
et piangevi una donna sì gentile
che tutto mio valore a' piè le corre,
4. et fammi udire una voce sottile
che dice: "Dunque vuo' tu per neente
a li occhi tuoi sì bella donna tôrre?"

XV

Sonetto, se Meuccio t'è mostrato,
così tosto il saluta come'l vedi,
et va correndo et gittatili a'piedi
sì che tu paia bene accostumato.
Et quando sei con lui un poco stato
anco 'l risalutrai, non ti ricredi,
et poscia l'ambasciata tua procedi,
ma fa che'l tragga prima da un lato.

Et di': "Meuccio, quei che t'ama assai
de le sue gioie più care ti manda,
per accostarsi al tuo coraggio buono."
Ma fa che prenda per lo primo dono
questi tuoi frati, et a lor sì comanda
che stien con lui et qua non tornin mai.

XVI

Chi udisse tossir la mal fatata
moglie di Bicci vocato Forese,
potrebbe dir che là fosse vernata
ove si fa 'l cristallo in quel paese.
Di meçço agosto la trovi infreddata,
or sappi che de' far d'ogni altro mese;
et non le val per che dorma calçata
merçè del copertoio ch'ha cortonese.

La tosse, il freddo et l'altra mala voglia
non le addivien per umor ch'abbia vecchi,
ma per difetto ch'ella sente al nido.
Piange la madre ch'ha più d'una doglia
dicendo: "Lassa! che per fichi secchi
messa l'avre' in casa il conte Guido."

XVII

Ben ti faranno il nodo Salamone,
Bicci novello, e' petti de le starne,
ma peggio fia la lonça del castrone
che'l cuoio farà vendetta de la carne.
Tal che starai pur presso a San Simone
se tu non ti procacci de l'andarne,
e'ntendi che'l fuggire il mal boccone
sarebbe tardi omai a ricamparne.

Ma ben m'è detto che tu sai un'arte,
che s'elli è vero tu ti puoi rifare,
però ch'ell'è di molto gran guadagno.
Et fassi a tempo ch'è tema di carne:
non hai che ti bisogni scioperare,
ma ben ne colse male a' fi' di Stagno.

XVIII

Bicci novel, figliol di non so cui,
s'i' non ne domandasse monna Tessa,
giù per la gola tanta roba hae messa
ch'a força li convene or tôr l'altrui.
Et già la gente si guarda da lui,
chi ha borsa a lato là dov'e' s'appressa,
dicendo: "Questi ch'ha la faccia fessa,
è publico ladron ne li atti sui."

Et tal giace per lui nel letto tristo
per tema non sia preso a lo 'mbolare,
che li aparten quanto Gioseppo a Cristo.
Di Bicci et de'fratei posso contare
che per lo sangue lor, del male acquisto
sanno a lor donne buon cognati stare.

XIX

Poi ch'i' non trovo chi meco ragioni
del Signor cui serviamo et voi et io,
convienne sodisfare il gran disio
ch'i' ho di dire i pensamenti buoni.
Null' altra cosa appo voi m'accagioni
de lo lungo et noioso tacer mio,
se non lo loco ov'i' son ch'è sì rio
che 'l ben non trova chi albergo li doni.

Donna non c'è ch'Amor le venga al volto,
nè huomo ancora che per lui sospiri,
et chi 'l facesse saria detto stolto.
Oi messer Cino, com'è il tempo volto
a danno nostro et de li nostri diri,
da poi che 'l ben c'è sì poco ricolto.

XX

Degno favvi trovare ogni tesoro
la voce vostra sì dolçe et latina,
ma il volgibile cor ve ne svicina,
ove stecco d'amor mai non fe' foro.
Io che trafitto sono in ogni poro
del prun che con sospir si medicina,
pur trovo la minera in cui s'affina
quella virtù per cui mi discoloro.

Non è colpa del sol se l'orba fronte
nol vede, quand'ascende et quando poia,
ma de la condition malvagia et croia.
S'i'vi vedesse uscir de li occhi ploia
per prova fare a le parole conte,
non mi porreste di sospetto in ponte.

Ballate di Dante

I

1. Voi che sapete ragionar d'amore,
udite la ballata mia pietosa,
che parla d'una donna disdegnosa
la qual m'ha tolto 'l cor per suo valore.
2. Tanto disdegna qualunque la mira,

che fa chinare li occhi per paura,
che d'intorno da' suoi sempre si gira
d'ogni crudelitate una pintura;
3. ma dentro portan la dolçe figura
che a l'anima gentil fa dir: "merçede,"
sì virtuosa che quando si vede
trae li sospiri altrui fuora del core.

4. Par ch'ella dica: "Io non sarò umile
verso d'alcun che ne li occhi mi guardi,
ch'io ci porto entro quel segnor gentile
che m'ha fatto sentir de li suoi dardi.
5. Et certo i' credo che così li guardi
per vederli per sè quando le piace;
a quella guisa donna retta face
quando si mira per volere onore.

6. I' non spero che mai per sua pietate
degnasse di guardare un poco altrui,
così è fera donna in sua biltate
questa che sente amor ne li occhi sui.
7. Ma quanto vuol nasconda et guardi lui,
ch'io non veggia talor tanta salute,
però che i miei disiri avran virtute
contra il disdegno che mi dà Amore.

II

1. I' mi son pargoletta bella et nuova,
et son venuta per mostrarmi ad vui
da le belleççe et loco donde i' fui.

2. I' fui del cielo, et tornerovi anchora
per dar de la mia luce altrui diletto,
et chi mi vede et non se n'innamora,
d'amor non averà mai intelletto;
3. che non fu in piacere alcun disdetto,
quando natura mi chiese ad colui
che volle, donne, accompagnarmi ad vui.

4. Ciascuna stella ne li occhi mi piove
de la sua luce et de la sua virtute;
le mie belleççe sono al mondo nuove,
però che di là su mi son venute;
le quai non posson esser conosciute
se non per conoscença d'huomo in cui
Amor si metta per piacere altrui.

5. Queste parole si leggon nel viso
di un' angioletta che ci è apparita,
ond' io che per campar la mirai fiso,
ne sono a rischio di perder la vita;
però che i'ricevetti tal ferita
da un ch'io vidi dentro a li occhi sui,
ch'io vo piangendo et non m'acqueto pui.

Cançoniere di Dante

II

Poesie Dubbie e Apocrife

Cançoni

I

1. Ben aggia l'amoroso et dolçe chore
che vol noi donne di tanto servire,
che sua dolçe ragione ne face audire,
la qual è piena di piacer piagente;
2. che ben è stato bon chonoscidore,
poi que là dove fermo lo disire
nostro per donna volerla seguire,
per che di noi ciascuna fa saciente,
3. a chonosciuta sì perfettamente
e 'nclinatos' a lei chol chore humile
sì che di noi chatuna il dritto istile
terrà preghando ongnora dolçemente
lei chui s' è dato quando fia cho noi
ch'abia mente di lui cogli atti suoi.

4. Ai deo chom'ave avançato 'l su' detto
partendolo da noi in alta sede;
et chom'ave 'n sua laude dolçe fede
che ben ha chominçato e meglio prende!
5. Torto seria tal homo esser distretto
o malmenato di quella 'l chui pede
istà inclino et sì perfetto crede
diciendo sì pietoso, e' non chontende,
6. ma dolçi motti parla sì ch' acciende
li chori d'amore tutti dolçi face
sì che di noi nessuna donna tace,

7. ma pregha amore che quella a chui s'arrende
sia a lui humiliata in tutti lati
dov'udirà li suoi sospir gittati.

8. Per la vertù che parla, dritto hostelo
chonoscer può ciascun ch'è di piacere,
che'n tutto vole quella laude chompiere
ch'ha chominçata per sua chortesia,
9. ch'unqua vista nè voce sott' un velo
sì vertudiosa chome 'l suo cherere,
non fu ned è per che de' hom tenere
per nobil chosa ciò che dir disia,
10. che chonosciuta egli ha la dritta via
sì che le sue parole son chonpiute
noi donne sen di ciò in achordo essute,
11. che di piacere la nostra donna tria
e sì l'avemo per tale innamorato,
ch'amor preghiamo per lui in ciaschun lato.

12. Audite anchor quant'è di pregio e vale,
che'n far parlare amore sì assichura
che chonti la bieltà ben a drittura
da lei dove 'l su' chore vol che si fova;
13. ben se ne porta com'om naturale,
nel sommo ben disia ed ha sua chura,
nè in altra vista crede nè in pintura
nè non attende nè vento nè plova
14. per che saria gran bene sua donna pova
tanta di sè guardare ai suoi stati
poi che degli è infra gl'innamorati,
quel che 'n perfetto amare passa et più giova.
15. Noi donne il metteremmo in paradiso
udendol dire di lei ch'ha lui chonquiso.

16. Io anderò, nè non già migha in bando,
in tale guisa sono acchompagnata
che sì mi sento bene assichurata,
ch'i'spero andare e redir tutta sana.

17. Son cierta bene di non irmi isviando,
ma in molti luoghi sarò arrestata,
18. pregherolli di quello che m'hai pregata,
fin che digiungnerò a la fontana
d'insegnamento tua donna sovrana;
19. non so s'io mi starò semmana o mese
o se le vie mi saranno chontese,
girò al tu'piacere presso et lontana,
20. ma d'esservi già giunta io amerei
per ch'ad amore ti racchomanderei.

II

1. Amore per deo più non posso sofrire
tanto gravoso istato,
ch'almen non muti lato
in dimostrare mia grave pena et dire
2. avengna bene che non sì pocho fiato
chom'io mi sento ardire
dovesse in discovrire
ciò donde molto più seria 'nghonbrato;
3. ma poi che tormentato
son tanto soferendo
crescer lo vo diciendo,
che per ragion si dee rinnovellare:
4. ed io solo pertanto
rinnovo mio penare
in pietoso pianto,
5. che voi donna sovrana
ormai siate ciertana
che sença vostro aiuto
son al morire, tant'è 'l dolor cresciuto.

6. Ben veggio Amore et sentomi sì forte
gravato a dismisura,
che sol vostra fighura
veder pietosa mi può tor la morte:
7. e chaladrio voi sete a mia natura

ch'i' son chaduto in sorte
chotali in vostra chorte
malato più ch'altr'omo e mia ventura;
8. però gientil criatura
merçè vi chero aggiate,
solo ver me sguardate
land'io terrò da voi mia vita in dono:
9. che sì donna da unore
chom'io mi sento e sono
nel periglioso ardore
se non mi provedete,
similmente potete
cho'l'amorosa vista
farmi di gioi gioiosa fare aquista.

10. Como gientil mia donna puote avere
in voi tanta dureçça
veggiendo mia graveçça,
11. et ch'i' non chero chosa da spiacere
nè che già pregi ho bassi a vostra alteçça
ma crescere et valere
tuttor a mio podere
lo vo chosì chon per me l'allegreçça
12. nè al mondo grandeçça
nessuna chotant'amo
chome servir voi bramo:
13. sol co'la vostra bona volontate
la quale con umil chore
domando per pietate
temente a tutte l'ore
che'n voi pur trovo orghoglio;
14. land'io forte mi dolglio
et or non m'ha merçede
ch'a molti isventurati gioi concede.

15. Donna da unore, per dio merçè vi prenda
di me, poi chonoscete
ch'a vostr'onor potete
me dar chonforto, et a pietà discenda

lo vostro chor che'n alto lo ponete,
16. poi ch'a pietà intenda
nè non mi vi difenda
gientil donna, ragion; poi ben sapete
che già far non dovete
chontra dolçe merçede;
17. poi tanto v'amo in fede
ch'ella dipon quel che merçede avança
avengna che in mio stato
trovar dovrei pietança
in tutte parti e lato
18. che merçede et ragione
in buona oppenione
vi doveriano dare
cor et volere di farmi allegro istare.

III

1. La gioven donna chui appello amore,
ched è sovra ciascun'altra bieltate
conpiuta di piacere et d'umiltate
somma d'alto savere et di valore,
2. vole et chomanda a me su' servidore
ch'i' chanti e mi diporti a le fiate,
per dimostrar lo pregio e la bontate
di ciascun ch'ave in sè punto d'onore.
3. Lande però s'acchoncia il mi'fin chore
in divisar di lei primieramente,
sì chom'ell'è miraglio a tutta giente,
4. che vol che la sua vita aggia savore,
di guisa ch'a quel ch'è innamorato
ch'ella 'l dimostra ongnor quasi incharnato.

5. Non è sacciente nè puote valere
chi non rimira bene et guarda afatto
del suo piacente viso il nobil atto,
che fa rider lo chor per lo vedere
6. ch'uom ha fatto di lei; et del piacere

nasce un pensero che quasi pare un patto
che l'uom faccia d'amore che dicha ratto
pur tieni il mio fin chor nel tuo podere,
ch'io aggio quanto chi savria cherere;
7. poi sono acchoncio nel mirar di quella
che guida gl'amadori chome la stella
face la nave ed è al mio parere
più dritta la sua guida et naturale
da poi ch'è de la donna che più vale.

Così si parte l'omo a lei davanti
et portane nel chore la sua fighura;
9. ma s'ha udita anchora la parla dura
ben pare allora che'l chore gli si schianti
ched e' si parte et di sospiri manti
si fa chonpangnio tale e sua natura
che piangie hom solo ch' avuta ha rea ventura;
10. ched e' non l' ha veduta assai innanti
ch'acchonci se ne parton tutti quanti
lasciando ciaschedun viçio et difetto
pensando poi chatuno di viver retto,
11. a ciò che chaper possa tra gli amanti
che son più dengni di bieltà vedere,
che non son l'altre gienti al mi' parere.

IV

1. A voi gientile amore
talento di mostrare
lo dolçe disiare
dove è lo mi' chor miso,
2. che taciendo tutt'ore
poriami chonsumare
potendon poi blasmare
3. solo me; ciò m'è aviso
che sono assiso chol volere et amo
voi dolçe amore et merçede ven clamo
di ciò che s'a voi sembla sia fallire
per chortesia mil deggiate sofrire.

4. Pertanto mi dovete
nel mi' dir sostenere,
che'l forçato volere
amore ha sengnoria
in me chui voi tenete
ne lo vostro podere;
5. bench'i'ho unque a sapere
nol vi facesse dia;
6. che tuttavia son stato sofferente
mirando l'atto e lo bellore sovente
di voi, ma non in guisa ch'omo nato
potesse in ciò sapere di mio istato.

7. Ma s'ora chol chor umile,
Amore, prendo ardimento
di dirvi mio talento,
non vi deve esser grave
8. che quei ch'è sengnorile
et dona chonpimento
di tutto piacimento
in ciò forçato m'ave,
9. mostrandomi soave ch'i' vi dicha
chome tuttora il mi'chor si notricha
nel vostro dolçe amore lo qual disio
si chonn'altro pensare per quell' ublio.

10. E poi che amor vole
di me che chosì sia,
chomincio vita mia
di ciò a divisare;
11. che le dolçi parole
piene di cortesia
12. e l'umil gientilia
che 'n voi tutt'ora pare,
e 'l riguardare de l'allegra bieltate
chon l'amorosa vista che voi fate,
allor ch'i' vi rimiro, lo meo chore
ten, chom'ho detto, in chotanto dolçore.

13. Poi tanta gioia prendo
amore in voi vedere
chom'io vi fo parere;
14. merçede humil vi chero
che lo più ch'io attendo
per questo profferere
mi deggia in voi valere;
15. chosì chom'io vi spero
che pur di vero mi sembra che n'avrete
bona pietà veggiendo che facete
in ver di me piacente et amorosa
la vista, donde 'l meo chor si riposa.

V

1. Poi ch'ad amore piace
e vol ch'i'sia gioioso
per lo ben che mi fa ora sentire,
ched è tanto verace
che bene aventuroso
di ciò clamar mi posso nel meo dire,
2. deggiomi risbaldire et gioi mostrare,
lassando lo pensare
dov'io son dimorato doloroso,
3. che tutta volta il chore
dee del voler d'amore
a suo poder sempre esser disioso.

4. Se homo unqua disio
fermo ebbe di volere
fare ad amore quanto li fosse ingrato,
5. sì sono un di quegl'io
che mai non seppi avere
in me fallença pur sol di pensato,
6. ch'abbandonato tutta volta sono
a lui facciendo dono
di me sì chom' è stato il su'piacere,
7. et poi ch'aggio ubidito

nel reo tenpo fallito
ben degior esser servo al mi'parere.

8. E quando i'ho ragione
insieme chol talento
dir posso bene che ciò forte m'agrata;
9. che la mia pensagione
talor dava pavento
a lo disio dov'era e tal fiata
giva per la contrata lietamente,
ch'era 'l mi' cor dolente;
10. ma pur vivea de la dolçe sperança
là dove ciascun' ora
fatto servo dimora:
dond'or mi veggio in tanta benenança.

11. Ne la vita gioiosa
dov'ha lo mi' chor miso,
chom'i' diviso, amor ch'è sengnorile,
in ciascheduna chosa
dove piacere, assiso
sia tutt'ore et opera gientile:
12. son fatto humile et dolçemente humano
per ch'io dimostro piano
a ciaschuno che d'amore nul bene attende,
che per sua chortesia
null' or grave li sia
lo soferire donde poi tal gioi prende.

13. I' sono per soferença
nè non per altra chosa
del mi' disio venuto a dolçe porto;
14. ed ho ferma credença
che vita graçiosa
non puote alchuno avere nè di chonforto
che mi di . . . en acchorto soffrendo
15. nè non tuttor voglendo

esser sengnor di vincer le sue prove
verel . . . . . ave
di sè medesmo clave
et pò gir là dove 'l voler lo move.

Sonetti

I

1. Questa donna ch'andar mi fa pensoso
porta nel viso la virtù d'Amore,
la qual fa risvegliare altrui nel core
lo spirito gentil, che v'era ascoso.
2. Ella m'ha fatto tanto pauroso,
poscia ch'io vidi quel dolçe segnore
ne li occhi suoi con tutto il suo valore,
ch'io le vo presso et riguardar non l'oso.

3. Et quando avien che que' belli occhi miri,
io veggio in quella parte la salute
ove lo mio intelletto non può gire.
4. Allor si strugge sì la mia virtute,
che l'alma, onde si muovono i sospiri,
s'acconcia per voler dal cor partire.

II

1. Lo fin piacer di quell' adorno viso
compose il dardo cui li occhi lanciaro
dentro da lo mio cor, quando giraro
ver me, che sua beltà guardava fiso.
2. Allor sentì lo spirito diviso
da quelle membra, che se ne turbaro;
et quei sospiri che di fori andaro
dicean piangendo che 'l cor era anciso.

3. Lasso! di poi mi pianse ogni pensero
ne la dogliosa mente che mi mostra
sempre davanti lo suo gran valore.

4. Ivi un di loro in questo modo al core
dice: "Pietà non è la virtù nostra,
che tu la trovi, et però mi dispero."

III

1. I' maledico il dì ch'io vidi in prima
la luce de'vostri occhi traditori,
e'l punto che veniste in su la cima
del core a trarne l'anima di fuori.
2. Et maledico l'amorosa lima
ch' ha pulito i mie' detti et bei colori,
ch'i' ho per voi trovati et messi in rima
per far che'l mondo mai sempre v'honori.

3. Et maledico la mia mente dura
che ferma è di tener quel che m'uccide,
ciò è la bella et rea vostra figura.
4. Per cui Amor sovente si spergiura
sì che ciascun di lui et di me ride,
che credo tôr la ruota a la ventura.

IV

1. Non v'accorgete voi d'un che si muore
et va piangendo, sì se disconforta?
I' priego voi, se non vi siete accorta,
che lo miriate per lo vostro honore.
2. E' si va sbigottito in un colore
che'l fa parer una persona morta,
con tanta pena che ne li occhi porta,
che di levarli già non ha valore.

3. Et quando alcun pietosamente il mira,
lo cor di pianger tutto si distrugge
et l'anima si dol sì che ne stride.

4. Et se non fosse ch'elli allor sen fugge,
sì alto clama voi et poi sospira,
ch'altri direbbe: "Or savem chi l'uccide."

V

1. Se vedi li occhi miei di pianger vaghi
per novella pietà che 'l cor mi strugge,
per lei ti priego che da te non fugge,
segnor, che tu di tal piacer li svaghi.
2. Con la tua dritta man ciò è che paghi
chi la giustiçia uccide et poi rifugge
al gran tiranno del cui tosco sugge
ch'elli ha già sparto et vuol che l' mondo allaghi.

3 Et messo ha di paura tanto gelo
nel cor de' tuoi fedei, che ciascun tace;
4. ma tu, foco d'amor, lume del cielo,
questa virtù che nuda et fredda giace,
levala su vestita del tuo velo,
che sança lei non è qui in terra pace.

VI

1. Molti volendo dir che fosse Amore,
disser parole assai; ma non potero
dir di lui in parte ch'assembrasse 'l vero,
nè diffinir qual fosse 'l suo valore.
2. Et alcun fu che disse ch'era ardore
di mente, imaginato per pensiero,
et altri disser ch'era desidero
di voler, nato per piacer del core.

3. Ma i' dico ch'amor non ha sustança,
nè è cosa corporal ch'abbia figura,
4. ançi è una passione in disiança,
piacer di forma dato per natura;
sì che 'l voler del core ogni altro avança,
et questo basta fin che'l piacer dura.

VII

1. Da quella luce che'l suo corso gira
sempre al volere de l'empiree sarte,
et stando regge tra Saturno et Marte,
secondo che l'astrologo ne spira;
2. quella che in me co'l suo piacere aspira,
d'essa ritragge segnorevol arte,
et quei che dal ciel quarto non si parte
le dà l'effetto de la mia disira.

3. Ancor quel bel pianeto di Mercuro
di sua virtute sua loquela tinge,
e'l primo ciel di sè già non l'è duro.
4. Colei che'l terço ciel di sè costringe
il cor le fa d'ogni eloquentia puro;
così di tutti sette si dipinge.

VIII

1. Voi, donne, che pietoso atto mostrate,
chi è esta donna che giace sì venta?
Saria mai quella ch'è nel mio cor penta?
deh! s'ella è dessa più non mel celate.
2. Ben ha le sue sembiançe sì cambiate,
et la figura sua me par sì spenta
ch'al mio parere ella non rappresenta
quella che fa parer l'altre beate.

3. Le nostra donna conoscer non puoi
ch'è sì conquisa, non me par gran fatto,
però che quel medesmo avenne a noi.
4. Ma se tu mirerai al gentil atto
de li occhi suoi, conosceraila poi:
non pianger più, tu sei già tutto sfatto.

IX

1. Onde venite voi così pensose?
ditemel, s'a voi piace, in cortesia:
ch'i' ho dottança che la donna mia
non vi faccia tornar così dogliose.
2. Deh! gentil donne, non siate sdegnose
nè di ristare alquanto in questa via,
et dire al doloroso che disia
udir de la sua donna alcune cose.

3. Avegna che gravoso m'è l'udire,
sì m'ha in tutto Amor da sè scacciato,
ch'ogni suo atto mi trae a finire.
4. Guardate bene s'io son consumato:
ch'ogni mio spirto comincia a fuggire
se da noi, donne, non son confortato.

X

1. Se quei che sol avere et ha perduto
si duole et chiama guai non maraviglio,
et non bisogna qui chieder consiglio
però che tratto innançi è proveduto.
2. Ma tutta via s'io avessi conosciuto
tanto innançi, non saria in periglio
sì come son si non mi rapiglio
ad ciò che già per me fu posseduto.

3. Ma se la mia ventura è tanta et tale
ch'i' possa ritornar nel primo stato
mai non fu più segnior come seraggio,
4. ch'i' passerò ogni hom di gran vantaggio,
al mio parer, nol aggia alcun per male,
però ch'io parlo un poco disolato.

XI

1. Molte fiate il giorno piango et rido
et son doglioso et d'allegreçça canto,
ma quando io di parte vengo in pianto
per poco de le mie man non m'uccido.
2. Et mantinente vien ch'io canto et grido,
et non poria celar lo ben ch'i'ho tanto,
et poi che ha dimorato meco alquanto
da me si parte, onde languisco et strido.

3. Onde mi viene sì fera discordança
ch'i' giorno et notte mia vita dimena
in tale stato sança dimorança.
4. Amor, pietà ti prenda di mia pena,
o vita o morte, poi che n'hai possança,
mi dà, che più durar non aggio lena.

XII

1. Io sono stato con Amore insieme
da la circolaçion del sol mia nona,
et so com'elli affrena et come sprona
et come sotto a lui si ride et geme.
2. Chi ragione o virtù contra li spreme
fa come quei che 'n la tempesta tuona,
credendo far colà dove si tuona
esser le guerre de' vapori sceme.

3. Però nel cerchio de la sua balestra
liber arbitrio giammai non fu franco,
sì che consiglio invan vi si balestra.
4. Ben può con nuovi spron punger lo fianco,
et qual che sia 'l piacer ch'ora n'addestra
seguitar si convien, se l'altro è stanco.

XIII

1. Di donne io vidi una gentile schiera
quest' Ognisanti prossimo passato,
et una ne venia quasi primiera
seco menando Amor dal destro lato.
2. Da li occhi suoi gettava una lumiera
la qual pareva un spirito infiammato;
i'ebbi tanto ardir, che in la sua cera
guardando vidi un angiol figurato.

3. A chi era degno poi dava salute
con li occhi suoi quella benigna et piana,
empiendo 'l core a ciascun di virtute.
4. Credo che in ciel nascesse esta soprana,
et venne in terra per nostra salute:
dunque è beata chi l'è prossimana.

XIV

1. Questa leggiadra donna ched io sento
per lo suo bel piacer ne l'alma entrata,
non vuol veder la ferita ch'ha data
al cor meo, che prova ogne tormento.
2. Ançi si volge con fero talento
fortemente sdegnosa et adirata,
et con questi sembianti m'accomiata,
ond'io mi parto di morir contento,

3. chiamando per soverchio di dolore
morte, come se fosse lontana,
et ella mi risponde de lo core.
4. Allora ch'odo che si prossimana
lo spirto raccomando al meo segnore,
poi dico a luì: "Tu me par dolçe et piana."

XV

1. Donna io miro et non è chi vi guidi
ne la mia mente parlando di vui,
tanto ha paura l'anima d'altrui
che non trova pensero in cui si fidi.
2. . . . . fo convien che pianga et gridi
il cor dolente ne' sospiri sui
per quella donna per la quale io fui
sì tosto preso come io la vidi.

3. Ella mi tene li occhi in su la mente
et la man dentro al cor sì come fera,
nemica di pietà crudelemente.
4. Non si può aitare in nessuna manera,
che se essere potesse solamente
sarebbe nostro et non di quell' altera.

XVI

1. Ben è forte cosa il dolçe sguardo
che sa crear di bel piacere Amore,
et n'è sì chiuso per servir lo core
che non puote l'homo aver riguardo.
2. Com'io l'appello per visibil dardo
ch'entra per li occhi et non si par di fore,
morte del core et de l'alma dolore,
che poi ch'è giunto ogni soccorso è tardo.

3. Fermasi dentro in forma et in sembiança

di quella donna per la quale e' pone
lo spirito d'Amore in soverchiança;
4. che non può stare in meçço per ragione,
et ogni piacer tragge egual possança
da poi che nato era a perfeçione.

XVII

1. Voi che siete ver me sì giudei
che non credete il mio dir sança prova,
guardate se appo a madonna si trova
quello gentile amor che va con lei.
2. Com' abbandona li spiriti miei
nè valor mi riman che li occhi smova,
or veggio che s'infresca et si rinnova
quella feruta la qual ricevei,

3. nel tempo che de li occhi suoi si mosse
uno spirito fero et pien d'ardore,
che passò dentro sì che'l cor percosse;
4. onde i sospiri miei parlan dolore
per che l'alma già mai non si riscosse
che tramortì allor per . . .

XVIII

1. Deh! com'serebbe dolçe compagnia,
se questa donna et amore et pietate
fossero insieme in perfetta amistate
secondo la virtù ch'onor disia.
2. Et l'un de l'altro avesse segnoria,
in sua natura ciascun libertate,
sì che 'l core a la vista d'humiltate
simile fosse sol per cortesia.

3. Se Dio udesse ciò che si novella,
ne portassero l'occhi a l'alma trista,
voi l'udireste dentro al cor . . .
4. spogliata del dolor ch'ella conquista,
ch' ascoltando . . . che ne favella,
sospirando è già ita . . .

XIX

1. Se il viso meo a la terra si china,
et di guardarvi non si rasicura,
a voi dico, madonna, che 'n paura
lo fate, che di me si fa regina.
2. Per che la vostra beltà peregrina
qua giù fra noi soverchia mia natura,
sì che quand' io talor per aventura
vi guardo, tutta mia virtù mina.

3. Sì che la morte che porto vestita,
combatte dentro quel poco valore
che vi rimane con piogge et con tuoni.
4. Allora sento pianger dentro al core
lo spirito veççoso de la vita,
et dice: "Amore, oh! per che m'abandoni?"

XX

1. Deh! ragioniamo un poco insieme, Amore,
e trammi d'ira, che mi fa penare;
et se vuoi l'un de l'altro dilettare,
diciam di nostra donna, o mio segnore.
2. Certo 'l viaggio ne parrà minore,
prendendo un così dolçe tranquillare,
et già me par gioioso il ritornare
udendo dire et dir del suo valore.

3. Or incomincia, Amor, che si conviene,
et muoviti a far ciò, ch'ella è cagione
che ti dichine a farmi compagnia.
4. O vuol merçede, o vuol tua cortesia
che la mia mente, o il mio pensier dipone,
tal è il disio ch'aspetta d'ascoltare.

XXI

1. Nulla mi parrà mai più crudel cosa
che lei per cui servir la vita smago,
che'l suo disire in congelato lago
et in foco d'amore 'l mio si posa.
2. Di così dispietata et disdegnosa
la gran belleçça di veder m'appago,
et tanto son del mio tormento vago
ch'altro piacere a li occhi miei non osa.

3. Nè quella ch'a veder lo sol si gira,
e'l non mutato amor mutata serba,
ebbe quant' io giammai fortuna acerba;
4. onde quando giammai questa superba
non vinca, Amor fin che la vita spira
alquanto per pietà con me sospira.

XXII

1. Ora che'l mondo s'adorna et si veste
di foglie et fiori et ogni prato ride,
et freddo et nebbia il ciel da sè divide
et li animali comincian lor feste,
2. et in amor ciascun par che s'appreste,
et li augeletti cantando lor gride,
che lassan guai et di lamenti stride
fanno per monti, per prati et foreste:

3. però che'l dolçe tempo allegro et chiaro
di primavera co'l suo verde viene,
rinfresco in gioia et rinnovo mia speme,
4. come colui che vita et honor tiene
da quel segnor, che sovra li altri è caro,
lo quale a me suo servo non fia avaro.

XXIII

1. Se'l bello aspetto non mi fosse tolto
di quella donna ch'io veder disiro,
per cui dolente qui piango et sospiro
così lontan da'l suo leggiadro volto;
2. ciò che mi grava et che mi pesa molto
et che mi fa sentir crudel martiro
in guisa tal che a pena in vita spiro,
com'huomo quasi di sperança sciolto,

3. mi saria leve et sanç' alcuno affanno;
ma per ch'io non la veggio com'i'soglio,
amor m'affligge ond'io prendo cordoglio.
4. Et sì d'ogni conforto mi dispoglio,
che tutte cose ch'altrui piacer fanno
mi son moleste, e'l contrario mi fanno.

XXIV

1. Lo re che merta i suo' servi a ristoro
con abbondança et vince ogni misura,
mi fa lassare la fiera rancura
et driççar li occhi al sommo concistoro.
2. Et qui pensando al glorioso coro
de' cittadin de la cittate pura,
laudando il creatore i' creatura
di più laudarlo sempre m'innamoro.

3. Che s'io contemplo il gran premio venturo
a che Dio chiama la cristiana prole,
per me neente altro che quel si vuole.
4. Ma di te, caro amico, sì mi duole
che non rispetti al secolo futuro,
et perdi per lo vano il ben sicuro.

XXV

1. Togliete via le vostre porte omai,
et entrerà costei che l'altre honora,
che è questa donna in cui pregio dimora,
et è possente et valorosa assai.
2. Oi me, lasso, oi me! "Dimmi che hai?"
I' tremo sì ch'i' non potrei ancora.
"Or ti conforta, ch'io sarotti ognora
soccorso et vita come dir saprai."

3. Io mi sento legar tutte mie posse
da l'occulta virtù che seco mena,
et veggio Amor che m'impromette pena.
4 "Volgiti a me, ch'i'son di piacer piena,
et solo a dietro cògli le percosse,
nè non dubbiar, che tosto fien rimosse."

XXVI

1. Poi che sguardando il cor feriste in tanto
di grave colpo ch'io batto di vena,
Dio, per pietate or dàlli alcuna lena
che'l tristo spirto si rinvegna alquanto.
2. Or non mi vedi consumare in pianto
li occhi dolenti per soverchia pena,
la qual sì stretto a la morte mi mena
che già fuggir non posso in alcun canto?

3. Vedete, donna, s'io porto dolore,
et la mia voce s'è fatta sottile,
chiamando a voi merçè sempre d'amore.
4. Et se'l v'aggrada, donna mia gentile,
che questa doglia pur mi strugga 'l core,
eccomi apparecchiato servo humile.

XXVII

1. Per villania di villana persona
o per parole di cattiva gente,
non si conviene a donna conoscente,
la qual di pregio et d'honor s'incorona,
2. turbarsi et creder che sua fama buona,
che in ogni parte va chiara et lucente,
si possa dinegar; poi ch'ella sente
che verità di ciò non la cagiona.

3. Come la rosa in meçço de le spine
et come l'oro puro dentro il fuoco,
così voi vi mostrate in ciascun loco.
4. Dunque lassate dir chi ha senno poco;
che par che vostra lode più s'affine,
che se'l contrario usasser tai meschine.

XXVIII

1. Non mi porian già mai fare amenda
de lo gran fallo li occhi miei, se delli
non s'acecasser per la Garisenda
ch'ora mirarò con risguardi belli.
2. E' non conobber quella, ma lor prenda
ch'è la maggior de la qual si favelli,
però ciascun di lor vo'che m'intenda
che già mai pace non farò con elli.

3. Poi tanto furo che ciò consentire
doveano a ragion sança veduta
no conobber vedendo onde dolenti
sono i miei spiriti per lo lor fallire,
4. et dico ben, se'l voler mio non muta,
ch'io stesso li ulcidirò li sconoscenti.

XXIX

1. Alessandro lassò la segnioria
di tutto 'l mondo et Sanson la forteçça,
et Absalon lassò la gran belleçça
a' vermi che la mangian tutta via.
2. Aristotil lassò filosofia,
Ottavio imperador la gran ricchecça,
et Carlo Magno la gran gentileçça,
e'l re Artù la bella baronia.

3. Et tutte queste cose ha spento morte,
però faccia ciascun suo aparecchio
a sostener la sua gravosa sorte.
4. Non indugi 'l ben far poi ch'elli è vecchio,
faccilo in gioventute quando è forte,
et serva a quel ch'è d'ogni luce specchio.

Ballate

I

1. Deh nuvoletta, che in ombra d'Amore
ne li occhi miei di subito apparisti,
abbi pietà del cor che tu feristi,
che spera in te et disiando muore.

2. Tu, nuvoletta, in forma più che humana,
foco mettesti dentro a la mia mente
co'l tuo parlar ch'ancide,
poi con atto di spirito cocente
creasti speme, che 'n parte m'è sana.
3. Là dove tu mi ride,
deh non guardare per che a lei mi fide,
ma driçça li occhi al gran disio che m'arde,
4. che mille donne già, per esser tarde,
sentito han pena de l'altrui dolore.

II

1. Per una ghirlandetta
ch'io vidi, mi farà
sospirar ogni fiore.

2. Vidi a voi, donna, portar ghirlandetta
a par di fior gentile,
et sovra lei vidi volare in fretta
un angiolel d'amore tutto humile.
E 'n suo cantar sottile
dicea: "Chi mi vedrà
lauderà il mio segnore."

3. S'io sarò là dove un fioretto sia,
allor fia ch'io sospire.
Dirò: "La bella gentil donna mia
porta in testa i fioretti del mio sire;
ma per crescer disire
la mia donna verrà
coronata da Amore."

4. Di fior le parolette mie novelle
han fatto una ballata;
da lor per leggiadria s' hanno tolt'elle
una veste, ch'altrui non fu mai data.
5. Però siete pregata,
quand'uom la canterà,
che le facciate honore.

III

1. Madonna, quel segnor che voi portate
ne li occhi tal che vince ogni possança,
mi dona sicurança
che voi sarete amica di pietate.

2. Però che là dov'ei fa dimorança
et ha in compagnia molta beltate,
tragge tutta bontate
ad sè, com'a principio che ha possança.
3. Ond'io conforto sempre mia speranza,
la quale è stata tanto combattuta,
che sarebbe perduta;
4. se non fosse ch'Amore
contr' ogni aversità le dà valore,
con la sua vista et con la rimembrança
del dolçe loco et del soave fiore,
che di nuovo colore
cerchiò la mente mia
merçè di vostra dolçe cortesia.

IV

In abito di saggia messaggiera
muovi, ballata, sança gir tardando,
a quella bella Donna a cui ti mando
et dille quanto mia vita è leggiera.

Comincerai a dir che li occhi miei
per riguardar sua angelica figura
solean portar corona di disiri:
ora per che non posson veder lei,
li strugge morte con tanta paura,
ch'hanno fatto ghirlanda di martiri.
Lasso! non so in qual parte li giri
per lor diletto, sì che quasi morto
mi troverai, se non rechi conforto
da lei; onde gli fa dolçe preghiera.

V

Donne, i' non so di che mi prieghi Amore,
ch'elli m'ancide, et la morte m'è dura
et di sentirlo meno ho più paura.

Nel meççο de la mia mente risplende
un lume da' belli occhi ond'i'son vago,
che l'anima contenta.
Vero è che ad or ad or d'ivi discende
una saetta, che m'asciuga un lago
da'l cor pria che sia spenta.
Ciò face Amor qual volta mi rammenta
la dolçe mano et quella fede pura
che dovria la mia vita far sicura.

VI

Poi che saçiar non posso li occhi miei
di guardare a madonna il suo bel viso,
mirerol tanto fiso
ch'io diverrò beato, lei guardando.

2. A guisa d'angel che, di sua natura
stando su in altura,
divien beato sol guardando Iddio;
3. così essendo umana creatura,
guardando la figura
di questa donna che tiene il cor mio,
potria beato divinir qui io.
4. Tant'è la sua virtù che spande et porge,
avegna non la scorge
se non chi lei onora disiando.

VII

1. Fresca rosa novella,
piacente primavera,
per prata et per riviera,
gaiamente cantando
vostro fin pregio mando a la verdura.

2. Lo vostro pregio fino
in gioi si rinnovelli
da grandi et da çittelli
per ciascuno cammino.
3. Et cantinne li augelli,
ciascuno in suo latino
da sera et da mattino
su li verdi arbuscelli.
4. Tutto lo mondo canti,
poi che lo tempo viene,
sì come si conviene,
vostra alteçça pregiata,
che siete angelicata creatura.

5. Angelica sembiança
in voi, donna, riposa:
Deo, quanto aventurosa
fu la mia disiança!

6. Vostra cera gioiosa,
poi che passa et avança
natura et costumança,
bene è mirabil cosa.
7. Fra lor le donne dea
vi chiaman, come siete,
tanto adorna parete,
ch'io nol saccio contare:
et chi poria pensare oltre a natura?

8. Oltre a natura humana
vostra fina piacença
fece Dio per essença,
che voi foste sovrana.
9. Per che vostra parvença
ver me non sia lontana,
or non mi sia villana
la dolçe provedença.
10. Et se vi pare oltraggio
che ad amarvi sia dato,
non sia da voi biasmato;
che solo Amor mi sforça,
contro cui non val força, nè misura.

VIII

1. Io non domando, Amore,
fuor che potere il tuo piacer gradire;
così t'amo seguire
in ciascun tempo, o dolçe mio segnore.

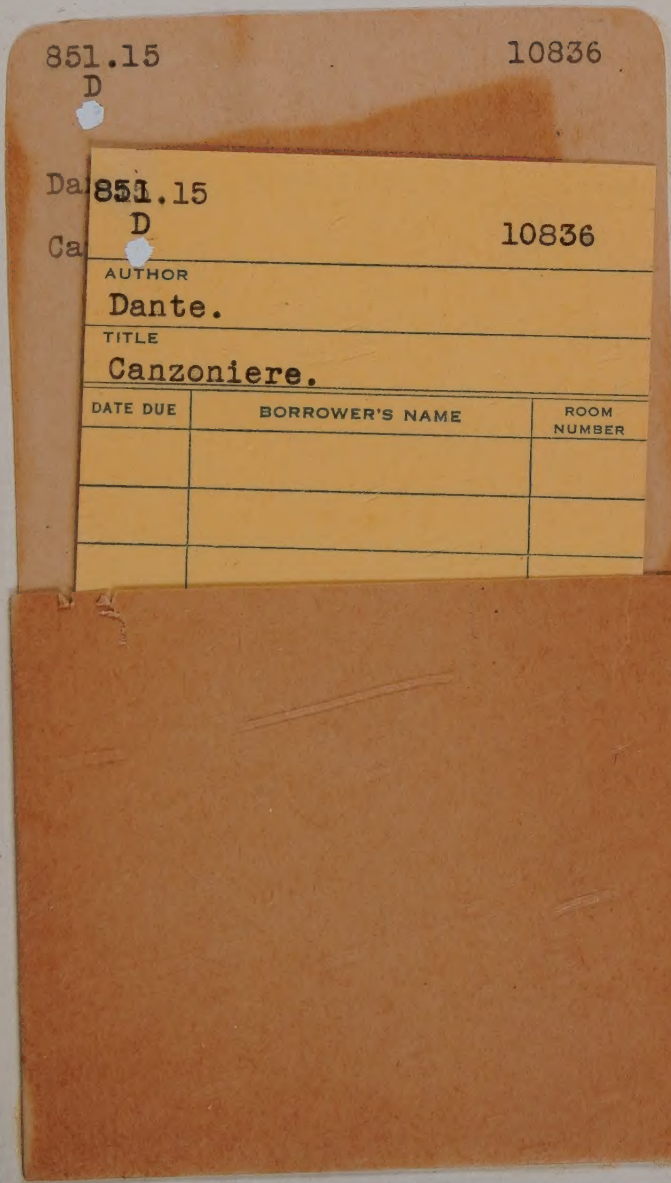
2. Eo sono in ciascun tempo ugual d'amare
quella donna gentile,
che mi donasti, Amor, subitamente
un giorno, che m'entrò sì ne la mente
la sua sembiança humile,
veggendo te ne'suoi belli occhi stare;

3. che dilettare il core
da poi non s'è voluto in altra cosa,
fuor che 'n quella amorosa
vista ch'io vidi et rimembrar tutt'ore.

4. Questa membrança, Amor tanto mi piace,
et sì l'ho imaginata,
ch'io veggio sempre quel ch'io vidi allora.
5. Ma dir non lo potria, tanto m'accora
l'imagine passata
6. entro a la mente; ma pur mi do pace,
che'l verace colore
chiarir non si potria per mie parole.
7. Amor, come si vuole,
dil tu per me là, ov'io son servidore.

8. Ben deggio sempre, Amore,
rendere a te honor, poi che disire
mi desti d'ubidire
a quella donna, che è di tal valore.

FINIS


851.15
D
10836
Da
Ca
851.15
D
10836
AUTHOR
Dante.
TITLE
Canzoniere.
DATE DUE
BORROWER'S NAME
ROOM NUMBER